叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 三十封关于各种主题的信，(thirty Letters On Various Subjects, Vol.) 000001

2. 三十封关于各种主题的信，(thirty Letters On Various Subjects, Vol.) 000002

3. 三十封关于各种主题的信，(thirty Letters On Various Subjects, Vol.) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

三十封关于各种主题的信，(Thirty Letters on Various Subjects, Vol.)

['θɜ:ti]
THIRTY
三十

三十

['lɛtəz]
LETTERS
信件

信件

[ɒn]
ON
在

在

['veəriəs] ['sʌbdʒɪkts] .
VARIOUS **SUBJECTS** **.**
各种各样的 主题 .

各种主题。

[ɪn] [tu:] ['vɒlju:mz] .
IN **TWO** **VOLUMES** **.**
在 二 卷 .

共两卷。

[vɒl] .
VOL **.**
卷 .

卷

[ai] .
I **.**
我 .

我。

['lʌndən] :
LONDON **:**
伦敦 :

伦敦:

['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ti:] . ['kædəl] , [ænd; ənd][ti:] . ['evənz] , [ɪn][ðə; ði][strænd] ; [ænd; ənd][bi:] . [θɔ:n]
Printed **for** **T** **.** **Cadell** **,** **and** **T** **.** **Evans** **,** **in** **the** **Strand** **;** **and** **B** **.** **Thorn**
打印 为了 T . 卡德尔 , 和 T . 埃文斯 , 在 这 斯特兰德 ; 和 B . 刺
[ænd; ənd][sʌn] , [ɪn]['eksɪtə(r)] .
and **Son** **,** **in** **EXETER** **.**
和 儿子 , 在 埃克塞特 .

由斯特兰德的 T. Cadell 和 T. Evans 印刷；以及埃克塞特的 B. Thorn and Son 印刷。

-
MDCCLXXXIII **.**
-

1983年

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ɒv; əv][ðə; ði]
OF **THE**
的 这

的

[fɜːst] ['vɒljuːm] .
FIRST **VOLUME** **.**
第一的 体积 .

第一卷。

['letə(r)]
LETTER
信

信

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

[aɪ] . [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] Custom1
I **.** **The** **Force** **of** **Custom1**
我 . 这 力量 的 Custom1

一、习俗的力量

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[ɒn] ['rɪtʃɪz] , [kɑːdz] , [ænd; ənd] Duelling5
On **Riches** **,** **Cards** **,** **and** **Duelling5**
在 财富 , 牌 , 和 Duelling5

论财富、卡牌与决斗5

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[ɒn] Languages16
On **Languages16**
在 Languages16

关于 Languages16

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ɒn] [dʒʌdʒiŋ] [baɪ][ðə; ði] [pər'sepʃən] [ɒv; əv] others29
On **judging** **by** **the** **Perceptions** **of** **others29**
在 评判 经过 这 感知 的 others29

根据他人的看法来判断29

[viː] . [ɒn] Painting32
V **.** **On** **Painting32**
V . 在 Painting32

V.论绘画32

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[pn] Painting39
On **Painting39**
在 Painting39

关于绘画39

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

[pn] ['temprəri] Taste46
On **temporary** **Taste46**
在 暂时的 Taste46

暂时的 Taste46

[eɪtθ] .
VIII **.**
八 .

第八章

[pn] ['mju:zɪk(ə)l] Expression49
On **musical** **Expression49**
在 音乐 Expression49

音乐表达49

[ɪks] .
IX **.**
第九章 .

九、

[pn] [ðə; ði] [pə'renθəsɪs] , [ænd; ənd] Anticipation56
On **the** **Parenthesis** **,** **and** **Anticipation56**
在 这 插入语 , 和 Anticipation56

论括号和预期56

[ˌaɪ 'vi:]
iv
四

四

[eks] . [pn] Catches63
X **.** **On** **Catches63**
X . 在 Catches63

X. 关于 Catches63

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI **.**
十一 .

十一、

[pn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] Language78
On **the** **English** **Language78**
在 这 英语 Language78

关于英语语言78

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

[pn] ['hoʊmərz] [skeɪl] [pv; əv] Heroes91
On **Homer's** **Scale** **of** **Heroes91**
在 荷马 规模 的 Heroes91

在荷马的英雄等级中91

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

XIII	.
十三	.

十三、

[ɒn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['mænəz] [ɒv; əv] Reading94

On	the	different	Manners	of	Reading94
在	这	不同的	礼仪	的	Reading94

论不同的阅读方式94

[ˌɛksˌaɪˈviː] .

XIV	.
十四	.

十四、

[ɒn] Shakespeare99

On	Shakespeare99
在	Shakespeare99

关于 Shakespeare99

['ɛksˈviː] .

XV	.
十五	.

十五、

[ɒn] ['raɪtɪŋ] - hand103

On	Writing	-	hand103
在	写作	-	hand103

关于书写-手103

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .

XVI	.
十六	.

十六、

[ɒn] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] ['ækjərət] Views108

On	the	want	of	accurate	Views108
在	这	想	的	准确的	Views108

关于缺乏准确的观点108

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .

XVII	.
十七	.

十七、

[ɒn] [ðə; ði] [əˈnælədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] Arts114

On	the	Analogy	of	the	Arts114
在	这	类比	的	这	Arts114

论艺术的类比114

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .

XVIII	.
十八	.

十八、

[ɒn] [bæd] Association120

On	bad	Association120
在	坏的	Association120

关于糟糕的协会120

[viː]

V
v

[əd'vɜːtɪsmənt] .
ADVERTISEMENT .
广告 .

广告。

['dʌbljuː]
W
W

W

[het] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] ['lɛtəz] ,
HETHER these are real letters ,
是否 这些 是 真实的 信件 ,

这些都是真实的信件。

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [tʃəʊz] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'pɪstələri] [fɔːm] ,
or whether the author chose to throw his observations into the epistolary form ,
或者 无论 这 作者 选择 到 扔 他的 观察 进入 这 书信体 形式 ,

或者作者是否选择以书信体的形式来表达他的观察，

[ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɒv; əv][nəʊ] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] .
is a point of no great consequence .
是 一个 观点 的 不 伟大的 结果 .

这一点无关紧要。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [ðeɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɛdɪtərz] [hændz][ɪz][baɪ]
The invention of a story to shew how they came into the editor's hands is by
这 发明 的 一个 故事 到 展示 如何 他们 来了 进入 这 编辑的 双手 是 经过
[nəʊ] [miːnz] ['dɪfɪkəlt] . — [ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['peɪpəz] ['reskjuːd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] - ['meɪkə(r)][ɔː(r)]
no means difficult . — A parcel of papers rescued from the trunk - maker or
不 方法 难的 . — 一个 包裹 的 文件 获救 从 这 树干 - 制造商 或者
['peɪstri] - [kʊk] ,
pastry - cook ,
糕点 - 厨师 ,

编造一个故事来解释这些稿件是如何落入编辑手中的，绝非难事。——比如，从箱子制造商或糕点师那里抢救出来的一包文件，

[hæz; həz] [seɪvd]
has saved
有 已保存

已保存

['sɪksθ]
vi
六

六

['meni] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [frɒm; frəm] ['perɪʃɪŋ] .
many an author from perishing .
许多 一个 作者 从 消亡 .

许多作家因此免于灭亡。

[sɜː'vænti:z] [ænd; ənd] ['stɜːrn] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ə'bʌv] [sʌtʃ] [ʃɪfts] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv] [sɜːvd] [səʊ]
Cervantes and Sterne were not above such shifts ; but they have served so
塞万提斯 和 斯特恩 是 不是 多于 这样的 轮班 ; 但 他们 有 服务 所以
['ɒf(ə)n] ,
often ,
经常 ,

塞万提斯和斯特恩也曾有过类似的经历；但他们已经多次经历过这样的转变。

[ðæt] [naʊ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] [truːθ] , [ðəʊ] - [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːvələs] ,

that	now	,	even	the	truth	,	tho	'	without	the	least	mixture	of	the	marvellous	,
那	现在	,	甚至	这	真相	,	虽然	-	没有	这	至少	混合物	的	这	奇妙	,

['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'venʃ(ə)n] .

passes	for	invention	.
通过	为了	发明	.

如今，即使是真相，即便没有丝毫奇幻色彩，也会被视为虚构。

[ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] ['vɒljuːmz] [kən'teɪn] ['eni] [njuː] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn] [men] [ænd; ənd]

Should	these	little	volumes	contain	any	new	and	useful	observations	on	men	and
应该	这些	小的	卷	包含	任何	新的	和	有用	观察	在	男人	和

[θɪŋz] ,

things	,
事物	,

如果这些小册子包含任何关于人和事物的新颖而有用的见解，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] — [ɪf] [ðə; ði] ['fɪzɪk] [biː; bi] ['həʊlsəm] ,

it	is	a	sufficient	reason	for	their	publication	—	if	the	physic	be	wholesome	,
它	是	一个	充足的	原因	为了	他们的	发布	—	如果	这	物理学	是	健康	,

如果物理学是有益的，那么这就是发表它们的充分理由。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ]['mætə(r)]['ʌndə(r)] [wɒt] [fɔːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [əd'mɪnɪstəd] . [wʌn]

it	is	no	matter	under	what	form	it	is	administered	.	1
它	是	不	事情	在下面	什么	形式	它	是	管理	.	1

实施形式如何并不重要。

['lɛtəz] .

LETTERS	.
信件	.

信件。

['letə(r)] [aɪ] .

LETTER	I	.
信	我	.

信件一。

[es]

S
S

S

['ɪns] [juː; jʊ] [rɪ'kwest] [ðæt] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndəns] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['biːt(ə)n] [træk] ,

INCE	you	request	that	our	correspondence	should	be	out	of	the	beaten	track	,
自	你	要求	那	我们的	一致	应该	是	出去	的	这	被打败	追踪	,

[biː; bi][ˌaɪ 'tiː][səʊ] .

be	it	so	.
是	它	所以	.

既然你要求我们的通信方式要避开常规渠道，那就这样吧。

[maɪ] [rɪ'taɪəmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [wɜːld] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [gɪv] [æn; ən][eə(r)][ɒv; əv][pɪˌkjuːli'ærəti][tuː; tə]

My	retirement	from	the	world	will	naturally	give	an	air	of	peculiarity	to
我的	退休	从	这	世界	将要	自然	给	一个	空气	的	特点	到

[maɪ] ['sentɪmənts] ,

my	sentiments	,
我的	情感	,

我隐退之后，我的情感自然会带上一丝特殊色彩。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [meɪ] [ˌentə'teɪn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [kən'vɪns] .

which	perhaps	may	entertain	where	it	does	not	convince	.
哪个	也许	可能	招待	在哪里	它	做	不是	说服	.

或许能博人一笑，但未必令人信服。

[ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][maɪ'self] , [let] me2

In	justice	to	myself	,	let	me2
在	正义	到	我	,	让	me2

为了公平起见，让我2

[əb'zɜːv] , [ðæt] [truːθ] ['sʌmtaɪmz] [dʌz] [nɒt] [straɪk] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] ['kʌstəm] ;

observe	,	that	truth	sometimes	does	not	strike	us	without	the	assistance	of	custom	;
观察	,	那	真相	有时	做	不是	罢工	我们	没有	这	协助	的	风俗	;

请注意，真理有时如果没有习俗的帮助，我们很难领悟；

[bʌt; bət][səʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] ['kʌstəm] , [ðæt] , [ˌʌnə'sɪstɪd] [baɪ] [truːθ] ,

but	so	great	is	the	force	of	custom	,	that	,	unassisted	by	truth	,
但	所以	伟大的	是	这	力量	的	风俗	,	那	,	独自一人	经过	真相	,

但是习俗的力量如此强大，以至于在没有真理的帮助下，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [wɜːkt] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['mɪrəklz] .

it	has	worked	the	greatest	miracles	.
它	有	工作	这	最	奇迹	.

它创造了最伟大的奇迹。

[niːd] [aɪ] [brɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [pruːf] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['nɒns(ə)ns] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [aːts] ,

Need	I	bring	for	proof	the	quantity	of	nonsense	in	all	the	arts	,
需要	我	带来	为了	证明	这	数量	的	废话	在	全部	这	艺术	,

我还需要列举各种艺术形式中荒谬之事的数量来证明吗?

['saɪəns] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [rɪ'lɪdʒən] [ɪt'self] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['sæŋktɪfaɪd] ?

sciences	,	and	even	religion	itself	,	which	it	has	sanctified	?
科学	,	和	甚至	宗教	本身	,	哪个	它	有	圣化	?

科学，甚至宗教本身，都被它神圣化了?

[æz; əz] ['pɒsəbli] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] ['lɛtəz] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [meɪ] [ə'tæk] [sʌm; səm] [rɪ'siːvd]

As	possibly	in	the	course	of	my	letters	to	you	I	may	attack	some	received
作为	可能	在	这	课程	的	我的	信件	到	你	我	可能	攻击	一些	已收到

['dɒktrɪnz] [ɒn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts] ,

doctrines	on	each	of	these	subjects	,
教义	在	每个	的	这些	主题	,

我可能会在写给你的信中，对上述每个主题的一些既定观点提出质疑。

[let] [nɒt] [wɒt] [aɪ] [əd'vɑːns] [biː; bi] ['ɪnstəntli] [rɪ'dʒektɪd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['kɒntrəri] [tuː; tə][æn; ən] [ə'pɪnjən]

let	not	what	I	advance	be	instantly	rejected	,	because	contrary	to	an	opinion
让	不是	什么	我	进步	是	即刻	拒绝	,	因为	相反	到	一个	观点

['faʊndɪd] [ɒn]['predʒədɪs] ;

founded	on	prejudice	;
创立	在	偏见	;

不要因为我的观点与基于偏见的观点相悖，就立即否定我提出的观点；

[bʌt; bət] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [daɪ'vest] [jɔː'self] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɑːʃi'ælәti] [ə'kwaɪəd] [baɪ]['hæbɪt]

but	,	as	much	as	possible	,	divest	yourself	of	the	partiality	acquired	by	habit
但	,	作为	很多	作为	可能的	,	剥离	你自己	的	这	偏袒	获得	经过	习惯

,

,

,

但是，要尽可能地摒弃因习惯而形成的偏袒。

[ænd; ənd] [ɪf] [æt; ət][lɑːst][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [ə'griː] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

and	if	at	last	you	should	not	agree	with	me	,
和	如果	在	最后的	你	应该	不是	同意	和	我	,

如果最终你还是不同意我的观点，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [sə'spekt] [maɪ] ['sentɪmənts] [tuː; tə][biː; bi][pɪ'kjuːliə(r)][ænd; ənd][nɒt][dʒʌst] . [θriː]

I	shall	suspect	my	sentiments	to	be	peculiar	and	not	just	.	3
我	将	怀疑	我的	情感	到	是	奇特	和	不是	只是	.	3

我会怀疑我的想法是否古怪，是否合理。3

[ðəʊ] - [truːθ] [meɪ] [wɒnt] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɒv; əv] [juːz] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi] [fiːl] [ɪts] [fɔːs] ,

Tho	'	truth	may	want	the	assistance	of	use	before	we	feel	its	force	,
虽然	-	真相	可能	想	这	协助	的	使用	前	我们	感觉	它是	力量	,

虽然真理可能需要我们的帮助才能感受到它的力量，

[jet] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['riːəli] [felt] , [wiː; wi] [dɪ'test] [wɒt] ['kʌstəm] ['əʊnli] [meɪd] [ˌjuː 'es] [laɪk] .

yet	when	it	is	really	felt	,	we	detest	what	custom	only	made	us	like	.
然而	什么时候	它	是	真的	毛毡	,	我们	厌恶	什么	风俗	仅有的	制成	我们	喜欢	.

然而，当真正感受到这一点时，我们却厌恶那些只是习俗让我们喜欢的东西。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [tuː; tə] [prə'kjʊə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] [ə; eɪ] [feə(r)] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

The	difficulty	is	to	procure	for	truth	a	fair	examination	.
这	困难	是	到	采购	为了	真相	一个	公平的	考试	.

难点在于如何为真相争取到公正的检验。

[ðə; ði] ['mʌltɪtjuːd] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

The	multitude	is	always	against	it	.
这	民众	是	总是	反对	它	.

大多数人总是反对它。

[ðə; ði] [fɜːst] [dɪ'skʌvəri] [ɪn] ['eni] [θɪŋ] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz] [æn; ən] [ɪn'krəʊtʃmənt] [ə'pɒn] ['prɒpəti] ,

The	first	discovery	in	any	thing	is	considered	as	an	encroachment	upon	property	,
这	第一的	发现	在	任何	事物	是	经过考虑的	作为	一个	侵犯	之上	财产	,

对任何事物的首次发现都被视为对所有权的侵犯。

[ə; eɪ] ['prɒpəti] [bɪ'kʌm] ['seɪkrɪd] [baɪ] [pə'zeʃ(ə)n] .

a	property	become	sacred	by	possession	.
一个	财产	变得	神圣	经过	拥有	.

因占有而变得神圣的财产。

[dɪs'kʌvərə] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɔːdɪŋli] ['triːtɪd] [æz; əz] ['krɪmɪnlz] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [hæv; həv] [gʊd]

Discoverers	are	accordingly	treated	as	criminals	,	and	must	have	good
发现者	是	因此	治疗	作为	罪犯	,	和	必须	有	好的

[lʌk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] .

luck	to	escape	execution	.
运气	到	逃脱	执行	.

因此，发现者会被视为罪犯，只有极好的运气才能逃脱死刑。

[aɪ] [miːn] [nɒt] [tuː; tə] [ræŋk] [maɪ'self] [wɪð] [sʌtʃ] [bəʊld] [æd'ventʃəəz] ; [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['naɪðə(r)] [æm'bɪʃəs]

I	mean	not	to	rank	myself	with	such	bold	adventurers	;	I	am	neither	ambitious
我	意思是	不是	到	秩	我	和	这样的	大胆的	冒险者	;	我	是	两者都不	雄心勃勃

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] ,

of	the	honour	,
的	这	荣誉	,

我无意将自己与那些大胆的冒险家相提并论；我既不渴望获得这种荣誉，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] , [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , [bʌt; bət] ,

or	the	danger	,	of	enlightening	the	world	,	but	,
或者	这	危险	,	的	启发性的	这	世界	,	但	,

或者说，启迪世人的危险，但是，

[ɪf] [aɪ] [kæn; kən] ['sɒfn] ['predʒədɪsɪz] [wɪtʃ] [aɪ] ['kænɒt] [rɪ'muːv] — [ɪf] I4

if	I	can	soften	prejudices	which	I	cannot	remove	—	if	I4
如果	我	能	软化	偏见	哪个	我	不能	消除	—	如果	I4

如果我能缓和那些我无法消除的偏见——如果I4

[kæn; kən] ['luːs(ə)n] [ðə; ði] ['fetəz] [ɒv; əv] ['kʌstəm] [weə(r)] [aɪ] ['kænɒt] [ˌɔːltə'geðə(r)] [ʌn'baɪnd] [ðem; ðəm] ,

can	loosen	the	fetters	of	custom	where	I	cannot	altogether	unbind	them	,
能	松开	这	镣铐	的	风俗	在哪里	我	不能	共	解绑	他们	,

在无法完全解除习俗束缚的情况下，我可以适当放松这些束缚。

[ænd; ənd][ɪn'geɪdʒ][juː; jʊ][tuː; tə] [θɪŋk] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] — [maɪ][end] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] , [ænd; ənd]

and	engage	you	to	think	for	yourself	—	my	end	will	be	answered	,	and
和	从事	你	到	思考	为了	你自己	—	我的	结尾	将要	是	回答	,	和

[maɪ] ['trʌb(ə)l] ['fʊli] [rɪ'peɪd] .

my	trouble	fully	repaid	.
我的	麻烦	完全	已偿还	.

并引导你独立思考——我的目标将会实现，我的付出也将得到充分的回报。

[ə'djuː] ！ & [siː] . [faɪv]

Adieu	!	&	c	.	5
再见	！	&	c	.	5

再见！等等。5

['letə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .

LETTER	II	.
信	二	.

第二封信。

[ai]

I
我

我

[tiː][ɪz]['nætʃ(ə)rəl][tuː; tə] [sə'pəʊz] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [ə'rɪdʒənəli] [dʒʌdʒd] [ɒv; əv] [θɪŋz] [baɪ][ðeə(r)] ['sensɪz]

T	is	natural	to	suppose	,	that	people	originally	judged	of	things	by	their	senses
T	是	自然的	到	认为	,	那	人们	起初	评判	的	事物	经过	他们的	感官

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiət] [pər'sepʃən] .

and	immediate	perceptions	.
和	即时	感知	.

人们很自然地会认为，人们最初是通过感官和直接感知来判断事物的。

[baɪ] [dɪ'griːz] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeə(r)] ['sensɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [ɪn'fæləbl] ,

By	degrees	they	found	that	their	senses	were	not	infallible	,
经过	学位	他们	成立	那	他们的	感官	是	不是	绝对正确	,

他们逐渐发现自己的感官并非绝对可靠。

[ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋz] ['friːkwəntli] [ˌkɔntrə'diktid] [ðeə(r)][fɜːst] [ə'pɪərəns] .

and	that	things	frequently	contradicted	their	first	appearance	.
和	那	事物	频繁地	矛盾	他们的	第一的	外貌	.

而且，事物往往与其第一印象相矛盾。

[ðɪs] , [æt; ət][lɑːst] , [wɒz; wəz] [pʊʃt] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'strævəgəns] ; [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n] [fə'lɑːsəfərz]

This	,	at	last	,	was	pushed	to	an	extravagance	;	and	certain	philosophers
这	,	在	最后的	,	曾是	推动	到	一个	奢侈	;	和	肯定	哲学家

[ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [mæn'kaɪnd] ,

endeavoured	to	persuade	mankind	,
努力	到	说服	人类	,

最终，这种做法被推向了极端；一些哲学家试图说服世人，

[ðæt] [ðə; ði] ['sensɪz] [dɪ'siːv] [ˌjuː 'es][səʊ]['ɒf(ə)n] ,

that	the	senses	deceive	us	so	often	,
那	这	感官	欺骗	我们	所以	经常	,

感官常常欺骗我们，

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən]['nevə(r)] [dɪ'pend] [ɒn][ðem; ðəm] — [ðæt] [wiː; wi] ['kænɒt] [tel] ['weðə(r)] [wiː; wi]

that	we	can	never	depend	on	them	—	that	we	cannot	tell	whether	we
那	我们	能	绝不	依赖	在	他们	—	那	我们	不能	告诉	无论	我们

[ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['məʊʃn] [ɔː(r)][æt; ət][rest] ,

are	in	motion	or	at	rest	,
是	在	运动	或者	在	休息	,

我们永远无法依赖它们——我们无法分辨自己是处于运动状态还是静止状态。

[ə'sliːp] [ɔː(r)] [ə'weɪk] , [sɪks]
asleep or awake , 6
睡着了 或者 醒 , 6

睡着或醒着，6

[wɪð] ['meni] ['ʌðə(r)] [sʌtʃ] [əb'səːdəti] .
with many other such absurdities .
和 许多 其他 这样的 荒谬之处 .

还有许多其他类似的荒谬之事。

[ðeɪ] [juːst] [ðə; ði] [seɪm] [ˌɪndʒə'njuːəti] [wɪð] [ðə; ði]['ment(ə)l] [sens] .
They used the same ingenuity with the mental sense .
他们 用过的 这 相同的 独创性 和 这 精神的 感觉 .

他们运用同样的创造力来发挥智力。

[sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [seɪdʒ][wɒz; wəz] [ɑːskt] , “ [huː] [ɪz][ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [mæn] ?
Some ancient sage was asked , “ Who is the richest man ?
一些 古老的 圣人 曾是 问 , “ WHO 是 这 最富有的 男人 ?

古代一位圣贤被问及：“谁是世界上最富有的人？”

” [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] “ [hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][məʊst] ['mʌni] ,
” if he had replied “ He that has most money ,
” 如果 他 有 回复 “ 他 那 有 最多 钱 ,

如果他回答说“谁拥有最多的钱”，

” [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd][dʒʌst] — [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] , ['evri] [wʌn]
” the answer would have been natural and just — what he did say , every one
” 这 回答 会 有 到过 自然的 和 只是 — 什么 他 做过 说 , 每一个 一
[nəʊz] .
knows .
知道 .

“答案本应是自然而公正的——他说了什么，每个人都知道。”

[wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfəd] [ɑː'selvz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪm'pəʊzd] [ɒn][səʊ] [lɒŋ] ,
We have suffered ourselves to be imposed on so long ,
我们 有 遭受 我们自己 到 是 强加 在 所以 长的 ,

我们长期以来一直饱受欺凌，

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][wiː; wi] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][ɪm'pəʊz] [ɒn] [ɑː'selvz] .
that at last we begin to impose on ourselves .
那 在 最后的 我们 开始 到 强加 在 我们自己 .

最终，我们开始强加给自己。

['rɪtʃɪz] , [kɑːdz] , [ænd; ənd] ['djuːəlɪŋ] , [hæv; həv] [biːn] ['kɒnstəntli] [ə'bjuːzd] , ['rɪt(ə)n] , [ænd; ənd]
Riches , cards , and duelling , have been constantly abused , written , and
财富 , 牌 , 和 决斗 , 有 到过 不断地 受虐 , 书面 , 和
[priːtʃ] [ə'genst] ;
preached against ;
布道 反对 ;

财富、纸牌和决斗一直受到人们的谴责、著述和布道；

[ænd; ənd] [jet] [men] [wɪl] [stɪl] [hɔːd] , [pleɪ] , [ænd; ənd] [faɪt] .
and yet men will still hoard , play , and fight .
和 然而 男人 将要 仍然 囤 , 玩 , 和 斗争 .

然而，男人依然会囤积物品、玩乐和打架。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ?
Why should they ?
为什么 应该 他们 ?

他们为什么要这样做?

[ɔːl] [ˌjuːnɪˈvɜːs(ə)l] ['pæʃ(ə)nz] [wiː; wi] [meɪ] ['feəli] [prə'naʊns] [tuː; tə][biː; bi]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd]

All	**universal**	**passions**	**we**	**may**	**fairly**	**pronounce**	**to**	**be**	**natural**	**,**	**and**	**should**
全部	普遍的	激情	我们	可能	相当	发音	到	是	自然的	,	和	应该

[biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð] [rɪ'spekt] .

be	**treated**	**with**	**respect**	**.**
是	治疗	和	尊重	.

我们可以合理地断言，所有普遍存在的情感都是自然的，都应该受到尊重。

[ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)] ['greɪtɪst] ['pleʒəz] , ['sɛvən]

The	**gratification**	**of**	**our**	**passions**	**are**	**our**	**greatest**	**pleasures**	**,**	**7**
这	满足感	的	我们的	激情	是	我们的	最	快乐	,	7

满足我们的欲望是我们最大的快乐，7

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz][məʊst][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɪz][ɒv; əv] [kɔːs] [ðə; ði] ['hæpɪst] [mæn] .

and	**he**	**that**	**has**	**most**	**gratifications**	**is**	**of**	**course**	**the**	**happiest**	**man**	**.**
和	他	那	有	最多	满足感	是	的	课程	这	最快乐	男人	.

当然，获得最多满足感的人就是最幸福的人。

[ðɪs] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'sɜːʃ(ə)n] , [ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ['ɔːlsəʊ][ɪn] [pə'tɪkjələz] ,

This	**,**	**as**	**a**	**general**	**assertion**	**,**	**is**	**true**	**,**	**and**	**it**	**is**	**true**	**also**	**in**	**particulars**	**,**
这	,	作为	一个	一般的	断言	,	是	真的	,	和	它	是	真的	还	在	细节	,

作为一般性论断，这是正确的；就具体情况而言，这也是正确的。

[prə'vaɪdɪd][wiː; wi] [peɪ] [nəʊ][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pleʒə(r)] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] .

provided	**we**	**pay**	**no**	**more**	**for**	**pleasure**	**than**	**it**	**is**	**worth**	**.**
假如	我们	支付	不	更多的	为了	乐趣	比	它	是	值得	.

前提是我们为享乐付出的代价不超过它的价值。

['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] .

Every	**man**	**should**	**endeavour**	**to**	**be**	**rich**	**.**
每一个	男人	应该	努力	到	是	富有的	.

每个人都应该努力变得富有。

[hiː; hi] [ðæt] [hæz; həz] ['mʌni] [meɪ] [pə'zes] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz][træns'fɜːrəb(ə)l] — [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]

He	**that**	**has**	**money**	**may**	**possess**	**every**	**thing**	**that**	**is**	**transferable**	**—**	**this**	**is**	**a**
他	那	有	钱	可能	具有	每一个	事物	那	是	可转让	—	这	是	一个

[sə'fɪʃ(ə)nt] [ɪn'djuːsmənt] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

sufficient	**inducement**	**to**	**procure**	**it**	**.**
充足的	诱导	到	采购	它	.

拥有金钱的人可以拥有一切可以转移的东西——这足以成为他获取金钱的诱因。

[neɪ] , [ɪf] [hiː; hi] [pə'zesɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['mʌni] , [ɪf] [hiː; hi] [kən'sidə] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ðə; ði]

Nay	**,**	**if**	**he**	**possesses**	**nothing**	**but**	**his**	**money**	**,**	**if**	**he**	**considers**	**it**	**as**	**the**
不	,	如果	他	拥有	没有什么	但	他的	钱	,	如果	他	考虑	它	作为	这

[end] ,

end	**,**
结尾	,

不，如果他除了金钱之外一无所有，如果他把金钱视为最终目的，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [miːnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] : [fɔː(r); fə(r)] ,

as	**well**	**as**	**the**	**means**	**,**	**it**	**is**	**still**	**right**	**to**	**be**	**rich**	**:**	**for**	**,**
作为	出色地	作为	这	方法	,	它	是	仍然	正确的	到	是	富有的	:	为了	,

除了手段之外，富有仍然是正确的：因为，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə][prə'kjʊə(r)] ['evri] [θɪŋ] ,

knowing	**that**	**he**	**has**	**it**	**in**	**his**	**power**	**to**	**procure**	**every**	**thing**	**,**
会心	那	他	有	它	在	他的	力量	到	采购	每一个	事物	,

他知道自己有能力获得一切，

[hiː; hi][ɪz][æz; əz] [wel] ['sætɪsfaɪd][æz; əz][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃ(ə)n] .

he	**is**	**as**	**well**	**satisfied**	**as**	**is**	**the**	**thing**	**itself**	**was**	**in**	**his**	**possession**	**.**
他	是	作为	出色地	使满意	作为	是	这	事物	本身	曾是	在	他的	拥有	.

他对自己拥有的那件东西感到非常满意。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truː] [sɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði]['maɪzərz] ['pleʒə(r)] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !

This	is	the	true	source	of	the	miser's	pleasure	;	and	a	great	pleasure	it	is	!
这	是	这	真的	来源	的	这	守财奴的	乐趣	;	和	一个	伟大的	乐趣	它	是	!

这就是守财奴快乐的真正来源；而且这快乐是巨大的!

[ə; eɪ] moral8

A	moral8
一个	moral8

道德8

[fə'lɒsəfə(r)] [meɪ] [tel] [hɪm] , “ [ðæt] [mæn] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] [ə'ləʊn] ,

philosopher	may	tell	him	,	“	that	man	does	not	live	for	himself	alone	,
哲学家	可能	告诉	他	,	“	那	男人	做	不是	居住	为了	他自己	独自的	,

哲学家可能会告诉他，“人活着不仅仅是为了自己”，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [həːts] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [baɪ] [wɪð'həʊldɪŋ] [wɒt] [wʊd] [biː; bi][ɒv; əv][juːz][tuː; tə]

and	that	he	hurts	the	community	by	withholding	what	would	be	of	use	to
和	那	他	疼痛	这	社区	经过	扣留	什么	会	是	的	使用	到

[ˌaɪ 'tiː] ” — [ðɪs] [hiː; hi] [θɪŋks] [tuː; tə][biː; bi] [wiːk] ['riːzənɪŋ] .

it	”	—	this	he	thinks	to	be	weak	reasoning	.
它	”	—	这	他	思考	到	是	虚弱的	推理	.

而他却隐瞒对社区有益的东西，从而损害了社区——他认为这种说法缺乏说服力。

[ðə; ði] [sniə] [ɒv; əv][wɪts]['sɪgnɪfaɪ][æz; əz]['lɪt(ə)l] ;

The	sneers	of	wits	signify	as	little	;
这	冷笑	的	智慧	表示	作为	小的	;

聪明人的嘲讽毫无意义；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [nəʊz] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi] [rɪtʃ] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

for	he	knows	they	would	be	glad	to	be	rich	if	they	could	.
为了	他	知道	他们	会	是	高兴的	到	是	富有的	如果	他们	可以	.

因为他知道，如果他们能变得富有，他们会非常高兴的。

[hiː; hi] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rɪtʃɪz] , ['weðə(r)] [juːst] [ɔː(r)][nɒt] ,

He	feels	that	the	pleasure	arising	from	the	possession	of	riches	,	whether	used	or	not	,
他	感觉	那	这	乐趣	产生	从	这	拥有	的	财富	,	无论	用过的	或者	不是	,

他认为，拥有财富所带来的快乐，无论是否使用，

[ɪz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði][wɪt] ,

is	too	great	to	be	given	up	for	all	the	wit	,
是	也	伟大的	到	是	给定	向上	为了	全部	这	有	,

太优秀了，不能为了这点才智而放弃。

[ɔː(r)]['iːv(ə)n][ðə; ði] [strɒgɪst] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [brɔːt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

or	even	the	strongest	arguments	that	can	be	brought	against	it	.
或者	甚至	这	最强	论点	那	能	是	带来	反对	它	.

或者甚至是针对它提出的最有力的论点。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'griːd] , [ðæt] [kɑːd] - ['pleɪɪŋ] ['prəʊsiːdz] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] ['ævərɪs] —

It	seems	to	be	agreed	,	that	card	-	playing	proceeds	entirely	from	avarice	—
它	似乎	到	是	同意	,	那	卡片	-	玩耍	收益	完全	从	贪婪	—

[ðəʊ] - [ðɪs] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi][ðə; ði]['məʊtɪv] ,

tho	'	this	may	sometimes	be	the	motive	,
虽然	-	这	可能	有时	是	这	动机	,

人们似乎一致认为，玩牌完全是出于贪婪——尽管这有时可能只是动机。

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wɪð] [mɔː(r)] [ˌprɒbə'bɪlətɪ] [biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm]['ʌðə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl]
yet **it** **may** **with** **more** **probability** **be** **derived** **from** **other** **,** **and** **more** **general**
然而 它 可能 和 更多的 可能性 是 衍生的 从 其他 , 和 更多的 一般的
['prɪnsəp(ə)lz] . [naɪn]
principles **.** **9**
原则 . 9

然而，它更有可能源于其他更普遍的原则。9

[ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn]['nætʃ(ə)rəli][rɪ'kwaɪəz] [ɪm'plɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪz][məʊst]
The **mind** **of** **man** **naturally** **requires** **employment** **,** **and** **that** **employment** **is** **most**
这 头脑 的 男人 自然 需要 就业 , 和 那 就业 是 最多
[ə'griːəb(ə)l] ,
agreeable **,**
同意 ,

人的心灵自然需要工作，而且这种工作是极其令人愉悦的。

[wɪtʃ] [ɪn'geɪdʒiz] , [wɪ'ðaʊt] [fə'tiːgɪŋ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] .
which **engages** **,** **without** **fatiguing** **the** **attention** **.**
哪个 参与 , 没有 令人疲惫的 这 注意力 .

它能吸引注意力，又不会让人感到疲劳。

[ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [æz; əz] [kɑːdz] .
There **is** **nothing** **for** **this** **purpose** **of** **such** **universal** **attraction** **as** **cards** **.**
那里 是 没有什么 为了 这 目的 的 这样的 普遍的 景点 作为 牌 .

没有任何事物能像扑克牌那样具有如此广泛的吸引力。

[ðə; ði] [faɪn] [aːts] [ænd; ənd] [belz] ['lɛtrəz] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ]
The **fine** **arts** **and** **belles** **lettres** **can** **only** **be** **enjoyed** **by** **those** **who** **have** **a**
这 美好的 艺术 和 美女 字母 能 仅有的 是 享受 经过 那些 WHO 有 一个
['dʒiːniəs][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] — ['ʌðə(r)] ['stʌdiz] [ænd; ənd] [ˌə'mjuːzmənts] [hæv; həv][ðeə(r)][pə'tɪkjələ(r)]
genius **for** **them** **—** **other** **studies** **and** **amusements** **have** **their** **particular**
天才 为了 他们 — 其他 研究 和 娱乐 有 他们的 特别的
[tʃɑːm] ,
charm **,**
魅力 ,

只有那些有天赋的人才能欣赏美术和文学——其他学习和娱乐也有其独特的魅力。

[bʌt; bət] [kɑːdz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['evri] ['kʌntri] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
but **cards** **are** **the** **universal** **amusement** **in** **every** **country** **where** **they** **are**
但 牌 是 这 普遍的 娱乐 在 每一个 国家 在哪里 他们 是
[nəʊn] .
known **.**
已知 .

但纸牌游戏在所有知道纸牌游戏的国家都是一种普遍的娱乐方式。

[ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] ['tʃeɪndʒɪz][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [ðə; ði] [həʊp] [ə'pɒn][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [njuː] [hænd] ,
The **alternate** **changes** **in** **the** **play** **,** **the** **hope** **upon** **the** **taking** **up** **a** **new** **hand** **,**
这 备用 变化 在 这 玩 , 这 希望 之上 这 采取 向上 一个 新的 手 ,

剧中不断变化的情节，以及接过新一手牌时的希望，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] , [meɪd] [mɔː(r)] [kəm'pliːt] [frɒm; frəm][ðə; ði][fɪə(r)]
and **the** **triumph** **of** **getting** **a** **game** **,** **made** **more** **compleat** **from** **the** **fear**
和 这 胜利 的 获得 一个 游戏 , 制成 更多的 完成 从 这 害怕
[ɒv; əv] ['luːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
of **losing** **it** **,**
的 输 它 ,

赢得比赛的喜悦，因害怕失去比赛而更加圆满。

[kiːp] [ðə; ði][maɪnd][ɪn][ə; eɪ] [pə'petʃuəl] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] ,
keep **the** **mind** **in** **a** **perpetual** **agitation** **,**
保持 这 头脑 在 一个 永久 搅动 ,

使心灵始终处于躁动不安的状态，

[wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [baɪ] [ɪk'spɪəriəns] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][biː; bi] quitted10

which	is	found	by	experience	to	be	too	agreeable	to	be	quitted10
哪个	是	成立	经过	经验	到	是	也	同意	到	是	quitted10

根据经验，这种生活方式太令人愉快，以至于无法放弃[10]

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

for	any	other	consideration	.
为了	任何	其他	考虑	.

出于其他任何考虑。

[ðə; ði] [steɪk] [pleɪd] [fɔː(r); fə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['kwɪkənə] [ɒv; əv] [ðiːz] [sen'seiʃən] , [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði] [kɔːz]

The	stake	played	for	is	a	quickener	of	these	sensations	,	but	not	the	cause
这	赌注	玩	为了	是	一个	加速剂	的	这些	感觉	,	但	不是	这	原因

.

:

.

赌博行为会加速这些感觉的产生，但并非其原因。

['tʃɪldrən] [huː] [pleɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [fiːl] [wɒt] [ai][hæv; həv] [biːn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ]

Children	who	play	for	nothing	feel	what	I	have	been	describing	perhaps	in	a
孩子们	WHO	玩	为了	没有什么	感觉	什么	我	有	到过	描述	也许	在	一个

[mɔː(r)] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'griː] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [ɪn'geɪdʒiz][fɔː(r); fə(r)] [θ'aʊzəndz] .

more	exquisite	degree	than	he	who	engages	for	thousands	.
更多的	精美的	程度	比	他	WHO	参与	为了	数千	.

那些无偿玩耍的孩子，或许比那些赚取数千美元的人，更能深刻地体会到我所描述的那种感觉。

[ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪn'ækʃn] [ɪz][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)z][ðə; ði][məʊst]['dredf(ə)l] !

A	state	of	inaction	is	of	all	others	the	most	dreadful	!
一个	状态	的	不作为	是	的	全部	其他的	这	最多	可怕	!

在所有状态中，无所作为是最可怕的!

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə'vɔɪd] [ðɪs] [ɪn'ækʃn] [ðæt] [wiː; wi] [siːk] [ɪm'plɔɪmənt] , [ðəʊ] [æt; ət][ðə; ði]

and	it	is	to	avoid	this	inaction	that	we	seek	employment	,	though	at	the
和	它	是	到	避免	这	不作为	那	我们	寻找	就业	,	尽管	在	这

[ɪk'spɛns] [ɒv; əv] [helθ] ,

expence	of	health	,
费用	的	健康	,

正是为了避免这种无所事事的状态，我们才去寻找工作，即使这会损害我们的健康。

['tempə(r)] , [ænd; ənd] ['fɔːtʃuːn] .

temper	,	and	fortune	.
脾气	,	和	财富	.

脾气和命运。

[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɪz] ['faɪnli] [tʌtʃt] [baɪ]['æbeɪ][ˌdiː'juː][bəʊz] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'flɛkʃənz] [ə'pɒn]['pəʊətri] ,

This	subject	is	finely	touched	by	Abbé	du	Bos	,	in	his	reflexions	upon	poetry	,
这	主题	是	精细地	感动	经过	阿贝	杜	博斯	,	在	他的	反思	之上	诗	,

阿贝·杜博斯在他的诗歌反思中精辟地探讨了这一主题。

& [siː] . [ɪn'diːd] [hiː; hi] ['kæriz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ,

&	c	.	indeed	he	carries	it	so	far	as	to	say	,
&	c	.	的确	他	携带	它	所以	远的	作为	到	说	,

等等。事实上，他甚至还说：

[ðæt] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

that	the	pleasure	arising	from	an	extraordinary	agitation	of	the	mind	,
那	这	乐趣	产生	从	一个	非凡的	搅动	的	这	头脑	,

那种源于精神极度兴奋的愉悦感，

[ɪz] ['friːkwəntli] [səʊ] [greɪt] [æz; əz][tuː; tə]['staɪf(ə)l][hjuː'mænəti] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm] [hens] [ə'raɪzɪz][ðə; ðɪ]

is	frequently	so	great	as	to	stifle	humanity	;	and	from	hence	arises	the
是	频繁地	所以	伟大的	作为	到	窒息	人类	;	和	从	因此	出现	这

[ˌentə'teɪnmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] common11

entertainment	of	the	common11
娱乐	的	这	common11

往往规模庞大到令人窒息；由此便产生了大众娱乐。[11]

['piːp(ə)l][æt; ət][ˌeksi'kjuːʃənz] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['betə(r)] [sɔːt] [æt; ət] ['trædʒədi] .

people	at	executions	,	and	of	the	better	sort	at	tragedies	.
人们	在	处决	,	和	的	这	更好的	种类	在	悲剧	.

行刑现场的人，以及悲剧现场的良善之人。

[ðəʊ] - [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] ['ɪnstəns] [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi][mɪ'steɪkən] ; [jet] ,

Tho	'	in	this	last	instance	he	may	be	mistaken	;	yet	,
虽然	-	在	这	最后的	实例	他	可能	是	错误	;	然而	,

虽然在最后这一点上他可能错了；然而，

[ðə; ðɪ] [dɪ'laɪt] [wiː; wi] [fiːl] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ə; eɪ]['hɪərəʊ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə]

the	delight	we	feel	in	reading	the	actions	of	a	hero	may	be	referred	to
这	喜	我们	感觉	在	阅读	这	行动	的	一个	英雄	可能	是	指	到

[ðɪs] [kɔːz] .

this	cause	.
这	原因	.

我们阅读英雄事迹时所感受到的喜悦，或许就源于此。

[ðə; ðɪ] ['mɒrəlɪst] ['senʃə] [ðə; ðɪ] [teɪst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)nz]

The	moralist	censures	the	taste	of	those	who	can	be	pleased	with	the	actions
这	道德家	谴责	这	品尝	的	那些	WHO	能	是	高兴	和	这	行动

[ɒv; əv][æn; ən][ˌælɪg'zɑːndə(r); ˌælɪg'zændə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['neɪdɪə(r)] [ʃɑː] — [ðə; ðɪ] [truːθ] [ɪz] ,

of	an	Alexander	or	a	Nadir	Shah	—	the	Truth	is	,
的	一个	亚历山大	或者	一个	纳迪尔	沙阿	—	这	真相	是	,

道德家们谴责那些对亚历山大或纳迪尔沙的行为感到欣喜的人的品味——事实是，

[wiː; wi][duː; də][nɒt] [ə'pruːv] [ðə; ðɪ]['ækʃ(ə)nz] ;

we	do	not	approve	the	actions	;
我们	做	不是	批准	这	行动	;

我们不赞同这些行为；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][rɪ'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kɔːzɪz] [ðæt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ][maɪnd] [wɪtʃ] [wiː; wi]

but	the	relation	of	them	causes	that	agitation	of	the	mind	which	we
但	这	关系	的	他们	原因	那	搅动	的	这	头脑	哪个	我们

[faɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] .

find	to	be	pleasant	.
寻找	到	是	令人愉快的	.

但它们之间的关系却能引起我们觉得愉悦的那种心神悸动。

[ðə; ðɪ] [reɪn] [ɒv; əv] ['henri] [ðə; ðɪ]['sev(ə)nθ] , [ðəʊ] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['greɪtɪst] ['kɒnsɪkwəns] [tuː; tə] [ðɪs]

The	reign	of	Henry	the	seventh	,	tho	'	of	the	greatest	consequence	to	this
这	在位	的	亨利	这	第七	,	虽然	-	的	这	最	结果	到	这

['neɪʃ(ə)n] ,

nation	,
国家	,

亨利七世的统治时期，虽然对这个国家影响最为深远，

[dʌz] [nɒt] ['ɪntrəst] [ˌjuː 'es][laɪk][ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [jɔːk] [ænd; ənd]['læŋkəstə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]

does	not	interest	us	like	the	contentions	of	York	and	Lancaster	by	which	the
做	不是	兴趣	我们	喜欢	这	争论	的	约克	和	兰开斯特	经过	哪个	这

['kɪŋdəm] [wɒz; wəz] ['ruːɪnd] . — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][veɪn] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [siːnz] [ɒv; əv][wɔː(r)]

kingdom	was	ruined	.	—	It	is	in	vain	that	we	are	told	that	scenes	of	war
王国	曾是	毁坏	.	—	它	是	在	徒劳	那	我们	是	讲述	那	场景	的	战争

[ænd; ənd] ['blʌdʃed] can12

and	bloodshed	can12
和	流血事件	can12

约克和兰开斯特之间的争斗，最终导致王国覆灭，我们对此并不感兴趣。——我们被告知战争和流血的场面可以.....12

[gɪv] [nəʊ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [maɪnd] ,

give	no	pleasure	to	a	good	mind	,
给	不	乐趣	到	一个	好的	头脑	,

不要让善良的心灵感到快乐，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [truː] ['hɪərəʊ][ɪz][hiː; hi] [huː] ['kʌltɪveɪts] [ðə; ði] [aːts] [ɒv; əv] [piːs] ,

and	that	the	true	hero	is	he	who	cultivates	the	arts	of	peace	,
和	那	这	真的	英雄	是	他	WHO	耕种	这	艺术	的	和平	,

真正的英雄是那些修习和平艺术的人。

[hiː; hi][baɪ] [huːm] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['benɪfɪtɪd] [nɒt][hiː; hi][baɪ] [huːm] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'strɔɪd] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

he	by	whom	men	are	benefited	not	he	by	whom	they	are	destroyed	—	it	is
他	经过	谁	男人	是	受益	不是	他	经过	谁	他们	是	损毁	—	它	是

[tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] — [wiː; wi] [sliːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv]['kwaɪət] ['gʊdnəs] ,

to	no	purpose	—	we	sleep	over	the	actions	of	quiet	goodness	,
到	不	目的	—	我们	睡觉	超过	这	行动	的	安静的	善良	,

造福人类者而非毁灭人类者——这样做毫无意义——我们对默默行善的行为视而不见。

[waɪl] [ə'spaɪərɪŋ] , [di'strɔi] ['greɪtnəs] , [kleɪmz] [ænd; ənd] [kə'mændz] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] .

while	aspiring	,	destroying	greatness	,	claims	and	commands	our	attention	.
尽管	有抱负的	,	摧毁	伟大	,	索赔	和	命令	我们的	注意力	.

在追求伟大的同时，摧毁伟大也占据并控制着我们的注意力。

['djuːəlɪŋ] [hæz; həz][ɪn] ['meni] ['kʌntriz] [ə; eɪ] [lɔː] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]

Duelling	has	in	many	countries	a	law	against	it	—	but	can	never	be
决斗	有	在	许多	国家	一个	法律	反对	它	—	但	能	绝不	是

[prɪ'ventɪd] .

prevented	.
阻止	.

许多国家都立法禁止决斗，但决斗却永远无法完全杜绝。

[ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən][ɪn'flɪkt][nəʊ]['greɪtə(r)] ['penəlti] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [briːtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən] [deθ] ;

The	law	can	inflict	no	greater	penalty	for	any	breach	of	it	than	death	;
这	法律	能	造成	不	更大的	惩罚	为了	任何	违反	的	它	比	死亡	;

法律对任何违反该法律的行为，所能施加的惩罚不得超过死刑；

[wɪtʃ] [ðə; ði][d'juːəlɪst] [kən'tem] . — [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)]['ɔːlsəʊ][sʌm; səm][keɪsɪz][ɒv; əv]['ɪndʒəri] [wɪtʃ]

which	the	duellist	contemns	.	—	There	are	also	some	cases	of	injury	which
哪个	这	决斗者	蔑视	.	—	那里	是	还	一些	案例	的	受伤	哪个

[ðə; ði] [lɔː] ['kænɒt] [prɪ'vent] ,

the	law	cannot	prevent	,
这	法律	不能	防止	,

决斗者所蔑视的——还有一些伤害是法律无法阻止的。

[nɔː(r)] ['pʌnɪʃ] [wen] [kə'mɪtɪd] — [ðiːz] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'dres] [baɪ][ðə; ði][mæn] [huː] ['sʌfə] ,

nor	punish	when	committed	—	these	must	be	redressed	by	the	man	who	suffers	,
也不	惩治	什么时候	坚定的	—	这些	必须	是	纠正	经过	这	男人	WHO	遭受	,

[ænd; ənd][baɪ][hɪm]['əʊnli] .

and	by	him	only	.
和	经过	他	仅有的	.

犯罪者不应受到惩罚——这些罪行必须由受害人自己去弥补，而且只能由他自己去弥补。

[hiː; hi][ɪz] ['prɒmptɪd] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [baɪ] something13

He	is	prompted	to	do	this	by	something13
他	是	提示	到	做	这	经过	something13

他这样做是受到某种因素的促使[13]

[ˌæntɪ'siːd(ə)nt] , [ænd; ənd][suː'pɪəriə(r)][tuː; tə][ɔːl] [lɔː] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][æz; əz]['iːgə(r)][æz; əz]

antecedent	,	and	superior	to	all	law	,	and	by	a	desire	as	eager	as
前件	,	和	优越的	到	全部	法律	,	和	经过	一个	欲望	作为	渴望的	作为

['hʌŋgə(r)][ɔː(r)] [lʌst] ;

hunger	or	lust	;
饥饿	或者	欲望	;

先于一切法律，凌驾于一切法律之上，并且出于像饥饿或欲望一样强烈的渴望；

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [lɔː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɔː(r)] [rɪ'streɪn] [ðə; ði] [tuː] ['lætə(r)][æz; əz]

so	that	it	is	as	easy	for	law	to	prevent	or	restrain	the	two	latter	as
所以	那	它	是	作为	简单的	为了	法律	到	防止	或者	抑制	这	二	后者	作为

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] .

the	former	.
这	以前的	.

因此，法律可以像预防或制止前者一样，轻易地预防或制止后两者。

['veri] ['lʌkɪli] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es] , [ə'keɪʒnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] ['pæʃ(ə)n] [ə'kɜː(r)]

Very	luckily	for	us	,	occasions	for	the	gratifications	of	this	passion	occur
非常	幸运的是	为了	我们	,	场合	为了	这	满足感	的	这	热情	发生

[bʌt; bət]['seldəm] :

but	seldom	:
但	很少	:

幸运的是，满足这种欲望的机会虽然存在，但却很少：

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ə; eɪ][mæn] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'streɪnd] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['djuːəl][baɪ]['pɜːsən(ə)l][fɪə(r)] ,

and	tho	'	a	man	may	be	restrained	from	a	duel	by	personal	fear	,
和	虽然	-	一个	男人	可能	是	克制	从	一个	决斗	经过	个人的	害怕	,

即使一个人可能因为个人恐惧而克制自己不去决斗，

[wɪtʃ] [ɪz][ɪts]['əʊnli] [ˌkauntə'rækt] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] , [pə'hæps] [nʌn] ,

which	is	its	only	counteractor	,	there	are	very	few	instances	,	perhaps	none	,
哪个	是	它是	仅有的	反制者	,	那里	是	非常	很少	实例	,	也许	没有任何	,

这是它唯一的克制因素，但这样的例子非常少，或许根本没有。

[ɒv; əv][ɪts] ['biːɪŋ] [prɪ'ventɪd] [baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] .

of	its	being	prevented	by	considering	it	so	a	breach	of	the	law	.
的	它是	存在	阻止	经过	考虑	它	所以	一个	违反	的	这	法律	.

阻止其发生，因为这样做被视为违法行为。

[ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sentʃəri] ['djuːəl][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] ['friːkwənt] , [pə'tɪkjələli] [ɪn]

In	the	beginning	of	the	last	century	duels	were	as	frequent	,	particularly	in
在	这	开始	的	这	最后的	世纪	决斗	是	作为	频繁	,	特别	在

[frɑːns] ,

France	,
法国	,

上世纪初，决斗十分频繁，尤其是在法国。

[æz; əz][tuː; tə][ə'keɪʒ(ə)n][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['iːdɪkt][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðem; ðəm] — [ɪn'diːd] [baɪ][ðeə(r)] ['friːkwənsi] ,

as	to	occasion	a	severe	edict	to	prevent	them	—	indeed	by	their	frequency	,
作为	到	场合	一个	严重	法令	到	防止	他们	—	的确	经过	他们的	频率	,

以至于需要颁布严厉法令来阻止它们——事实上，鉴于它们的频繁发生，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][baɪ] [dɪ'griːz] [ɪm'pruːvd] ['ɪntuː] combats14

they	were	by	degrees	improved	into	combats14
他们	是	经过	学位	改进	进入	combats14

它们逐渐被改进为战斗14

[ɒv; əv] [tuː] , [θriː] ,
of **two** **,** **three** **,**
的 二 , 三 ,

二、三

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [mɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][saɪd] . — [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ə; eɪ] [frentʃ] ['nəʊblmən] [wɒz; wəz]
and **sometimes** **more** **of** **a** **side** **.** **—** **In** **those** **days** **a** **French** **nobleman** **was**
和 有时 更多的 的 一个 边 . — 在 那些 天 一个 法语 贵族 曾是
['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] ['pɑːti] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [mæn][ɒv; əv]['iːkwəl][ræŋk] ,
making **up** **his** **party** **to** **decide** **a** **quarrel** **with** **another** **man** **of** **equal** **rank** **,**
制作 向上 他的 派对 到 决定 一个 争吵 和 其他 男人 的 平等的 秩 ,

有时更像是一方势力。——当时，一位法国贵族正在组建自己的派系，以解决与另一位地位相当的男子之间的争端。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [ɪəz] ,
it **came** **to** **the** **King's** **ears** **,**
它 来了 到 这 国王学院 耳朵 ,

此事传到了国王耳中。

[huː] [sent] [tuː; tə][hɪm][wʌn][ɒv; əv][ðə; ðɪ][məʊst]['raɪzɪŋ] [men] [æt; ət] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [kə'mɑːnd] [tuː; tə]
who **sent** **to** **him** **one** **of** **the** **most** **rising** **men** **at** **court** **with** **a** **command** **to**
WHO 发送 到 他 一 的 这 最多 上升 男人 在 法庭 和 一个 命令 到
[dɪ'zɪst] ,
desist **,**
停止 ,

他派了朝廷中最有前途的人之一去命令他停止这种行为。

[ə'ʃʊərɪŋ] [hɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [strɪkt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['iːdɪkt][ɪn] [keɪs] [ɒv; əv] [ˌdɪsə'biːdiəns] . —
assuring **him** **of** **the** **strict** **execution** **of** **the** **edict** **in** **case** **of** **disobedience** **.** **—**
保证 他 的 这 严格的 执行 的 这 法令 在 案件 的 不服从 . —
['evri] [wʌn] [nəʊz] [ðə; ðɪ] [ə'tætʃmənt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sɒvrɪn] ,
Every **one** **knows** **the** **attachment** **of** **the** **French** **to** **their** **sovereign** **,**
每一个 一 知道 这 依恋 的 这 法语 到 他们的 主权 ,

并向他保证，若不服从，法令必将严格执行。——众所周知，法国人民对他们的君主忠心耿耿。

[bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [wiːk] [wen] [set] [ə'genst] [ðɪs] [ɔːl] - ['paʊəf(ə)l] ['pæʃ(ə)n] .
but **yet** **it** **proved** **weak** **when** **set** **against** **this** **all** **-** **powerful** **passion** **.**
但 然而 它 已证实 虚弱的 什么时候 放 反对 这 全部 - 强大的 热情 .

然而，与这种无所不能的激情相比，它却显得苍白无力。

[ðə; ðɪ] ['nəʊblmən] [nɒt] ['əʊnli] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ,
The **nobleman** **not** **only** **refused** **to** **obey** **the** **king** **,**
这 贵族 不是 仅有的 拒绝 到 服从 这 国王 ,

这位贵族不仅拒绝服从国王，

[bʌt; bət] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [ðə; ðɪ]['mesɪndʒə(r)][tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːti] .
but **actually** **engaged** **the** **messenger** **to** **be** **one** **of** **his** **party** **.**
但 实际上 已订婚的 这 信使 到 是 一 的 他的 派对 .

但实际上他却让信使成为他团队的一员。

[ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]['riːz(ə)nz] [waɪ] ['rɪtʃɪz] , [kɑːdz] , and15
The **above** **seem** **to** **be** **the** **principal** **reasons** **why** **riches** **,** **cards** **,** **and15**
这 多于 似乎 到 是 这 主要的 原因 为什么 财富 , 牌 , and15

以上似乎是财富、扑克牌和15的主要原因。

['djuːəlɪŋ] [hæv; həv][səʊ] [diːp] [ə; eɪ] [ruːt] [ɪn][ðə; ðɪ][maɪnd][ɒv; əv][mæn] — [bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ʌðə(r)z]
duelling **have** **so** **deep** **a** **root** **in** **the** **mind** **of** **man** **—** **but** **there** **are** **others**
决斗 有 所以 深的 一个 根 在 这 头脑 的 男人 — 但 那里 是 其他的
[wɪtʃ] [kʌm] [ɪn][eɪd] .
which **come** **in** **aid** **.**
哪个 来 在 援助 .

决斗在人类心中根深蒂固——但还有其他方式可以起到辅助作用。

[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][suːˌpɪəri'ɒrəti][ɪz][ɒv; əv][ɪt'self]['ɔːlməʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ðɪs] [greɪt]

The	desire	of	superiority	is	of	itself	almost	sufficient	to	produce	this	great
这	欲望	的	优势	是	的	本身	几乎	充足的	到	生产	这	伟大的

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

优越感本身几乎就足以产生这种巨大的影响。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː]['evə(r)] [jɔːz] , & [siː] . -

Believe	me	ever	yours	,	&	c	.	16
相信	我	曾经	你的	,	&	c	.	-

相信我，永远是你的，等等。16

['letə(r)] [θriː] .

LETTER	III	.
信	三、	.

第三封信。

[aɪ]

I
我

我

['kænɒt] [kəm'plaɪ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)][dɪ'zaɪə(r)] — [ə; eɪ]['regjələ(r)] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ə'bʌv] [ˌem 'iː] — — [bʌt; bət]

Cannot	comply	with	your	desire	—	a	regular	dissertation	is	above	me	—	—	but
不能	遵守	和	你的	欲望	—	一个	常规的	论文	是	多于	我	—	—	但

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [maɪ] [θɔːts] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)] ,

if	you	will	take	my	thoughts	as	they	occur	,
如果	你	将要	拿	我的	想法	作为	他们	发生	,

我无法满足你的要求——写一篇正规的论文对我来说太难了——但如果你能接受我脑海中浮现的想法，

[ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['mɛθəˌdaɪzɪŋ] [ðem; ðəm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [jɔːz] .

the	honour	of	methodizing	them	shall	be	yours	.
这	荣誉	的	方法论	他们	将	是	你的	.

将它们系统化整理的重任将落在你的肩上。

['læŋgwɪdʒ] [ɑː(r); ə(r)] [tɜːrmd] [rʌf] [ænd; ənd] [smuːð] , [wiːk] [ɔː(r)] [ɪk'spresɪv] , ['friːkwəntli] [wɪ'ðaʊt]

Languages	are	termed	rough	and	smooth	,	weak	or	expressive	,	frequently	without
语言	是	称为	粗糙的	和	光滑的	,	虚弱的	或者	富有表现力的	,	频繁地	没有

['riːz(ə)n] . — [æz; əz] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'pærətɪv] [tɜːmz] ,

reason	.	—	As	these	are	comparative	terms	,
原因	.	—	作为	这些	是	比较	条款	,

语言常被描述为粗糙的或流畅的，软弱的或富有表现力的，而这些往往没有理由。——由于这些都是比较性术语，

[ðeɪ] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] .

they	change	their	application	according	to	circumstances	.
他们	改变	他们的	应用	根据	到	情况	.

他们会根据情况改变申请方式。

[ðə; ði] [frentʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [smuːð] [ɔː(r)] [rʌf] ['læŋgwɪdʒ] , [wen] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]

The	French	is	said	to	be	a	smooth	or	rough	language	,	when	compared	with	the
这	法语	是	说	到	是	一个	光滑的	或者	粗糙的	语言	,	什么时候	比较的	和	这

German17

German17
German17

与德语相比，法语被认为是一种流畅或粗糙的语言[17]

[ɔː(r)][ɪ'tæliən] .

or	Italian	.
或者	意大利语	.

或者意大利语。

[pə'hæps] [ðɪs] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] [tuː] ['heɪstɪli] .

Perhaps	this	is	true	,	and	yet	we	should	not	determine	too	hastily	.
也许	这	是	真的	,	和	然而	我们	应该	不是	决定	也	草草	.

或许这是真的，但我们不应草率下结论。

[ɪn] [ə'pɪərəns] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['vaʊəlz] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['læŋgwɪdʒ] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [frentʃ]

In	appearance	,	there	are	more	vowels	in	the	Italian	language	than	in	the	French
在	外貌	,	那里	是	更多的	元音	在	这	意大利语	语言	比	在	这	法语

;
;
;

从外观上看，意大利语的元音比法语多；

[bʌt; bət][ɪn][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ðə; ði] [frentʃ] [luːz] ['meni] ['kɔnsənənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæljənz] [nʌn] :

but	in	pronunciation	the	French	lose	many	Consonants	,	and	the	Italians	none	:
但	在	发音	这	法语	失去	许多	辅音	,	和	这	意大利人	没有任何	:

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [frentʃ] ,

and	yet	in	French	,
和	然而	在	法语	,

但在发音上，法国人会丢失很多辅音，而意大利人则不会：然而在法语中，

[səʊ] [greɪt] [ɪz][ðə; ði] [ɪˌregjə'lærəti] [ɒv; əv] [ðæt] ['læŋgwɪdʒ] ,

so	great	is	the	irregularity	of	that	language	,
所以	伟大的	是	这	不规则	的	那	语言	,

这种语言的不规则性非常大，

['meni] ['kɔnsənənts] [ɑː(r); ə(r)] [prə'naʊnst] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['rɪt(ə)n] — — ['smuːðnəs] [ɔː(r)]

many	consonants	are	pronounced	which	are	not	written	—	—	smoothness	or
许多	辅音	是	发音	哪个	是	不是	书面	—	—	平滑度	或者

['rʌfnəs] [mʌst; məst] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'pend] [ɒn][ðə; ði][ɪə(r)][ə'ləʊn] ,

roughness	must	therefore	depend	on	the	ear	alone	,
粗糙度	必须	所以	依赖	在	这	耳朵	独自的	,

许多辅音发音时并没有被书写出来——因此，发音的流畅度或粗糙度完全取决于耳朵的感知。

[jet] [haʊ] [fɑː(r)][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz] [wiːk] [ɔː(r)] [ɪk'spresɪv] , [meɪ] [biː; bi] ['triːtɪd] [ɒv; əv][ænd; ənd]

yet	how	far	a	Language	is	weak	or	expressive	,	may	be	treated	of	and
然而	如何	远的	一个	语言	是	虚弱的	或者	富有表现力的	,	可能	是	治疗	的	和

[dɪ'tɜːmɪnd] [wɪð] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

determined	with	precision	.
决定	和	精确	.

然而，一种语言的表达能力强弱程度，是可以精确地进行探讨和判断的。

['evri] ['sentəns] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][æn; ən][aɪ'dɪə] ;

Every	sentence	may	be	considered	as	the	picture	of	an	idea	;
每一个	句子	可能	是	经过考虑的	作为	这	图片	的	一个	主意	;

每一句话都可以看作是对某种想法的描绘；

[ðə; ði]['kwɪkə(r)] [ðæt] ['pɪktʃə(r)][ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði][strɒŋgə(r)][ɪz] its18

the	quicker	that	picture	is	presented	to	the	mind	,	the	stronger	is	its18
这	更快	那	图片	是	呈现	到	这	头脑	,	这	更强	是	its18

画面呈现在脑海中的速度越快，其印象就越深刻。18

[ɪm'preʃ(ə)n] .

Impression	.
印象	.

印象。

[ðæt] ['læŋgwɪdʒ] [ðen] [wɪtʃ] [ɪz] [ʃɔːtɪst] , [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ɪk'spresɪv] .

That	language	then	which	is	shortest	,	is	the	most	expressive	.
那	语言	然后	哪个	是	最短	,	是	这	最多	富有表现力的	.

那么，最简短的语言就是最能表达情感的语言。

[ɪf] [wiː; wi][jʊd; jəd] [fɪks] [ɒn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][ðə; ði][məʊst][kən'saɪs] ,

If	we	should	fix	on	any	language	as	being	in	general	the	most	concise	,
如果	我们	应该	使固定	在	任何	语言	作为	存在	在	一般的	这	最多	简洁的	,

如果我们必须选定一种语言作为最简洁的语言，

[jet] , [ɪf] [ɪn][sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)] [dɪ'fjuːs] [ðæn; ðən][ə'nʌðə(r)] , [ðen] ,

yet	,	if	in	some	instances	it	is	more	diffuse	than	another	,	then	,
然而	,	如果	在	一些	实例	它	是	更多的	扩散	比	其他	,	然后	,

然而，如果某些情况下它比其他情况下更弥散，那么，

[ɪn] [ðəʊz] ['ɪnstənsɪz] [ðə; ði]['lætə(r)][ɪz][məʊst] [ɪk'spresɪv] .

in	those	instances	the	latter	is	most	expressive	.
在	那些	实例	这	后者	是	最多	富有表现力的	.

在这些情况下，后者更具表现力。

[ðɪs] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪz][æn; ən][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ruːl] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

This	,	I	believe	,	is	an	universal	rule	,	and	without	exception	.
这	,	我	相信	,	是	一个	普遍的	规则	,	和	没有	例外	.

我认为，这是一条普遍适用的规则，没有任何例外。

[let] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [sə'pəʊz] ['lætɪn][tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] [ɪk'spresɪv] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

Let	us	for	the	present	suppose	Latin	to	be	more	expressive	,	because
让	我们	为了	这	展示	认为	拉丁	到	是	更多的	富有表现力的	,	因为

[ʃɔːtə] ,

shorter	,
较短	,

我们暂且假设拉丁语更具表现力，因为它更简洁，

[ðæn; ðən] ['eni] ['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][sʌm; səm] [ɪg'zæmpl] ,

than	any	modern	language	,	and	compare	it	with	English	in	some	examples	,
比	任何	现代的	语言	,	和	比较	它	和	英语	在	一些	示例	,

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)] .

just	as	they	occur	.
只是	作为	他们	发生	.

比任何现代语言都更简单，并且在一些例子中将其与英语进行比较，就像它们实际出现的那样。

[kæptəs] ['ɔkjulai][ænd; ənd] - — [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] — [ðə; ði][lɑːst][ɪz]

Captus	oculis	and	cœcus	—	are	used	for	the	same	thing	—	the	last	is
卡普图斯	眼	和	-	—	是	用过的	为了	这	相同的	事物	—	这	最后的	是

[mɔː(r)] [ɪk'spresɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜːst] ,

more	expressive	than	the	first	,
更多的	富有表现力的	比	这	第一的	,

Captus oculis 和 cœcus 指的是同一件事——后者比前者更具表现力。

[ænd; ənd][bəuθ] [les] [səʊ][ðæn; ðən][blaɪnd] : [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['sɪləb(ə)l] [dʌz] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] ['meni] .

and	both	less	so	than	blind	:	a	single	syllable	does	the	office	of	many	.
和	两个都	较少的	所以	比	瞎的	:	一个	单身的	音节	做	这	办公室	的	许多	.

而且两者都比盲人更甚：一个音节可以表达多个音节的意思。

[haʊ] much19

How	much19
如何	much19

多少19

[mɔː(r)] ['fɔːsəbli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][təʊld] [ðæt] ['aʊə(r)] [frend] [ɪz] [ded] ,

more	forcibly	does	it	strike	us	to	be	told	that	our	friend	is	dead	,
更多的	强制	做	它	罢工	我们	到	是	讲述	那	我们的	朋友	是	死的	,

得知朋友去世的消息，我们会感到更加震惊和悲痛。

[ðæn; ðən]['mɔːrtjuːəs][ˌiː es 'tiː] , [ɔː(r)] [mɔːz] [kən'tɪnjuəʊ]['ɪpsəm] - ?

than	mortuus	est	,	or	Mors	continuo	ipsum	occupavit	?
比	死亡	est	,	或者	莫尔斯	连续低音	ipsum	-	?

比 mortuus est 或 Mors continuo ipsum occupavit 更好吗？

[ðɪs] [lɑːst][ɪz] [ɪn'diːd] [pəʊ'etɪkəl] , [ɪf] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [deθ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] .

This	last	is	indeed	poetical	,	if	we	suppose	death	a	person	.
这	最后的	是	的确	诗意的	, 如果		我们	认为	死亡	一个	人	.

如果把死亡拟人化，那么最后这句话确实很有诗意。

[ðəʊ] - [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [sed] [ðæt] ['lætɪn][wɒz; wəz]['kləuzə(r)][ɪn][ɪts] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['mɒd(ə)n]

Tho	'	I	just	now	said	that	Latin	was	closer	in	its	expression	than	any	modern
虽然	-	我	只是	现在	说	那	拉丁	曾是	更近	在	它是	表达	比	任何	现代的

['læŋgwɪdʒ] ,

language	,
语言	,

虽然我刚才说过，拉丁语在表达方式上比任何现代语言都更接近现代语言，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] ;

it	was	only	in	compliance	with	common	opinion	;
它	曾是	仅有的	在	遵守	和	常见的	观点	;

这只是符合普遍的看法；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['riːz(ə)n][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [jiːldz] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] :

for	I	have	great	reason	to	believe	that	it	yields	in	this	respect	to	English	:
为了	我	有	伟大的	原因	到	相信	那	它	产量	在	这	尊重	到	英语	:

因为我有充分的理由相信，在这方面它逊于英语：

[ðə; ði]['lætɪn][hek'sæmɪtə(r)][ænd; ənd] ['tɛrənsɪz] [laɪn] ['biːɪŋ] [wɪð] [iːz] [ɪn'kluːdɪd][ɪn]['aʊə(r)][hə'rəʊɪk]

The	latin	hexameter	and	Terence's	line	being	with	ease	included	in	our	heroic
这	拉丁	六音步	和	特伦斯的	线	存在	和	舒适	包括	在	我们的	英勇

[vɜːs] ,

verse	,
诗	,

拉丁六音步诗和泰伦斯的诗句很容易就能融入我们的英雄诗中，

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt][səʊ] [lɒŋ] [baɪ] ['meni] ['siləblz] .

which	is	not	so	long	by	many	syllables	.
哪个	是	不是	所以	长的	经过	许多	音节	.

这个词并不算长，音节数也少得多。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri][trænz'leɪtɪd]['ɪntuː]['lætɪn] , [ænd; ənd] ,

There	have	been	many	pieces	of	English	poetry	translated	into	Latin	,	and	,
那里	有	到过	许多	件	的	英语	诗	翻译	进入	拉丁	,	和	,

已有许多英文诗歌被翻译成拉丁文，而且，

[ɪn]['dʒen(ə)rəl] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [riːd] [mɔː(r)] [ded] [ænd; ənd] ['ʌn'ænimeitid] .

in	general	nothing	can	read	more	dead	and	unanimated	.
在	一般的	没有什么	能	读	更多的	死的	和	无生命的	.

总的来说，没有什么比这更死气沉沉、毫无生气了。

[ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði][spek'teɪtə(r)][ɪz][ə; eɪ] translation20

In	the	eighth	volume	of	the	Spectator	is	a	translation20
在	这	第八	体积	的	这	旁观者	是	一个	translation20

《旁观者》第八卷中有一篇译文20

[ɒv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] [sə'lɪləkwi] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv]['keɪtəʊ] — [kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

of	the	famous	soliloquy	in	the	Play	of	Cato	—	compare	it	with	the	original
的	这	著名的	独白	在	这	玩	的	卡托	—	比较	它	和	这	原来的

,

,

,

将《卡托剧》中那段著名的独白与原著进行比较。

[ænd; ənd] [əb'zɜːv] [haʊ] [ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ɪz] [strɒŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [wiːk] [ɪn]['lætɪn] ,

and	observe	how	the	same	thought	is	strong	in	English	and	weak	in	Latin	,
和	观察	如何	这	相同的	想法	是	强的	在	英语	和	虚弱的	在	拉丁	,

并观察一下，同样的思想在英语中显得很有力，而在拉丁语中却显得很弱。

[əˈkeɪʒnd] [ɪnˈtaɪəli] [baɪ][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [kləʊz][ɪn][wʌn][ˈlæŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [dɪˈfjuːs] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈʌðə(r)] :

occasioned	entirely	by	its	being	close	in	one	language	,	and	diffuse	in	the	other	:
引发	完全	经过	它是	存在	关闭	在	一	语言	,	和	扩散	在	这	其他	:

完全是由于它在一种语言中发音相近，而在另一种语言中发音分散造成的：

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [ˈsentəns] [ikˈsiːd] [əˈnʌðə(r)][ɪn][leŋkθ; leŋθ] ,

for	,	as	much	as	one	sentence	exceeds	another	in	length	,
为了	,	作为	很多	作为	一	句子	超过	其他	在	长度	,

因为，如果一个句子比另一个句子长得多，

[ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː][feɪl][ɪn] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

in	the	same	proportion	does	it	fail	in	expression	.
在	这	相同的	部分	做	它	失败	在	表达	.

同样比例下，它在表达方面也失败了。

[trænsˈleɪʃən] , [məʊst] [ˈkɒmənli] , [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] [vɜːˈbəʊs] [ðæn; ðən][ðeə(r)][əˈrɪdʒən(ə)l] , [wɪtʃ] [ɪz]

Translations	,	most	commonly	,	are	more	verbose	than	their	original	,	which	is
翻译	,	最多	通常	,	是	更多的	冗长	比	他们的	原来的	,	哪个	是

[wʌn][ˈriːz(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ˈwiːknəs] ;

one	reason	for	their	weakness	;
一	原因	为了	他们的	弱点	;

翻译作品通常比原文更冗长，这也是其不足之处之一；

[wenˈevə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [les] [səʊ] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][strɒŋgə(r)] .

whenever	they	are	less	so	,	they	are	stronger	.
每当	他们	是	较少的	所以	,	他们	是	更强	.

当它们的强度降低时，它们反而会更强。

[səˈpəʊz] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ɪn][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɔːθə(r)] [ðiːz] [ˈfreɪzɪz] ,

Suppose	we	should	find	in	a	French	author	these	phrases	,
认为	我们	应该	寻找	在	一个	法语	作者	这些	短语	,

假设我们在一位法国作家的作品中发现了这些短语，

[ən] [ˈkænən][diː] [nɜːf] [ˈliːvrəs][diː] [bæl] — [ən] - [ˌdiːˈjuː][ˌɑː əʊ ˈaɪ][ˌdiːˈjuː] [ˈkætrə] [vɛ̃] [diːs]

Un	Canon	de	neuf	livres	de	Balle	—	Un	Vaisseau	du	Roi	du	quatre	vingt	dix
联合国	佳能	德	新	利弗斯	德	巴勒	—	联合国	-	杜	国王	杜	四	二十	迪克斯

[ˈpiːsɪz] [ˌdiːˈjuː][ˈkænən] ;

Pieces	du	Canon	;
件	杜	佳能	;

Un Canon de neuf livres de Balle——Un Vaisseau du Roi du quatre vingt dix Pieces du Canon;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈrendəd] [ˈɪntuː] [ˈɪŋglɪʃ] [baɪ][ə; eɪ][naɪn] - [ˈpaʊndə(r)] — [ə; eɪ] [ˈnaɪnti] - gun21

and	they	were	rendered	into	English	by	a	nine	-	pounder	—	A	ninety	-	gun21
和	他们	是	渲染	进入	英语	经过	一个	九	-	重锤	—	一个	九十	-	gun21

它们被九磅炮——一门九十炮——炮声翻译成了英语。21

[ʃɪp] — [ɪz][nɒt][ðə; ðɪ][trænzˈleɪʃ(ə)n][mɔː(r)] [ˈspɪrɪtɪd] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][əˈrɪdʒən(ə)l] ?

ship	—	is	not	the	translation	more	spirited	than	the	original	?
船	—	是	不是	这	翻译	更多的	精神抖擞	比	这	原来的	?

船——难道译文不比原文更有活力吗?

[aɪ] [ˈpɜːpəsli] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [freɪz] [wɪð] [æz; əz][ˈlɪt(ə)l][ˈmætə(r)][ɪn][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] ,

I	purposely	chose	a	phrase	with	as	little	matter	in	it	as	possible	,
我	故意	选择	一个	短语	和	作为	小的	事情	在	它	作为	可能的	,

我特意选择了一个内容尽可能简单的短语。

[weə(r)] [ðə; ðɪ] [ˈmiːnɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][mɪˈsteɪkən] , [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]

where	the	meaning	could	not	be	mistaken	,	and	in	which	there	was	no
在哪里	这	意义	可以	不是	是	错误	,	和	在	哪个	那里	曾是	不

[vəˈraɪəti][ɒv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

variety	of	expression	,
种类	的	表达	,

含义明确无误，表达方式也没有任何变化。

[ðæt] [ðə; ði]['traɪəl] [mait] [biː; bi][fˈeəɹe] .

that	the	trial	might	be	fairer	.
那	这	审判	可能	是	更公平	.

这样一来，审判可能会更公平。

[ai][hæv; həv] [hɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['dʒɜːmən][ɪz][æn; ən] [ɪk'spresɪv] ['læŋgwɪdʒ] — [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][səʊ] ,

I	have	heard	that	the	German	is	an	expressive	language	—	it	may	be	so	,
我	有	听到	那	这	德语	是	一个	富有表现力的	语言	—	它	可能	是	所以	,

我听说德语是一种富有表现力的语言——也许是这样吧。

[ai][duː; də][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][ai][kæn; kən] [pə'siːv] [ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] ,

I	do	not	understand	it	;	but	I	can	perceive	that	,	for	the	most	part	,
我	做	不是	理解	它	;	但	我	能	感知	那	,	为了	这	最多	部分	,

我不理解；但我能感觉到，在大多数情况下，

[ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [lɒŋ] , [wɪtʃ] [meɪks] [ə'genst] [ɪts] ['biːɪŋ] [səʊ] .

the	words	are	very	long	,	which	makes	against	its	being	so	.
这	字	是	非常	长的	,	哪个	制作	反对	它是	存在	所以	.

这些词语很长，这与它的真实性相悖。

[frentʃ] , [ænd; ənd][ɪ'tæliən] [pə'tɪkjələli] , [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [dɪ'fjuːs] [ðæn; ðən] ['ɪŋglɪʃ] .

French	,	and	Italian	particularly	,	are	much	more	diffuse	than	English	.
法语	,	和	意大利语	特别	,	是	很多	更多的	扩散	比	英语	.

法语，尤其是意大利语，比英语的传播范围要广得多。

[træns'leʃən] [frɒm; frəm] [ðiːz] ['læŋgwɪdʒ] [hæv; həv]['ɒf(ə)n][ə; eɪ] [fɔːs] [ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒənəlz] ['wɒntɪd] ;

Translations	from	these	languages	have	often	a	force	that	the	originals	wanted	;
翻译	从	这些	语言	有	经常	一个	力量	那	这	原件	通缉	;

这些语言的译本往往具有原文所希望表达的力量；

[ænd; ənd] [ðɪs] [nɒt] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)]['læŋgwɪdʒ][ɪn] [saʊnd] , [æz; əz]

and	this	not	owing	to	the	English	being	a	stronger	language	in	sound	,	as
和	这	不是	欠款	到	这	英语	存在	一个	更强	语言	在	声音	,	作为

some22

some22

some22

这并非因为英语在语音上更强，正如某些人所认为的那样。22

[hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] , [bʌt; bət][tuː; tə] [streŋθ] [ə'keɪʒnd] [baɪ]['brevəti] .

have	imagined	,	but	to	strength	occasioned	by	brevity	.
有	想象	,	但	到	力量	引发	经过	简洁	.

想象过，但却因简洁而增强了力量。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,

Perhaps	it	may	be	imagined	,
也许	它	可能	是	想象	,

或许可以想象，

[ðæt] [ðəʊz] [wɜːdz] [wɪtʃ] ['kæri] [ðeə(r)] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] [wɪð] [ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][məʊst] [ɪk'spresɪv]

that	those	words	which	carry	their	signification	with	them	should	be	most	expressive
那	那些	字	哪个	携带	他们的	意义	和	他们	应该	是	最多	富有表现力的

,

,

,

那些承载其意义的词语应当最具表现力。

['weðə(r)] [lɒŋ] [ɔː(r)] [ʃɔːt] ; [ðæt] [ɪz] , [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] , [ɔː(r)] [kəm'paʊndɪd]

whether	long	or	short	;	that	is	,	when	they	are	derived	from	,	or	compounded
无论	长的	或者	短的	;	那	是	,	什么时候	他们	是	衍生的	从	,	或者	复合

[ɒv; əv] [nəʊn] [wɜːdz] ,

of	known	words	,
的	已知	字	,

无论长短；也就是说，当它们是源自已知词语或由已知词语构成时，

[wɪtʃ] [ɪk'spres] [ðæt] [ˌsɪgnɪfɪ'keɪʃn] .
which express that signification .
哪个 表达 那 意义 .

表达了这种含义。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][nɒt][səʊ] .
But this is not so .
但 这 是 不是 所以 .

但事实并非如此。

[wen] [wiː; wi] [seɪ] [ə'djuː] ,
When we say adieu ,
什么时候 我们 说 再见 ,

当我们说再见时，

[ˌfeə'wel] — [wiː; wi] [miːn] [nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['serəməni] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] . — [nəʊ][wʌn]
farewell — we mean no more than a ceremony at parting . — No one
告别 — 我们 意思是 不 更多的 比 一个 仪式 在 离别 . — 不 一
[kən'sidə] [ə'djuː] [æz; əz][ə; eɪ] [ˌrekəmen'deɪʃn] [tuː; tə][gɒd] ,
considers adieu as a recommendation to God ,
考虑 再见 作为 一个 推荐 到 上帝 ,

告别——我们说的只是离别仪式而已。——没有人会把告别当作向上帝祈祷。

[ɔː(r)] [ˌfeə'wel] [æz; əz][ə; eɪ] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['hæpinəs] . — ['friːkwənt] [juːz] [di'strɔi] [ɔːl][aɪ'dɪə][ɒv; əv]
or farewell as a wish for happiness . — Frequent use destroys all idea of
或者 告别 作为 一个 希望 为了 幸福 . — 频繁 使用 摧毁 全部 主意 的
[ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] .
derivation .
推导 .

或者用"告别"来表达对幸福的祝愿。——频繁使用会破坏所有衍生概念。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [spiːk] [ə; eɪ] ['kɒmpaʊnd] [ɔː(r)][self] - [sɪg'nɪfɪkətɪv] [wɜːd] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['kɒmən] ,
But if we speak a compound or self - significative word that is not common ,
但 如果 我们 说话 一个 化合物 或者 自己 - 显著的 单词 那 是 不是 常见的 ,

但是，如果我们说的是一个不常用的复合词或具有特殊含义的词，

[wiː; wi] [pə'siːv] [ðə; ði][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . -
we perceive the derivation of it . 23
我们 感知 这 推导 的 它 . -

我们感知到了它的由来。23

[ðʌs] [ɪf] [ə; eɪ]['lʌndənə(r)] [sez] ['bʌtə(r)] - [mɪlk] , [hiː; hi][hæz; həz][æn; ən][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ]
Thus if a Londoner says butter - milk , he has an idea of something
因此 如果 一个 伦敦人 说道 黄油 - 牛奶 , 他 有 一个 主意 的 某物
[kəm'paʊndɪd] [ɒv; əv]['bʌtə(r)][ænd; ənd][mɪlk] ;
compounded of butter and milk ;
复合 的 黄油 和 牛奶 ;

因此，如果一个伦敦人说酪乳，他想到的就是黄油和牛奶的混合物；

[bʌt; bət][tuː; tə][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən][ɔː(r)]['hɒləndə(r)] ,
but to an Irishman or Hollander ,
但 到 一个 爱尔兰人 或者 霍兰德 ,

但对爱尔兰人或荷兰人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz]['sɪmp(ə)l][æn; ən][aɪ'dɪə][æz; əz]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] ['teɪkən] ['seprətli] , [ɪz][tuː; tə]
it is as simple an idea as either of the words taken separately , is to
它 是 作为 简单的 一个 主意 作为 任何一个 的 这 字 已采取 分别地 , 是 到
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

对我们来说，这个概念就像单独来看这两个词一样简单。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][bʌt; bət] [leɪt] [ðæt] [ˈaʊə(r)] [ɔːˈθɒgrəfi] [wɒz; wəz] [fɪkst] [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði][məʊst] [ˈkɒmən]
It **is** **but** **late** **that** **our** **orthography** **was** **fixed** **even** **in** **the** **most** **common**
它 是 但 晚的 那 我们的 正字法 曾是 固定的 甚至 在 这 最多 常见的
[wɜːdz] .
words **.**
字 .

直到最近，我们才最终确定了最常用词的拼写规则。

[tuː] [ˈhʌndrəd] [jˈiəz] [əˈgəʊ] , [ˈevri] [ˈpɜːs(ə)n] [spelt] [æz; əz] [hiː; hi] [laɪkt] :
Two **hundred** **years** **ago** **,** **every** **person** **spelt** **as** **he** **liked** **:**
二 百 年 前 , 每一个 人 拼写 作为 他 喜欢 :

两百年前，每个人都按自己的喜好拼写单词：

[ə; eɪ] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ɪnˈdʒɔɪd] [stɪl] [ˈleɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ˈpɪəriəd][baɪ] “ [ˈrɔɪəl] [ænd; ənd][ˈnəʊb(ə)l] [ˈɔːθəz] ,
a **privilege** **enjoyed** **still** **later** **than** **that** **period** **by** **“** **royal** **and** **noble** **authors** **,**
一个 特权 享受 仍然 之后 比 那 时期 经过 “ 皇家 和 高贵 作者 ,

这一特权在更晚的时期才被“皇家和贵族作家”所享有。

” [huː] [siːm] , [ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] , [tuː; tə][kleɪm][ðə; ði] [ˈlɪbəti] [ɪnˈdʒɔɪd] [baɪ][ðeə(r)][ˈænsestəz; ˈænsəstəz] .
” **who** **seem** **,** **in** **this** **instance** **,** **to** **claim** **the** **liberty** **enjoyed** **by** **their** **ancestors** **.**
” WHO 似乎 , 在 这 实例 , 到 宣称 这 自由 享受 经过 他们的 祖先 .

而他们似乎正在争取他们的祖先所享有的自由。

[sɪns] [ðə; ði][taɪm] [ɔːˈθɒgrəfi] [hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [ɒv; əv][sʌm; səm] [ˈkɒnsɪkwəns] , [wiː; wi]
Since **the** **time** **orthography** **has** **been** **thought** **of** **some** **consequence** **,** **we**
自从 这 时间 正字法 有 到过 想法 的 一些 结果 , 我们
[hæv; həv] [əˈtendɪd] [ˈpɑːtli] [tuː; tə][prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] ,
have **attended** **partly** **to** **pronunciation** **,**
有 参加 部分 到 发音 ,

自从人们开始重视拼写规则以来，我们就在一定程度上关注发音。

[ðəʊ] - [ˈtʃiːfli] [tuː; tə][ˌderɪˈveɪʃ(ə)n] .
tho **'** **chiefly** **to** **derivation** **.**
虽然 - 主要 到 推导 .

虽然主要是为了推导。

[bʌt; bət] , [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [weə(r)] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] altogether24
But **,** **in** **some** **cases** **,** **where** **we** **should** **altogether24**
但 , 在 一些 案例 , 在哪里 我们 应该 altogether24

但在某些情况下，我们应该完全24

[hæv; həv] [spelt] [əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ˌderɪˈveɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [prəˌnʌnsiˈeɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)]
have **spelt** **according** **to** **derivation** **,** **we** **have** **taken** **pronunciation** **for** **our**
有 拼写 根据 到 推导 , 我们 有 已采取 发音 为了 我们的
[gaɪd] .
guide **.**
指导 .

我们根据词源拼写，并参考发音作为指南。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæz; həz] [əˈkeɪʒnd] [sʌm; səm] [kənˈfjuːʒn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ˈɪnstəns] [nɔːt] [ɪz][bæd] —
And **this** **has** **occasioned** **some** **confusion** **;** **for** **instance** **naught** **is** **bad** **—**
和 这 有 引发 一些 困惑 ; 为了 实例 零 是 坏的 —
[nɔːt] [ɪz] [ˈnʌθɪŋ] ;
nought **is** **nothing** **;**
零 是 没有什么 ;

这就造成了一些混乱；例如，无就是坏事——无就是什么都没有；

[ðiːz] [tɜːmz] [wɜː(r); wə(r)] [lɒŋ] [kən'faʊndɪd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [kept] ['pɜːfɪktli]
these terms were long confounded , and even now are not kept perfectly
这些 条款 是 长的 令人困惑 , 和 甚至 现在 是 不是 保留 完美
[dɪ'stɪŋkt] ,
distinct ,
清楚的 ,

这些术语长期以来一直被混淆，即使现在也未能完全区分开来。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ə'keɪʒnd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɔːt] .
which has occasioned ought to be written aught .
哪个 有 引发 应该 到 是 书面 零 .

导致应该写下任何东西。

[ræpt] [ɪz] - — [ræpt] [ɪz] ['hʌrid] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] ['təʊtəli] [pə'zest] :
Wrapt is envelloped — rapt is hurried away , or totally possessed :
包裹 是 - — 欣喜若狂 是 慌忙 离开 , 或者 完全 拥有 :

Wrapt 表示被包裹——rapt 表示匆忙离开，或完全被占据：

[ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ɪz] ['friːkwəntli] [juːst] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] , [baɪ][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)]
the first of these is frequently used for the last , by some of our
这 第一的 的 这些 是 频繁地 用过的 为了 这 最后的 , 经过 一些 的 我们的
['mɒd(ə)n]['poʊəts] .
modern poets .
现代的 诗人 .

我们的一些现代诗人经常用第一个词来指代最后一个词。

['mæri] [ɪz][æn; ən] [ə,sevə'reɪʃ(ə)n] — ['mæri] , [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ['mærɪdʒ] — [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ðiːz] [wɜːdz]
Marry is an asseveration — marry , to give in marriage — the spelling these words
结婚 是 一个 断言 — 结婚 , 到 给 在 婚姻 — 这 拼写 这些 字
[ðə; ði] [seɪm] ,
the same ,
这 相同的 ,

“Marry”是一个肯定句——marry，即“在婚姻中给予”——这两个词的拼写相同。

[kən'faund] [ðem; ðəm][tə'geðə(r)] ; [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] , [ðə; ði]
confounds them together ; we should have preserved for the first , the
混淆因素 他们 一起 ; 我们 应该 有 保存完好 为了 这 第一的 , 这
['riːəl] [wɜːd] ['meəri] .
real word mary .
真实的 单词 玛丽 .

将它们混淆在一起；我们应该保留第一个，也就是真正的玛丽。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kɒmən] [θɪŋ] ['fɔːməli] [tuː; tə] swear25
It was a common thing formerly to swear25
它 曾是 一个 常见的 事物 以前 到 swear25

以前骂人是很常见的事25

[baɪ]['meəri] , [ðə; ði][ə; eɪ][ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [brɔːd] ,
by Mary , the a in which was pronounced broad ,
经过 玛丽 , 这 一个 在 哪个 曾是 发音 广阔 ,

玛丽，其中a的发音很宽，

[æz; əz][ðə; ði] [priːsts] [ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [dɪd][ðə; ði]['lætɪn]['mærɪə] ,
as the Priests of that time did the Latin Maria ,
作为 这 神父 的 那 时间 做过 这 拉丁 玛丽亚 ,

就像当时的牧师们用拉丁语称呼玛利亚一样，

[frɒm; frəm] [huːm] [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [tʊk] [ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
from whom the common people took the pronunciation .
从 谁 这 常见的 人们 采取 这 发音 .

普通百姓就是从他那里学到了这种发音。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːst]['vɒljuːm][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][əʊld] [pleɪz] ,

In	one	of	the	pieces	in	the	first	volume	of	the	collection	of	old	plays	,
在	一	的	这	件	在	这	第一的	体积	的	这	收藏	的	老的	演出	,

在古代剧作集第一卷中的一篇作品中，

[ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [ə'kɜːz] , [ænd; ənd][ɪz][spelt][æz; əz][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [neɪm] , [mə'riː] .

it	frequently	occurs	,	and	is	spelt	as	a	proper	name	,	Marie	.
它	频繁地	发生	,	和	是	拼写	作为	一个	恰当的	姓名	,	玛丽	.

它经常出现，并且拼写为专有名词 Marie。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ðæt][ðə; ði]['edɪtə(r)] , [baɪ] ['mɒdənaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['spelɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)]

Permit	me	to	observe	,	that	the	Editor	,	by	modernizing	the	spelling	in	the	other
允许	我	到	观察	,	那	这	编辑	,	经过	现代化	这	拼写	在	这	其他

['vɒljuːmz] ,

volumes	,
卷	,

请允许我指出，编辑通过对其他卷册中的拼写进行现代化处理，

[hæz; həz] [prɪ'ventɪd] [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [ðɪs] [juːz][ɒv; əv] ,

has	prevented	their	being	made	this	use	of	,
有	阻止	他们的	存在	制成	这	使用	的	,

阻止了它们被用于这种用途，

[æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ʃəʊ] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv] [ɔː'θɒgrəfi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv]

as	they	might	have	shewed	the	progress	of	orthography	as	well	as	of
作为	他们	可能	有	展示	这	进步	的	正字法	作为	出色地	作为	的

[drə'mætɪk]['pəʊətri] .

dramatic	poetry	.
戏剧性	诗	.

它们或许能够展现正字法和戏剧诗歌的发展历程。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ðə; ði][fɜːst][wɜː(r); wə(r)] ['meni] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'djuːs] [ɔː'θɒgrəfi]

In	the	reign	of	James	the	first	were	many	attempts	to	reduce	orthography
在	这	在位	的	詹姆斯	这	第一的	是	许多	尝试	到	减少	正字法

[ˌɔːltə'geðə(r)][tuː; tə][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

altogether	to	pronunciation	.
共	到	发音	.

在詹姆斯一世统治时期，曾多次尝试将正字法完全简化为发音。

[ɪn]['aʊə(r)][taɪm][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [sʌm; səm] [ə'tempts] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] altogether26

In	our	time	we	have	seen	some	attempts	to	bring	it	altogether26
在	我们的	时间	我们	有	已见	一些	尝试	到	带来	它	altogether26

在我们这个时代，我们已经看到了一些将其整合起来的尝试26

[frɒm; frəm][ˌderɪ'veɪʃ(ə)n] — [bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] [rɒŋ] .

from	derivation	—	but	surely	both	were	wrong	.
从	推导	—	但	一定	两个都	是	错误的	.

从推导的角度来看——但显然两者都是错误的。

[huː'evə(r)] [riːdz] - ['lɛtəz] , [ɔː(r)]['dɑːktər; draɪv] . ['nuːtnz] ['mɪlt(ə)n] , [wɪl] [siː] ,

Whoever	reads	Howel's	letters	,	or	Dr	.	Newton's	Milton	,	will	see	,
谁	阅读	-	信件	,	或者	博士	.	牛顿	米尔顿	,	将要	看	,

凡是读过豪厄尔的信件或牛顿博士的弥尔顿作品的人都会明白这一点。

[ðæt] [baɪ][ə; eɪ]['pɑːʃ(ə)l]['prɪnsəp(ə)l] [tuː] ['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] ,

that	by	a	partial	principle	too	generally	adopted	,
那	经过	一个	部分的	原则	也	一般来说	已采用	,

即由于采用了过于普遍的片面原则，

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] “ [ə; eɪ] ['veri] [fæn'tæstɪkəl]['bæŋkwɪt] — [dʒʌst][səʊ]

they	have	made	of	the	English	language	“	a	very	fantastical	banquet	—	just	so
他们	有	制成	的	这	英语	语言	“	一个	非常	奇幻	宴会	—	只是	所以

['meni] [streɪndʒ] ['dɪʃɪz] !

many	strange	dishes	!
许多	奇怪的	菜肴	!

他们把英语变成了“一场非常奇特的盛宴——简直是各种各样奇怪的菜肴！”

” [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪn'vɜːʒənz] [ɒv; əv] ['freɪzɪz] [juːst] [ɪn]['pəʊətri] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒntrəri] [tuː; tə]

”	There	are	many	inversions	of	phrases	used	in	poetry	which	are	contrary	to
”	那里	是	许多	倒置	的	短语	用过的	在	诗	哪个	是	相反	到

[ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv]['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] .

the	genius	of	our	language	.
这	天才	的	我们的	语言	.

“诗歌中有很多倒装句，这违背了我们语言的精髓。”

[ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['iliəd] [ðeə(r)] ['friːkwəntli] [ə'kɜːz] “ ['θʌndəz] [ðə; ði][skaɪ] ” — —

In	the	translation	of	the	Iliad	there	frequently	occurs	“	thunders	the	sky	”	—	—
在	这	翻译	的	这	《伊利亚特》	那里	频繁地	发生	“	雷声	这	天空	”	—	—

“ ['tɔtə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

“	totters	the	ground	,
“	蹒跚学步	这	地面	,

在《伊利亚特》的译本中，经常出现“雷鸣响彻天空”——“大地摇晃”的情况，

” ['miːnɪŋ] [ðæt] “ [ðə; ði][skaɪ] ['θʌndəz] ” [ænd; ənd] “ [ðə; ði] [graʊnd] ['tɔtə] .

”	meaning	that	“	the	sky	thunders	”	and	“	the	ground	totters	.
”	意义	那	“	这	天空	雷声	”	和	“	这	地面	蹒跚学步	.

意思是“天雷轰鸣”、“大地摇晃”。

” [ðɪs] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][pə'zɪʃ(ə)n][hæz; həz][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]['aʊə(r)][best]['poʊəts] ,

”	This	change	of	position	has	the	authority	of	some	of	our	best	poets	,
”	这	改变	的	位置	有	这	权威	的	一些	的	我们的	最好的	诗人	,

“这种立场转变得到了我们一些最优秀诗人的认可，

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli] [əb'skjuəz] [ðə; ði] [sens] , [ænd; ənd] sometimes27

tho	'	it	frequently	obscures	the	sense	,	and	sometimes27
虽然	-	它	频繁地	模糊不清	这	感觉	,	和	sometimes27

虽然它经常模糊含义，有时27

[meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [də'rektli] ['kɒntrəri] [tuː; tə] [wɒt] [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'sprest] .

makes	it	directly	contrary	to	what	is	intended	to	be	expressed	.
制作	它	直接地	相反	到	什么	是	故意的	到	是	表达	.

这使它与想要表达的意思完全相反。

['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] [dʌz] [nɒt] , [wɪð] [iːz] , [əd'mɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒmɪnətɪv] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [vɜːb] .

Our	language	does	not	,	with	ease	,	admit	of	the	nominative	after	the	verb	.
我们的	语言	做	不是	,	和	舒适	,	承认	的	这	主格	后	这	动词	.

我们的语言并不容易在动词后使用主格。

[ɪf] [wiː; wi] [riːd] , [ðəʊ] - [ɪn]['pəʊətri] ,

If	we	read	,	tho	'	in	poetry	,
如果	我们	读	,	虽然	-	在	诗	,

如果我们读诗歌，

“ [ʃeɪks] [ðə; ði] [graʊnd] ” [wiː; wi][duː; də][nɒt] ['redɪli] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] “ [ðə; ði] [graʊnd] [ʃeɪks] ,

“	shakes	the	ground	”	we	do	not	readily	understand	that	“	the	ground	shakes	,
“	奶昔	这	地面	”	我们	做	不是	容易	理解	那	“	这	地面	奶昔	,

“震动大地”我们并不容易理解“大地震动”的含义。

” [bʌt; bət]['rɑːðə(r)][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][sʌm; səm][ˌæntɪ'siːd(ə)nt] ['nɒmɪnətɪv] [ðæt] [hæz; həz] [prə'djuːst] [ðɪs]

”	but	rather	refer	to	some	antecedent	nominative	that	has	produced	this
”	但	相当	参考	到	一些	前件	主格	那	有	生产	这

[ɪ'fekt] .

effect	.
影响	.

而是指产生这种效果的某个先行主格。

[tuː; tə][ə'dɒpt][ðə; ðɪ] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] [ɪz][æz; əz] ['ɔːkwəd] [æz; əz][tuː; tə]

To	adopt	the	construction	of	the	ancient	languages	is	as	awkward	as	to
到	采纳	这	建造	的	这	古老的	语言	是	作为	尴尬的	作为	到

[ə'dɒpt][ðeə(r)] ['meʒəz] .

adopt	their	measures	.
采纳	他们的	措施	.

照搬古代语言的构造方式就像照搬古代语言的计量方式一样别扭。

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [ment] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,

You	will	understand	this	to	be	meant	as	a	general	observation	,
你	将要	理解	这	到	是	意思是	作为	一个	一般的	观察	,

你应该明白这只是一个普遍的看法。

[ðə; ðɪ] [truːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [ɪn'vɜːʃ(ə)n] [meɪ]

the	truth	of	which	is	not	destroyed	by	a	few	exceptions	where	the	inversion	may
这	真相	的	哪个	是	不是	损毁	经过	一个	很少	例外情况	在哪里	这	倒置	可能

[biː; bi] ['hæpɪli] [juːst] .

be	happily	used	.
是	快乐地	用过的	.

即使在某些可以愉快地使用倒装的例外情况下，这个真理也不会被推翻。

[ðə; ðɪ] [sens] [ɪn] [ðiːz] ['vɜːrsəz][ɒv; əv][pəʊp] “ [hɔːlts] ” [æz; əz] [mʌtʃ] [baɪ] Roman28

The	sense	in	these	verses	of	Pope	“	halts	”	as	much	by	Roman28
这	感觉	在	这些	诗句	的	教皇	“	停止	”	作为	很多	经过	Roman28

教皇在这些诗句中“停止”的意思，正如罗马书28所言。

[kən'strʌkʃn] , [æz; əz][ðə; ðɪ] ['rɪðməs] [ɪn] ['sɪdnɪ] [dʌz] [baɪ] “ ['rəʊmən] [fiːt] .

construction	,	as	the	Rhythmus	in	Sidney	does	by	“	Roman	feet	.
建造	,	作为	这	节奏	在	西德尼	做	经过	“	罗马	脚	.

就像悉尼的 Rhythmus 那样，用“罗马脚”来建造。

” [ɪn] ['riːdɪŋ] ['lætɪn][ænd; ənd] [griːk] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ðɪ] [sens] [sə'spendɪd]

”	In	reading	Latin	and	Greek	we	are	obliged	to	keep	the	sense	suspended
”	在	阅读	拉丁	和	希腊语	我们	是	有义务	到	保持	这	感觉	暂停

[ʌn'tɪl][wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ][end][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɪəriəd] ,

until	we	come	to	the	end	of	the	period	,
直到	我们	来	到	这	结尾	的	这	时期	,

“在阅读拉丁文和希腊文时，我们必须将意义保持悬置状态，直到读完该句式为止。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ][ɪn]['eni]['mɒd(ə)n]['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [aɪ] [nəʊ] [ɒv; əv] ,

but	it	is	not	so	in	any	modern	language	that	I	know	of	,
但	它	是	不是	所以	在	任何	现代的	语言	那	我	知道	的	,

但在我所知的任何现代语言中，情况并非如此。

[ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ɪ'tæliən]['pəʊətri] ;

except	now	and	then	in	Italian	poetry	;
除了	现在	和	然后	在	意大利语	诗	;

除了意大利诗歌中偶尔出现的情况；

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['seɪmnəs] [ɒv; əv] [kən'strʌkʃn] [ɪn][ɔ:l][ɒv; əv][ðem; ðəm] [wen] [kəm'peəd] [wɪð]
so **that** **there** **is** **a** **sameness** **of** **construction** **in** **all** **of** **them** **when** **compared** **with**
所以 那 那里 是 一个 相同性 的 建造 在 全部 的 他们 什么时候 比较的 和
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] .
the **ancient** **languages** **.**
这 古老的 语言 .

因此，与古代语言相比，它们在结构上都具有相似性。

[naʊ] , [ðɪs] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][nəʊ] [əd'vɑ:ntɪdʒ] ,
Now **,** **this** **suspension** **of** **the** **sense** **is** **surely** **no** **advantage** **,**
现在 , 这 暂停 的 这 感觉 是 一定 不 优势 ,

然而，这种感官的悬置显然没有任何好处。

['ðeəfɔ:(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [meɪk] ['ɪŋglɪʃ] [laɪk]['lætɪn][ænd; ənd] [gri:k] [ɪn] [ðɪs]
therefore **if** **it** **were** **possible** **to** **make** **English** **like** **Latin** **and** **Greek** **in** **this**
所以 如果 它 是 可能的 到 制作 英语 喜欢 拉丁 和 希腊语 在 这
[rɪ'spekt] ,
respect **,**
尊重 ,

因此，如果有可能使英语在这方面像拉丁语和希腊语一样，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hɜ:t] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] .
it **would** **hurt** **the** **language** **.**
它 会 伤害 这 语言 .

这会损害语言的发展。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['letə(r)][ai] [meɪ] ['pɒsəbli] [rɪ'zju:m] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
In **another** **letter** **I** **may** **possibly** **resume** **this** **subject** **.**
在 其他 信 我 可能 可能 恢复 这 主题 .

我可能会在另一封信中继续探讨这个话题。

[ai][ˌeɪ 'em] , & [si:] . -
I **am** **,** **&** **c** **.** **29**
我 是 , & c . -

我是，等等。29

['letə(r)] [ˌaɪ 'vi:] .
LETTER **IV** **.**
信 第四 .

第四封信

[əʊ]
O
哦

哦

[ʊə(r)] ['greɪtɪst] [mɪs'teɪk] [ɪn][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] ['hæpinəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɒv; əv] ['saɪəns] ,
UR **greatest** **mistake** **in** **the** **pursuit** **of** **happiness** **as** **well** **as** **of** **science** **,**
UR 最 错误 在 这 追逐 的 幸福 作为 出色地 作为 的 科学 ,

你在追求幸福和科学的过程中犯下的最大错误，

[ɪz][tu:; tə] [dʒʌdʒ] [baɪ][ðə; ði] [pər'sepʃən] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][nɒt][baɪ]['aʊə(r)] [əʊn] .
is **to** **judge** **by** **the** **perceptions** **of** **others** **,** **and** **not** **by** **our** **own** **.**
是 到 法官 经过 这 感知 的 其他的 , 和 不是 经过 我们的 自己的 .

就是根据他人的看法而不是自己的看法来判断。

[ðɪs] [pə'vɜ:ʃ(ə)n] [ɪz]['ædmərəbli] ['ridikju:l] [ɪn][sʌm; səm] ['kɒmədi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['feləʊ]
This **perversion** **is** **admirably** **ridiculed** **in** **some** **comedy** **,** **in** **which** **a** **young** **fellow**
这 变态 是 令人钦佩地 嘲笑 在 一些 喜剧 , 在 哪个 一个 年轻的 同伴
['nætʃ(ə)rəli]['səʊbə(r)] ,
naturally **sober** **,**
自然 清醒 ,

这种变态行为在一些喜剧中得到了精彩的嘲讽，其中一个性格清醒的年轻人，

[gɪvz] ['ɪntuː] [diˈbɔːtʃəri] ['mɪəli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

gives	into	debaucheries	merely	because	they	are	fashionable	.
给予	进入	放荡行为	仅仅	因为	他们	是	时髦	.

仅仅因为放荡行为很时髦就沉迷其中。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['hɒrɪd] [sɪk] ” — [sez] [hiː; hi] — “ [aɪ][ˌeɪ 'em]['taɪəd][tuː; tə] [deθ] — [aɪ] [heɪt] [kɑːdz] —

“	I	am	horrid	sick	”	—	says	he	—	“	I	am	tired	to	death	—	I	hate	cards	—
“	我	是	可怕的	生病的	”	—	说道	他	—	“	我	是	疲劳的	到	死亡	—	我	恨	牌	—

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] !

but	it	is	life	for	all	that	!
但	它	是	生活	为了	全部	那	!

“我病得很重,”他说，“我累死了——我讨厌纸牌——但这就是生活！”

” [maɪ] [frend] , [ɪgˈzæmɪn] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] — [juː; jʊ] [jɔːˈself] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] [dʒʌdʒ] of30

”	My	friend	,	examine	your	heart	—	You	yourself	are	the	best	judge	of30
”	我的	朋友	,	检查	你的	心	—	你	你自己	是	这	最好的	法官	of30

我的朋友，审视你的内心——你自己才是最好的评判者。

[wɒt] [kənˈtrɪbjuːts] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hæpinəs] .

what	contributes	to	your	own	happiness	.
什么	贡献	到	你的	自己的	幸福	.

什么因素会让你感到幸福?

[ɪz][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['ʃuːtɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə][ðə; ði] [fə'tiːg] ? . . .

Is	the	pleasure	of	shooting	equal	to	the	fatigue	?	.	.
是	这	乐趣	的	射击	平等的	到	这	疲劳	?	.	.

射击带来的乐趣是否能抵消疲劳?

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [gʌn] .

Put	down	the	gun	.
放	向下	这	枪	.

放下枪。

[ɪz][ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊndz] [ə; eɪ] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tʃɑːm] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv] ['breɪkɪŋ]

Is	the	cry	of	the	hounds	a	sufficient	charm	to	remove	the	fear	of	breaking
是	这	哭	的	这	猎犬	一个	充足的	魅力	到	消除	这	害怕	的	打破

[jɔː(r); jə(r)] [nek] ? . . .

your	neck	?	.	.	.
你的	脖子	?	.	.	.

猎犬的吠叫足以驱散你对脖子断掉的恐惧吗?

[kʌm] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] . — [ænd; ənd][ɪn][pjʊə(r)] ['tʃærəti] [let][ˌem 'iː][ədˈvaɪz][ðə; ði] “ [ɪmˈpeɪʃ(ə)nt]

Come	off	your	horse	.	—	And	in	pure	charity	let	me	advise	the	“	impatient
来	离开	你的	马	.	—	和	在	纯的	慈善机构	让	我	建议	这	“	不耐烦

['fɪʃə(r)] ” [tuː; tə] [kənˈvɜːt] [hɪz; ɪz][rɒd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] [stɪk] ,

fisher	”	to	convert	his	rod	into	a	walking	stick	,
渔夫	”	到	转变	他的	杆	进入	一个	步行	戳	,

下马吧。——出于好心，我建议这位“急躁的垂钓者”把他的鱼竿改成拐杖。

['dʒemi] , [ænd; ənd] [swɪtʃ] .

jemmy	,	and	switch	.
杰米	,	和	转变	.

杰米，然后切换。

“ [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] ?

“	For	what	?
“	为了	什么	?

“为了什么?

[duː; də][nɒt] ['dʒentlmən] [lʌv] ['kʌntri] [daɪ'vɜːrʒən] ?

Do	not	gentlemen	love	country	diversions	?
做	不是	先生们	爱	国家	转移	?

绅士们难道不喜欢乡村休闲活动吗?

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][biː; bi] ['gʌvənd] [baɪ][ðeə(r)] [ˌinkli'neiʃən] ?
" But if you do not , why should you be governed by their inclinations ?
" 但 如果 你 做 不是 , 为什么 应该 你 是 受统治 经过 他们的 倾向 ?

"但如果你不这样做，为什么要受他们的意愿左右呢？"

['mɪstə(r)] . [ˌkɒnə'sɜː(r)] , [duː; də][nɒt] [prɪ'tend] ['ræptʃə; 'ræptʃər][æt; ət]['mjuːzɪk] ,
Mr . Connoisseur , do not pretend raptures at music ,
先生 . 行家 , 做 不是 假装 狂喜 在 音乐 ,

鉴赏家先生，请不要假装对音乐欣喜若狂。

[juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ][ɪə(r)] . — [steə(r)][nɒt][æt; ət] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] ,
you know you have no ear . — Stare not at that picture ,
你 知道 你 有 不 耳朵 . — 盯 不是 在 那 图片 ,

你知道你没有耳朵。——别盯着那张照片看。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['sensəb(ə)l][juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [aɪ] . — [kləʊz] [ðæt] [bʊk] , [let] others31
you are sensible you have no eye . — Close that book , let others31
你 是 明智的 你 有 不 眼睛 . — 关闭 那 书 , 让 others31

你很明智，但你没有眼光。——合上那本书，让别人来读吧。31

[wiːp] ; [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [hɑːt] .
weep ; you have no heart .
哭泣 ; 你 有 不 心 .

哭泣吧，你没有心。

“ [sɜː(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [teɪst] [tuː; tə][əd'maɪə(r)]['mjuːzɪk] , ['peɪntɪŋ] , [ænd; ənd] [faɪn] ['raɪtɪŋ] .
“ Sir , it is the taste to admire music , painting , and fine writing .
” 先生 , 它 是 这 品尝 到 钦佩 音乐 , 绘画 , 和 美好的 写作 .

先生，欣赏音乐、绘画和优秀文学作品是一种品味。

" — [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][jɔː(r); jə(r)] [teɪst] , [hɪə(r)]
" — I am very glad of it . — But it is not your taste , here
" — 我 是 非常 高兴的 的 它 . — 但 它 是 不是 你的 品尝 , 这里

"——我非常高兴。"——但这不符合你的口味。

— — — — [hɪŋk][vɑːs] ,
— — — — hinc Vos ,
— — — — 欣克 沃斯 ,

————hinc Vos，

[vɑːs][hɪŋk] , ['mjuː'teɪtɪs] - ['pɑːrtɪˌbʊs] —
Vos hinc , mutatis discedite partibus —
沃斯 欣克 , 略作修改 - 党派 —

Vos hinc，经过必要的修改——

[naʊ] [kən'fes] ['ɒnɪstli] ['mɪstə(r)] . ['spɔːtsmən] , [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] [ɪn] ['snaɪdərz]
Now confess honestly Mr . Sportsman , that you have more pleasure in Snyder's
现在 承认 诚实地 先生 . 运动员 , 那 你 有 更多的 乐趣 在 斯奈德的
['pɪktʃəz] ,
pictures ,
图片 ,

现在请老实承认吧，体育先生，你是不是更喜欢斯奈德的照片？

[ðæn; ðən][frɒm; frəm] ['hʌntɪŋ] [ɪn] - - — [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] [hɔːnz] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnsət]
than from hunting in propriâ personâ — that the French horns at a concert
比 从 打猎 在 - - — 那 这 法语 角 在 一个 音乐会
[hæv; həv][mɔː(r)] ['hɑːməni] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] .
have more harmony than in a wood .
有 更多的 和谐 比 在 一个 木头 .

比亲自狩猎更像音乐会上的法国号比在树林里狩猎更和谐。

[ænd; ənd] , ['mɪstə(r)] . [ˌkɒnə'sɜː(r)] ,

And	,	Mr	.	Connoisseur	,
和	,	先生	.	行家	,

还有，鉴赏家先生，

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['elɪmənt] . — [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt]['betə(r)][tuː; tə] “ [dʒɔɪn][ðə; ði]['dʒəʊviəl]

you	are	now	in	your	element	.	—	Is	it	not	better	to	“	join	the	jovial
你	是	现在	在	你的	元素	.	—	是	它	不是	更好的	到	“	加入	这	欢乐的

[tʃeis] ” [ðæn; ðən][ðə; ði][ɪn'sɪpɪd] [kruː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌdɪlɪ'tɑːntɪ] ?

chace	”	than	the	insipid	crew	of	the	dilettanti	?
追逐	”	比	这	平淡	全体人员	的	这	业余爱好者	?

你现在如鱼得水了。——加入“欢乐的追逐”难道不比加入乏味的业余爱好者行列更好吗?

[let] [ˌjuː 'es][rɪ'membə(r)][ænd; ənd] ['præktɪs] [ðə; ði][əʊld]['mæksɪm] .

Let	us	remember	and	practice	the	old	maxim	.
让	我们	记住	和	实践	这	老的	格言	.

让我们牢记并践行这条古老的格言。

— — — — [træhɪt]['suːə] - [və'lʌptəs] . -

—	—	—	—	trahit	sua	quemque	Voluptas	.	32
—	—	—	—	特拉希特	苏阿	-	沃鲁普塔斯	.	-

————trahit sua quemque Voluptas.32

['letə(r)] [viː] .

LETTER	V	.
信	V	.

第五封信

[dɪə(r)][sɜː(r)] ,

Dear	Sir	,
亲爱的	先生	,

尊敬的先生，

[ai]

I
我

我

[ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ][gəʊ][ɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['peɪntɪŋ] .

Am	glad	you	go	on	with	your	painting	.
是	高兴的	你	去	在	和	你的	绘画	.

很高兴你继续画画。

[ðəʊ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [ə'raɪv] [æt; ət]['eni] [greɪt] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['eksələns] [jɔː'self] ,

Though	you	should	never	arrive	at	any	great	degree	of	excellence	yourself	,
尽管	你	应该	绝不	到达	在	任何	伟大的	程度	的	卓越	你自己	,

虽然你永远不应该达到任何卓越的成就，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɪn'fæləbli] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ]['betə(r)][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['eksələnsiːz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .

it	will	infallibly	make	you	a	better	judge	of	the	excellencies	of	others	.
它	将要	绝对正确	制作	你	一个	更好的	法官	的	这	卓越	的	其他的	.

它一定会让你更好地判断他人的优点。

[juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wɒt] [ɪn'diːd] ['evri] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [sez] [baɪ] [rəʊt] , [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['pentər]

You	tell	me	,	what	indeed	every	Connoisseur	says	by	rote	,	that	the	great	painters
你	告诉	我	,	什么	的确	每一个	行家	说道	经过	死记硬背	,	那	这	伟大的	画家

['peɪntɪd] [ə'bʌv] ,

painted	above	,
绘	多于	,

你告诉我，正如每个鉴赏家都熟记于心的那句话，伟大的画家们都画过上面那些画作，

[bɪ'jɒnd] ['neɪtʃə(r)] !
beyond **nature** **!**
超过 自然 !

超越自然!

[ðæt] [ðeɪ] ['peɪntɪd] [bɪ'jɒnd] ['neɪtʃə(r)][aɪ][grɑ:nt] , [bʌt; bət][nɒt] [ə'bʌv] ,
That **they** **painted** **beyond** **nature** **I** **grant** **,** **but** **not** **above** **,**
那 他们 绘 超过 自然 我 授予 , 但 不是 多于 ,

我承认他们的绘画超越了自然，但并非凌驾于自然之上。

[ɪf] [baɪ] [ə'bʌv] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [ˌʌndə'stænd] something33
if **by** **above** **we** **are** **to** **understand** **something33**
如果 经过 多于 我们 是 到 理解 something33

如果以上内容能帮助我们理解某些东西33

[mɔ:(r)] ['eksələnt] [ðæn; ðən] [wɒt] [wi:; wi][faɪnd][ɪn]['neɪtʃə(r)] .
more **excellent** **than** **what** **we** **find** **in** **nature** **.**
更多的 出色的 比 什么 我们 寻找 在 自然 .

比自然界中发现的还要优秀。

[aɪ][hæv; həv] [lɒŋ] [bi:n] [sɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][kænt][ɒv; əv] ['raɪtər] [ænd; ənd] ['tɔ:kə] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
I **have** **long** **been** **sick** **of** **the** **cant** **of** **writers** **and** **talkers** **upon** **this** **subject** **.**
我 有 长的 到过 生病的 的 这 不能 的 作家 和 谈话者 之上 这 主题 .

我早就厌倦了作家和演说家们在这个话题上的空谈。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]['pɒsəb(ə)l] ,
If **it** **be** **possible** **,**
如果 它 是 可能的 ,

如果可能的话，

[let][ˌju: 'es] [spi:k] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɒmən] - [sens] — [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [ʃəʊ] [wɒt] [si:m] [baɪ]['aʊə(r)]
let **us** **speak** **a** **little** **common** **-** **sense** **—** **endeavour** **to** **shew** **what** **seems** **by** **our**
让 我们 说话 一个 小的 常见的 - 感觉 — 努力 到 展示 什么 似乎 经过 我们的
['fi:lɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [tru:θ] ,
feelings **to** **be** **the** **truth** **,**
情怀 到 是 这 真相 ,

让我们谈谈常识——努力证明我们凭感觉认为的真相，

[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'vent] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
and **then** **prevent** **a** **wrong** **application** **of** **it** **.**
和 然后 防止 一个 错误的 应用 的 它 .

然后防止其被错误应用。

[ðə; ði] [greɪt] ['pentər] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gri:d] , ['peɪntɪd] [bɪ'jɒnd] ['neɪtʃə(r)] — [bʌt; bət] [haʊ] ?
The **great** **painters** **,** **it** **is** **agreed** **,** **painted** **beyond** **nature** **—** **but** **how** **?**
这 伟大的 画家 , 它 是 同意 , 绘 超过 自然 — 但 如何 ?

人们一致认为，伟大的画家们创作的作品超越了自然——但他们是如何做到的呢?

[waɪ] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] ['ventʃə(r)][tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:] , [baɪ] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [ɪk'strævəgəntli] .
Why **,** **if** **I** **may** **venture** **to** **say** **it** **,** **by** **drawing** **and** **colouring** **extravagantly** **.**
为什么 , 如果 我 可能 风险投资 到 说 它 , 经过 绘画 和 染色 奢侈地 .

恕我冒昧地说，是通过大胆的绘画和着色。

[bʌt; bət][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [raɪt] [ɔ:(r)] [rɒŋ] [ɪn] ['du:ɪŋ] [səʊ] ?
But **were** **they** **right** **or** **wrong** **in** **doing** **so** **?**
但 是 他们 正确的 或者 错误的 在 正在做 所以 ?

但他们的做法是对是错呢?

[ðɪs] [dɪ'pendz] [ə'pɒn] ['sɜ:kəmstənsɪz] .
This **depends** **upon** **circumstances** **.**
这 取决于 之上 情况 .

这要视具体情况而定。

[ai][rɪ'membə(r)] ['siːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['peɪntərz] [ə; eɪ] [hed] ['teɪkən][frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] , [ə'nʌðə(r)] ['kɒpid]

I	remember	seeing	at	a	Painter's	a	head	taken	from	nature	,	another	copied
我	记住	看到	在	一个	画家的	一个	头	已采取	从	自然	,	其他	复制

[frɒm; frəm][hæns]['hɑːlˌbaɪn] ,

from	Hans	Holbein	,
从	汉斯	荷尔拜因	,

我记得在一位画家的作品展上看到过一幅根据自然景物创作的头像，还有一幅临摹自汉斯·霍尔拜因的作品。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] [frɒm; frəm]['dʒuːlioʊ][rəʊ'mɑːnəʊ; rə'mɑːnəʊ] — [ə'pɒn] which34

and	a	third	from	Giulio	Romano	—	upon	which34
和	一个	第三	从	朱利奥	罗马诺	—	之上	which34

第三本来自朱利奥·罗马诺——基于此34

[ðə; ðɪ]['ɑːtɪst] [meɪd] [ə; eɪ] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] . — [hiː; hi][fɜːst] [prə'djuːst] [ðə; ðɪ] ['pɔːtreɪt] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)] ,

the	artist	made	a	dissertation	.	—	He	first	produced	the	portrait	from	nature	,
这	艺术家	制成	一个	论文	.	—	他	第一的	生产	这	肖像	从	自然	,

这位艺术家写了一篇论文。——他首先创作了写生肖像画。

[ænd; ənd] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [haʊ] [aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ?

and	asked	me	how	I	liked	it	?
和	问	我	如何	我	喜欢	它	?

然后问我感觉怎么样?

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðeə(r)] [ə'pɪəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [greɪt] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

I	told	him	that	there	appeared	to	me	great	simplicity	and	elegance	in	it	,
我	讲述	他	那	那里	出现	到	我	伟大的	简单	和	优雅	在	它	,

我告诉他，在我看来，它简洁而优雅。

[ænd; ənd][æn; ən] ['eksələns] [wɪtʃ] [aɪ] [θɔːt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃə(r)] — [ə; eɪ]['prɒpə(r)]

and	an	excellence	which	I	thought	essential	to	a	good	picture	—	a	proper
和	一个	卓越	哪个	我	想法	基本的	到	一个	好的	图片	—	一个	恰当的

['bæləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ɒv; əv] ['evri] [pɑːt] .

ballance	between	the	light	and	shade	of	every	part	.
平衡	之间	这	光	和	阴影	的	每一个	部分	.

还有一点我认为对一幅好画来说至关重要的优点——那就是画面中每个部分的明暗平衡。

([aɪ] [ment] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [waɪt] [wɒz; wəz] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [bluː] —

(	I	meant	that	the	shade	of	the	white	was	lighter	than	that	of	blue	—
(	我	意思是	那	这	阴影	的	这	白色的	曾是	打火机	比	那	的	蓝色的	—

[ɒv; əv] [bluː] ['feɪntə(r)][ðæn; ðən][ɒv; əv] [blæk] ,

of	blue	fainter	than	of	black	,
的	蓝色的	较暗	比	的	黑色的	,

（我的意思是，白色的色调比蓝色浅——蓝色的色调比黑色浅，

& [siː] . [səʊ] [ðæt] [iːtʃ] ['kʌlə(r)] [wɒz; wəz][æz; əz] [pər'sivəbl] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ʃædəʊz] [æz; əz] [laɪts] .)

&	c	.	so	that	each	colour	was	as	perceivable	in	the	shadows	as	lights	.	)
&	c	.	所以	那	每个	颜色	曾是	作为	可感知的	在	这	阴影	作为	灯	.	)

等等，使得每种颜色在阴影中和在亮部一样清晰可见。）

[eɪ] , [sez] [hiː; hi] , [ðæt] [ɪz] [truː] ,

Ay	,	says	he	,	that	is	true	,
哎	,	说道	他	,	那	是	真的	,

他说，没错。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ][ə; eɪ] [staɪl] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] — [ə'pɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'djuːst] [ðə; ðɪ]

but	I	will	shew	you	a	style	preferable	to	it	—	Upon	which	he	produced	the
但	我	将要	展示	你	一个	风格	优选	到	它	—	之上	哪个	他	生产	这

['kɒpi][frɒm; frəm]['hɑːlˌbaɪn] . — [aɪ] [ə'griːd] ,

copy	from	Holbein	.	—	I	agreed	,
复制	从	荷尔拜因	.	—	我	同意	,

但我会向你展示一种比它更好的风格——说着，他拿出了霍尔拜因的摹本。——我同意了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [æz; əz]['neɪtʃə(r)] [mait] [ə'pɪə(r)] [ɪn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] .

that	it	was	stronger	,	and	such	as	nature	might	appear	in	many	instances	.
那	它	曾是	更强	,	和	这样的	作为	自然	可能	出现	在	许多	实例	.

— — But35

— — But35

它更强大，而且在许多情况下，自然界都会出现这种情况。——但是35

[hɪə(r)] , [sez] [hiː; hi] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'jɒnd] ['neɪtʃə(r)] ; [ðɪs] [ai][kɔːl][ðə; ði] [sə'blaɪm] [staɪl] [ɒv; əv]

here	,	says	he	,	is	something	beyond	nature	;	this	I	call	the	sublime	style	of
这里	,	说道	他	,	是	某物	超过	自然	;	这	我	称呼	这	升华	风格	的

['peɪntɪŋ] ,

painting	,
绘画	,

他说，这里有一种超越自然的东西；我称之为崇高风格的绘画。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [maɪ] [hedz] [tuː; tə] . — [ðen] [hiː; hi] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði]['kɒpi]

and	this	I	will	try	to	bring	my	heads	to	.	—	Then	he	discovered	the	copy
和	这	我	将要	尝试	到	带来	我的	头部	到	.	—	然后	他	发现	这	复制

[frɒm; frəm]['dʒuːlioʊ] — [ðeə(r)][ɪz] [streŋθ] ,

from	Giulio	—	there	is	strength	,
从	朱利奥	—	那里	是	力量	,

我会努力让我的头脑明白这一点。——然后他发现了朱利奥的副本——这其中蕴含着力量，

[sez] [hiː; hi] — [siː] [haʊ] [feɪnt] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɑː(r); ə(r)] . — [naʊ] ,

says	he	—	see	how	faint	the	others	are	.	—	Now	,
说道	他	—	看	如何	头晕的	这	其他的	是	.	—	现在	,

他说——看看其他人有多虚弱。——现在，

[ək'nɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ai] ['peɪntɪd] [frɒm; frəm]['neɪtʃə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

acknowledge	that	the	picture	I	painted	from	nature	is	nothing	to	it	.
承认	那	这	图片	我	绘	从	自然	是	没有什么	到	它	.

要知道，我根据自然所作的画作与自然本身相比，简直微不足道。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [ai] [rɪ'plaɪd] ,

It	must	be	confessed	,	I	replied	,
它	必须	是	坦白	,	我	回复	,

"必须承认，"我回答道。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪk'strævəgəns] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst]['pɪktʃə(r)] [dʌz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]['dæz(ə)l]['aʊə(r)]

that	the	extravagance	of	the	last	picture	does	for	a	moment	dazzle	our
那	这	奢侈	的	这	最后的	图片	做	为了	一个	片刻	炫	我们的

[aɪz] — [jɔːz] [siːm] [wiːk] [baɪ][ðə; ði][kəm'pærɪs(ə)n] ,

eyes	—	yours	seems	weak	by	the	comparison	,
眼睛	—	你的	似乎	虚弱的	经过	这	比较	,

最后那幅画的华丽程度确实让我们眼前一亮——相比之下，你的画显得逊色不少。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] ['lʊkɪŋ] [ə'pɒn] [waɪt] ['peɪpə(r)]['ɑːftə(r)]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði][sʌn] . — [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri]

it	is	like	looking	upon	white	paper	after	staring	at	the	sun	.	—	On	the	contrary
它	是	喜欢	寻找	之上	白色的	纸	后	凝视	在	这	太阳	.	—	在	这	相反

,

,

,

这就像盯着太阳看之后再去看白纸一样。——恰恰相反，

[ɪf] [ai] [pɑːs] [frɒm; frəm] [jɔːz] [tuː; tə] [ðɪs] , [ai][ˌeɪ 'em] [hɜːt] [æt; ət] ['siːɪŋ] ['evri] [θɪŋ] [səʊ]

if	I	pass	from	yours	to	this	,	I	am	hurt	at	seeing	every	thing	so
如果	我	经过	从	你的	到	这	,	我	是	伤害	在	看到	每一个	事物	所以

[ɪk'strævəgənt] ,

extravagant	,
靡	,

如果我从你家搬到这里，看到一切都如此奢华，我会感到难过。

[ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] ! — “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi]

and	so	far	beyond	the	modesty	of	nature	!	—	“	It	is	not	intended	to	be
和	所以	远的	超过	这	谦逊	的	自然	!	—	“	它	是	不是	故意的	到	是

strictly36

strictly36

strictly36

远远超出了自然的谦逊！——“它并非旨在严格意义上的36

['nætʃ(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][faɪn][aɪ'diːəl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ə'bʌv] , [bɪ'jɒnd] ['neɪtʃə(r)] ! ”

natural	,	it	is	the	fine	ideal	,	it	is	something	above	,	beyond	nature	!	”
自然的	,	它	是	这	美好的	理想的	,	它	是	某物	多于	,	超过	自然	!	”

自然，它是至高无上的理想，它高于自然，超越自然！

“ [aɪ][mʌst; məst] [əʊn] [ðæt] [aɪ][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv]['eni] ['bjuːti] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd]

“	I	must	own	that	I	have	no	idea	of	any	beauty	beyond	what	may	be	found
“	我	必须	自己的	那	我	有	不	主意	的	任何	美丽	超过	什么	可能	是	成立

[ɪn]['neɪtʃə(r)] — [ɪn'diːd] ,

in	nature	—	indeed	,
在	自然	—	的确	,

我必须承认，除了自然界所能发现的美之外，我对其他任何美都一无所知——事实上，

[wens] [ɪz][ðə; ði][aɪ'dɪə][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ?

whence	is	the	idea	to	be	taken	?
何处	是	这	主意	到	是	已采取	?

这个想法源自何处?

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [θɪŋk] [aɪ] [reɪt] ['dʒuːlioʊ][ɔː(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][sə'blaɪm] ['pentər] ['laɪtli] ;

But	do	not	think	I	rate	Giulio	or	any	of	the	sublime	painters	lightly	;
但	做	不是	思考	我	速度	朱利奥	或者	任何	的	这	升华	画家	轻轻	;

但不要以为我轻视朱利奥或其他任何杰出的画家;

[aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ]['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)]['merɪt] , [ðæt] , ['kɒntrəri] [pə'hæps] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌekspek'teɪʃ(ə)n]

I	am	so	sensible	of	their	merit	,	that	,	contrary	perhaps	to	your	expectation
我	是	所以	明智的	的	他们的	优点	,	那	,	相反	也许	到	你的	期待

,

,

,

我非常清楚他们的优点，所以，或许与你的预期相反，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['præktɪs] .

I	am	about	to	defend	their	practice	.
我	是	关于	到	保卫	他们的	实践	.

我即将为他们的做法辩护。

[ðeɪ] ['dʒen(ə)rəli] ['peɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃɪz] , [weə(r)] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪz] [siːn] [ɪn][ə; eɪ][bæd] [lait] ,

They	generally	painted	for	churches	,	where	the	picture	is	seen	in	a	bad	light	,
他们	一般来说	绘	为了	教堂	,	在哪里	这	图片	是	已见	在	一个	坏的	光	,

他们通常为教堂作画，而这些画作在教堂里往往被视为不雅之作。

[ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;

or	at	a	distance	;
或者	在	一个	距离	;

或者远距离;

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] [ɪf] [ðə; ði]['mænə(r)][wɒz; wəz][nɒt]['vaɪələnt] :

so	that	it	could	not	be	seen	at	all	if	the	manner	was	not	violent	:
所以	那	它	可以	不是	是	已见	在	全部	如果	这	方式	曾是	不是	暴力	:

因此，如果手段不暴力，就根本看不出来:

[bəuθ][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] [ænd; ənd] ['kʌlərɪŋ] [mʌst; məst][bi:; bi][ɪk'strævəgənt][tu:; tə][straɪk] — [fɔ:(r); fə(r)]

both	the	drawing	and	colouring	must	be	extravagant	to	strike	—	for
两个都	这	绘画	和	染色	必须	是	靡	到	罢工	—	为了

[wɪtʃ] ['ri:z(ə)n] , [ðeɪ] [ˌəʊvə'tʃɑ:dʒd] [ðeə(r)] ['ætətjʊd] ,

which	reason	,	they	overcharged	their	attitudes	,
哪个	原因	,	他们	收费过高	他们的	态度	,

为了吸引眼球，绘画和着色都必须十分夸张——正因如此，他们才夸大了自己的姿态。

['blækənd] [ðeə(r)] ['ʃædəʊz] , -

blackened	their	shadows	,	37
变黑	他们的	阴影	,	-

它们的影子变黑了，37

['redən] [ðeə(r)] [kɑ:'neɪʃənz] , [ænd; ənd] ['hwaitən] [ðeə(r)] [laɪts] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] [wɪð] [ðə; ði]

reddened	their	carnations	,	and	whitened	their	lights	;	and	all	this	with	the
发红	他们的	康乃馨	,	和	漂白	他们的	灯	;	和	全部	这	和	这

['greɪtɪst] [prə'praɪəti] .

greatest	propriety	.
最	礼	.

他们把康乃馨染红，把灯盏染白；这一切都做得非常得体。

[bʌt; bət] [ɪf] [ju:; jʊ] [ə'plai] [ðɪs] ['præktɪs] [tu:; tə] ['klɒzɪt] [ɔ:(r)] ['pɔ:treɪt] ['peɪntɪŋ] , [wɒt] [ɪz][æn; ən]

But	if	you	apply	this	practice	to	closet	or	portrait	painting	,	what	is	an
但	如果	你	申请	这	实践	到	壁橱	或者	肖像	绘画	,	什么	是	一个

['eksələns] [ɪn][ðem; ðəm] ,

excellence	in	them	,
卓越	在	他们	,

但如果将这种方法应用于衣橱素描或肖像画，那么它们的优劣之处又在哪里呢?

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['di:fekt][ɪn][ju:; jʊ] .

becomes	a	defect	in	you	.
变成	一个	缺点	在	你	.

这会成为你身上的一个缺陷。

[ðɪs] ['pɪktʃə(r)] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['kɒpid] [wɪð] [səʊ] [mʌtʃ] [sək'ses] ,

This	picture	which	you	have	copied	with	so	much	success	,
这	图片	哪个	你	有	复制	和	所以	很多	成功	,

你成功复制的这张图片，

[ai][deə(r)] [seɪ] [hæz; həz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [ɪ'fekt] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [hæŋz] ;

I	dare	say	has	an	admirable	effect	where	it	hangs	;
我	敢	说	有	一个	令人钦佩的	影响	在哪里	它	悬挂	;

我敢说，它悬挂在那里的效果非常出色；

[bʌt; bət][nɪə(r)][ðə; ði] [aɪ] [ɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ] [strɒŋ] [lait] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɑ:d][ænd; ənd]['əʊvə(r)] - [dʌn] .

but	near	the	eye	or	in	a	strong	light	,	it	is	hard	and	over	-	done	.
但	靠近	这	眼睛	或者	在	一个	强的	光	,	它	是	难的	和	超过	-	完毕	.

但在眼睛附近或强光下，就会显得生硬且过头。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪf] [jɔ:(r); jə(r)] ['pɔ:treɪt] [wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [hʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]

On	the	other	hand	,	if	your	portrait	was	to	be	hung	at	a	great	distance
在	这	其他	手	,	如果	你的	肖像	曾是	到	是	悬挂	在	一个	伟大的	距离

,

,

,

另一方面，如果你的肖像画要挂在很远的地方，

[ɔ:(r)][ɪn][æn; ən][əb'skjʊə(r)] [pleɪs] , [ðə; ði] ['delɪkət] ['tʌtʃɪz] [ai] [naʊ] [əd'maɪə(r)] [wʊd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

or	in	an	obscure	place	,	the	delicate	touches	I	now	admire	would	escape	the
或者	在	一个	朦胧	地方	,	这	精美的	触摸	我	现在	钦佩	会	逃脱	这

[saɪt] .

sight	.
视线	.

或者在一个不起眼的地方，我现在所欣赏的这些精妙之处就会被人忽略。

[ðə; ði] [staɪl] ['prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] [ɪz][ɪm'prɒpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['klɒzɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	style	proper	for	the	church	is	improper	for	the	closet	,	and	the
这	风格	恰当的	为了	这	教会	是	不当	为了	这	壁橱	,	和	这

['kɒntrəri] .

contrary	.
相反	.

适合教堂的风格不适合密室，反之亦然。

[ðə; ði] [greɪt] ['pentər] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [ðen] , [ɪn] ['peɪntɪŋ] beyond38

The	great	painters	were	in	the	right	then	,	in	painting	beyond38
这	伟大的	画家	是	在	这	正确的	然后	,	在	绘画	beyond38

当时的伟大画家们是对的，他们超越了38的界限进行绘画。

['neɪtʃə(r)] ; [bʌt; bət][let][ˌju: 'es][nɒt][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [sʌtʃ] ['fɪgəz] [ænd; ənd] ['kærəktəz] [ɑ:(r); ə(r)]

nature	;	but	let	us	not	imagine	that	such	figures	and	characters	are
自然	;	但	让	我们	不是	想象	那	这样的	数据	和	人物	是

['ðeəfɔ:(r)] [ðə; ði][məʊst] ['bju:tɪf(ə)l] .

therefore	the	most	beautiful	.
所以	这	最多	美丽的	.

自然界；但我们不能因此就认为这些人物和角色是最美的。

[nəʊ]['peɪntə(r)][kæn; kən][ɪn'vent][ə; eɪ]['fɪgə(r)] [sə'pɑ:sɪŋ] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv]['neɪtʃə(r)] : [fɔ:(r); fə(r)]

No	painter	can	invent	a	figure	surpassing	the	finest	of	nature	:	for
不	画家	能	发明	一个	数字	超越	这	最好的	的	自然	:	为了

['kærəktə(r)][ænd; ənd] [fɔ:m] ,

character	and	form	,
特点	和	形式	,

没有哪个画家能创造出比自然界最美的形象更完美的人物：无论从性格还是形体上来说，

['neɪtʃə(r)][ɪz][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd]['əʊnli] ['stændəd] .

nature	is	the	just	and	only	standard	.
自然	是	这	只是	和	仅有的	标准	.

自然才是公正且唯一的标准。

[hi:; hi] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz]['dʒi:niəs][mɔ:(r)][baɪ] ['prɒpəli] [ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkts] , [ænd; ənd]

He	shews	his	genius	more	by	properly	associating	natural	objects	,	and
他	展示	他的	天才	更多的	经过	适当地	关联	自然的	对象	,	和

[ɪk'spresɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl] ['kærəktəz] ,

expressing	natural	characters	,
表达	自然的	人物	,

他更能展现他的才华，在于他能恰当地将自然事物联系起来，并表现出自然的性格特征。

[ðæn; ðən][baɪ] [ɪg'zædʒəreɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:(r)][baɪ] [ɪn'ventɪŋ] [nju:] [wʌnz] .

than	by	exaggerating	them	or	by	inventing	new	ones	.
比	经过	夸大	他们	或者	经过	发明	新的	一个	.

而不是夸大它们或捏造新的东西。

" [wen] [ai] [rɪ'si:v] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ju:; jʊ][hæv; həv] ['prɒmɪst] [ˌem 'i:] ,

"	When	I	receive	the	picture	you	have	promised	me	,
"	什么时候	我	收到	这	图片	你	有	承诺	我	,

"当我收到你答应给我的照片时，

[ai] [wɪl] ['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [sɪn'serəti] [æz; əz]
I will criticise it with as much sincerity as
我 将要 批评 它 和 作为 很多 诚意 作为

我会以同样的真诚去批评它。

[ai][ˌeɪ 'em][jɔː(r); jə(r)] [frend] , & [siː] . -
I am your Friend , & c . 39
我 是 你的 朋友 , & c . -

我是你的朋友，等等。39

['letə(r)] ['sɪksθ] .
LETTER VI .
信 六年级 .

第六封信

[waɪ]
Y
是

是

[əʊ] [hæv; həv] [tɜːnd] [maɪ] [θɔːts] [mʌtʃ] [tə'wɔːdz] ['peɪntɪŋ] [ɒv; əv] [leɪt] — [ai][hæv; həv] [biːn]
OU have turned my thoughts much towards painting of late — I have been
俄亥俄大学 有 转向 我的 想法 很多 向 绘画 的 晚的 — 我 有 到过
['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sɒlv] [ðɪs] ['kwestʃən] .
trying to solve this question .
尝试 到 解决 这 问题 .

最近，OU 将我的思绪更多地转向了绘画——我一直在试图解决这个问题。

[wɒt] [ɪz][ðə; ðiː]['riːz(ə)n] [ðæt] [ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [dɪs'pliːz] [ˌjuː 'es] , [ɔː(r)][æt; ət][best] ,
What is the reason that those objects which displease us , or at best ,
什么 是 这 原因 那 那些 对象 哪个 得罪 我们 , 或者 在 最好的 ,

为什么那些令我们反感的事物，或者充其量也只是让我们感到不快的事物，会让我们感到厌恶呢?

[ðæt] [pɑːs] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [ɪn]['neɪtʃə(r)] , [pliːz] [ˌjuː 'es][məʊst][ɪn] ['peɪntɪŋ] ?
that pass unnoticed , in nature , please us most in painting ?
那 经过 未被察觉 , 在 自然 , 请 我们 最多 在 绘画 ?

在自然界中那些不为人知的瞬间，在绘画中却最能打动我们?

[ə; eɪ] [diːp] [rəʊd] , [ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)] , [ə; eɪ][bæŋk] ['kʌvəd] [wɪð] [dɒks] [ænd; ənd]['braɪə(r)] ,
A deep road , a puddle of water , a bank covered with docks and briars ,
一个 深的 路 , 一个 水坑 的 水 , 一个 银行 涵盖 和 码头 和 荆棘 ,

一条深沟，一滩水，一段长满牛蒡和荆棘的河岸，

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [triː] [ɔː(r)] [tuː] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl][ðə; ðiː] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [faɪn]
and an old tree or two , are all the circumstances in many a fine
和 一个 老的 树 或者 二 , 是 全部 这 情况 在 许多 一个 美好的
['lændskeɪp] .
landscape .
景观 .

一两棵老树，便是许多美丽风景的必要条件。

[æz; əz] [klaʊnz] [ænd; ənd][hɑːf] [stɑːvd] ['kæt(ə)l][ɑː(r); ə(r)][ðə; ðiː] ['fɪgəz] a40
As clowns and half starved cattle are the figures a40
作为 小丑 和 一半 饥饿 牛 是 这 数据 a40

小丑和半饿的牛就是这些数字 a40

['lændskeɪp] - ['peɪntə(r)] [tʃjuːzəz] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ; [səʊ] , [rʌf] - ['lʊkɪŋ] ['feloʊz] [ræpt] [ʌp]
landscape - painter chuses for his pictures ; so , rough - looking fellows wrapt up
景观 - 画家 选择 为了 他的 图片 ; 所以 , 粗糙的 - 寻找 伙伴们 包裹 向上
[ɪn] [ʃiːts] [ænd; ənd] ['blæŋkɪts] ,
in sheets and blankets ,
在 纸张 和 毯子 ,

风景画家为他的画作挑选的景物；因此，那些裹在床单和毯子里的粗犷汉子，

[ɑː(r); ə(r)] ['tʃəʊzn] [baɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] - ['peɪntə(r)] , [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['pɜːsənɪdʒz] ,

are	chosen	by	the	history	-	painter	,	to	express	the	greatest	personages	,
是	选定	经过	这	历史	-	画家	,	到	表达	这	最	人物	,

被历史画家选中，用来表现最伟大的人物。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][məʊst]['dɪgnɪfaɪd]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .

and	in	the	most	dignified	actions	of	their	lives	.
和	在	这	最多	凝重	行动	的	他们的	生活	.

以及在他们一生中最有尊严的行动中。

[let] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [hæv; həv] [wɒt] [weɪt] [ðeɪ] [meɪ] — [ðəʊ] - [ðeɪ] [duː; də][nɒt]

Let	the	following	observations	have	what	weight	they	may	—	tho	'	they	do	not
让	这	下列的	观察	有	什么	重量	他们	可能	—	虽然	-	他们	做	不是

['klɪəli] ['ɑːnsə(r)] ,

clearly	answer	,
清楚地	回答	,

以下观察结果虽不能明确回答问题，但其重要性不容忽视：

[ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [θrəʊ] [sʌm; səm] [laɪt] [ɒn] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] ['kwestʃən] . [wʌn] .

they	seem	to	throw	some	light	on	this	difficult	question	.	1	.
他们	似乎	到	扔	一些	光	在	这	难的	问题	.	1	.

它们似乎为这个难题提供了一些线索。

[waɪl] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] , [laɪk][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['ɒskə(r)] , [ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]

While	we	are	uncultivated	,	like	the	Irish	Oscar	,	if	we	are	to	be
尽管	我们	是	未开垦的	,	喜欢	这	爱尔兰	奥斯卡	,	如果	我们	是	到	是

[ə'weɪkənd] ,

awakened	,
觉醒	,

虽然我们像爱尔兰奥斯卡一样未经教化，但如果我们想要觉醒，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][baɪ] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [greɪt] [stəʊn] [θrəʊn] [ə'genst] ['aʊə(r)] [hedz] .

it	must	be	by	having	a	great	stone	thrown	against	our	heads	.
它	必须	是	经过	拥有	一个	伟大的	石头	抛掷	反对	我们的	头部	.

一定是有人朝我们头上扔了一块巨石。

[ðə; ði][mæn][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [meɪ] [rɪ'membə(r)][ðə; ði][taɪm] [wen]

The	man	of	the	utmost	elegance	and	refinement	may	remember	the	time	when
这	男人	的	这	极致	优雅	和	精炼	可能	记住	这	时间	什么时候

,

,

,

这位举止优雅、风度翩翩的男士或许会记得，那时……

[ɪn] ['riːdɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [muːvd] [hɪm][bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑːvələs] , -

in	reading	,	nothing	moved	him	but	the	marvellous	,	41
在	阅读	,	没有什么	已搬	他	但	这	奇妙	,	-

在阅读方面，只有那些奇妙的41号作品才能打动他。

[ænd; ənd][ɪn] ['peɪntɪŋ] , ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɪm][bʌt; bət][ðə; ði]['gleərɪŋ] .

and	in	painting	,	nothing	pleased	him	but	the	glaring	.
和	在	绘画	,	没有什么	高兴	他	但	这	刺眼	.

在绘画方面，他只喜欢鲜艳夺目的色彩。

[waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,

While	he	was	in	this	state	,
尽管	他	曾是	在	这	状态	,

在他处于这种状态期间，

[hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [bʊks] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['pɪktʃəz] — [ðiːz] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə]

he	delighted	in	books	of	chivalry	and	Chinese	pictures	—	these	gave	place	to
他	高兴极了	在	图书	的	骑士精神	和	中国人	图片	—	这些	给予	地方	到

[les] [ɪk'strævəgənt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][laɪf] ;

less	extravagant	representations	of	life	;
较少的	靡	表现形式	的	生活	;

他喜爱骑士故事和中国绘画——后来，他转而喜爱不那么奢华的生活写照；

[ænd; ənd][æt; ət][lɑːst][baɪ] [mʌtʃ] [kən'vɜːs] [wɪð] [men][ɒv; əv] [teɪst] , ['riːdɪŋ] ['pjʊrər] ['ɔːθəz] ,

and	at	last	by	much	converse	with	men	of	taste	,	reading	purer	authors	,
和	在	最后的	经过	很多	交谈	和	男人	的	品尝	,	阅读	更纯净	作者	,

最后，通过与有品位的人进行大量交流，阅读更纯粹的作家的作品，

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['betə(r)] ['pɪktʃəz] , [hiː; hi][ɪz] [tɔːt] [haʊ] [tuː; tə] [fiːl] ,

and	seeing	better	pictures	,	he	is	taught	how	to	feel	,
和	看到	更好的	图片	,	他	是	教授	如何	到	感觉	,

通过看到更美好的画面，他学会了如何感受。

[ænd; ənd][faindz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [ˌrevə'luːʃn] ['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [sen'seiʃən] .

and	finds	a	perfect	revolution	even	in	his	sensations	.
和	发现	一个	完美的	革命	甚至	在	他的	感觉	.

甚至在他的感觉中，他也找到了完美的革命。

[ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [wʌns] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm] , [hiː; hi] [naʊ] [dɪ'spaɪzɪz] — [ðiːz] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

Those	objects	which	once	delighted	him	,	he	now	despises	—	these	,	on	the	contrary	,
那些	对象	哪个	一次	高兴极了	他	,	他	现在	鄙视	—	这些	,	在	这	相反	,

那些他曾经喜爱的事物，如今他却鄙夷不已——相反，这些事物，

[hiː; hi] ['fɔːməli] [tʊk] [nəʊ]['nəʊtɪs][ɒv; əv] , [hiː; hi] [naʊ] [siːz] [wɪð] ['ræptʃə(r)] ;

he	formerly	took	no	notice	of	,	he	now	sees	with	rapture	;
他	以前	采取	不	注意	的	,	他	现在	看到	和	狂喜	;

他以前不屑一顾，现在却欣喜若狂；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][gəʊz][səʊ][fɑː(r)][æz; əz][tuː; tə][əd'maɪə(r)][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɪn]['neɪtʃə(r)] ,

and	even	goes	so	far	as	to	admire	the	objects	in	nature	,
和	甚至	去	所以	远的	作为	到	钦佩	这	对象	在	自然	,

甚至还对自然界的物体表示赞赏。

[hiː; hi][hæz; həz] [lɜːnt] [tuː; tə][laɪk][ɪn] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] . — [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɪm'pruːvd] , [ðəʊ] -

he	has	learnt	to	like	in	representation	.	—	Now	,	it	is	this	improved	,	tho	'
他	有	学会了	到	喜欢	在	表示	.	—	现在	,	它	是	这	改进	,	虽然	-

[ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] [steɪt] of42

artificial	state	of42
人造的	状态	of42

他已经学会了喜欢这种表现形式。——现在，这是一种改进的，尽管是人为的状态42

[ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði][dʒʌdʒ] [ɒv; əv] ['peɪntɪŋ] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][dʒʌdʒ][ðə; ði]

the	mind	that	constitutes	the	judge	of	painting	—	and	it	is	the	judge	the
这	头脑	那	构成	这	法官	的	绘画	—	和	它	是	这	法官	这

['peɪntə(r)][ɪz] [tuː; tə] [pliːz] . — [hiː; hi][ɪz][tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [end] [ðen] ,

painter	is	sollicitous	to	please	.	—	He	is	to	attain	this	end	then	,
画家	是	恳求的	到	请	.	—	他	是	到	达到	这	结尾	然后	,

评判绘画的评判者——也就是画家竭力想要取悦的评判者——他必须达到这个目的。

[baɪ] [dɪ'pɑːtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][frɒm; frəm] [wɒt] [ɪz]['aʊə(r)]['nætʃ(ə)rəl] ['bɑːbərəs] [teɪst] ,

by	departing	as	much	as	possible	from	what	is	our	natural	barbarous	taste	,
经过	离开	作为	很多	作为	可能的	从	什么	是	我们的	自然的	野蛮	品尝	,

通过尽可能地背离我们天生的野蛮口味，

[ænd; ənd][baɪ] [kən'fɔːmɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kwaɪəd] . [ˌtuː'tuː] .

and	by	conforming	to	that	we	have	acquired	.	2	.
和	经过	符合	到	那	我们	有	获得	.	2	.

并且通过遵守该规定，我们获得了。2.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][məʊst]['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [aːts] [wiː; wi] [meɪk] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ʃəʊ] ['aʊə(r)]

It	is	most	certain	that	in	all	the	arts	we	make	difficulties	in	order	to	shew	our
它	是	最多	肯定	那	在	全部	这	艺术	我们	制作	困难	在	命令	到	展示	我们的

[skɪl] [ɪn] [ˈkɔŋkə] [ðem; ðəm] . — [sʌm; səm] [frentʃ] ['raɪtə(r)][kɔːlz] [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l][lɑː] -

skill	in	conquering	them	.	—	Some	French	writer	calls	this	principle	la	difficultè
技能	在	征服	他们	.	—	一些	法语	作家	呼叫	这	原则	拉	-

[veɪnkjuː] ;

vaincue	;
胜利	;

可以肯定的是，在所有艺术领域，我们都会制造困难，以便展示我们克服困难的技巧。——有一位法国作家称这一原则为“la difficultè vaincue”(失败的困难)。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɒŋkwest][ɪz][ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)] .

and	this	conquest	is	the	source	of	much	pleasure	.
和	这	征服	是	这	来源	的	很多	乐趣	.

而这种征服带来了极大的快乐。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ðɪs] [ðæt] [in'djuːs, inˈduːs][ðə; ði] [nɑːvələst][ænd; ənd] [pleɪ] - ['raɪtə(r)][tuː; tə]

What	is	it	but	this	that	induces	the	novellist	and	play	-	writer	to
什么	是	它	但	这	那	诱导	这	小说家	和	玩	-	作家	到

[ɪmˈbærəs] [ðeə(r)] ['kærəktəz] [wɪð] ['dɪfɪkəltɪz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] ?

embarrass	their	characters	with	difficulties	and	troubles	?
尴尬	他们的	人物	和	困难	和	麻烦	?

除了这个原因之外，还有什么能促使小说家和剧作家让他们的角色遭遇各种困难和麻烦，从而让他们感到难堪呢?

[wɒt] [ɪz][ðeə(r)][bʌt; bət] [ðɪs] [ðæt] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l]['kænən][tuː; tə] be43

What	is	there	but	this	that	can	make	a	musical	canon	to	be43
什么	是	那里	但	这	那	能	制作	一个	音乐	正典	到	be43

除了这些，还有什么能使音乐经典成为43

[θɔːt] [faɪn] [ɪn] [ˌkɒmpəˈzɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [ɪkˈstrævəgənt] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɪn] [pəˈfɔːməns] [əˈgriːəb(ə)l] , [wen]

thought	fine	in	composition	,	or	extravagant	execution	in	performance	agreeable	,	when
想法	美好的	在	作品	,	或者	靡	执行	在	表现	同意	,	什么时候

[ðə; ði][maɪnd] ['kænɒt] [ˌkɒmprɪˈhend] [ðə; ði][wʌn] ,

the	mind	cannot	comprehend	the	one	,
这	头脑	不能	理解	这	一	,

构思精妙，表演精湛，令人愉悦，但当心灵无法理解其中之一时，

[nɔː(r)][ðə; ði][ɪə(r)] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] ?

nor	the	ear	follow	the	other	?
也不	这	耳朵	跟随	这	其他	?

耳朵也不跟着另一只耳朵走吗?

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] — [wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][bʌt; bət] [ðɪs] [ðæt] [in'djuːs, inˈduːs]

to	bring	it	to	the	present	subject	—	what	is	it	but	this	that	induces
到	带来	它	到	这	展示	主题	—	什么	是	它	但	这	那	诱导

[ðə; ði]['peɪntə(r)][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ʌn'prɒmɪsɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ,

the	painter	to	make	use	of	the	most	unpromising	objects	,
这	画家	到	制作	使用	的	这	最多	不乐观	对象	,

回到我们现在讨论的主题——是什么促使画家使用最不起眼的物品呢?

[ænd; ənd] [prəˈdjuːs] ['bjuːti] [weə(r)] [juː; jʊ] [mait] [ɪkˈspekt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [dɪˈfɔːməti] ? [θriː] .

and	produce	beauty	where	you	might	expect	nothing	but	deformity	?	3	.
和	生产	美丽	在哪里	你	可能	预计	没有什么	但	畸形	?	3	.

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəsəri] [ðæt] [ə; eɪ][ˈpeɪntə(r)][ʃʊd; ʃəd] [tʃuːz] [sʌtʃ] [ˈɒbdʒɪkts][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ˈkeɪpəb(ə)l][ɒv; əv]

It	is	necessary	that	a	painter	should	chuse	such	objects	as	are	capable	of
它	是	必要的	那	一个	画家	应该	选择	这样的	对象	作为	是	有能力的	的

[vəˈraɪəti][ˈaɪðə(r)][frɒm; frəm] [ʃeɪp] [ɔː(r)] [əˈreɪndʒmənt] .

variety	either	from	shape	or	arrangement	.
种类	任何一个	从	形状	或者	安排	.

画家必须选择那些在形状或排列上能够展现多样性的物体。

[ˈregjələ(r)][ˈfɔːm(ə)l][ˈɒbdʒɪkts][əd'mɪt][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [weə(r)] [ɑːt][hæz; həz][ðə; ðɪ]

Regular	formal	objects	admit	but	little	,	especially	those	where	art	has	the
常规的	正式的	对象	承认	但	小的	,	尤其	那些	在哪里	艺术	有	这

['greɪtɪst] [ʃeə(r)] [ɪn][ðeə(r)] [prə'dʌkʃ(ə)n] ,

greatest	share	in	their	production	,
最	分享	在	他们的	生产	,

规整的正式物品容不得什么东西，尤其是那些艺术在其生产过程中占比最大的物品。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] ['məʊʃn] , [æz; əz] [ʃɪps] , ['wɪndˌmɪlz] , & [siː] . [ænd; ənd] then44

unless	they	are	capable	of	motion	,	as	ships	,	windmills	,	&	c	.	and	then44
除非	他们	是	有能力的	的	运动	,	作为	船舶	,	风车	,	&	c	.	和	then44

除非它们能够移动，例如船舶、风车等，那么44

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] - [baɪ][ə; eɪ]['prɒpə(r)] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] ['ætɪtjuːd] .

they	become	pictoresque	by	a	proper	choice	of	attitude	.
他们	变得	-	经过	一个	恰当的	选择	的	态度	.

通过恰当的态度选择，它们会变得如画般优美。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['kjʊəriəs][tuː; tə] [əb'zɜːv] [ðə; ðɪ] [ʃɪfts] [tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɑːtɪsts][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst] ,

It	is	curious	to	observe	the	shifts	to	which	artists	are	reduced	,
它	是	好奇的	到	观察	这	轮班	到	哪个	艺术家	是	减少	,

观察艺术家们最终沦落到何种境地，是一件很有趣的事情。

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [peɪnt] [sʌtʃ] ['ɒbdʒɪkts][æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [ðəm'selvz]

when	they	are	obliged	to	paint	such	objects	as	are	in	themselves
什么时候	他们	是	有义务	到	画	这样的	对象	作为	是	在	他们自己

-	—	[sə'pəʊz]	[ə; eɪ]	[faɪn]	[haʊs]	[wɪð]	['ævənjuːs][ɒv; əv]	[triːz]	.

unpictoresque	—	suppose	a	fine	house	with	avenues	of	trees	.
-	—	认为	一个	美好的	房子	和	途径	的	树木	.

当他们被迫描绘那些本身并不具观赏性的物体时——比如一座拥有林荫大道的漂亮房子。

[ðeɪ] [wɪl] ['veərɪ] [ðə; ðɪ][tɪnt][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [stəʊnz] [ɪn][ðə; ðɪ][wʌn] ,

They	will	vary	the	tint	of	the	stones	in	the	one	,
他们	将要	各不相同	这	着色	的	这	石头	在	这	一	,

他们会改变其中一块石头的色调，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [liːvz] [ɪn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] ,

and	of	the	leaves	in	the	other	,
和	的	这	树叶	在	这	其他	,

以及另一片叶子，

[ɔː(r)][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [ɪn][ˌæksɪ'dent(ə)l] [ʃeɪdz] [ænd; ənd] [laɪts] [prə'djuːs][ə; eɪ][və'raɪəti] .

or	by	throwing	in	accidental	shades	and	lights	produce	a	variety	.
或者	经过	投掷	在	偶然	色调	和	灯	生产	一个	种类	.

或者通过随意添加阴影和光线来产生各种效果。

[ɪn] [laɪk]['mænə(r)] , ['pɔːtreɪt] - ['pentər] [ʌn'dres] [ðə; ðɪ][heə(r)] , ['luːs(ə)n][ðə; ðɪ][kəʊt] ,

In	like	manner	,	portrait	-	painters	undress	the	hair	,	loosen	the	coat	,
在	喜欢	方式	,	肖像	-	画家	脱衣服	这	头发	,	松开	这	外套	,

同样，肖像画家会梳理头发，松开外套，

[ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)l] [ðə; ði] [s'tɒkɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [prə'dju:s] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɪn][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv]

and	wrinkle	the	stockings	that	they	may	produce	a	variety	in	the	manner	of
和	皱纹	这	长筒袜	那	他们	可能	生产	一个	种类	在	这	方式	的

['tri:tɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [fɔ:m] .

treating	a	subject	which	wanted	it	in	form	.
治疗	一个	主题	哪个	通缉	它	在	形式	.

把袜子弄皱，这样他们就可以在处理一个形式上需要改变的主题时产生各种各样的变化。

[ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ][set] [fɔ:m] [hæv; həv][ɒv; əv] [kɔ:s] [məʊst][və'raɪəti] . -

Those	objects	which	have	no	set	form	have	of	course	most	variety	.	45
那些	对象	哪个	有	不	放	形式	有	的	课程	最多	种类	.	-

那些没有固定形状的物体，自然种类最多。45

[ə; eɪ][rəʊd][ɔ:(r)]['rɪvə(r)] [meɪ] [wɪnd][ɪn]['eni][də'rekʃ(ə)n] — [tri:z] [ɑ:(r); ə(r)][ɒv; əv][ɔ:l]['saɪzɪz][ænd; ənd]

A	road	or	river	may	wind	in	any	direction	—	trees	are	of	all	sizes	and
一个	路	或者	河	可能	风	在	任何	方向	—	树木	是	的	全部	尺寸	和

[ʃeɪps] ,

shapes	,
形状	,

道路或河流可能蜿蜒曲折，树木也各有大小和形状。

[meɪ] [stænd][hɪə(r)][ɔ:(r)][ðeə(r)] — [lu:s] ['dreɪpəri] [əd'mit][ɒv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][fəʊldz][ænd; ənd]

may	stand	here	or	there	—	loose	drapery	admits	of	a	thousand	folds	and
可能	站立	这里	或者	那里	—	松动的	布料	承认	的	一个	千	折叠	和

[ˌdɪspə'zɪʃnz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [stɪf] ['mɒd(ə)n] [dres] [ɪz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] .

dispositions	which	the	stiff	modern	dress	is	incapable	of	.
性情	哪个	这	僵硬的	现代的	裙子	是	无法	的	.

可以站在这里，也可以站在那里——宽松的垂褶可以做出现代僵硬的服装无法做到的千百种褶皱和姿态。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði]['peɪntə(r)][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ði:z] [hæz; həz] ['æmpl] [mə'tɪəriəlz][fɔ:(r); fə(r)] [ʃəu] [hɪz; ɪz]

So	that	the	painter	by	taking	these	has	ample	materials	for	shewing	his
所以	那	这	画家	经过	采取	这些	有	充足	材料	为了	显示	他的

['dʒʌdʒmənt][ɪn] [fɔ:m] ,

judgment	in	form	,
判断	在	形式	,

因此，画家通过选取这些素材，便拥有了充足的素材来展现其在形式上的判断力。

[ɔ:(r)] [skɪl] [ɪn] [ə'reɪndʒmənt] — — [fɔ:(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'kʌmɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] — [ænd; ənd]

or	skill	in	arrangement	—	—	for	making	,	and	overcoming	difficulties	—	and
或者	技能	在	安排	—	—	为了	制作	,	和	克服	困难	—	和

['lɑ:stli] ,

lastly	,
最后	,

或者具备安排方面的技巧——能够制定计划并克服困难——最后，

[baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪŋ][bəuθ] [ði:z] [hi:; hi] [kən'fɔ:mz] [tu:; tə][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd]

by	the	uniting	both	these	he	conforms	to	the	principles	by	which	the	cultivated
经过	这	联合	两个都	这些	他	符合	到	这	原则	经过	哪个	这	栽培

[teɪst] [ɪz] [pli:zd] — [ðə; ði] ['ʌltɪmət] [end][ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði][faɪn] [a:ts] .

taste	is	pleased	—	the	ultimate	end	of	all	the	fine	arts	.
品尝	是	高兴	—	这	最终的	结尾	的	全部	这	美好的	艺术	.

通过将这两者结合起来，他符合了高雅品味所遵循的原则——这是所有美术的最终目的。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðɪs] [sə'lu:ʃ(ə)n] ,

If	you	are	not	satisfied	with	this	solution	,
如果	你	是	不是	使满意	和	这	解决方案	,

如果您对这个解决方案不满意，

[help] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ]['betə(r)] — [bʌt; bət] [gɪv] [ə; eɪ][feə(r)] ['ri:dɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] [ɒv; əv]

help	me	to	a	better	—	but	give	a	fair	reading	to	this	of
帮助	我	到	一个	更好的	—	但	给	一个	公平的	阅读	到	这	的

请帮我更好地理解——但请公正地解读一下。

[jɔː(r); jə(r)][sɪn'sɪə(r)] [frend] , & [siː] . -
Your **sincere** **friend** **,** **&** **c** **.** **46**
你的 真诚 朋友 , & c . -

你真诚的朋友，等等。46

['letə(r)] [sevn] .
LETTER **VII** **.**
信 七 .

第七封信

[aɪ]
I
我

我

[duː; də][nɒt][əd'mɪt][jɔː(r); jə(r)][ɪk'skjuːs] . — [ə; eɪ]['dʒiːniəs][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][kəm'plaɪ] [wɪð] ['ləʊk(ə)l][ɔː(r)]
Do **not** **admit** **your** **excuse** **.** **—** **A** **genius** **should** **never** **comply** **with** **local** **or**
做 不是 承认 你的 原谅 . — 一个 天才 应该 绝不 遵守 和 当地的 或者
['temprəri] [teɪst] — [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪ'beɪsɪŋ] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ðɪ]['piːp(ə)l] ,
temporary **taste** **—** **instead** **of** **debasing** **himself** **to** **the** **people** **,**
暂时的 品尝 — 反而 的 贬值 他自己 到 这 人们 ,

不要承认你的借口。——天才绝不应迎合地方或一时兴起的喜好——与其为了迎合大众而降低自己的格调，

[hiː; hɪ][ʃʊd; ʃəd] ['elɪveɪt] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][tuː; tə][hɪm] .
he **should** **elevate** **the** **people** **to** **him** **.**
他 应该 提升 这 人们 到 他 .

他应该提升人民对他的认知水平。

[wen] ['mɪlt(ə)n] [dɪ'vɪnəti] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] “ [kræks] [ðə; ðɪ][wɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ]
When **Milton** **subtilizes** **divinity** **,** **and** **Shakespeare** **“** **cracks** **the** **wind** **of** **a**
什么时候 米尔顿 精微 神 , 和 莎士比亚 “ 裂缝 这 风 的 一个
[pɔː(r); pʊə(r)] [freɪz] ;
poor **phrase** **;**
贫穷的 短语 ;

当弥尔顿将神性化为精妙，莎士比亚将蹩脚的词句化为铿锵；

” [huː] [bʌt; bət] ['wɪʃɪz] [ðæt] [ðəʊz] [greɪt] ['poʊəts][hæd; həd][nɒt] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [sfɪə(r)]
” **who** **but** **wishes** **that** **those** **great** **poets** **had** **not** **descended** **from** **their** **sphere**
” WHO 但 愿望 那 那些 伟大的 诗人 有 不是 下降 从 他们的 领域
?
?
?

谁不希望那些伟大的诗人没有离开他们的时代呢?

[jɔː(r); jə(r)] [ə'luːʒnz] [tuː; tə]['ɪnsɪdənts] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [suːn] [biː; bi] [fə'gɒt] ,
Your **allusions** **to** **incidents** **which** **must** **soon** **be** **forgot** **,**
你的 暗示 到 事件 哪个 必须 很快 是 忘了 ,

你提及的那些往事，终将被遗忘。

[ɑː(r); ə(r)]['əʊnlɪ] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['raɪtə(r)] [huː] [ɪk'spekt][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔːt] [ɪg'zɪstəns] .
are **only** **worthy** **of** **a** **writer** **who** **expects** **but** **a** **short** **existence** **.**
是 仅有的 值得 的 一个 作家 WHO 预期 但 一个 短的 存在 .

只配得上那些预期自己一生短暂的作家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] our47
It **is** **true** **our47**
它 是 真的 our47

确实如此，我们的47

[pleɪz] [ə'baʊnd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə'luːʒnz] .
plays **abound** **with** **such** **allusions** **.**
演出 盛产 和 这样的 暗示 .

戏剧中充斥着这类典故。

[wen] - , [ɪn][ðə; ði] [bəʊz] ['strætədʒəm] ,
When Foigard , in the Beaux Stratagem ,
什么时候 - , 在 这 美男子 策略 ,

当福伊加尔在《美之计》中时

[sez] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv][speɪn] — [ðeɪ] [ɑːsk][hɪm][ɪn][ə; eɪ]['fjʊəri] “ [wɪtʃ]
says he is a subject of the King of Spain — they ask him in a fury “ which
说道 他 是 一个 主题 的 这 国王 的 西班牙 — 他们 问 他 在 一个 愤怒 “ 哪个
[kɪŋ] [ɒv; əv][speɪn] ?
King of Spain ?
国王 的 西班牙 ?

他说他是西班牙国王的臣民——他们愤怒地问他“哪个西班牙国王？”

” [ðɪs] [dɪd]['veri] [wel] [æt; ət][ðə; ði][taɪm] ;
” This did very well at the time ;
” 这 做过 非常 出色地 在 这 时间 ;

“当时这非常成功;

[bʌt; bət] [ðiːz] [tuː] [kɪŋz] [ɒv; əv][speɪn][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [les] ['kɒnsɪkwəns] [ðæn; ðən][ðeə(r)]
but these two Kings of Spain are now of much less consequence than their
但 这些 二 国王 的 西班牙 是 现在 的 很多 较少的 结果 比 他们的
['brʌðə(r)] ['mɔnəks] [ɒv; əv] ['bɹɛntfəd] .
brother monarchs of Brentford .
兄弟 君主 的 布伦特福德 .

但这两位西班牙国王如今的重要性远不及他们的布伦特福德兄弟君主。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪ] [weə(r)] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪz] [ɑːskt] “ [wen] [hiː; hi]
I think it is in the same play where one of the characters is asked “ when he
我 思考 它 是 在 这 相同的 玩 在哪里 一 的 这 人物 是 问 “ 什么时候 他
[wɒz; wəz][æt; ət] [tʃɜːtʃ] [lɑːst] ?
was at church last ?
曾是 在 教会 最后的 ?

我认为是在同一部戏剧中，其中一个角色被问到“他上次去教堂是什么时候？”

” [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['ɑːnsə(r)] “ [æt; ət][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ;
” he should answer “ at the coronation ;
” 他 应该 回答 “ 在 这 加冕礼 ;

他应该回答“在加冕典礼上;

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][suːt][ðə; ði][taɪm] [wen] [ðə; ði] [pleɪ]
” but it is a point to give a reply that shall suit the time when the play
” 但 它 是 一个 观点 到 给 一个 回复 那 将 套装 这 时间 什么时候 这 玩
[ɪz] [pə'fɔːmd] ,
is performed ,
是 执行 ,

但重要的是要给出适合该剧上演时间的答复。

[fər'get] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [rɪ'muːv] [juː; jʊ] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði][lɑːst]
forgetting that there are many expressions which remove you back into the last
遗忘 那 那里 是 许多 表达式 哪个 消除 你 后退 进入 这 最后的
['sentʃəri] [wen] [ðə; ði] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
century when the play was written .
世纪 什么时候 这 玩 曾是 书面 .

忘记了有很多表达方式会让你回到上个世纪，也就是这部剧创作的年代。

[aɪ][rɪ'membə(r)][ɪn] the48
I remember in the48
我 记住 在 the48

我记得在1948年

[leɪt] [kɪŋz] [reɪn] [ðə; ði][rɪˈplaɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] “ [æt; ət][ðə; ði] [ˌɪnstəˈleɪʃ(ə)n] ;

late	King's	reign	the	reply	used	to	be	“	at	the	installation	;
晚的	国王学院	在位	这	回复	用过的	到	是	“	在	这	安装	;

在国王统治后期，答复通常是“在就职典礼上；

” [æt; ət][ðə; ði] [əkˈseʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt]['mædʒəsti][æn; ən]['æktə(r)] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd]

”	at	the	accession	of	his	present	Majesty	an	actor	thought	he	had
”	在	这	加入	的	他的	展示	威严	一个	演员	想法	他	有

[ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪˈtɜːnɪŋ] [tuː; tə] “ [ˌkɒrəˈneɪʃ(ə)n] ,

a	good	opportunity	of	returning	to	“	coronation	,
一个	好的	机会	的	返回	到	“	加冕礼	,

在现任国王陛下登基之际，一位演员认为他有一个很好的机会重返“加冕典礼”的舞台。

” [bʌt; bət] [ʌnˈlʌkɪli] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][bɪˈfɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [kraʊnd] .

”	but	unluckily	it	was	before	the	King	was	crowned	.
”	但	不幸的是	它	曾是	前	这	国王	曾是	加冕	.

但不幸的是，那是在国王加冕之前。

[əˈluːʒnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [suːn] [bɪˈkʌm] [əbˈskjʊə(r)] , [ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [wɪl] [nɒt][beə(r)] ['biːɪŋ]

Allusions	of	this	sort	soon	become	obscure	,	and	yet	they	will	not	bear	being
暗示	的	这	种类	很快	变得	朦胧	,	和	然而	他们	将要	不是	熊	存在

['ɔːltəd] .

altered	.
已修改	.

这类典故很快就会变得晦涩难懂，但却不能轻易更改。

“ [preɪ] [juː; jʊ][əˈvɔɪd][ðem; ðəm] .

“	Pray	you	avoid	them	.
“	祈祷	你	避免	他们	.

祈祷你能避开他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

” [ə'dju:] , & [si:] . -
” Adieu , & c . 49
” 再见 , & c . -

“再见，等等。”49

['letə(r)] [eɪtθ] .
LETTER VIII .
信 八 .

第八封信

[ti:]
T
T

T

[ru:] , [maɪ] [frend] ,
RUE , my friend ,
后悔 , 我的 朋友 ,

RUE，我的朋友，

[mju:'zɪʃənz] [du:; də] [kə'mɪt] [streɪndʒ] [əb'sə:dəti] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [bʌt; bət]['fænsɪf(ə)l]
musicians do commit strange absurdities by way of expression — but fanciful
音乐家 做 犯罪 奇怪的 荒谬之处 经过 方式 的 表达 — 但 奇幻的
['pi:p(ə)l] [meɪk] [ðem; ðəm] [kə'mɪt] ['ʌðə(r)z] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['nevə(r)] [θɔ:t] [ɒv; əv] .
people make them commit others which they never thought of .
人们 制作 他们 犯罪 其他的 哪个 他们 绝不 想法 的 .

音乐家们确实会做出一些奇怪的荒诞行为来表达自己——但富有想象力的人会让他们做出一些他们从未想过的事情。

[ðə; ði][məʊst] ['kɒmən] [mis'teik] [ɒv; əv][kəm'poʊzərz][ɪz][tu:; tə] [ɪk'spres] [wɜ:dz] [ænd; ənd][nɒt][aɪ'diəz] .
The most common mistake of composers is to express words and not ideas .
这 最多 常见的 错误 的 作曲家 是 到 表达 字 和 不是 想法 .

作曲家最常犯的错误是表达文字而不是思想。

[ðɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [keɪs] [wɪð] [pɜ˃sɛl] , [ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [wɪð] ['hændl] .
This is generally the case with Purcel , and frequently with Handel .
这 是 一般来说 这 案件 和 珀塞尔 , 和 频繁地 和 亨德尔 .

这种情况在珀塞尔的作品中很常见，在亨德尔的作品中也经常出现。

[ai] [bɪ'li:v] [ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [pi:s] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] ,
I believe there is not a single piece existing of the former ,
我 相信 那里 是 不是 一个 单身的 片 现存的 的 这 以前的 ,

我相信前者已不复存在。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ə; eɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][bi:; bi] [pleɪd] [ə'pɒn] , [bʌt; bət] [wɪl] [pru:v] [maɪ] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] :
if it has a word to be played upon , but will prove my assertion :
如果 它 有 一个 单词 到 是 玩 之上 , 但 将要 证明 我的 断言 :
[ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ,
and the latter ,
和 这 后者 ,

如果它包含一个可以玩弄文字游戏的词语，但却能证明我的论断：而后者，

[ɪf] the50
if the50
如果 the50

如果50

[ɪmˌpetʃu'ɒsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] [wɪl] [gɪv] [hɪm] [liːv] ,

impetuosity	**of**	**the**	**musical**	**subject**	**will**	**give**	**him**	**leave**	**,**
冲动	的	这	音乐	主题	将要	给	他	离开	,

音乐主题的冲动会给他带来许可，

[wɪl] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [kwɪt] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [pʌn] .

will	**at**	**any**	**time**	**quit**	**it**	**for**	**a**	**pun**	**.**
将要	在	任何	时间	辞职	它	为了	一个	双关语	.

随时可能为了一个双关语而放弃。

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [træp] [səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [kætʃ] [kəm'poʊzərz] [æz; əz] [ðə; ði] [wɜːdz] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ] ,

There	**is**	**no**	**trap**	**so**	**likely**	**to**	**catch**	**composers**	**as**	**the**	**words**	**high**	**and**	**low**	**,**
那里	是	不	陷阱	所以	可能	到	抓住	作曲家	作为	这	字	高的	和	低的	,

没有什么比“高雅”和“低俗”这两个词更容易让作曲家陷入陷阱了。

[daʊn] [ænd; ənd] [ʌp] .

down	**and**	**up**	**.**
向下	和	向上	.

上下。

“ [baɪ] [dʒiː] — ([æz; əz] [kwɪn] [sez]) [ðeɪ] [mʌst; məst] [baɪt] .

“	**By**	**G**	**—**	**(**	**as**	**Quin**	**says**	**)**	**they**	**must**	**bite**	**.**
“	经过	G	—	(	作为	奎因	说道	)	他们	必须	咬	.

“天哪——（正如奎因所说）它们肯定会咬人。”

” [ɪn] [wɒt] ['ræptʃə; 'ræptʃər] [wɒz; wəz] [pɜ꞉sɛl] [wen] [hiː; hi] [set] “ [ðeɪ] [ðæt] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði]

”	**In**	**what**	**raptures**	**was**	**Purcel**	**when**	**he**	**set**	**“**	**They**	**that**	**go**	**down**	**to**	**the**
”	在	什么	狂喜	曾是	珀塞尔	什么时候	他	放	“	他们	那	去	向下	到	这

[siː] [ɪn] [ʃɪps] .

sea	**in**	**ships**	**.**
海	在	船舶	.

珀塞尔创作《乘船下海的人》时，心中充满了怎样的狂喜?

” [haʊ] ['lʌki] [ə; eɪ] ['sɜːkəmstəns] , [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['sɪŋə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,

”	**How**	**lucky**	**a**	**circumstance**	**,**	**that**	**there**	**was**	**a**	**singer**	**at**	**that**	**time**	**,**
”	如何	幸运的	一个	环境	,	那	那里	曾是	一个	歌手	在	那	时间	,

“当时正好有一位歌手，真是太幸运了。”

[huː] [kʊd; kəd] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌdiː 'diː] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ʌp] [tuː] ['ɒktɪvz] [ə'bʌv] ?

who	**could**	**go**	**down**	**to**	**DD**	**,**	**and**	**go**	**up**	**two**	**Octaves**	**above**	**?**
WHO	可以	去	向下	到	DD	,	和	去	向上	二	八度音阶	多于	?

谁能下潜到DD音，再向上攀升两个八度?

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ænθəm] [ə; eɪ] ['gəʊɪŋ] [ʌp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [daʊn] .

for	**there**	**is**	**in**	**other**	**parts**	**of**	**the**	**anthem**	**a**	**going**	**up**	**as**	**well**	**as**	**down**	**.**
为了	那里	是	在	其他	部分	的	这	国歌	一个	去	向上	作为	出色地	作为	向下	.

因为国歌的其他部分既有上升的旋律，也有下降的旋律。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌkɒnstə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .

The	**whole**	**is**	**a**	**constellation**	**of**	**beauties**	**of**	**this**	**kind**	**.**
这	所有的	是	一个	星座	的	美女	的	这	种类	.

整体上就像是各种此类美景的交汇点。

['hændl] [hæd; həd] ['leʒə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eksələnt] ['muːvmənt] ,

Handel	**had**	**leisure**	**,**	**at**	**the**	**conclusion**	**of**	**an**	**excellent**	**movement**	**,**
亨德尔	有	闲暇	,	在	这	结论	的	一个	出色的	移动	,

亨德尔在完成一个精彩的乐章后，有了一些空闲时间。

[tuː; tə] [ɪn'devə(r)] [æt; ət] [æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] cradle51

to	**endeavour**	**at**	**an**	**imitation**	**of**	**the**	**rocking**	**of**	**a**	**cradle51**
到	努力	在	一个	模仿	的	这	摇滚	的	一个	cradle51

试图模仿摇篮的摇晃51

([siː] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['ænθəm] “ [maɪ] [hɑːt] [ɪz][ɪn'daɪtɪŋ] ”) ,
(See the end of the anthem “ My heart is inditing ”) ,
(看 这 结尾 的 这 国歌 “ 我的 心 是 写作 ”) ,

（参见国歌结尾“我的心在哭泣”）

[ænd; ənd][hæz; həz][hɪz; ɪz][juː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [tuː] [ɪn] ['plenti] .
and has his ups and downs too in plenty .
和 有 他的 UPS 和 下坡 也 在 很多 .

他的人生也充满了起伏。

[ɪf] ['meni] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðiːz] [greɪt] [dʒ'iːnɪəsɪz] ,
If many examples of this may be found in these great geniuses ,
如果 许多 示例 的 这 可能 是 成立 在 这些 伟大的 天才 ,

如果说这些伟大的天才身上有很多这样的例子，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['endləs] [tuː; tə] [ɪ'njuːmərəɪt] [ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)] .
it would be endless to enumerate the instances in those of the lower order .
它 会 是 无尽的 到 枚举 这 实例 在 那些 的 这 降低 命令 .

要列举低阶案例，恐怕无穷无尽。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [sə'faɪs] [tuː; tə] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ɔːl] ['ɒprəz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['greɪtɪst] [pɑːt][ɒv; əv]
Let it suffice to observe , that all operas without exception , the greatest part of
让 它 足够了 到 观察 , 那 全部 歌剧 没有 例外 , 这 最 部分 的
[tʃɜːtʃ] - ['mjuːzɪk] ,
church - music ,
教会 - 音乐 ,

只需指出，所有歌剧，无一例外，以及大部分教堂音乐，

[ænd; ənd] [pə'tɪkjələli] [mɑːr'tʃɛloʊz] [sɑːmz] , [ə'baʊnd][ɪn] [ðɪs] [rɪ'dɪkjələs] ['ɪmɪtətɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
and particularly Marcello's psalms , abound in this ridiculous imitative expression .
和 特别 马塞洛的 诗篇 , 盛产 在 这 荒谬的 模仿 表达 .

尤其是马尔切洛的诗篇中，充斥着这种荒谬的模仿表达。

[ðɪs] [ɪz] ['traɪflɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪŋ] [ðə; ði] ['sentɪmənt] ;
This is trifling with the words and neglecting the sentiment ;
这 是 琐事 和 这 字 和 疏忽 这 情绪 ;

这是玩弄文字而忽略情感；

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn'kriːst] [wen] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɪz] [ɪk'sprest] [ɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə]
but the fault is much increased when a word is expressed in contradiction to
但 这 过错 是 很多 增加 什么时候 一个 单词 是 表达 在 矛盾 到
[ðə; ði] ['sentɪmənt] .
the sentiment .
这 情绪 .

但是，如果言辞与情感相悖，那么错误就会更加严重。

[ə; eɪ][məʊst]['fleɪgrənt] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪz][ɪn] [bɔɪsɪz] ['sɒləmən] , [ɪn][ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] “ [ə'raɪz]
A most flagrant instance of this is in Boyce's Solomon , in the song of “ Arise
一个 最多 明目张胆 实例 的 这 是 在 博伊斯 所罗门 , 在 这 歌曲 的 “ 出现
my52
my52
my52

博伊斯的《所罗门》中“起来吧，我的52”这首歌就是一个最明显的例子。

[feə(r)][wʌn] [kʌm] [ə'weɪ] .
Fair One come away .
公平的 一 来 离开 .

公平一号离开。

” — [ðə; ði]['hɪərəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] [ɪz][ɪn'vaɪtɪŋ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] ,
” — The hero of the piece is inviting his mistress to come to him ,
” 一 这 英雄 的 这 片 是 邀请 他的 情妇 到 来 到 他 ,

——故事的主人公邀请他的情妇来见他，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tempt] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][mɔː(r)] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

and	to	tempt	her	the	more	,	in	describing	the	beauty	of	the	spring	,
和	到	诱惑	她	这	更多的	,	在	描述	这	美丽	的	这	春天	,

[hiː; hi] [telz] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt]

he	tells	her	that
他	讲述	她	那

为了更加诱惑她，他在描述春天的美景时告诉她：

“ [stɜːn] ['wɪntərz] [gɒn] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [treɪn]

“	Stern	winter's	gone	with	all	its	train
“	斯特恩	冬天的	已消失	和	全部	它是	火车

严冬已随其后而去。

“ [ɒv; əv] ['tʃɪlɪŋ] [frɔst] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [reɪn] ,

“	Of	chilling	frosts	and	dropping	rain	,
“	的	令人不寒而栗	霜冻	和	下降	雨	,

“寒风凛冽，雨水淅淅沥沥，

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌm] [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk] — [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [wɜːdz] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] , [frɒst] , [ænd; ənd]

”	but	it	is	come	in	the	music	—	the	unlucky	words	of	winter	,	frost	,	and
”	但	它	是	来	在	这	音乐	—	这	倒霉	字	的	冬天	,	霜	,	和

[reɪn] ,

rain	,
雨	,

但它却融入了音乐之中——那些关于冬天、霜冻和雨水的不祥之兆，

[meɪd] [ðə; ði][kəm'pəʊzə(r)][set][ðə; ði]['lʌvə(r)][ə; eɪ] ['ʃɪvərɪŋ] ,

made	the	composer	set	the	lover	a	shivering	,
制成	这	作曲家	放	这	情人	一个	瑟瑟发抖	,

作曲家为恋人谱写了一首令人颤抖的曲子，

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] “ ['dʒiːniəl] [reɪ] !

when	he	was	full	of	the	feelings	of	the	“	genial	ray	!
什么时候	他	曾是	满的	的	这	情怀	的	这	“	和蔼可亲	射线	！

当他充满“和蔼的光芒！”的感受时！

” [bʌt; bət] ['sʌmtaɪmz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɪz] ['bleɪməbl] ,

”	But	sometimes	expression	of	the	sentiment	is	blameable	,
”	但	有时	表达	的	这	情绪	是	应受谴责的	,

但有时表达这种情绪是应该受到谴责的，

[ɪf] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz][ɪm'prɒpə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [piːs] .

if	such	expression	is	improper	for	the	general	subject	of	the	piece	.
如果	这样的	表达	是	不当	为了	这	一般的	主题	的	这	片	.

如果这种表达方式与文章的主题不符。

[rɪ'lɪdʒəs] [sə'lemnəti] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [ə'pɪə(r)] [æt; ət][ðə; ði] ['θɪətə(r)] , [nɔː(r)] [θi'ætrɪk(ə)l] ['levəti] [æt; ət][ðə; ði]

Religious	solemnity	should	not	appear	at	the	theatre	,	nor	theatrical	levity	at	the
宗教	严肃	应该	不是	出现	在	这	剧院	,	也不	戏剧	轻浮	在	这

[tʃɜːtʃ] .

church	.
教会	.

宗教的庄严不应出现在剧院，戏剧的轻浮也不应出现在教堂。

[ɪn][ðə; ði]['steɪbæt] Mater53

In	the	Stabat	Mater53
在	这	刺伤	Mater53

在《圣母悼歌》53

[ɒv; əv][ˌpɜːrgəˈleɪzi] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [məˈsaɪə] [ɒv; əv] [ˈhændl] , [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv]

of	Pergolesi	,	and	in	the	Messiah	of	Handel	,	there	is	an	expression	of
的	佩尔戈莱西	,	和	在	这	弥赛亚	的	亨德尔	,	那里	是	一个	表达	的

['wɪpɪŋ] [ə'temptɪd] ,

whipping	attempted	,
鞭打	尝试过	,

在佩尔戈莱西的作品中，以及亨德尔的《弥赛亚》中，都有鞭打的描写。

[wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌʌndəˈstʊd] [æt; ət][ɔːl] , [kənˈveɪz] [ˈaɪðə(r)][ə; eɪ] [ˈluːdɪkrəs] [ɔː(r)] [aɪˈdɪə] ,

which	,	if	it	is	understood	at	all	,	conveys	either	a	ludicrous	or	prophane	idea	,
哪个	,	如果	它	是	理解	在	全部	,	传递	任何一个	一个	荒谬	或者	丙烷	主意	,

即使有人能理解，它所传达的也只是荒谬或亵渎的观念。

[əˈkɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɪərə(r)] .

according	to	the	disposition	of	the	hearer	.
根据	到	这	处置	的	这	听者	.

根据听者的性情而定。

[pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [səˈspend] [maɪ][ˈsʌbdʒɪkt][ə; eɪ]['məʊmənt][dʒʌst][tuː; tə] [əbˈzɜːv] ,

Permit	me	to	suspend	my	subject	a	moment	just	to	observe	,
允许	我	到	暂停	我的	主题	一个	片刻	只是	到	观察	,

请允许我暂时搁置我的话题，以便观察一下。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn] [pleɪz] , [ɒv; əv] ['prɒvɪdəns] , [gɒd] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]

that	there	is	sometimes	mention	made	in	plays	,	of	providence	,	God	,	and	other
那	那里	是	有时	提到	制成	在	演出	,	的	普罗维登斯	,	上帝	,	和	其他

['sʌbdʒɪkts] ,

subjects	,
主题	,

戏剧中有时会提及天意、上帝和其他主题。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz][ˌɪnkəmˈpætəb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ˌentəˈteɪnmənt] ,

which	are	as	incompatible	with	a	place	of	public	entertainment	,
哪个	是	作为	不相容	和	一个	地方	的	民众	娱乐	,

这些都与公共娱乐场所格格不入。

[æz; əz][ðə; ði] ['kɒmən] ['sentɪmənts] [ɒv; əv] [pleɪz] [ɑː(r); ə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

as	the	common	sentiments	of	plays	are	with	the	church	.
作为	这	常见的	情感	的	演出	是	和	这	教会	.

戏剧中常见的情感与教会的情感相符。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [dɪsˈgʌstɪd] [æt; ət][ə; eɪ] [θiˈætrɪk(ə)l] ['priːtʃə(r)] ,

If	we	are	disgusted	at	a	theatrical	preacher	,
如果	我们	是	厌恶	在	一个	戏剧	牧师	,

如果我们对作秀式的传教士感到厌恶，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [les] [əˈfendɪd] [wen] [æn; ən]['æktə(r)] ['haɪt(ə)n] [ɔːl] [ðiːz] [ɪl] - [pleɪst]

we	are	not	less	offended	when	an	actor	heightens	all	these	ill	-	placed
我们	是	不是	较少的	被冒犯了	什么时候	一个	演员	增强	全部	这些	患病的	-	放置

['sentɪmənts] — ['fɔːsɪŋ] [ðem; ðəm][əˈpɒn][jɔː(r); jə(r)]['nəʊtɪs][baɪ][æn; ən] [ˌæfekˈteɪʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ] [diːp]

sentiments	—	forcing	them	upon	your	notice	by	an	affectation	of	a	deep
情感	—	强制	他们	之上	你的	注意	经过	一个	做作	的	一个	深的

[sens] [ɒv; əv] [rɪˈlɪdʒən] , -

sense	of	religion	,	54
感觉	的	宗教	,	-

当一位演员夸大所有这些不合时宜的情感——通过装出一副虔诚的宗教情怀来强迫观众注意到这些情感时，我们同样会感到愤慨。54

[ænd; ənd][məʊst] ['spləmli] ['priːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːmən] [wɪtʃ] [ðə; ði]['pəʊɪt][səʊ] [ɪmˈprɒpəli] [rəʊt] .

and	most	solemnly	preaching	the	sermon	which	the	poet	so	improperly	wrote	.
和	最多	庄严地	布道	这	讲道	哪个	这	诗人	所以	不恰当	写道	.

并极其庄严地宣讲诗人写得如此不恰当的布道词。

[ɔ:l] [ði:z] , [ænd; ənd] ['meni] [mɔ:(r)] , [ɑ:(r); ə(r)] [fɔ:lts] [wɪtʃ] [mju:'zɪʃənz] ['ri:əli] [kə'mɪt] ;

All	these	,	and	many	more	,	are	faults	which	musicians	really	commit	;
全部	这些	,	和	许多	更多的	,	是	故障	哪个	音乐家	真的	犯罪	;

所有这些，以及更多其他错误，都是音乐家们真正会犯的错误；

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˌkɒnə'sɜ:(r)] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm] ['gɪlti] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] , [baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['kɒmplɪmənt] ,

but	a	connoisseur	will	make	them	guilty	of	others	,	by	way	of	compliment	,
但	一个	行家	将要	制作	他们	有罪的	的	其他的	,	经过	方式	的	赞扬	,

但鉴赏家会以恭维的方式让他们犯下别人的错。

[wɪtʃ] [ðə; ði][kəm'poʊzərz]['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv] .

which	the	composers	never	dreamt	of	.
哪个	这	作曲家	绝不	梦见	的	.

这是作曲家们做梦也想不到的。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒrə'neɪʃ(ə)n] ['ænθəm] , ['zeɪdɒk][ðə; ði] [pri:st] , [ɪz][æn; ən][ɑ:'pedʒiəʊ] ,

The	introduction	of	the	Coronation	anthem	,	Zadok	the	Priest	,	is	an	arpeggio	,
这	介绍	的	这	加冕礼	国歌	,	扎多克	这	牧师	,	是	一个	琶音	,

加冕颂歌《祭司撒督》的引子是一段琶音。

[wɪtʃ] ['hændl] ['prɒbəbli] [tʊk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'fɔ:məns] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑ:psɪkɔ:d] ;

which	Handel	probably	took	from	his	own	performance	at	the	harpsichord	;
哪个	亨德尔	大概	采取	从	他的	自己的	表现	在	这	羽管键琴	;

[bʌt; bət][ə; eɪ] [greɪt] [dʒʌdʒ] [sez] ,

but	a	great	judge	says	,
但	一个	伟大的	法官	说道	,

这很可能是亨德尔从他自己演奏羽管键琴的经历中汲取的灵感；但一位权威人士说，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['mə:məz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ə'sembəld] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] .

it	is	to	express	the	murmurs	of	the	people	assembled	in	the	abbey	.
它	是	到	表达	这	低语	的	这	人们	组装	在	这	修道院	.

这是为了表达聚集在修道院里的人们的低语。

“ [ɔ:l][wi:; wi][laɪk] [ʃi:p] [ɑ:(r); ə(r)] [gɒn] [ə'streɪ] ” [ɪn][ðə; ði] [mə'saɪə] [ɪz] [kən'sɪdəd] [æz; əz][məʊst]

“	All	we	like	sheep	are	gone	astray	”	in	the	Messiah	is	considered	as	most
“	全部	我们	喜欢	羊	是	已消失	误入歧途	”	在	这	弥赛亚	是	经过考虑的	作为	最多

['eksələntli] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ɒv; əv] [ʃi:p] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [fi:ld] . — — -

excellently	expressing	the	breaking	out	of	sheep	from	a	field	.	—	—	55
非常出色	表达	这	打破	出去	的	羊	从	一个	场地	.	—	—	-

《弥赛亚书》中“我们都像迷路的羊”这句话被认为是最能生动地表达羊群从田野中走出来的比喻。——55

[bʌt; bət] [aʊt] [ɒv; əv] ['pɪti] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌkɔnə'sə:] , [ˌvɜ:tjʊ'əʊzəʊsi:] , [ænd; ənd][ðə; ði][məʊst]

But	out	of	pity	to	the	connoisseurs	,	virtuosi	,	and	the	most
但	出去	的	遗憾	到	这	鉴赏家	,	大师	,	和	这	最多

[rɪ'spektəbl] [ˌkoʊnə'ʃɛnti] ,

respectable	Conoscenti	,
可敬	知识分子	,

但出于对鉴赏家、大师和最受尊敬的鉴赏家们的怜悯，

[aɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪn'kri:s] [maɪ] ['ɪnstənsɪz] — [gɒd] [fə'bɪd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [rɒb] ['eni] [mæn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['krɪtɪsɪzəm]

I	will	not	increase	my	instances	—	God	forbid	I	should	rob	any	man	of	his	criticism
我	将要	不是	增加	我的	实例	—	上帝	禁止	我	应该	抢	任何	男人	的	他的	批评

!

!

!

我不会再增加我的次数——上帝保佑，我绝不会剥夺任何人的批评权！

[lest] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['premɪsɪz] , [aɪ] [wɪl] [kwɪt] [sʌtʃ] ['deɪndʒərəs] [graʊnd] ,

Lest	I	should	encroach	upon	your	premises	,	I	will	quit	such	dangerous	ground	,
免得	我	应该	侵犯	之上	你的	前提	,	我	将要	辞职	这样的	危险的	地面	,

为避免侵犯您的领地，我将离开这危险之地。

[ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [mɔː(r)] [sɪ'lerɪti] [ðæn; ðən] ['seɾəməni] . -

and	leave	you	with	more	celerity	than	ceremony	.	56
和	离开	你	和	更多的	速度	比	仪式	.	-

并留给你的是简洁而非繁文缛节。56

['letə(r)] [ɪks] .

LETTER	IX	.
信	第九章	.

第九封信。

[aɪ]

I
我

我

[laɪk] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['pəʊɪm] [ɪk'sept] [ðə; ði] [pə'renθəsɪs] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] .

Like	every	part	of	your	poem	except	the	parenthesis	towards	the	conclusion	.
喜欢	每一个	部分	的	你的	诗	除了	这	插入语	向	这	结论	.

除了结尾的括号之外，我都喜欢你诗中的每一部分。

[ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['ræpɪd] [dɪ'skrɪpʃn] , [ɔː(r)] ['tendə(r)] ['sentɪmənt] ; [ɔː(r)] ['eni] [θɪŋ] [ðæt]

In	the	midst	of	a	rapid	description	,	or	tender	sentiment	;	or	any	thing	that
在	这	中间	的	一个	迅速的	描述	,	或者	投标	情绪	;	或者	任何	事物	那

[kə'mændz] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] ,

commands	the	attention	,
命令	这	注意力	,

在快速描述、温柔的情感流露，或任何吸引注意力的事物之中，

[ɔː(r)] [ə'tætʃɪz] [ðə; ði] [hɑːt] ; [wɒt] [ɪz] [mɔː(r)] [dɪs'gʌstfʊl] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [kʌt] [ɪn]

or	attaches	the	heart	;	what	is	more	disgustful	than	to	have	the	image	cut	in
或者	附件	这	心	;	什么	是	更多的	令人作呕	比	到	有	这	图像	切	在

[tuː] ,

two	,
二	,

或者将心脏粘在上面；还有什么比把图像切成两半更令人作呕的呢?

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ɪk'spleɪnɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] , [ɔː(r)] [rɪ'muːvɪŋ] [æn; ən] [əb'dʒekʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

for	the	sake	of	explaining	a	word	,	or	removing	an	objection	,	which	the
为了	这	清酒	的	解释	一个	单词	,	或者	移除	一个	异议	,	哪个	这

['riːdə(r)] [meɪ] ['pɒsəbli] [meɪk] ?

reader	may	possibly	make	?
读者	可能	可能	制作	?

为了解释某个词语，或者消除读者可能提出的异议?

['mɪlt(ə)n] [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪə(r)] ['friːkwəntli] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] [məʊst] lively57

Milton	and	Shakespeare	frequently	interrupt	the	most	lively57
米尔顿	和	莎士比亚	频繁地	打断	这	最多	lively57

弥尔顿和莎士比亚经常打断最热闹的57

[ænd; ənd] ['ɑːd(ə)nt] [p'æsɪdʒɪz] — [teɪk] [sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)] .

and	ardent	passages	—	take	some	instances	as	they	occur	.
和	热心	段落	—	拿	一些	实例	作为	他们	发生	.

以及热情洋溢的段落——举例说明。

[ðeə(r)] [ɑːmz] [ə'weɪ] [ðeɪ] [θruː] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪlz]

Their	arms	away	they	threw	,	and	to	the	hills
他们的	武器	离开	他们	扔	,	和	到	这	丘陵

他们扔掉手臂，奔向山丘。

([fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] [hæθ] [ðɪs] [və'raɪəti] [frɒm; frəm] ['hɛvən]

(	For	earth	hath	this	variety	from	heav'n
(	为了	地球	有	这	种类	从	天堂

（因为大地上的万物都来自天上）

[ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ['sɪtʃueɪt] [ɪn] [hɪl] [ɔ:(r)] [deɪl])
Of **pleasure** **situate** **in** **hill** **or** **dale** **)**
的 乐趣 位于 在 爬坡道 或者 戴尔)

（位于山丘或山谷中的）

[laɪt] [æz; əz][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [glɪmps] [ðeɪ] [ræn] , [ðeɪ] [flu:] .
Light **as** **the** **lightning's** **glimpse** **they** **ran** **,** **they** **flew** **.**
光 作为 这 闪电 一瞥 他们 跑 , 他们 飞翔 .

他们奔跑，他们飞翔，如同闪电般轻盈。

[pɑ:(r)] .
Par **.**
帕尔 .

帕尔。

[lɒst] .
Lost **.**
丢失的 .

丢失的。

[bi:] . ['sɪksθ] .
B **.** **VI** **.**
B . 六年级 .

B. VI.

— — — — [wen] [ɒn][ə; eɪ] [deɪ]
— **—** **—** **—** **when** **on** **a** **day**
— — — — 什么时候 在 一个 天

——在某一天

([fɔ:(r); fə(r)] [taɪm] , [ðəʊ] [ɪn] [ɪ'tɜ:nəti] , -
(**For** **time** **,** **though** **in** **eternity** **,** **apply'd**
(为了 时间 , 尽管 在 永恒 , -

（虽然时间存在于永恒之中，但仍然适用）

[tu:; tə] ['məʊʃn] , ['meʒəz] [ɔ:l] [θɪŋz] ['djʊərəb(ə)l]
To **motion** **,** **measures** **all** **things** **durable**
到 运动 , 措施 全部 事物 耐用的

运动，衡量一切耐用的事物

[baɪ]['prez(ə)nt] , [pɑ:st] , [ænd; ənd]['fju:tʃə(r)]) [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ]
By **present** **,** **past** **,** **and** **future** **)** **on** **such** **a** **day**
经过 展示 , 过去的 , 和 未来) 在 这样的 一个 天

在这样的日子里（无论现在、过去还是将来），

[æz; əz] ['hɛvənz] [greɪt] [jɪə(r)] [brɪŋz] [fɔ:θ] .
As **heaven's** **great** **year** **brings** **forth** **.**
作为 天 伟大的 年 带来 前进 .

正如天国的伟大年份所带来的那样。

[pɑ:(r)] .
Par **.**
帕尔 .

帕尔。

[lɒst] .
Lost **.**
丢失的 .

丢失的。

[bi:] . [vi:] .
B **.** **V** **.**
B . V .

博维

— — — — ['iːvnɪŋ] [naʊ] -
— — — — **evening** **now** **approach'd**
— — — — 晚上 现在 -

——夜幕降临

([fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlsəʊ]['aʊə(r)] ['iːvnɪŋ] [ænd; ənd]['aʊə(r)] [mɔːn] ,
(**For** **we** **have** **also** **our** **evening** **and** **our** **morn** **,**
(为了 我们 有 还 我们的 晚上 和 我们的 早晨 ,

（因为我们也有晚上和早晨，

[wiː; wi]['aʊəz][fɔː(r); fə(r)] [tʃeɪndʒ] [dɪ'lektəbl] , [nɒt] [niːd])
We **ours** **for** **change** **delectable** **,** **not** **need** **)**
我们 我们的 为了 改变 美味的 , 不是 需要)

我们渴望改变（美味，而非必需）

[ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][frɒm; frəm] [dɑːns] [tuː; tə] [swiːt] [rɪ'pɑːst] [ðeɪ] [tɜːn]
Forthwith **from** **dance** **to** **sweet** **repast** **they** **turn**
立即 从 舞蹈 到 甜的 餐饮 他们 转动

他们随即从舞蹈转向甜蜜的盛宴

[dɪ'zaɪərəs] ; & [siː] .
Desirous **;** **&** **c** **.**
渴望 ; & c .

渴望；等等。

[ə'pɒn] [ðə; ðɪ]['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪlz] [ɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːst] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] ,
Upon **the** **mention** **of** **hills** **in** **the** **first** **quotation** **,**
之上 这 提到 的 丘陵 在 这 第一的 引述 ,

在第一段引文中提到山丘时，

[ænd; ənd][ɒv; əv] [deɪ] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [lɑːst] — he58
and **of** **day** **and** **evening** **in** **the** **second** **and** **last** **—** **he58**
和 的 天 和 晚上 在 这 第二 和 最后的 — he58

以及第二和最后一节中的白天和夜晚——他58

[njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [əb'dʒekʃnz] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ,
knew **that** **he** **had** **some** **objections** **to** **answer** **,**
知道 那 他 有 一些 反对意见 到 回答 ,

他知道自己有一些异议需要回应，

[ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋli] [set] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒnsɪkwənsɪz] — [aɪ] [wɪʃ]
and **accordingly** **set** **about** **doing** **it** **for** **fear** **of** **the** **consequences** **—** **I** **wish**
和 因此 放 关于 正在做 它 为了 害怕 的 这 结果 — 我 希望
[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðeə(r)] [fʊl] [fɔːs] .
they **had** **remained** **in** **their** **full** **force** **.**
他们 有 剩余 在 他们的 满的 力量 .

因此，他们出于对后果的恐惧而开始行动——我希望他们能保持全部实力。

[juː; jʊ][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [riːd] [ðə; ðɪ] [ˌmɪd'sʌmə(r)] [naɪts] [driːm] — [duː; də][juː; jʊ] [ˌrekə'lekt] [ðɪs]
You **have** **often** **read** **the** **Midsummer** **Night's** **Dream** **—** **do** **you** **recollect** **this**
你 有 经常 读 这 盛夏 夜晚 梦 — 做 你 追忆 这
['pæsɪdʒ] ?
passage **?**
通道 ?

你经常读《仲夏夜之梦》——你还记得这段话吗?

[liːs] . ['həːmiə] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːt] [ðæt] ['evə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [riːd] ,
Lys **.** **Hermia** **,** **for** **ought** **that** **ever** **I** **could** **read** **,**
赖氨酸 . 赫米娅 , 为了 应该 那 曾经 我 可以 读 ,

吕斯·赫米娅，无论我读过多少，

[kʊd; kəd]['evə(r)][hɪə(r)][baɪ] [teɪl] [ɔː(r)]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Could	ever	hear	by	tale	or	history	,
可以	曾经	听到	经过	故事	或者	历史	,

曾从故事或历史中听闻过，

[ðə; ðiː] [kɔːs] [ɒv; əv] [truː] [lʌv] ['nevə(r)][dɪd] [rʌn] [smuːð] ;

The	course	of	true	love	never	did	run	smooth	;
这	课程	的	真的	爱	绝不	做过	跑步	光滑的	;

真爱之路从来都不是一帆风顺的;

[bʌt; bət] , ['aɪðə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dɪfrənt] [ɪn] [blʌd] — —

But	,	either	it	was	different	in	blood	—	—
但	,	任何一个	它	曾是	不同的	在	血	—	—

但是，要么是血统不同——

[hɜː(r); hə(r)] . [əʊ] [krɒs] ! [tuː] [haɪ] , [tuː; tə][biː; bi] [tuː; tə] [ləʊ] ! — —

Her	.	O	cross	!	too	high	,	to	be	enthrall'd	to	low	!	—	—
她	.	哦	叉	!	也	高的	,	到	是	着迷	到	低的	!	—	—

她啊，十字架！太高了，怎能屈从于卑微！——

[liːs] . [ɔː(r)] [els] [ˌmɪs'græftɪd] [ɪn] [rɪ'spekt] [ɒv; əv] [j'iəz] —

Lys	.	Or	else	misgrafted	in	respect	of	years	—
赖氨酸	.	或者	别的	错接	在	尊重	的	年	—

赖氨酸。或者说，是嫁接不当，与年份有关——

[hɜː(r); hə(r)] . [əʊ] [spaɪt] !

Her	.	O	spite	!
她	.	哦	尽管如此	!

她。哦，真可恶!

[tuː] [əʊld] , [tuː; tə][biː; bi] [ɪngəd] [tuː; tə] [jʌŋ] ! -

too	old	,	to	be	engag'd	to	young	!	59
也	老的	,	到	是	订婚	到	年轻的	!	-

年纪太大了，不适合和年轻人订婚！59

[liːs] .

Lys	.
赖氨酸	.

赖氨酸。

[ɔː(r)] [els] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ə'pɒn][ðə; ðiː] [tʃɔɪs] [ɒv; əv] [frendz] —

Or	else	it	stood	upon	the	choice	of	friends	—
或者	别的	它	站立	之上	这	选择	的	朋友们	—

或者，这取决于朋友的选择——

[hɜː(r); hə(r)] .

Her	.
她	.

她。

[əʊ] [hel] !

O	hell	!
哦	地狱	!

哦，该死!

[tuː; tə] [tʃuːz] [lʌv] [baɪ] [ə'nʌðərz] [aɪ] !

to	chuse	love	by	another's	eye	!
到	选择	爱	经过	另一个的	眼睛	!

用别人的眼光去选择爱情!

[liːs] .

Lys	.
赖氨酸	.

赖氨酸。

[ɔː(r)] [ɪf] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɪn] [tʃɔɪs] —
Or if there were a sympathy in choice —
或者 如果 那里 是 一个 同情 在 选择 —

或者，如果选择中存在同情心——

[wɔː(r)] , [deθ] , [ɔː(r)] ['sɪknəs] [dɪd] [leɪ] [siːdʒ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
War , death , or sickness did lay siege to it .
战争 , 死亡 , 或者 疾病 做过 躺 围城 到 它 .

战争、死亡或疾病都曾给它带来灾难。

[riːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [-] [ˌɪntə'rʌpʃənz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [pɑːts]
Read it without Hermia's interruptions and it becomes one of the finest parts
读 它 没有 赫米娅的 中断 和 它 变成 一 的 这 最好的 部分
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] — [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪzrəbli] ['mæŋgld] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][stændz] .
of the author — but it is miserably mangled as it stands .
的 这 作者 — 但 它 是 惨痛地 残缺不全 作为 它 站立 .

如果读的时候没有赫米娅的打断，它就会成为作者最精彩的部分之一——但就目前来看，它被糟蹋得不成样子。

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ɪm'prɒpə(r)][juːz][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'renθəsɪs] [ai]
You will remember that it is the improper use of the parenthesis I
你 将要 记住 那 它 是 这 不当 使用 的 这 插入语 我
['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə][ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪt'self] .
object to and not to the thing itself .
目的 到 和 不是 到 这 事物 本身 .

请记住，我反对的是括号的不当使用，而不是括号本身。

“ [ðɪs] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , ” [sez] [ə; eɪ] [leɪt] [ɪn'dʒiːniəs] ['ɔːθə(r)] ,
“ This figure of composition , ” says a late ingenious author ,
“ 这 数字 的 作品 , ” 说道 一个 晚的 巧妙 作者 ,

一位已故的才华横溢的作家说：“这种构图方式……”

“ [wɪtʃ] [ɪz] ['hɑːdli] ['evə(r)] [juːst] [ɪn] ['kɒmən] ['dɪskɔːs] , [ɪz] [mʌtʃ] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ði][best] ['raɪtər]
“ which is hardly ever used in common discourse , is much employed by the best writers
“ 哪个 是 几乎 曾经 用过的 在 常见的 话语 , 是 很多 受雇 经过 这 最好的 作家
[ɒv; əv][æn'tɪkwəti] ,
of antiquity ,
的 古代 ,

“这种表达方式在日常对话中几乎从不使用，但在古代最优秀的作家中却经常被使用。”

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][kɑːst][ænd; ənd]['kʌlə(r)][tuː; tə][ðeə(r)] [staɪl] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['kɒmən]
in order to give a cast and colour to their style different from common
在 命令 到 给 一个 投掷 和 颜色 到 他们的 风格 不同的 从 常见的
['ɪdiəm] ,
idiom ,
成语 ,

为了使他们的风格具有不同于寻常的特色和色彩，

[ænd; ənd][baɪ] [dɪ'mɒsθəˌniːz] [pə'tɪkjələli] ; [ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][baɪ][ðə; ði] ['ɔːrətəz] , [bʌt; bət][ðə; ði]
and by Demosthenes particularly ; and not only by the orators , but the
和 经过 德摩斯梯尼 特别 ; 和 不是 仅有的 经过 这 演说家 , 但 这
['poʊəts] . ” -
poets . ” 60
诗人 . ” -

尤其是德摩斯梯尼；不仅是演说家，还有诗人。”60

[ai] [wʊd] [ˌrekə'mend] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ['weðə(r)] [juː; jʊ][hæd; həd][nɒt]['betə(r)][ə'vɔɪd]
I would recommend to your consideration whether you had not better avoid
我 会 推荐 到 你的 考虑 无论 你 有 不是 更好的 避免
['gɪvɪŋ] ['eni] [hɪnt] [haʊ] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['pəʊɪm][ɪz][tuː; tə] [kən'kluːd] ?
giving any hint how the story of your poem is to conclude ?
给予 任何 暗示 如何 这 故事 的 你的 诗 是 到 结束 ?

我建议您考虑一下，是否最好不要透露诗歌故事的结局？

[ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n] ['fri:kwəntli] [spɔɪlz] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɪnsɪdənt] .

Anticipation	**frequently**	**spoils**	**a**	**fine**	**incident**	**.**
预期	频繁地	战利品	一个	美好的	事件	.

过分期待往往会破坏一件美好的事。

[wen] [ɪz] [rɪ'saɪtɪŋ] [tu:; tə]['daɪdəʊ] [wɒt] [pɑ:st][æt; ət] [trɔɪ] , [sez] [hi:; hi] ,

When	**Æneas**	**is**	**reciting**	**to**	**Dido**	**what**	**past**	**at**	**Troy**	**,**	**says**	**he**	**,**
什么时候	埃涅阿斯	是	背诵	到	蒂朵	什么	过去的	在	特洛伊	,	说道	他	,

当埃涅阿斯向狄多讲述特洛伊战争的经过时，他说：

- [mɛdi:ɪs][ɪn] - -

Arduus	**armatos**	**mediis**	**in**	**mænibus**	**astans**
-	阿玛托斯	媒体	在	-	-

阿尔杜斯·阿马托斯·梅迪斯 in mænibus astans

- ['ekwəs] .

Fundit	**equus**	**.**
-	马	.

Fundit equus。

- . [ˌaɪ 'aɪ] .

Æn	**.**	**II**	**.**
-	.	二	.

Æn. II.

[ðə; ði][fɜ:st] ['menʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['hævɪŋ] [ɑ:md] [men] [wɪ'ðɪn] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n]

The	**first**	**mention**	**of**	**the**	**Horse's**	**having**	**armed**	**men**	**within**	**,**	**should**	**have**	**been**
这	第一的	提到	的	这	马匹	拥有	武装	男人	之内	,	应该	有	到过

[rɪ'zɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [pleɪs] .

reserved	**for**	**this**	**place**	**.**
预订的	为了	这	地方	.

第一次提到这匹马队内部有武装人员，本应留在这里。

[ðeə(r)] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['tru:li]['terəb(ə)l][ænd; ənd] [sə'blaɪm] [ɪn] - ['bi:ɪŋ] [weɪkt] [baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

There	**is**	**something**	**truly**	**terrible**	**and**	**sublime**	**in**	**Æneas's**	**being**	**waked**	**by**	**such**	**a**
那里	是	某物	真的	糟糕的	和	升华	在	-	存在	醒来	经过	这样的	一个

[və'raɪəti][ɒv; əv] ['hɒrɪd] [saʊndz] ,

variety	**of**	**horrid**	**sounds**	**,**
种类	的	可怕的	声音	,

埃涅阿斯被各种各样可怕的声音惊醒，这其中既有令人恐惧的恐怖，又有令人敬畏的壮丽之处。

[ænd; ənd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔ:z] ; [ðə; ði]['ri:də(r)]['ɔ:lsəʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['ɪgnərənt] [ʌn'tɪl]

and	**ignorant**	**of**	**the**	**cause**	**;**	**the**	**reader**	**also**	**should**	**have**	**been**	**ignorant**	**until**
和	无知	的	这	原因	;	这	读者	还	应该	有	到过	无知	直到

[pænθaɪs] explained61

Pantheus	**explained61**
潘修斯	explained61

并且对原因一无所知；读者也应该对此一无所知，直到潘修斯解释之后才恍然大悟。[61]

[ðə; ði]['mɪst(ə)ri] .

the	**mystery**	**.**
这	神秘	.

谜团。

[si:] [ðə; ði] [həʊl] ['pæsɪdʒ] [ɪn] - . [ˌaɪ 'aɪ] .

See	**the**	**whole**	**passage**	**in**	**Æn**	**.**	**II**	**.**
看	这	所有的	通道	在	-	.	二	.

请参阅《注释书》第二卷中的全文。

[bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] 298th [vɜ:s] , [ænd; ənd] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [fə'get] [ðæt] [ðɪs] [went] [bɪ'fɔ:(r)] .

beginning	**at**	**the**	**298th**	**verse**	**,**	**and**	**if**	**possible**	**,**	**forget**	**that**	**this**	**went**	**before**	**.**
开始	在	这	298th	诗	,	和	如果	可能的	,	忘记	那	这	去	前	.

从第 298 节开始，如果可能的话，忘记前面的内容。

- ['vɪrəm] - ['kɔːpərə] -
Delecta virum fortiti corpora furtim
- 病毒 - 语料库 -

福尔蒂姆体蜱病毒

- - [lɑːtɛri] , & [siː] .
Includunt cæco lateri , & c .
- - 拉特里 , & c .

Includunt cæco lateri, &c.

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [pɑːts] [ɒv; əv] [dɒn] [kɪ'hoti] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [spɔɪld] [baɪ] ['menʃnɪŋ] [ə; eɪ]
One of the finest parts of Don Quixote is also spoiled by mentioning a
一 的 这 最好的 部分 的 大学教师 堂吉诃德 是 还 被宠坏了 经过 提及 一个
['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [dɪ'leɪd] .
circumstance which should have been delayed .
环境 哪个 应该 有 到过 延迟 .

《堂吉诃德》中最精彩的部分之一，却因为提及了一个本应延后发生的事件而毁于一旦。

[ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] - ['skwaɪə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] , [hɪə(r)] [ðə; ði] [klæŋk]
The Knight and his ' Squire , at the close of the day , hear the clank
这 骑士 和 他的 - 乡绅 , 在 这 关闭 的 这 天 , 听到 这 铮铮
[ɒv; əv] [tʃeɪnz] ,
of chains ,
的 链条 ,

骑士和他的侍从在一天结束时，听到了锁链的叮当声。

[ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [bləʊz] , [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] ['pʌz(ə)ld] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː]
and dreadful blows , which would have puzzled the reader as much as it
和 可怕 打击 , 哪个 会 有 困惑 这 读者 作为 很多 作为 它
['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm] ,
frightened them ,
害怕 他们 ,

以及那些可怕的打击，这些打击会让读者既感到恐惧又感到困惑。

[hæd; həd] [nɒt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ʌn'lʌkɪli] [sed] “ [ðæt] [ðə; ði] [strəʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [taɪm] [ænd; ənd]
had not the author unluckily said “ that the strokes were in time and
有 不是 这 作者 不幸的是 说 “ 那 这 笔画 是 在 时间 和
['meʒə(r)] ,
measure ,
措施 ,

如果作者没有不幸地说出“笔触的时机和力度都恰到好处”，

” [wɪtʃ] [ɪz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es] ['veri] ['pleɪnli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mɪl] .
” which is telling us very plainly that it was a mill .
” 哪个 是 讲述 我们 非常 显然 那 它 曾是 一个 磨 .

“这非常清楚地告诉我们，那是一个磨坊。”

[ðə; ði] [həʊl] [siːn] [ɪz] ['haɪli] - [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] . -
The whole scene is highly pictoresque and beautiful . 62
这 所有的 场景 是 高度 - 和 美丽的 . -

整个场景非常如诗如画，美不胜收。62

[ɪf] [ðiːz] [hɪnts] [wɪl] [biː; bi] [ɒv; əv] ['eni] ['sɜːvɪs] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [greɪt] ['pleʒə(r)]
If these hints will be of any service to you it will be a great pleasure
如果 这些 提示 将要 是 的 任何 服务 到 你 它 将要 是 一个 伟大的 乐趣
[tuː; tə]
to
到

如果这些提示对您有所帮助，我将非常乐意为您效劳。

[jɔːz] , & [siː] . -
Yours , & c . 63
此致 , & c . -

此致，敬礼！63

['letə(r)] [eks] .
LETTER X .
信 X .

字母 X。

[tiː]
T
T

T

[hiː; hi] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv]['dʒiːniəs][rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm]['eɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] .
HE productions of genius require some ages to be brought to perfection .
他 作品 的 天才 要求 一些 年龄 到 是 带来 到 完美 .

天才之作需要时间才能臻于完美。

[ðə; ði]['lɪbərəl] [aːts] [hæv; həv][ðeə(r)] ['ɪnfənsi] , [juːθ] [ænd; ənd] ['mænhʊd] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['kæri] [ɒn]
The liberal arts have their infancy , youth and manhood ; and , to carry on
这 自由主义 艺术 有 他们的 婴儿期 , 青年 和 男子气概 ; 和 , 到 携带 在
[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n] ,
the allusion ,
这 典故 ,

人文学科有其萌芽期、青年期和成熟期；而且，借用这个比喻来说，

[kən'tɪnjuː] ['sʌmtaɪm] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ðen] [vɜːdʒ] [baɪ] [dɪ'griːz] [tuː; tə][ə; eɪ]
continue sometime in a state of strength , and then verge by degrees to a
继续 有时 在 一个 状态 的 力量 , 和 然后 边缘 经过 学位 到 一个
[dɪ'klaɪn] ,
decline ,
衰退 ,

先保持一段时间的强势状态，然后逐渐走向衰落。

[wɪtʃ] [æt; ət][lɑːst][endz][ɪn][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] [ɪk'stɪŋkʃn] .
which at last ends in a total extinction .
哪个 在 最后的 结束 在 一个 全部的 灭绝 .

最终导致物种彻底灭绝。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , ['pəʊətri] , [ænd; ənd]['mjuːzɪk] , [ɪg'zɪbɪt] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
The English language , poetry , and music , exhibit proofs of this observation ,
这 英语 语言 , 诗 , 和 音乐 , 展览 证明 的 这 观察 ,

英语语言、诗歌和音乐都证明了这一观点。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv][æz; əz] [jet] [gɒn] :
as far as they have as yet gone :
作为 远的 作为 他们 有 作为 然而 已消失 :

就他们目前所取得的成就而言：

[wɪð] [ðə; ði] [tuː] ['fɔːmə(r)][ai][hæv; həv][æt; ət]['prez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , but64
with the two former I have at present nothing to do , but64
和 这 二 以前的 我 有 在 展示 没有什么 到 做 , but64

目前我与前两者没有任何关系，但是64

[ʃæl; ʃəl][kən'faɪn] [wɒt] [ai][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði]['lætə(r)] .
shall confine what I have to say on this subject to the latter .
将 局限 什么 我 有 到 说 在 这 主题 到 这 后者 .

关于这个问题，我将只谈后者。

[wɒt] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz] [prɪ'siːdɪŋ] ['hæri] [ðə; ði] [eɪtθ] [wɒz; wəz] , [ai] [kən'fes] [maɪ'self]

What	the	music	of	the	times	preceding	Harry	the	eighth	was	,	I	confess	myself
什么	这	音乐	的	这	时代	前	哈里	这	第八	曾是	,	我	承认	我

['ɪgnərənt] ,

ignorant	,
无知	,

哈利八世之前的音乐是什么样的，我承认自己并不了解。

[nɔː(r)] [ɪn'diːd] [ɪz][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] :

nor	indeed	is	the	knowledge	of	it	necessary	:
也不	的确	是	这	知识	的	它	必要的	:

事实上，了解这一点并非必要：

[wiː; wi] [meɪ] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɔː(r)] ['bɑːbərəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ]

we	may	conclude	that	it	was	more	barbarous	than	that	of	the	sixteenth
我们	可能	结束	那	它	曾是	更多的	野蛮	比	那	的	这	第十六

['sentʃəri] ,

century	,
世纪	,

我们可以得出结论，它比十六世纪的更加野蛮。

[æz; əz][ðə; ði] [taɪmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst] [wɜː(r); wə(r)] [les] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

as	the	times	in	which	it	was	used	were	less	enlightened	.
作为	这	时代	在	哪个	它	曾是	用过的	是	较少的	开明	.

因为当时的时代思想还不够开明。

[sʌm; səm] ['mæsɪz] , - , [ænd; ənd]['mædrɪg(ə)l][ɑː(r); ə(r)] [wɒt] [hæv; həv] [riːtʃt] [ˌjuː 'es] .

Some	masses	,	mottets	,	and	madrigals	are	what	have	reached	us	.
一些	群众	,	-	,	和	牧歌	是	什么	有	达到	我们	.

流传至今的，是一些弥撒曲、经文歌和牧歌。

[ðə; ði] [həʊl] [kən'sɪsts][ɒv; əv][ə; eɪ] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kɔːrdz] [wɪ'ðaʊt] [ɑːt][ɔː(r)] ['miːnɪŋ] , [ænd; ənd]

The	whole	consists	of	a	succession	of	chords	without	art	or	meaning	,	and
这	所有的	由	的	一个	演替	的	和弦	没有	艺术	或者	意义	,	和

['pɜːfɪktli] ['destɪtjuːt] [ɒv; əv][eə(r)] .

perfectly	destitute	of	air	.
完美	贫困	的	空气	.

整个乐曲由一连串毫无艺术性、毫无意义的和弦组成，完全缺乏气息。

[ɪn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] [ə'pɪəd] [sʌm; səm][kəm'poʊzərz] , ['tɑːlɪs] , [bɜːd] , ['mɔːrli] , [ænd; ənd] ['færənt] ,

In	Elizabeth's	reign	appeared	some	composers	,	Tallis	,	Bird	,	Morley	,	and	Farrant	,
在	伊丽莎白的	在位	出现	一些	作曲家	,	塔利斯	,	鸟	,	莫利	,	和	法兰特	,

伊丽莎白一世统治时期涌现出一些作曲家，如塔利斯、伯德、莫利和法兰特。

[wɪtʃ] [ɪm'pruːvd] [ðə; ði] ['bærən] [staɪl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['priːdisesəz] : [ðeɪ] [hæd; həd][mɔː(r)] choice65

which	improved	the	barren	style	of	their	predecessors	:	they	had	more	choice65
哪个	改进	这	荒芜	风格	的	他们的	前任	:	他们	有	更多的	choice65

这改善了前人单调乏味的风格：他们有了更多选择65

[ɪn][ðeə(r)] ['hɑːməni] , [ænd; ənd] [meɪd] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [əd'vɑːnsɪz] [ɪn] ['melədi] .

in	their	harmony	,	and	made	some	little	advances	in	melody	.
在	他们的	和谐	,	和	制成	一些	小的	进展	在	旋律	.

他们的和声更加和谐，旋律上也取得了一些小小的进步。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːzɪk] [kəm'pəʊzd] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɪtʃ] [stɪl]

There	are	some	pieces	of	instrumental	music	composed	at	this	time	which	still
那里	是	一些	件	的	乐器演奏	音乐	由	在	这	时间	哪个	仍然

[ɪg'zɪst] :

exist	:
存在	:

这一时期创作的一些器乐作品至今仍保存完好：

[pə'tɪkjələli] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] ['lesnz] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['və:dʒinəl] ,
particularly **a** **book** **of** **lessons** **,** **for** **the** **virginals** **,**
特别 一个 书 的 课程 , 为了 这 处女 ,

尤其是一本维吉纳琴教程书，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [kwi:nz] . — ['weðə(r)] [ðə; ði][kəm'poʊzərz] [θɔ:t] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)]['seɪkrɪd]
which **was** **the** **Queen's** **.** **—** **Whether** **the** **composers** **thought** **that** **her** **sacred**
哪个 曾是 这 女王大学 . — 无论 这 作曲家 想法 那 她 神圣
['mædʒəsti] [ɪk'seld] [ɪn]['mju:zɪk(ə)l] [ə'bɪlətiz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ræŋk] ,
Majesty **excelled** **in** **musical** **abilities** **as** **much** **as** **in** **rank** **,**
威严 表现出色 在 音乐 能力 作为 很多 作为 在 秩 ,

那是女王的——作曲家们是否认为女王陛下不仅地位显赫，音乐才能也同样卓越，

[ɔ:(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə][du:; də][ɪn] ['bju:ti] , [aɪ] [nəʊ] [nɒt] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz]['sɜ:t(ə)n] ,
or **as** **she** **wished** **to** **do** **in** **beauty** **,** **I** **know** **not** **;** **but** **this** **is** **certain** **,**
或者 作为 她 希望 到 做 在 美丽 , 我 知道 不是 ; 但 这 是 肯定 ,

或者她希望在美貌方面做到什么，我不得而知；但有一点可以肯定：

[ðæt] [ði:z] ['pi:sɪz] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] ['kraʊdɪd] [wɪð] [pɑ:ts] , [ænd; ənd][səʊ] ['bɑ:bərəs] ,
that **these** **pieces** **are** **so** **crowded** **with** **parts** **,** **and** **so** **aukwardly** **barbarous** **,**
那 这些 件 是 所以 挤 和 部分 , 和 所以 尴尬地 野蛮 ,

这些作品零件繁杂，造型笨拙野蛮。

[æz; əz][tu:; tə]['rendə(r)][ðə; ði] [pə'fɔ:məns] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪm'pɒsəb(ə)l] — [səʊ]['nætʃ(ə)rəl][ɪz][ˌaɪ 'ti:] ,
as **to** **render** **the** **performance** **of** **them** **impossible** **—** **so** **natural** **is** **it** **,**
作为 到 使成为 这 表现 的 他们 不可能的 — 所以 自然的 是 它 ,
['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɪnfənsi] [ɒv; əv][ɑ:t] ,
even **in** **the** **infancy** **of** **art** **,**
甚至 在 这 婴儿期 的 艺术 ,

以至于使它们的表演成为不可能——这在艺术的萌芽阶段也是如此自然。

[tu:; tə] [mis'teik] ['dɪfɪkəlti] [fɔ:(r); fə(r)] ['bju:ti] .
to **mistake** **difficulty** **for** **beauty** **.**
到 错误 困难 为了 美丽 .

把困难误认为美丽。

[aɪ][du:; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] ['eni][kəm'pəʊzə(r)][ðæt] ['ri:əli] [ɪm'pru:vd] ['mju:zɪk][fɔ:(r); fə(r)] the66
I **do** **not** **recollect** **any** **composer** **that** **really** **improved** **music** **for** **the66**
我 做 不是 追忆 任何 作曲家 那 真的 改进 音乐 为了 the66

我不记得有哪位作曲家真正提升了66年代的音乐水平。

[fɜ:st][hɑ:f][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , [ɪk'sept] [ɔ:'lændəʊ] ['gɪbənz] ; [ɒv; əv] [hu:m] , [ə; eɪ]
first **half** **of** **the** **seventeenth** **century** **,** **except** **Orlando** **Gibbons** **;** **of** **whom** **,** **a**
第一的 一半 的 这 第十七 世纪 , 除了 奥兰多 长臂猿 ; 的 谁 , 一个
['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɜ:tʃ] ,
service **for** **the** **church** **,**
服务 为了 这 教会 ,

十七世纪上半叶，除奥兰多·吉本斯外，其余作者均未提及；其中，有一篇关于教堂礼拜的文章。

[ænd; ənd] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ænθəmz] [rɪ'meɪn] , [ðə; ði] ['hɑ:məni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and **two** **or** **three** **anthems** **remain** **,** **the** **harmony** **of** **which** **is** **good** **,** **and** **the**
和 二 或者 三 国歌 保持 , 这 和谐 的 哪个 是 好的 , 和 这
['melədi] ['pli:zɪŋ] .
melody **pleasing** **.**
旋律 令人愉悦 .

还有两三首圣歌，它们的和声很好，旋律也很悦耳。

[ɪn][ðə; ði]['glɔ:riə]['peɪtri:][ɒv; əv][ðə; ði]['nʌŋk] [dɪ'mɪtɪs] [ɪz][ðə; ði][best]['kænən] , [ɪn][maɪ]['dʒʌdʒmənt] ,
In **the** **Gloria** **Patri** **of** **the** **Nunc** **Dimittis** **is** **the** **best** **canon** **,** **in** **my** **judgment** **,**
在 这 格洛丽亚 帕特里 的 这 努克 迪米蒂斯 是 这 最好的 正典 , 在 我的 判断 ,

在我看来，《Nunc Dimittis》的《格洛丽亚·帕特里》是最好的经典，

[ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [meɪd] .

that	was	ever	made	.
那	曾是	曾经	制成	.

这是有史以来制作出来的。

['gɪbənz] [wɒz; wəz]['ɔ:lsəʊ][ə; eɪ][kəm'pəʊzə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['və:dʒinəl] , [bʌt; bət][ɪn][nəʊ] [rɪ'spekt]

Gibbons	was	also	a	composer	for	the	virginals	,	but	in	no	respect
长臂猿	曾是	还	一个	作曲家	为了	这	处女	,	但	在	不	尊重

['betə(r)][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['pri:disesəz] .

better	than	his	predecessors	.
更好的	比	他的	前任	.

吉本斯也是一位维吉纳琴作曲家，但在各方面并不比他的前辈们更出色。

[aɪ] [bɪ'li:v] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv]['kænən] [kɔ:ld] [ðə; ði] [kætʃ] ,

I	believe	it	was	about	this	time	that	the	species	of	canon	called	the	catch	,
我	相信	它	曾是	关于	这	时间	那	这	物种	的	正典	称为	这	抓住	,

[wɒz; wəz] [prə'dju:st] .

was	produced	.
曾是	生产	.

我相信大约就在这个时候，一种被称为"捕获"的炮术被创造出来。

[ðə; ði][ɪn'tent][ɒv; əv][maɪ] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [ʃɔ:t] [ˌri:kəpɪtʃu'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔ:mə(r)] [steɪt] [ɒv; əv]['mju:zɪk]

The	intent	of	my	making	this	short	recapitulation	of	the	former	state	of	music
这	意图	的	我的	制作	这	短的	概括	的	这	以前的	状态	的	音乐

[ɪz] ['pjʊəli] ['prefətri] [tu:; tə] [wɒt] [aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [seɪ] [ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [kætʃɪz] . -

is	purely	prefatory	to	what	I	have	to	say	upon	the	subject	of	catches	.	67
是	纯粹	序言	到	什么	我	有	到	说	之上	这	主题	的	捕获物	.	-

我之所以简要回顾一下音乐的先前状况，纯粹是为了引出我接下来要谈的关于"卡茨"这个主题。67

[ðɪs] [ɒd] ['spi:ʃi:z] [ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [wen'evə(r)] [ɪn'ventɪd] , [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ɪts]

This	odd	species	of	composition	,	whenever	invented	,	was	brought	to	its
这	奇怪的	物种	的	作品	,	每当	发明	,	曾是	带来	到	它是

[pə'fekʃ(ə)n] [baɪ] [pɜ:sɛl] .

perfection	by	Purcel	.
完美	经过	珀塞尔	.

这种奇特的构图方式，无论何时被发明出来，都是由珀塞尔将其发挥到极致的。

['ri:əl]['mju:zɪk][wɒz; wəz][æz; əz] [jet] [ɪn][ɪts] ['tʃaɪldhʊd] ;

Real	music	was	as	yet	in	its	childhood	;
真实的	音乐	曾是	作为	然而	在	它是	童年	;

真正的音乐当时还处于萌芽阶段；

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑ:lz] [ðə; ði]['sekənd] ['kærid] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv]['vʌlgə(r)] [dɪ'bɔ:tʃəri]

but	the	reign	of	Charles	the	second	carried	every	kind	of	vulgar	debauchery
但	这	在位	的	查尔斯	这	第二	携带	每一个	种类	的	庸俗	放荡

[tu:; tə][ɪts] [haɪt] .

to	its	height	.
到	它是	高度	.

但查理二世统治时期，各种庸俗的放荡行为达到了顶峰。

[ðə; ði]['prɒpə(r)] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['pi:sɪz] [æz; əz] " [wen] ['kwɔ:təd] , [hæv; həv]

The	proper	æra	for	the	birth	of	such	pieces	as	"	when	quartered	,	have
这	恰当的	时代	为了	这	出生	的	这样的	件	作为	"	什么时候	四分	,	有

['evə(r)] [θri:] [pɑ:ts] [əb'senəti] ,

ever	three	parts	obscenity	,
曾经	三	部分	淫秽	,

诸如"四分之三，皆为淫秽之物"之类的作品，其诞生的恰当时代，

[ænd; ənd][wʌn][pɑ:t]['mju:zɪk] .

and	one	part	music	.
和	一	部分	音乐	.

其中一部分是音乐。

" [ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪz][ə; eɪ] [piːs] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['vɔɪsɪz] ,

"	The	definition	of	a	catch	is	a	piece	for	three	or	more	voices	,
"	这	定义	的	一个	抓住	是	一个	片	为了	三	或者	更多的	声音	,

"一首歌曲的定义是：由三个或三个以上的人声演唱的作品。"

[wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [liːdz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ['fɒləʊ] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [nəʊts] .

one	of	which	leads	,	and	the	others	follow	in	the	same	notes	.
一	的	哪个	线索	,	和	这	其他的	跟随	在	这	相同的	笔记	.

其中一首领唱，其他歌曲都以同样的旋律跟唱。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][səʊ] [kən'traɪvd] ,

It	must	be	so	contrived	,
它	必须	是	所以	人为的	,

这一定是精心策划的。

[ðæt] [rests] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs]) [ɪn][ðə; ði]['mjuːzɪk][ɒv; əv][wʌn][laɪn][biː; bi]

that	rests	(	which	are	made	for	that	purpose	)	in	the	music	of	one	line	be
那	休息	(	哪个	是	制成	为了	那	目的	)	在	这	音乐	的	一	线	是

[fɪld] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [laɪn] ;

filled	up	with	a	word	or	two	from	another	line	;
已填	向上	和	一个	单词	或者	二	从	其他	线	;

乐句中的休止符（正是为了这个目的而设的）可以用另一句乐句中的一两个词来填充；

[ðiːz] [fɔːm] [ə; eɪ] [krɒs] - ['pɜːpəs] [ɔː(r)] [kætʃ] , -

these	form	a	cross	-	purpose	or	catch	,	68
这些	形式	一个	叉	-	目的	或者	抓住	,	-

这些形成了一种交叉目的或陷阱，68

[frɒm; frəm] [wens] [ðə; ði] [neɪm] .

from	whence	the	name	.
从	何处	这	姓名	.

名称由此而来。

[naʊ] , [ðɪs] [piːs] [ɒv; əv][wɪt][ɪz][nɒt] [dʒʌdʒd] ['pɜːfɪkt] , [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [biː; bi][nɒt][ðə; ði] ['ræŋkɪst]

Now	,	this	piece	of	wit	is	not	judged	perfect	,	if	the	result	be	not	the	rankest
现在	,	这	片	的	有	是	不是	评判	完美的	,	如果	这	结果	是	不是	这	排名最高

[ɪn'diːsnsi] .

indecency	.
不雅	.

如果结果不是最下流的下流行为，那么这种机智的玩笑就不能被认为是完美的。

[pə'hæps] [ðɪs] [ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt][tuː; tə] ,

Perhaps	this	definition	may	be	objected	to	,
也许	这	定义	可能	是	反对	到	,

或许有人会反对这个定义，

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [biː; bi][təʊld] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kætʃɪz] ['pɜːfɪktli] ['hɑːmləs] .

and	I	may	be	told	that	there	are	catches	perfectly	harmless	.
和	我	可能	是	讲述	那	那里	是	捕获物	完美	无害	.

我可能会被告知，有些陷阱完全无害。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] [kætʃɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] ,

It	is	true	that	some	pieces	are	called	catches	that	have	nothing	to	offend	,
它	是	真的	那	一些	件	是	称为	捕获物	那	有	没有什么	到	得罪	,

确实有些作品被称为"陷阱"，但它们并没有任何冒犯之处。

[ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [ðæt] [meɪ] ['dʒʌstli] [prɪ'tend] [tuː; tə] [pliːz] ;

and	others	that	may	justly	pretend	to	please	;
和	其他的	那	可能	公正地	假装	到	请	;

以及其他一些可能理所当然地假装取悦他人的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɒnt] [wɒt] [ɪz] ['æbsəluːtli] ['nesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kætʃ] — [ðə; ði] [breɪk] , [ænd; ənd]

but	they	want	what	is	absolutely	necessary	for	a	catch	—	the	break	,	and
但	他们	想	什么	是	绝对地	必要的	为了	一个	抓住	—	这	休息	,	和

[krɒs] - ['pɜːpəs] .

cross	-	purpose	.
叉	-	目的	.

但他们想要的是接球绝对必要的东西——突破和反方向。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [breɪk] , [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz] [ɪn'diːsnsi] .

It	may	also	be	said	that	the	result	of	the	break	,	is	not	always	indecency	.
它	可能	还	是	说	那	这	结果	的	这	休息	,	是	不是	总是	不雅	.

也可以说，分手的结果并不总是不雅的。

[ai] [kən'fes] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [kætʃɪz] [ə'pɒn]['ʌðə(r)]['sʌbdʒɪkts] , ['drʌŋkənnəs] [ɪz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʌn] ;

I	confess	there	are	catches	upon	other	subjects	,	drunkenness	is	a	favourite	one	;
我	承认	那里	是	捕获物	之上	其他	主题	,	酒醉	是	一个	最喜欢的	一	;

我承认我对其他话题也有偏见，醉酒就是我最喜欢的一个话题；

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [gʊd] , [ɪz][nɒt][səʊ]['veri] good69

which	,	though	good	,	is	not	so	very	good69
哪个	,	尽管	好的	,	是	不是	所以	非常	good69

虽然不错，但也没那么好69

[æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] :

as	the	other	:
作为	这	其他	:

与另一个一样：

[ænd; ənd][ðeə(r)] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] [faʊnd] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [ə'pɒn]['ʌðə(r)] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]

and	there	may	possibly	be	found	one	or	two	upon	other	topicks	which	might	be
和	那里	可能	可能	是	成立	一	或者	二	之上	其他	主题	哪个	可能	是

[hɜːd] [wɪ'ðaʊt] [dɪs'gʌst] ;

heard	without	disgust	;
听到	没有	厌恶	;

或许还能找到一两篇关于其他话题的文章，这些文章听起来不会令人反感；

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə][ˌkɒntrə'dɪkt][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ,

but	these	are	not	sufficient	to	contradict	a	general	rule	,
但	这些	是	不是	充足的	到	顶撞	一个	一般的	规则	,

但这并不足以与一般规则相悖。

[ɔː(r)] [meɪk] [ˌem 'iː][rɪ'trækt] [wɒt] [ai][hæv; həv] [əd'vɑːnst] .

or	make	me	retract	what	I	have	advanced	.
或者	制作	我	缩回	什么	我	有	先进的	.

或者让我收回我提出的观点。

[ai] [wɪl] [nekst][ɪg'zæmɪn][ðeə(r)]['mjuːzɪk(ə)l]['merɪt] . — [ænd; ənd] [ðɪs] [æz; əz] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [mʌst; məst]

I	will	next	examine	their	musical	merit	.	—	And	this	as	compositions	must
我	将要	下一个	检查	他们的	音乐	优点	.	—	和	这	作为	作品	必须

[kən'sɪst; 'kɒnsɪst]['aɪðə(r)][ɪn][ðeə(r)] ['hɑːməni] ,

consist	either	in	their	harmony	,
由	任何一个	在	他们的	和谐	,

接下来我将考察它们的音乐价值。——作为作品，它们的音乐价值必须体现在和声方面，

[ɔː(r)] ['melədi] ; [ɔː(r)][ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ɪn] [pə'fɔːməns] .

or	melody	;	or	their	effect	in	performance	.
或者	旋律	;	或者	他们的	影响	在	表现	.

或旋律；或它们在表演中的效果。

[ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kætʃ] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['kɒmən] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] ['fɪlɪŋ] [ʌp]

The	harmony	of	a	catch	is	nothing	more	than	the	common	result	of	filling	up
这	和谐	的	一个	抓住	是	没有什么	更多的	比	这	常见的	结果	的	填充	向上

[ə; eɪ] [kɔːd] . — [ðeə(r)][ɪz][nɒt] [kən'traɪvəns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪs'tiːmd] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs]

a	chord	.	—	There	is	not	contrivance	enough	to	make	it	esteemed	as	a	piece
一个	弦	.	—	那里	是	不是	装置	足够的	到	制作	它	尊敬的	作为	一个	片

[ɒv; əv][ˌɪndʒə'njuːəti] .

of	ingenuity	.
的	独创性	.

和声的和谐只不过是填满一个和弦的普通结果而已。——它并没有什么精妙之处，不足以被视为一项独创之作。

“ [wɒt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl]['kænənz] !

they	are	all	canons	!
他们	是	全部	教规	!

它们都是经典之作！

” [səʊ][ɪz] ['evri] [tjuːn][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [set][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [θriː] [ɔː(r)] more70

”	So	is	every	tune	in	the	world	,	if	you	will	set	it	in	three	or	more70
”	所以	是	每一个	调	在	这	世界	,	如果	你	将要	放	它	在	三	或者	more70

“世界上所有的曲子都是如此，如果你把它们分成三首或更多首。”70

[pɑːts] ,

parts	,
部分	,

部分，

[ænd; ənd] [sɪŋ] [ðəʊz] [pɑːts] [ɪn] [sək'seʃ(ə)n] [æz; əz][ə; eɪ] [kætʃ] — [bʌt; bət][ə; eɪ]['riːəl]['kænən][ɪz][nɒt][səʊ]

and	sing	those	parts	in	succession	as	a	catch	—	but	a	real	canon	is	not	so
和	唱歌	那些	部分	在	演替	作为	一个	抓住	—	但	一个	真实的	正典	是	不是	所以

['iːzəli] [prə'djuːst] :

easily	produced	:
容易地	生产	:

然后依次演唱这些声部作为一种噱头——但真正的经典曲目并非如此容易创作出来：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['dɪfɪkəlt] ['traɪflz] [wɪtʃ] [kɒsts][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [diːl] [ɒv; əv]['leɪbə(r)] ,

it	is	one	of	those	difficult	trifles	which	costs	an	infinite	deal	of	labour	,
它	是	一	的	那些	难的	琐事	哪个	成本	一个	无限	交易	的	劳动	,

这是那种需要耗费大量精力才能完成的棘手小事之一。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɔːl][ɪz] [wɜːθ] ['nʌθɪŋ] .

and	after	all	is	worth	nothing	.
和	后	全部	是	值得	没有什么	.

最终却一文不值。

[aɪ][duː; də][nɒt] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['feɪməs] [nɒn] ['nəʊbɪz][ɒv; əv][bɜːd] ,

I	do	not	except	the	famous	Non	nobis	of	Bird	,
我	做	不是	除了	这	著名的	非	我们	的	鸟	,

我不排除伯德那句著名的《Non nobis》的例外。

[ɪn] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [p'æsɪdʒɪz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'djʊəd] .

in	which	are	some	passages	not	to	be	endured	.
在	哪个	是	一些	段落	不是	到	是	忍受	.

其中一些段落令人难以忍受。

[ðə; ði] ['eksələns] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [kætʃ] [kən'sɪsts][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [breɪks] ,

The	excellence	in	the	composition	of	a	catch	consists	in	making	the	breaks	,
这	卓越	在	这	作品	的	一个	抓住	由	在	制作	这	休息	,

一次精彩的捕捞的关键在于把握好分界线。

[ænd; ənd] ['fɪlɪŋ] [ðem; ðəm][ʌp] ['prɒpəli] .

and	filling	them	up	properly	.
和	填充	他们	向上	适当地	.

并把它们装满。

[ðə; ði] ['meləɗi] [ɪz] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][məʊst][pɑːt] , [ðə; ði] [ˌʌnɪm'pruːvd] ['vʌlgə(r)] [drɔːl] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪmz]

The	melody	is	,	for	the	most	part	,	the	unimproved	vulgar	drawl	of	the	times
这	旋律	是	,	为了	这	最多	部分	,	这	未改进	庸俗	拖长音	的	这	时代

[ɒv; əv] ['ɪgnərəns] .

of	ignorance	.
的	无知	.

这首歌的旋律，大部分是愚昧时代未经改良的粗俗口音。

[let] [ˌjuː 'es][nekst] [ə'tend] [tuː; tə][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [pə'fɔːməns] .

Let	us	next	attend	to	the	manner	of	performance	.
让	我们	下一个	出席	到	这	方式	的	表现	.

接下来我们来看一下表演方式。

[wʌn] [vɔɪs] [liːdz] , [ə; eɪ]['sekənd] [fˈɒləʊz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] , & [siː] . [sək'siːdz] ,

One	voice	leads	,	a	second	follows	,	and	a	third	,	&	c	.	succeeds	,
一	嗓音	线索	,	一个	第二	跟随	,	和	一个	第三	,	&	c	.	成功	,

一个声音领头，第二个声音紧随其后，以此类推，第三个声音也随之响起。

[ˌʌnə'kʌmpənid] [wɪð] ['eni] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] in71

unaccompanied	with	any	instrument	to	keep	them	in71
无人陪伴	和	任何	乐器	到	保持	他们	in71

没有任何工具将它们固定住71

[tjuːn] [tə'geðə(r)] .

tune	together	.
调	一起	.

一起调音。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['sɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][nɒt] ['iːkwəli] ,

The	consequence	is	,	that	the	voices	are	always	sinking	,	but	not	equally	,
这	结果	是	,	那	这	声音	是	总是	下沉	,	但	不是	同样地	,

结果是，这些声音总是在下沉，但下沉的程度并不相同。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][best] ['sɪŋə(r)] [wɪl] [kiːp] ['nɪərɪst] [ðə; ði] [pɪtʃ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [dɪ'pɑːt]

for	the	best	singer	will	keep	nearest	the	pitch	,	and	the	others	depart
为了	这	最好的	歌手	将要	保持	最近的	这	沥青	,	和	这	其他的	离开

['fɑːðɪst] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

farthest	from	it	.
最远	从	它	.

最好的歌手能保持最接近音准，而其他人则会偏离音准最远。

[ɪf] [ðə; ði] [pɑːts] [ɑː(r); ə(r)] ['dʌbld] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ðə; ði] [keɪs] , [ɔːl] [ðiːz] [dɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)]

If	the	parts	are	doubled	,	which	is	sometimes	the	case	,	all	these	defects	are
如果	这	部分	是	双倍	,	哪个	是	有时	这	案件	,	全部	这些	缺陷	是

['mʌltɪplaɪd] .

multiplied	.
乘以	.

如果零件数量翻倍（这种情况有时会发生），所有这些缺陷都会成倍增加。

[tuː; tə] [ðɪs] [let] [ðeə(r)][biː; bi] ['ædɪd] [ðə; ði] [ɪm'pɜːfɪkt] [skeɪl] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [vɔɪs] ,

To	this	let	there	be	added	the	imperfect	scale	of	an	uncultivated	voice	,
到	这	让	那里	是	额外	这	不完善	规模	的	一个	未开垦的	嗓音	,

此外，还要加上未经雕琢的声音那不完美的音阶。

[ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːəl] [saʊnd] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]['hjuːmə(r)] ,

the	departing	from	the	real	sound	by	way	of	humour	,
这	离开	从	这	真实的	声音	经过	方式	的	幽默	,

通过幽默的方式偏离真实的声音，

[ðə; ði] [nɔɪz] [ɒv; əv][səʊ] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [ˌaʊt'sɪŋ] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] ,

the	noise	of	so	many	people	striving	to	outsing	each	other	,
这	噪音	的	所以	许多	人们	努力	到	出歌	每个	其他	,

那么多人争相唱歌，吵吵闹闹的。

[ðə; ði] [kən'fju:ʒn] [ɒv; əv] ['spi:kɪŋ] ['dɪfrənt] [wɜ:dz] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

the	confusion	of	speaking	different	words	at	the	same	time	,
这	困惑	的	请讲	不同的	字	在	这	相同的	时间	,

同时说不同词语造成的混乱，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðɪs] ['haɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] ['lɑ:fɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ə'kʌmpənɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	all	this	heightened	by	the	laughing	and	other	accompaniments	of	the
和	全部	这	增强	经过	这	笑	和	其他	伴奏	的	这

['ɔ:diəns] — [ˌaɪ 'ti:]['prez(ə)nts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] ['sævɪdʒ] ['fɒli] [æz; əz] [wʊd] [nɒt] [dɪs'greɪs] [ðə; ði]

audience	—	it	presents	such	a	scene	of	savage	folly	as	would	not	disgrace	the
观众	—	它	礼物	这样的	一个	场景	的	野蛮的	蠢事	作为	会	不是	耻辱	这

Hottentots72

Hottentots72

Hottentots72

观众的笑声和其他伴随声更增添了这一切的荒诞——这呈现出一幅野蛮愚蠢的景象，就连霍屯督人也不会感到羞耻。72

[ɪn'di:d] , [bʌt; bət][ɪz][nɒt] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['kredɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɒv; əv]['sɪvəlaɪzd]['pi:p(ə)l] .

indeed	,	but	is	not	much	to	the	credit	of	a	company	of	civilized	people	.
的确	,	但	是	不是	很多	到	这	信用	的	一个	公司	的	文明	人们	.

确实如此，但这对于一家文明公司来说实在没什么值得称道的。

[æz; əz][ðə; ði] [kætʃ] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [əud] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][ə; eɪ] ['drʌŋkən] [klʌb] ,

As	the	catch	in	a	manner	owed	its	existence	to	a	drunken	club	,
作为	这	抓住	在	一个	方式	欠款	它是	存在	到	一个	醉	俱乐部	,

某种程度上说，这次捕捞行动要归功于一个醉酒的俱乐部。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [mju:'zɪʃənz] [wɜ:(r); wə(r)] ['membəz] ; [ə'pɒn][ðeə(r)] ['daɪɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] ['læŋgwɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)] [j'iəz] ,

of	which	some	musicians	were	members	;	upon	their	dying	,	it	languished	for	years	,
的	哪个	一些	音乐家	是	成员	;	之上	他们的	垂死	,	它	萎靡不振	为了	年	,

其中一些成员是音乐家；他们去世后，该组织衰落了多年。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [skeəs] [nəʊn] [ɪk'sept] [ə'mʌŋ] ['kwaɪə(r)] - [men] ,

and	was	scarce	known	except	among	choir	-	men	,
和	曾是	稀少	已知	除了	之中	唱诗班	-	男人	,

除了唱诗班成员之外，几乎无人知晓。

[hu:] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kept] [ʌp][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)] ['fɔ:ˌfɑ:ðəz] .

who	now	and	then	kept	up	the	spirit	of	their	forefathers	.
WHO	现在	和	然后	保留	向上	这	精神	的	他们的	祖先	.

他们不时地传承着先辈的精神。

[æz; əz][ðə; ði][eɪdʒ] [gru:] [mɔ:(r)] ['pɒlɪʃt] , [ə; eɪ]['betə(r)] [staɪl] [ɒv; əv]['mju:zɪk] [ə'pɪəd] .

As	the	age	grew	more	polished	,	a	better	style	of	music	appeared	.
作为	这	年龄	生长	更多的	抛光	,	一个	更好的	风格	的	音乐	出现	.

随着时代日趋成熟，一种更优秀的音乐风格出现了。

[kɔ:'rɛli] [geɪv] [ə; eɪ] [nju:] [tɜ:n] [tu:; tə][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mju:zɪk] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [sək'sesfəli] ['fɒləʊd]

Corelli	gave	a	new	turn	to	instrumental	music	,	and	was	successfully	followed
科雷利	给予	一个	新的	转动	到	乐器演奏	音乐	,	和	曾是	成功地	随后

[baɪ][dʒɛˌmɪ'ni:ɑ:ni][ænd; ənd] ['hændl] ;

by	Geminiani	and	Handel	;
经过	双子座	和	亨德尔	;

科雷利为器乐音乐带来了新的方向，杰米尼亚尼和亨德尔也成功地继承了他的风格；

[ðə; ði][lɑːst] [ɪk'seld] [ɪn]['vəʊk(ə)l][æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌɪnstrə'ment(ə)l]['mjuːzɪk] .

the	last	excelled	in	vocal	as	well	as	instrumental	music	.
这	最后的	表现出色	在	声乐	作为	出色地	作为	乐器演奏	音乐	.

最后一位在声乐和器乐方面都表现出色。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'faɪnmənts] [ænd; ənd] [kən'fest] [ɪm'prʊvmənt] [ə'pɒn] [ɔːl] [ðiːz] [greɪt] [men]

There	have	been	refinements	and	confessed	improvements	upon	all	these	great	men
那里	有	到过	改进	和	坦白	改进	之上	全部	这些	伟大的	男人

[sɪns] ; [ænd; ənd] no73

since	;	and	no73
自从	;	和	no73

自那时以来，所有这些伟人都得到了改进和认可；第73号

[daʊt] [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] ['betə(r)] [pəˈfɔrmə-z] , [ænd; ənd][mɔː(r)] ['elɪgənt] ,

doubt	but	at	this	time	there	are	much	better	performers	,	and	more	elegant	,
怀疑	但	在	这	时间	那里	是	很多	更好的	表演者	,	和	更多的	优雅的	,

[ðəʊ] - [les] ['sɒlɪd][kəm'poʊzərz] .

tho	'	less	solid	composers	.
虽然	-	较少的	坚硬的	作曲家	.

虽然有所怀疑，但目前有很多更优秀的表演者，以及更优雅的作曲家，尽管他们的实力不如前者。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [tə'geðə(r)] ,

This	is	the	united	effect	of	the	labours	of	the	whole	together	,
这	是	这	团结的	影响	的	这	劳动	的	这	所有的	一起	,

这是全体劳动共同努力的成果。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][wʌn][mæn][tuː; tə][biː; bi] [kəm'peəd] [wɪð] ['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] -

for	there	is	no	one	man	to	be	compared	with	either	of	the	above	-
为了	那里	是	不	一	男人	到	是	比较的	和	任何一个	的	这	多于	-

['menʃ(ə)nd] .

mentioned	.
提及	.

因为没有任何一个人可以与上述两位相提并论。

[naʊ] , [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)][ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n]['əʊnli] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['kredəb(ə)l] [ðæt] [teɪst] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'vɜːt] [tuː; tə]

Now	,	if	this	were	speculation	only	,	is	it	credible	that	taste	should	revert	to
现在	,	如果	这	是	推测	仅有的	,	是	它	可信的	那	品尝	应该	恢复	到

['bɑːbərɪzəm] ?

barbarism	?
野蛮	?

如果这只是推测，那么品味会倒退回野蛮状态这种说法可信吗?

[ɪts]['nætʃ(ə)rəl] [deθ] [ɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [fritə] [ə'weɪ] [ɪn] [fɔːls] [rɪ'faɪnmənt] ; [ænd; ənd] [jet] ,

Its	natural	death	is	,	to	be	frittered	away	in	false	refinement	;	and	yet	,
它是	自然的	死亡	是	,	到	是	油炸	离开	在	错误的	精炼	;	和	然而	,

它的自然死亡方式，就是在虚假的精致中被挥霍殆尽；然而，

['kɒntrəri] [tuː; tə] [ɪk'spɪəriəns] [ɪn] ['evri] ['ʌðə(r)] ['ɪnstəns] , [wiː; wi][hæv; həv] [gɒn] [bæk] [ə; eɪ] ['sentʃəri] ,

contrary	to	experience	in	every	other	instance	,	we	have	gone	back	a	century	,
相反	到	经验	在	每一个	其他	实例	,	我们	有	已消失	后退	一个	世纪	,

与以往所有经验相反，我们倒退了一个世纪。

[ænd; ənd] [kætʃɪz] ['flʌrɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] [ðə; ði] [θɜːd] .

and	catches	flourish	in	the	reign	of	George	the	third	.
和	捕获物	繁荣	在	这	在位	的	乔治	这	第三	.

捕捞业在乔治三世统治时期蓬勃发展。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [klʌb] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst]['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ]

There	is	a	club	composed	of	some	of	the	first	people	in	the	kingdom	which
那里	是	一个	俱乐部	由	的	一些	的	这	第一的	人们	在	这	王国	哪个

[miːt] [prə'fesɪdli] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] species74

meet	professedly	to	hear	this	species74
见面	公开地	到	听到	这	species74

王国里一些最古老的人组成了一个俱乐部，他们定期聚会，公开聆听这种物种的传说74

[ɒv; əv][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] : [ðeɪ] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['priːmiəmz] .

of	composition	:	they	cultivate	it	and	encourage	it	with	premiums	.
的	作品	:	他们	培育	它	和	鼓励	它	和	保费	.

创作方面：他们通过奖励来培育和鼓励它。

[tuː; tə][əb'teɪn] [wɪtʃ] , ['meni][kəm'poʊzərz] , [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bʌv] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] ,

To	obtain	which	,	many	composers	,	who	ought	to	be	above	such	nonsense	,
到	获得	哪个	,	许多	作曲家	,	WHO	应该	到	是	多于	这样的	废话	,

[bɪ'kʌm] ['kændɪdəts] ,

become	candidates	,
变得	候选人	,

为了获得这个奖项，许多本应不屑于这种无稽之谈的作曲家也成了候选人。

[ænd; ənd][prə'djuːs] [sʌtʃ] [θɪŋz]

and	produce	such	things
和	生产	这样的	事物

并生产这些东西

— — “ [wʌn] [nəʊz] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][kɔːl] ,

—	—	“	one	knows	not	what	to	call	,
—	—	“	一	知道	不是	什么	到	称呼	,

——“不知该如何称呼，

“ [ðeə(r)] [ˌdʒɛnə'reɪʃənz] [səʊ][ɪ'kwɪvək(ə)l] .

“	Their	generation's	so	equivocal	.
“	他们的	一代人的	所以	模棱两可	.

“他们这一代人态度如此模棱两可。”

” ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [piːs] [meɪks] [ɪts] [ə'pɪərəns] [ðæt] [wɒz; wəz] ['leɪtli] [faʊnd] [baɪ]['æksɪdənt]['ɑːftə(r)]

”	Sometimes	a	piece	makes	its	appearance	that	was	lately	found	by	accident	after
”	有时	一个	片	制作	它是	外貌	那	曾是	最近	成立	经过	事故	后

[ə; eɪ] [kən'siːlmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [j'iəz] .

a	concealment	of	a	hundred	and	fifty	years	.
一个	隐蔽	的	一个	百	和	五十	年	.

“有时，一件尘封了一百五十年的文物，最近才被偶然发现并重见天日。”

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'pruːvd] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [tuː] ['eksələnt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] ,

When	it	is	approved	,	and	declared	too	excellent	for	these	degenerate	days	,
什么时候	它	是	得到正式认可的	,	和	声明	也	出色的	为了	这些	退化	天	,

当它获得批准，并被宣布为不合时宜，不属于这堕落的时代时，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [smaɪlz] [ænd; ənd] [əʊnz] [ˌaɪ 'tiː] .

the	author	smiles	and	owns	it	.
这	作者	微笑	和	拥有	它	.

作者面带微笑，坦然接受。

[aɪ] [skeəs] ['evə(r)] [sɔː] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ðæt] [dɪd][nɒt] [bɪ'treɪ] [ɪt'self] ,

I	scarce	ever	saw	one	of	these	things	that	did	not	betray	itself	,
我	稀少	曾经	锯	一	的	这些	事物	那	做过	不是	背叛	本身	,

我几乎没见过哪个这样的东西不暴露自己的真面目。

[wɪ'ðɪn] [θriː] [bɑːrz] , [tuː; tə][biː; bi]['mɒd(ə)n] .

within	three	bars	,	to	be	modern	.
之内	三	酒吧	,	到	是	现代的	.

三个小节之内，要显得现代。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['eɪnʃənt] ['mjuːzɪk][æz; əz] ['eɪnʃənt] ['pəʊətri] ; [ə; eɪ] [fjuː] [skweə(r)]

It	is	as	difficult	to	imitate	ancient	music	as	ancient	poetry	;	a	few	square
它	是	作为	难的	到	模拟	古老的	音乐	作为	古老的	诗	;	一个	很少	正方形

notes75

notes75

notes75

模仿古代音乐和模仿古代诗歌一样困难；几个方音符75

[ɑː(r); ə(r)][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][wʌn] ,

are	not	sufficient	for	the	one	,
是	不是	充足的	为了	这	一	,

对于一个人来说，这些还不够。

[nɔː(r)] [wɪl] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] - [ænd; ənd] [iːk] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] .

nor	will	two	or	three	whiloms	and	ekes	do	for	the	other	.
也不	将要	二	或者	三	-	和	埃克斯	做	为了	这	其他	.

两三个 whloms 和 ekes 对另一个人来说也无济于事。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðɪs] [lɑːst] ['ɪnstəns] [ə; eɪ] [fjuː] [ə'fektɪd] ['æntɪkweɪtɪd] ['spelɪŋz] [hæv; həv] [biːn]

And	yet	in	this	last	instance	a	few	affected	antiquated	spellings	have	been
和	然而	在	这	最后的	实例	一个	很少	做作的	过时的	拼写	有	到过

[θɔːt] [baɪ][wʌn][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] ,

thought	by	one	half	of	the	world	,
想法	经过	一	一半	的	这	世界	,

然而，在最后这种情况下，世界上有一半的人却认为一些刻意模仿的古老拼写方式是可行的。

[sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [weɪ] [ə'genst] ['mɒd(ə)n] [ˌfreɪzi'blədʒi] , ['mɒd(ə)n] ['mænəz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

sufficient	to	weigh	against	modern	phraseology	,	modern	manners	,	and	even
充足的	到	称重	反对	现代的	用语	,	现代的	礼仪	,	和	甚至

['mɒd(ə)n][fækts] .

modern	facts	.
现代的	事实	.

足以与现代措辞、现代礼仪，甚至现代事实相比较。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪəz][nəʊ] [greɪt] [dɪ'sɜːnmənt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] [ðæt] [wɒt] [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] [meɪ]

Surely	it	requires	no	great	discernment	to	discover	that	what	has	existed	may
一定	它	需要	不	伟大的	辨别力	到	发现	那	什么	有	存在	可能

[biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] ,

be	imitated	,
是	模仿	,

显然，无需高深的洞察力就能发现，已有的事物是可以模仿的。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][gɪft][ɒv; əv] ['presiəns] [kæn; kən][daɪv]['ɪntuː][fju'tjʊərəti] .

but	nothing	less	than	the	gift	of	Prescience	can	dive	into	futurity	.
但	没有什么	较少的	比	这	礼物	的	预知	能	潜水	进入	未来	.

但只有预知未来的天赋才能让人深入未来。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'prɒbəbl] [ðæt] [æn; ən][ʌn'edʒukeɪtɪd] [bɔɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [prə'djuːs] [wɒt]

If	it	is	improbable	that	an	uneducated	boy	should	be	able	to	produce	what
如果	它	是	不太可能	那	一个	未受过教育	男生	应该	是	有能力的	到	生产	什么

[ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['raʊliz] ['poʊəmz] ,

are	called	Rowley's	Poems	,
是	称为	罗利	诗歌	,

如果一个未受过教育的男孩不太可能创作出所谓的罗利诗歌，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] ['rəuli] [kʊd; kəd] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [staɪl] [ænd; ənd] [ə'luːd] [tuː; tə][fækts][ɒv; əv]

it	is	impossible	that	Rowley	could	write	in	a	style	and	allude	to	facts	of
它	是	不可能的	那	罗利	可以	写	在	一个	风格	和	暗示	到	事实	的

['ɑːftə(r)] [taɪmz] .

after	times	.
后	时代	.

罗利不可能以后世的风格写作，也不可能提及后世的事实。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ðɪs] [daɪ'greʃ(ə)n] , but76
Forgive me this digression , but76
原谅 我 这 题外话 , but76

请原谅我跑题，但是76

[ɪn'diːd] [ai][hæv; həv] ['nɪəli] ['fɪnɪʃt] [maɪ]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd]['letə(r)] .
indeed I have nearly finished my subject and letter .
的确 我 有 几乎 完成的 我的 主题 和 信 .

事实上，我的论文和信件已经基本完成了。

[ai] [prə'fes] [ðæt] [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [kætʃ] [sʌŋ] ,
I profess that I never heard a catch sung ,
我 宣称 那 我 绝不 听到 一个 抓住 唱 ,

我声称我从未听过有人唱过一首插曲。

[bʌt; bət][ai][felt][mɔː(r)] [ə'ʃeɪmd] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [ɪk'spres] .
but I felt more ashamed than I can express .
但 我 毛毡 更多的 羞愧 比 我 能 表达 .

但我感到无比羞愧。

[ai] [prɪ'tend] [tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)] ['delɪkəsi] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ai][lɪv; laɪv][ɪn] ,
I pretend to no more delicacy than that of the age I live in ,
我 假装 到 不 更多的 美味 比 那 的 这 年龄 我 居住 在 ,

我并不假装自己比我所处的时代更有分寸。

[wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['prɒpəli] [tuː] [rɪ'faɪnd] [tuː; tə][ɪn'djʊə(r)] [sʌtʃ] ['bɑːbərɪzəm] — [ai][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd]
which is very properly too refined to endure such barbarisms — I was ashamed
哪个 是 非常 适当地 也 精制 到 忍受 这样的 野蛮行径 — 我 曾是 羞愧
[fɔː(r); fə(r)][maɪ'self] — [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌmpəni] — [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] ['fɒrənə(r)] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt] —
for myself — for my company — and if a foreigner was present —
为了 我 — 为了 我的 公司 — 和 如果 一个 外国人 曾是 展示 —
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kʌntri] .
for my country .
为了 我的 国家 .

它如此高雅，理应容忍这种野蛮行径——我为自己感到羞耻——为我的同伴感到羞耻——如果有外国人在场——为我的国家感到羞耻。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][dʒʌst] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][laɪk] [kætʃɪz] ,
It has just occurred to me that you like catches ,
它 有 只是 发生 到 我 那 你 喜欢 捕获物 ,

我突然想到你喜欢接球，

[ænd; ənd] ['friːkwəntli] [help][tuː; tə] [sɪŋ] [ðem; ðəm] — [rɪ'vendʒ] [jɔː'self] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['libətiz] [ai]
and frequently help to sing them — revenge yourself for the liberties I
和 频繁地 帮助 到 唱歌 他们 — 复仇 你自己 为了 这 自由 我
[hæv; həv]['teɪkən] ,
have taken ,
有 已采取 ,

而且经常帮忙唱这些歌——为我之前的冒犯行为报复一下吧！

[baɪ] [kəm'pelɪŋ] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['plez(ə)nt] ['diti] ,
by compelling me to hear some of these pleasant ditties ,
经过 引人注目的 我 到 听到 一些 的 这些 令人愉快的 小调 ,

通过强迫我聆听这些悦耳的小调，

[wen] [pə'hæps] [ai] [meɪ] [biː; bi] [fɔːst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ɪn][maɪ] [əʊn] [dɪ'fens] .
when perhaps I may be forced to sing in my own defence .
什么时候 也许 我 可能 是 强制 到 唱歌 在 我的 自己的 防御 .

或许有一天，我会被迫为自己辩护。

[ə'dju:] . -
Adieu . 77
再见 . -

再见。77

[pi:] . [es] . [ɪf] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tu:; tə] [kən'vɜ:t] [ˌem 'i:] — [teɪk] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ði]
P . S . If you should have a design to convert me — take me to the
P . S . 如果 你 应该 有 一个 设计 到 转变 我 — 拿 我 到 这
[kætʃ] - [klʌb] . — [ai] [kən'fes] ,
catch - club . — I confess ,
抓住 - 俱乐部 . — 我 承认 ,

PS：如果你有办法让我改邪归正——带我去钓鱼俱乐部——我承认，

[ænd; ənd] ['ɒnə(r)] , [ðə; ði][su:'pɪəriə(r)] ['eksələns] [ɒv; əv][ɪts] [pə'fɔ:məns] ,
and honour , the superior excellence of its performance ,
和 荣誉 , 这 优越的 卓越 的 它是 表现 ,

以及荣誉，即其卓越的表现，

[waɪl] [ai][lə'ment] [ðæt] [səʊ]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['læviʃ] [fɔ:(r); fə(r)][səʊ]
while I lament that so noble a subscription should be lavished for so
尽管 我 哀叹 那 所以 高贵 一个 订阅 应该 是 慷慨的 为了 所以
[pɔ:(r); pʊə(r)][ə; eɪ] ['pɜ:pəs] [æz; əz] ['ki:pɪŋ] [ə'laɪv]['mju:zɪk(ə)l] [fɔ:ls] - [wɪt] ,
poor a purpose as keeping alive musical false - wit ,
贫穷的 一个 目的 作为 保持 活 音乐 错误的 - 有 ,

我虽然感到惋惜，如此高尚的订阅竟然被浪费在如此卑劣的用途上，比如维持音乐界的虚假幽默，

[wen] [ˌaɪ 'ti:] [mait] [səʊ] ['paʊəfəli] [sə'pɔ:t] [ænd; ənd] [ɪn'kʌrɪdʒ] [ðə; ði][best] [staɪl] [ɒv; əv]
when it might so powerfully support and encourage the best style of
什么时候 它 可能 所以 强大的 支持 和 鼓励 这 最好的 风格 的
[ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] ;
composition ;
作品 ;

而它本可以如此有力地支持和鼓励最佳的创作风格；

[ænd; ənd]['rɑ:ðə(r)] [əd'vɑ:ns] ['aʊə(r)] [teɪst] [baɪ] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'prʊvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ]
and rather advance our taste by anticipating the improvements of the coming
和 相当 进步 我们的 品尝 经过 预期 这 改进 的 这 未来
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ,

相反，我们应该通过预见未来时代的进步来提升我们的品味。

[ðæn; ðən] [fɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə] [taɪmz] [ɒv; əv]['bɑ:bərɪzəm] ,
than force it back to times of barbarism ,
比 力量 它 后退 到 时代 的 野蛮 ,

而不是强迫它回到野蛮时代。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][kɒst][ˌju: 'es] [sʌtʃ] [peɪnz][tu:; tə] [ɪ'mɜ:dʒ] . -
from which it has cost us such pains to emerge . 78
从 哪个 它 有 成本 我们 这样的 疼痛 到 出现 . -

我们历经千辛万苦才从中挣脱出来。78

['letə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
LETTER XI .
信 十一 .

第十一封信。

[ai]
I
我

我

[nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [kən'sɪdə(r)] ['aʊə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [pɑːst] [ɪts]

Know	that	you	are	one	of	those	who	consider	our	language	as	past	its
知道	那	你	是	一	的	那些	WHO	考虑	我们的	语言	作为	过去的	它是

[mə'rɪdiən] .

meridian	.
子午线	.

要知道，你是那些认为我们的语言已经过时的人之一。

[sʌm; səm] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ɪts] [haɪɪst] ['lʌstə(r)] [ɪn] [ðə; ðiː] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['sɪdni] ;

Some	think	it	was	in	its	highest	lustre	in	the	age	of	Sidney	;
一些	思考	它	曾是	在	它是	最高	光泽	在	这	年龄	的	西德尼	;

有人认为它在西德尼时代最为辉煌；

['ʌðə(r)z] , [ɪn] [ðæt] [ɒv; əv] ['ædɪsən] .

others	,	in	that	of	Addison	.
其他的	,	在	那	的	艾迪生	.

其他人，就像艾迪生那样。

[pə'hæps] , [ə'pɒn] [æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [naʊ]

Perhaps	,	upon	an	impartial	review	of	it	,	we	shall	find	it	more	perfect	now
也许	,	之上	一个	公正	审查	的	它	,	我们	将	寻找	它	更多的	完美的	现在

[ðæn; ðən] ['evə(r)] .

than	ever	.
比	曾经	.

或许，经过一番公正的审视，我们会发现它现在比以往任何时候都更加完美。

[ɪn] [ðə; ðiː] ['ɔːθəz] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðiː] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ðeə(r)] [siːm] [nɒt] [ðə; ðiː] [liːst] [prɪ'tens]

In	the	authors	before	the	reign	of	Elizabeth	,	there	seems	not	the	least	pretence
在	这	作者	前	这	在位	的	伊丽莎白	,	那里	似乎	不是	这	至少	虚伪

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] ,

to	a	simple	,
到	一个	简单的	,

在伊丽莎白一世统治之前的作家中，似乎丝毫没有掩饰其简单性的意图。

['nætʃ(ə)rəl] [staɪl] .

natural	style	.
自然的	风格	.

自然风格。

[ə; eɪ] [mæn] [wɒz; wəz] [held] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [raɪt] , [huː] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [aʊt] [ɒv; əv]

A	man	was	held	unfit	to	write	,	who	could	not	express	his	thoughts	out	of
一个	男人	曾是	握住	不合格	到	写	,	WHO	可以	不是	表达	他的	想法	出去	的

[ðə; ðiː] common79

the	common79
这	common79

一名男子被认为不适合写作，因为他无法用平凡的语言表达自己的想法。79

['læŋgwɪdʒ] ; [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] ,

language	;	so	that	it	is	possible	,
语言	;	所以	那	它	是	可能的	,

语言；因此，这是可能的，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æz; əz] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ðə; ðiː] [taɪm] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd]

there	was	as	much	difficulty	in	understanding	them	at	the	time	they	lived
那里	曾是	作为	很多	困难	在	理解	他们	在	这	时间	他们	居住地

, [æz; əz] [naʊ] .

,	as	now	.
,	作为	现在	.

在他们生活的年代，理解他们就和现在一样困难。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðeɪ] [spəʊk] , [baɪ][ðæt] [ðeɪ] [rɪt] ,

If	we	are	to	judge	of	the	English	they	spoke	,	by	that	they	writ	,
如果	我们	是	到	法官	的	这	英语	他们	辐	,	经过	那	他们	写	,

如果我们要根据他们所说的英语和他们所写的英语来判断，

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə][kəm'pleɪn][ɒv; əv][ðə; ði][ˌflʌktʃu'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʌŋ] .

we	have	no	reason	to	complain	of	the	fluctuation	of	our	tongue	.
我们	有	不	原因	到	抱怨	的	这	波动	的	我们的	舌头	.

我们没有理由抱怨舌头的波动。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['veri]['prɒbəb(ə)l][ðæt] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] - ['læŋgwɪdʒ][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [tuː]

But	it	is	very	probable	that	conversation	-	language	was	much	the	same	two
但	它	是	非常	可能	那	对话	-	语言	曾是	很多	这	相同的	二

['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ][æz; əz][æt; ət]['prez(ə)nt] ;

hundred	years	ago	as	at	present	;
百	年	前	作为	在	展示	;

但很可能两百年前的会话语言与现在的会话语言非常相似；

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pruːfs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɪn] ['praɪvət] ['lɛtəz] [stɪl] [ɪg'zɪstɪŋ] — [aɪ] [miːn] [frɒm; frəm] [sʌtʃ]

there	are	proofs	of	this	in	private	letters	still	existing	—	I	mean	from	such
那里	是	证明	的	这	在	私人的	信件	仍然	现存的	—	我	意思是	从	这样的

['piːp(ə)l][æz; əz][hæd; həd][nəʊ][æm'bɪʃ(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] ['lɜːnɪd] ,

people	as	had	no	ambition	to	be	thought	learned	,
人们	作为	有	不	志向	到	是	想法	学习	,

现存的私人信件中可以证明这一点——我是指那些无意被视为博学之士的人所写的信件。

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [sʌtʃ] [æz; əz][felt] [tuː] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌæfek'teɪʃn] .

or	from	such	as	felt	too	much	for	affectation	.
或者	从	这样的	作为	毛毡	也	很多	为了	做作	.

或者因为觉得矫揉造作而感到不自在。

[ðə; ði] ['feɪməs] ['letə(r)][ɒv; əv] [æn] [buː'lɪn] [tuː; tə] ['henri] [ðə; ði] [eɪtθ] , [ɪz][ɒv; əv] [ðɪs] [lɑːst] [sɔːt] ,

The	famous	letter	of	Ann	Boleyn	to	Henry	the	eighth	,	is	of	this	last	sort	,
这	著名的	信	的	安	博林	到	亨利	这	第八	,	是	的	这	最后的	种类	,

安妮·博林写给亨利八世的那封著名的信，就属于最后一种情况。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz] [skeəs] [æn; ən] ['ɒbsəliːt] [ɪk'spreʃ(ə)n] . — — [aɪ][həʊp][juː; jʊ] [meɪk] a80

in	which	there	is	scarce	an	obsolete	expression	.	—	—	I	hope	you	make	a80
在	哪个	那里	是	稀少	一个	过时的	表达	.	—	—	我	希望	你	制作	a80

其中几乎没有过时的表达方式。——我希望你能做出80个

[dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] — [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][aɪ][wʌns] [əb'zɜːvd] [tuː; tə]

distinction	between	expression	and	spelling	—	for	as	I	once	observed	to
区别	之间	表达	和	拼写	—	为了	作为	我	一次	观察到	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

表达方式和拼写方式的区别——正如我曾经对你说过的那样，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [ðæt] ['aʊə(r)] [ɔː'θɒgrəfi] [hæz; həz] [biːn] [fɪkst] .

it	is	but	of	late	that	our	orthography	has	been	fixed	.
它	是	但	的	晚的	那	我们的	正字法	有	到过	固定的	.

直到最近，我们的拼写规则才被固定下来。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] - [ɪn] [ɪ'lɪzəbəθ] [ænd; ənd][dʒeɪmzɪz] [reɪn] ,

In	the	State	-	tryals	in	Elizabeth	and	James's	reign	,
在	这	状态	-	试炼	在	伊丽莎白	和	詹姆斯的	在位	,

在伊丽莎白和詹姆斯统治时期的国家审判中，

[wiː; wi][faɪnd][nɪə(r)][ðə; ði] [seɪm] ['læŋgwɪdʒ][wiː; wi][juːz][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

we	find	near	the	same	language	we	use	at	present	,
我们	寻找	靠近	这	相同的	语言	我们	使用	在	展示	,

我们发现它与我们现在使用的语言非常接近，

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz]['teɪkən] [ɪ'mi:diətli] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [maʊθ] .

and	this	was	taken	immediately	from	the	mouth	.
和	这	曾是	已采取	立即地	从	这	嘴	.

这是直接从口中取出的。

[ɪn] [ðəʊz] [p'æsɪdʒɪz] [weə(r)] ['ʃeɪkˌspɪərz] ['dʒi:niəs][hæd; həd][nɒt][ɪts] [fʊl] [skəʊp] ,

In	those	passages	where	Shakespeare's	genius	had	not	its	full	scope	,
在	那些	段落	在哪里	莎士比亚的	天才	有	不是	它是	满的	范围	,

在莎士比亚天才尚未完全展现的那些段落中，

[meɪ] [bi:; bi] [əb'zɜ:vd] [hɪz; ɪz] [ə'tempts] [tu:; tə][bi:; bi] [θɔ:t] ['lɜ:nɪd] , [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] ;

may	be	observed	his	attempts	to	be	thought	learned	,	and	refined	;
可能	是	观察到	他的	尝试	到	是	想法	学习	,	和	精制	;

可以看出他努力让自己显得博学多才、举止优雅；

[bʌt; bət] [weə(r)] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒɪkt][wɒz; wəz] [tu:] [ɪm'petʃuəs] [tu:; tə] [brʊk] [rɪ'streɪnt] ,

but	where	the	subject	was	too	impetuous	to	brook	restraint	,
但	在哪里	这	主题	曾是	也	浮躁	到	溪	克制	,

但如果当事人过于冲动，无法克制，

[ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ][ɪz][æz; əz] ['pɜ:fɪkt] [æz; əz][ðə; ðɪ][aɪ'dɪə] .

the	language	is	as	perfect	as	the	idea	.
这	语言	是	作为	完美的	作为	这	主意	.

语言表达与理念一样完美。

[ə'pɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] , [ðəʊ] - [ðə; ðɪ][kə'ləʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [æz; əz][æt; ət]

Upon	the	whole	,	tho	'	the	colloquial	English	was	much	the	same	as	at
之上	这	所有的	,	虽然	-	这	口语	英语	曾是	很多	这	相同的	作为	在

['prez(ə)nt] ,

present	,
展示	,

总的来说，虽然当时的英语口语与现在的英语大致相同，

[wi:; wi] [meɪ] ['seɪfli] [prə'naʊns] [ðə; ðɪ] [staɪl] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['ɔ:θəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɪəriəd][tu:; tə][bi:; bi]

we	may	safely	pronounce	the	style	of	the	authors	of	this	period	to	be
我们	可能	安全	发音	这	风格	的	这	作者	的	这	时期	到	是

['bɑ:bərəs] . -

barbarous	.	81
野蛮	.	-

我们可以肯定地说，这一时期作家的文风是野蛮的。81

[ðə; ðɪ][dɪ'spju:ts; 'dɪspju:ts] [bɪ'twi:n] [tʃɑ:lz] [ðə; ðɪ][fɜ:st][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['pɑ:ləmənt] , [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv]

The	disputes	between	Charles	the	first	and	the	Parliament	,	were	of
这	争议	之间	查尔斯	这	第一的	和	这	议会	,	是	的

[greɪt] [ju:z][ɪn] ['pɒlɪʃɪŋ] [ðə; ðɪ]['læŋgwɪdʒ] ;

great	use	in	polishing	the	language	;
伟大的	使用	在	抛光	这	语言	;

查理一世与议会之间的争论对润色语言大有裨益；

[ænd; ənd][ðəʊ] - [ðə; ðɪ] [kɪŋz] ['peɪpəz][ɑ:(r); ə(r)] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][məʊst] ['elɪgənt] ,

and	tho	'	the	King's	papers	are	thought	to	be	most	elegant	,
和	虽然	-	这	国王学院	文件	是	想法	到	是	最多	优雅的	,

虽然人们认为国王的文件最为精美，

[jet] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['evɪdənt] [ðæt] [bəuθ] ['pɑ:tiz] [ɪn'devə(r)] [æt; ət] [streŋθ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [gʊd] [ɒv; əv]

yet	it	is	evident	that	both	parties	endeavoured	at	strength	for	the	good	of
然而	它	是	明显	那	两个都	各方	努力	在	力量	为了	这	好的	的

[ðeə(r)] [kɔ:z] ,

their	cause	,
他们的	原因	,

然而，显而易见的是，双方都为了各自的事业竭尽全力。

[ænd; ənd][æt; ət][ˌpɜːspɪˈkjuːəti][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˌjuːnɪˈvɜːsəli] [ˌʌndəˈstʊd] — [ænd; ənd]

and	at	perspicuity	for	the	sake	of	being	universally	understood	—	and
和	在	明晰	为了	这	清酒	的	存在	普遍地	理解	—	和

[ðiːz] [tuː] [ˈprɪnsəp(ə)lz][gəʊ][nɪə(r)] [təˈwɔːdz] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈpɜːfɪkt] [staɪl] .

these	two	principles	go	near	towards	making	a	perfect	style	.
这些	二	原则	去	靠近	向	制作	一个	完美的	风格	.

并且要清晰明了，以便被普遍理解——这两个原则接近于造就一种完美的风格。

[ˈmɪltənz] [prəʊz] [ɪz][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈveri] [ˈnɜːvəs] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [friː] [frɒm; frəm] [ˈstɪfnəs]

Milton's	prose	is	in	general	very	nervous	,	but	it	is	not	free	from	stiffness
米尔顿的	散文	是	在	一般的	非常	紧张的	,	但	它	是	不是	自由的	从	刚性

[ænd; ənd] [ˌæfekˈteɪʃn] .

and	affectation	.
和	做作	.

弥尔顿的散文总体上非常紧张，但并非完全没有僵硬和矫揉造作的成分。

[ðə; ði][ˈʌðə(r)][ˈpɪəriəd][ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈædɪsən] .

The	other	period	is	that	of	Addison	.
这	其他	时期	是	那	的	艾迪生	.

另一个时期是艾迪生时期。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [wʌn][ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈsmuːðɪst] [ænd; ənd][best] [ˈraɪtər] : [hiː; hi][hæd; həd]

He	was	undoubtedly	one	of	our	smoothest	and	best	writers	:	he	had
他	曾是	无疑	一	的	我们的	最顺滑	和	最好的	作家	:	他	有

[ðə; ði] [skɪl] [ɒv; əv][juˈnaɪtɪŋ] [iːz] ,

the	skill	of	uniting	ease	,
这	技能	的	联合	舒适	,

他无疑是我们最流畅、最优秀的作家之一：他擅长将轻松、流畅和优美的文笔融合在一起。

[streŋθ] , [ænd; ənd] [kəˈrektnəs] , [ænd; ənd] did82

strength	,	and	correctness	,	and	did82
力量	,	和	正确性	,	和	did82

力量、正确性以及82

[mɔː(r)] [təˈwɔːdz] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ðæn; ðən][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] ['leɪbə(r)] [ɒv; əv] ['fɪfti] [j'iəz]

more	towards	improving	the	language	than	the	united	labours	of	fifty	years
更多的	向	改善	这	语言	比	这	团结的	劳动	的	五十	年

[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .

before	him	.
前	他	.

比他之前五十年来所有人的共同努力更有利于语言的改进。

[bʌt; bət] [jet] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [rɪˈmeɪnz] [ɒv; əv]['bɑːbərɪzəm] [stɪl] [left] ,

But	yet	there	were	some	little	remains	of	barbarism	still	left	,
但	然而	那里	是	一些	小的	遗迹	的	野蛮	仍然	左边	,

但野蛮的痕迹仍然残留下来。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdənt] [ɪˈnʌf] [ɪn][hɪz; ɪz] [kənˈtɛmpərərɪz] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [dɪˈskʌvəd] ['iːv(ə)n]

which	are	evident	enough	in	his	contemporaries	,	and	may	be	discovered	even
哪个	是	明显	足够的	在	他的	同时代人	,	和	可能	是	发现	甚至

[ɪn][hɪm] ,

in	him	,
在	他	,

这些特征在他的同时代人身上已经很明显，甚至在他自己身上也能发现。

[baɪ] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [staɪl] [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['mætə(r)] .

by	attending	to	the	style	and	not	to	the	matter	.
经过	参加	到	这	风格	和	不是	到	这	事情	.

只注重形式而不注重内容。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [səʊ] ['elɪgənt] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][hæz; həz] [juːst] [ɔː'θɛntɪkəlnəs] [fɔː(r); fə(r)]

Will	you	believe	that	so	elegant	a	writer	has	used	authenticalness	for
将要	你	相信	那	所以	优雅的	一个	作家	有	用过的	真实性	为了

[ˌɔːθen'tɪsəti] ?

authenticity	?
真实性	?

你相信吗？如此文笔优美的作家竟然用"真实性"来追求真实性？

— — [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] [ðɪs] ['hɒrɪd] [wɜːd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['daɪəlɒgz] [ɒn] ['medlz] .

—	—	You	may	find	this	horrid	word	in	his	Dialogues	on	Medals	.
—	—	你	可能	寻找	这	可怕的	单词	在	他的	对话	在	奖牌	.

——你可以在他的《勋章对话录》中找到这个可怕的词。

[pə'lɪtɪk(ə)l][dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts][hæv; həv] [prə'djuːst] , [ə'mʌŋ] ['meni] [bæd] [ɪ'fekts] , [ðə; ði] [seɪm] [gʊd] ,

Political	disputes	have	produced	,	among	many	bad	effects	,	the	same	good	,
政治的	争议	有	生产	,	之中	许多	坏的	效果	,	这	相同的	好的	,

[naʊ] ,

now	,
现在	,

政治纷争在诸多不良后果中，也带来了同样的好处。

[æz; əz] ['fɔːməli] — [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ] .

as	formerly	—	they	have	improved	our	language	.
作为	以前	—	他们	有	改进	我们的	语言	.

和以前一样——他们改进了我们的语言。

[ðəʊz] [ɪn][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɒbət] ['wɔːlpəʊl] , [bʌt; bət][mɔː(r)] [pə'tɪkjələli] [ðiːz] [ɪn]

Those	in	the	Administration	of	Sir	Robert	Walpole	,	but	more	particularly	these	in
那些	在	这	行政	的	先生	罗伯特	沃尔波尔	,	但	更多的	特别	这些	在

['aʊə(r)] [əʊn] [taɪmz] ,

our	own	times	,
我们的	自己的	时代	,

那些在罗伯特·沃波尔爵士执政时期的人，尤其是我们这个时代的这些人，

[hæv; həv] occasioned83

have	occasioned83
有	occasioned83

已造成83

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] ['piːsɪz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)] [tʌŋ] .

some	of	the	most	perfect	pieces	of	writing	we	have	in	our	tongue	.
一些	的	这	最多	完美的	件	的	写作	我们	有	在	我们的	舌头	.

我们语言中最完美的文字之一。

[ðəʊ] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['nɛɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,

Though	,	from	the	nature	of	the	subject	,
尽管	,	从	这	自然	的	这	主题	,

然而，就主题的性质而言，

[ðə; ði] ['piːsɪz] [ðəm'selvz] [kæn; kən] [skeəs] [ɪg'zɪst][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][dɪ'spjuːt] [wɪtʃ] [geɪv]

the	pieces	themselves	can	scarce	exist	longer	than	the	dispute	which	gave
这	件	他们自己	能	稀少	存在	更长	比	这	争议	哪个	给予

[ðem; ðəm] ['biːɪŋ] ;

them	being	;
他们	存在	;

这些碎片本身的存在时间几乎不可能比产生它们的争论的时间更长；

[jet] ['sɜːt(ə)nli] [ðeə(r)] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [biː; bi] [felt] [wen] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [ɪt'self][ɪz][nəʊ]
yet certainly their effect upon the language will be felt when the quarrel itself is no
然而 当然 他们的 影响 之上 这 语言 将要 是 毛毡 什么时候 这 争吵 本身 是 不
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

然而，当这场争论本身不复存在时，它们对语言的影响必将显现出来。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [fə'gɒtn] .
and every thing relating to it forgotten .
和 每一个 事物 相关 到 它 被遗忘的 .

与此相关的一切都被遗忘了。

[ðəʊ] - [ai][hæv; həv] [ə'fɜːrm] [ðæt] ['aʊə(r)]['læŋgwɪdʒ][ɪz][mɔː(r)] ['pɜːfɪkt] [naʊ] [ðæn; ðən][ɪn]['eni][pɑːst]
Tho ' I have affirmed that our language is more perfect now than in any past
虽然 - 我 有 确认 那 我们的 语言 是 更多的 完美的 现在 比 在 任何 过去的
['pɪəriəd] — [jet] [ðeə(r)][ɪz] [stɪl] [mʌtʃ] [left][ɪn][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [kə'rektɪd] . — [ɪn'diːd] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)]
period — yet there is still much left in it to be corrected . — Indeed there are
时期 — 然而 那里 是 仍然 很多 左边 在 它 到 是 已更正 . — 的确 那里 是
[sʌm; səm] [dɪ'fekts] [ɪn][ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] ,
some defects in all languages ,
一些 缺陷 在 全部 语言 ,

虽然我已经断言，我们现在的语言比以往任何时期都更加完善——然而，它仍然有很多需要改进的地方。——事实上，所有语言都存在一些缺陷，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [krept] [ɪn][baɪ] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['sæŋktɪfaɪd][baɪ]['kʌstəm] ,
which have crept in by degrees , and are so sanctified by custom ,
哪个 有 悄悄地爬 在 经过 学位 , 和 是 所以 圣化 经过 风俗 ,

这些习俗逐渐渗透进来，并因习俗而变得神圣化。

[ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [kə'rektɪd] .
that they can never be corrected .
那 他们 能 绝不 是 已更正 .

这些问题永远无法纠正。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ðəʊ] - [ðeə(r)] is84
In English there is no difference in writing , tho ' there is84
在 英语 那里 是 不 不同之处 在 写作 , 虽然 - 那里 is84

英语在书写上没有区别，尽管有84

[ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] , [ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ænd; ənd] [ˌpriːtər'pɜːrfɪkt] ['tensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][vɜːrbz] [riːd] ,
in pronouncing , the present , and preterperfect tenses of the verbs read ,
在 发音 , 这 展示 , 和 完成时 时态 的 这 动词 读 ,
[ænd; ənd] [iːt] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['ʌðə(r)z] .
and eat , and some others .
和 吃 , 和 一些 其他的 .

在发音方面，动词 read、eat 和其他一些动词的现在时和过去完成时。

[sʌm; səm] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempts] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ] ['raɪtɪŋ]
Some unsuccessful attempts have been made to distinguish them by writing
一些 不成功 尝试 有 到过 制成 到 区分 他们 经过 写作
[rɛd] [ænd; ənd][et; eɪt] .
redde and ate .
雷德 和 吃 .

有人曾尝试通过写 redde 和 ate 来区分它们，但都失败了。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [wɜːdz] [ɪn] ['lætɪn] [ɒv; əv] ['kɒntrəri] [ˌsignifi'keiʃən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði]

There	are	more	words	in	Latin	of	contrary	significations	which	are	written	the
那里	是	更多的	字	在	拉丁	的	相反	意义	哪个	是	书面	这

[seɪm] ,

same	,
相同的	,

拉丁语中还有很多意思相反但拼写相同的词。

[ðæn; ðən] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

than	,	I	believe	,	in	any	other	language	.
比	,	我	相信	,	在	任何	其他	语言	.

我认为，比其他任何语言都更甚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['diːfekt] [ɪf] [ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [wɜːdz] [biː; bi][ə'laɪk] ,

It	is	a	defect	if	the	pronunciation	of	different	words	be	alike	,
它	是	一个	缺点	如果	这	发音	的	不同的	字	是	同样	,

不同单词的发音相同是一种缺陷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [fɔːlt] [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][biː; bi][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]

and	a	great	fault	if	such	a	pronunciation	be	the	consequence	of	a
和	一个	伟大的	过错	如果	这样的	一个	发音	是	这	结果	的	一个

[rɪ'faɪnmənt] .

refinement	.
精炼	.

如果这种发音是语言修饰的结果，那将是一个很大的缺陷。

[wiː; wi] [naʊ] [prə'naʊns] [fɔː(r)][ænd; ənd][fɔː(r)] , [ðə; ði] [seɪm] ; [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [meɪks] [æn; ən] [ɒd]

We	now	pronounce	fore	and	four	,	the	same	;	which	sometimes	makes	an	odd
我们	现在	发音	前	和	四	,	这	相同的	;	哪个	有时	制作	一个	奇怪的

[kən'fjuːʒn] .

confusion	.
困惑	.

我们现在把 fore 和 four 的发音相同；这有时会造成一些奇怪的混淆。

“ [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [θriː] ,

“	I	will	come	to	you	at	three	,
“	我	将要	来	到	你	在	三	,

我三点会来找你，

[ai][kænt] [kʌm] [bɪ'fɔː(r)] ” — [ænd; ənd] “ [ai] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ][æt; ət] [θriː] , [ai][kænt] [kʌm] [baɪ]

I	can't	come	before	”	—	and	“	I	will	come	to	you	at	three	,	I	can't	come	by
我	不能	来	前	”	—	和	“	我	将要	来	到	你	在	三	,	我	不能	来	经过

[fɔː(r)] ” — [ɑː(r); ə(r)] pronounced85

four	”	—	are	pronounced85
四	”	—	是	pronounced85

“我不能早于”——以及“我三点到你那里，四点之前到不了”——发音为85

[dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] .

just	the	same	way	.
只是	这	相同的	方式	.

完全一样。

[ðɪs] [wiː; wi][get][baɪ] [ə'fektɪdli] ['drɒpɪŋ] [ðə; ði][juː] . [ɪn] [frentʃ] [ˌeɪ 'juː] [də'suː] [ænd; ənd][ˌeɪ 'juː]

This	we	get	by	affectedly	dropping	the	u	.	In	French	au	dessous	and	au
这	我们	得到	经过	装腔作势	下降	这	你	.	在	法语	au	内衬	和	au

[də'suː] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] [mʌtʃ] [ə'laɪk][fɔː(r); fə(r)] ['kɒntrəri] [ˌsignifi'keiʃən] .

dessus	are	too	much	alike	for	contrary	significations	.
dessus	是	也	很多	同样	为了	相反	意义	.

我们通过刻意省略 u 来得到这个意思。在法语中，au dessous 和 au dessus 太相似了，不可能表示相反的意思。

['neɪtʃə(r)] [dɪk'teɪts] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [saʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['mɪnɪŋz] : [ðə; ði] ['ædvərb] [ɒv; əv]

Nature	dictates	a	difference	of	sound	for	different	meanings	:	the	adverbs	of
自然	规定	一个	不同之处	的	声音	为了	不同的	含义	:	这	副词	的

[nɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'sent] ,

negation	and	assent	,
否定	和	同意	,

自然界规定不同含义的词语发音不同：否定副词和肯定副词，

[beə(r)] [nəʊ] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] ['eni] ['læŋgwɪdʒ] ;

bear	no	resemblance	to	each	other	in	any	language	;
熊	不	相似	到	每个	其他	在	任何	语言	;

在任何语言中，它们都毫无相似之处；

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] [ə'griː] [ɪn] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [saʊnd] [æz; əz] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'naɪəl] .

and	almost	all	languages	agree	in	some	such	sound	as	no	for	denial	.
和	几乎	全部	语言	同意	在	一些	这样的	声音	作为	不	为了	拒绝	.

几乎所有语言都以某种类似"不"的发音来表示否定。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['daɪəlekt] [ɪz] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['meni] [ˌɪmprə'praiəti] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

The	London	dialect	is	the	cause	of	many	improprieties	,	which	,	if	they	were
这	伦敦	方言	是	这	原因	的	许多	不当行为	,	哪个	,	如果	他们	是

['əʊnli] [juːst] [ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

only	used	in	conversation	,
仅有的	用过的	在	对话	,

伦敦方言是许多不雅行为的根源，如果这些行为仅仅发生在日常对话中，

[wʊd] [nɒt] [mʌtʃ] ['sɪgnɪfaɪ] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [meɪk] [pɑːt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]

would	not	much	signify	;	but	as	they	have	begun	to	make	part	of	our
会	不是	很多	表示	;	但	作为	他们	有	开始	到	制作	部分	的	我们的

['rɪt(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] ,

written	language	,
书面	语言	,

这原本意义不大；但由于它们已经开始成为我们书面语言的一部分，

[ðeɪ] [dɪ'zɜːv] [sʌm; səm] [ˌænɪmæd'vɜːʃən] .

they	deserve	some	animadversion	.
他们	应得	一些	animadversion	.

他们理应受到一些批评。

[tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ə; eɪ] [fjuː] .

To	mention	a	few	.
到	提到	一个	很少	.

仅举几例。

[ðə; ði] ['kʌstəm] among86

The	custom	among86
这	风俗	among86

86 中的习俗

[ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ædɪŋ] [æn; ən] [es] [tuː; tə] ['meni] [wɜːdz] , [hæz; həz] , [ai] [bɪ'liːv] ,

the	common	people	of	adding	an	s	to	many	words	,	has	,	I	believe	,
这	常见的	人们	的	添加	一个	s	到	许多	字	,	有	,	我	相信	,

我认为，普通民众习惯在很多单词后面加个"s"。

[ə'keɪʒnd] [ɪts] ['biːɪŋ] [fɪkst] [tuː; tə] [sʌm; səm] , [baɪ] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ræŋk] ,

occasioned	its	being	fixed	to	some	,	by	writers	of	rank	,
引发	它是	存在	固定的	到	一些	,	经过	作家	的	秩	,

导致它被一些有地位的作家固定下来。

[huː] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['rezɪdəns] [ɪn] ['lʌndən] [dɪd] [nɒt] [pə'siːv] [ðə; ði] [ˌɪmprə'praɪəti] .

who	on	account	of	their	residence	in	London	did	not	perceive	the	impropriety	.
WHO	在	帐户	的	他们的	住宅	在	伦敦	做过	不是	感知	这	不当行为	.

由于他们居住在伦敦，所以没有意识到这种做法的不妥之处。

[ðeɪ] [spiːk] , [ænd; ənd] [raɪt] , ['tʃɪkɪnz] — [kəʊl] — [ə'kweɪntəns] — [ə'sistəns] , & [siː] .

They	speak	,	and	write	,	chickens	—	coals	—	acquaintances	—	assistances	,	&	c	.
他们	说话	,	和	写	,	鸡	—	煤炭	—	熟人	—	援助	,	&	c	.

['tʃɪkɪn] [ɪz][ɪt'self][ðə; ði]['plʊərəl][ɒv; əv] [tʃɪk] ,

Chicken	is	itself	the	plural	of	chick	,
鸡	是	本身	这	复数	的	小鸡	,

他们说、写鸡、煤、熟人、助手等等。Chicken本身是chick的复数形式。

[æz; əz]['ɒks(ə)n][ɪz][ɒv; əv][ɒks] , [kaɪn] (['kaʊən]) [ɪz][ɒv; əv] [kaʊ] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .

as	oxen	is	of	ox	,	kine	(	cowen	)	is	of	cow	,	and	many	others	.
作为	牛	是	的	牛	,	牛	(	考恩	)	是	的	奶牛	,	和	许多	其他的	.

例如 oxen 是 ox 的首字母，kine (cowen) 是 cow 的首字母，等等。

[kəʊl] , [ə'kweɪntəns] , ['biːɪŋ] ['ægrɪgət] ['naʊnz] , [əd'mɪt][ɒv; əv][nəʊ]['plʊərəl][ˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] , [nɔː(r)]

Coal	,	acquaintance	,	being	aggregate	nouns	,	admit	of	no	plural	termination	,	nor
煤炭	,	熟人	,	存在	总计的	名词	,	承认	的	不	复数	终止	,	也不

[dʌz] [ə'sɪstəns] .

does	assistance	.
做	协助	.

Coal、acquaintance 和 assistance 都是集合名词，因此不能有复数形式。

[ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][bæg][ɒv; əv] [ʃɒts] , [ɔː(r)][sændz] , [ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti] [wʊd] [biː; bi]

If	I	were	to	say	a	bag	of	shots	,	or	sands	,	the	impropriety	would	be
如果	我	是	到	说	一个	包	的	镜头	,	或者	沙子	,	这	不当行为	会	是

['ɪnstəntli] [pə'siːvd] ;

instantly	perceived	;
即刻	感知	;

如果我说的是一袋子弹，或者沙子，人们会立刻意识到这种说法不妥；

[ænd; ənd] [jet] [wʌn][ɪz] [fʊl] [æz; əz] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	yet	one	is	full	as	good	English	as	the	other	.
和	然而	一	是	满的	作为	好的	英语	作为	这	其他	.

然而，两者的英语水平都一样好。

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [greɪt] ['kredɪt] , [huː] [hæz; həz]['teɪkən][ə; eɪ] [strɪkt] , [neɪ] , [ə; eɪ] verbal87

A	certain	author	of	great	credit	,	who	has	taken	a	strict	,	nay	,	a	verbal87
一个	肯定	作者	的	伟大的	信用	,	WHO	有	已采取	一个	严格的	,	不	,	一个	verbal87

一位颇具声望的作家，采取了严格的，不，是口头上的87

[rɪ'vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] , ['juːzɪz; 'juːsɪz][ðem; ðəm][æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ə'kɜː(r)] .

review	of	the	English	language	,	uses	them	as	often	as	they	occur	.
审查	的	这	英语	语言	,	用途	他们	作为	经常	作为	他们	发生	.

对英语语言进行复习，并尽可能频繁地使用它们。

[æz; əz][ðə; ði] ['lʌndənərz] [spiːk] , [səʊ] [ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [raɪt] [lɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [tiːtʃ] , [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri]

As	the	Londoners	speak	,	so	they	also	write	learn	for	teach	,	this	is	a	very
作为	这	伦敦人	说话	,	所以	他们	还	写	学习	为了	教	,	这	是	一个	非常

[əʊld] [mis'teik] ,

old	mistake	,
老的	错误	,

伦敦人说话的方式，也体现在他们把"teach"写成"learn"上，这是一个由来已久的错误。

[ænd; ənd] [ə'kɜːz] ['friːkwəntli] [ɪn][ðə; ði] [sɑːmz] , [duː; də][fɔː(r); fə(r)] [dʌz] ([ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntrəri]) ,

and	occurs	frequently	in	the	psalms	,	do	for	does	(	and	the	contrary	)	,
和	发生	频繁地	在	这	诗篇	,	做	为了	做	(	和	这	相反	)	,

[set][fɔː(r); fə(r)][sɪt] ,

set	for	sit	,
放	为了	坐	,

诗篇中也经常出现这种情况，do 代表 does（反之亦然），set 代表 sit。

[siː] [fɔː(r); fə(r)] [sɔː] , [tɪn][fɔː(r); fə(r)] ['lætən] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['dɪfrənt] [θɪŋz] [æz; əz] [wel] [æz; əz]
see **for** **saw** **,** **tin** **for** **latten** **(** **which** **are** **two** **different** **things** **as** **well** **as**
看 为了 锯 , 锡 为了 拉滕 (哪个 是 二 不同的 事物 作为 出色地 作为
[wɜːdz]) ,
words **)** **,**
字) ,

看（see）代替锯子（saw），锡（tin）代替拉滕（latten）（它们既是两个不同的事物，也是两个不同的词），

['sʌlki] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌlən] ,
sulky **for** **sullen** **,**
闷闷不乐的 为了 忧郁 ,

sulky 指 sullen，

& [siː] . & [siː] . - [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] - ['sɑːmp(ə)l][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [əd'mɪtɪd] ['denɪzənz] . — — ['iːv(ə)n]
& **c** **.** **&** **c** **.** **'** **Change** **and** **'** **sample** **have** **been** **long** **admitted** **denizens** **.** **—** **—** **Even**
& c . & c . - 改变 和 - 样本 有 到过 长的 承认 居民 . — — 甚至
[ɪn][ə; eɪ] ['dɪkʃən(ə)ri] [juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd] ['mɪljən] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fruːt] [wel] [nəʊn] — [æz; əz]
in **a** **dictionary** **you** **may** **find** **million** **explained** **to** **be** **a** **fruit** **well** **known** **—** **as**
在 一个 字典 你 可能 寻找 百万 解释 到 是 一个 水果 出色地 已知 — 作为
[pə'hæps] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][təʊld] [ðæt] [ə; eɪ][flai]['sɪgnɪfaɪz][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,
perhaps **in** **a** **future** **edition** **we** **shall** **be** **told** **that** **a** **fly** **signifies** **a** **coach** **,**
也许 在 一个 未来 版 我们 将 是 讲述 那 一个 飞 表示 一个 教练 ,

等等。"变化"和"样本"早已被公认为居民。——即使在字典里，你也会发现百万被解释为一种众所周知的水果——就像也许在未来的版本中我们会被告知苍蝇象征着马车一样。

[ænd; ənd] ['dɪli] [ə; eɪ] [ʃeɪz] .
and **dilly** **a** **chaise** **.**
和 迪利 一个 躺椅 .

和躺椅一起。

[ðə; ði] ['lʌndən] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [tuː] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .
The **London** **phraseology** **has** **also** **been** **too** **hard** **for** **English** **.**
这 伦敦 用语 有 还 到过 也 难的 为了 英语 .

伦敦的语言风格对英语来说也太难懂了。

[ai][gɒt][ˌem 'iː][ʌp] — [hiː; hi][sets][hɪm] [daʊn] — [ai][gɒt] no88
I **got** **me** **up** **—** **he** **sets** **him** **down** **—** **I** **got** **no88**
我 得到 我 向上 — 他 套 他 向下 — 我 得到 no88

我把他扶起来——他把他放下——我拿到了88号

[sliːp] — [ai][slept] [nʌn] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['duːɪŋ] — [ə; eɪ]['gəʊɪŋ] — [ə; eɪ] ['kʌmɪŋ] — [lɪv; laɪv]
sleep **—** **I** **slept** **none** **—** **such** **a** **thing** **is** **a** **doing** **—** **a** **going** **—** **a** **coming** **—** **live**
睡觉 — 我 睡着了 没有任何 — 这样的 一个 事物 是 一个 正在做 — 一个 去 — 一个 未来 — 居住
['klɔɪstər] — [lɪv; laɪv] - ['kæt(ə)l] — [ai] [wɪl] [kɔːl][ɒv; əv][juː; jʊ] — [duː; də][nɒt] [tel] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
lobsters **—** **live** **-** **cattle** **—** **I** **will** **call** **of** **you** **—** **do** **not** **tell** **on** **it** **.**
龙虾 — 居住 - 牛 — 我 将要 称呼 的 你 — 做 不是 告诉 在 它 .

睡觉——我一夜没睡——这样的事是一种行为——一种去处——一种到来——活龙虾——活牛——我会打电话给你——不要告发它。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪt] [wɪ'ðaʊt] ['skruːp(ə)l] .
All **these** **are** **writ** **without** **scruple** **.**
全部 这些 是 写 没有 顾忌 .

所有这些都是毫无顾忌地写成的。

['aʊə(r)]['mɒd(ə)n] ['kɑːmədiz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lʌndən] [njuːz] - ['peɪpəz] , [ə'baʊnd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs]
Our **modern** **comedies** **,** **and** **the** **London** **news** **-** **papers** **,** **abound** **so** **much** **in** **this**
我们的 现代的 喜剧 , 和 这 伦敦 消息 - 文件 , 盛产 所以 很多 在 这
['læŋgwɪdʒ] ,
language **,**
语言 ,

我们的现代喜剧和伦敦报纸上充斥着大量这种语言，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][wʌn] [huː] [hæz; həz]['nevə(r)] [biːn] [ɪn][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

that	they	are	scarce	intelligible	to	one	who	has	never	been	in	the	capital	.
那	他们	是	稀少	可理解的	到	一	WHO	有	绝不	到过	在	这	首都	.

对于从未到过首都的人来说，这些话很难理解。

[neɪ] [ɪn] [bʊks] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [skuːlz] , [ðə; ði] ['lʌndən] ['daɪəlekt][ɪz][səʊ] [prɪ'dɒmɪnənt] ,

Nay	in	books	for	the	use	of	schools	,	the	London	dialect	is	so	predominant	,
不	在	图书	为了	这	使用	的	学校	,	这	伦敦	方言	是	所以	主要的	,

不，在学校使用的教材中，伦敦方言占据主导地位，

[ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndə'stʊd] [baɪ][ə; eɪ] ['kʌntri] [bɔɪ] ,

that	many	of	the	sentences	are	not	to	be	understood	by	a	country	boy	,
那	许多	的	这	句子	是	不是	到	是	理解	经过	一个	国家	男生	,

许多句子对于一个乡下孩子来说难以理解。

[ænd; ənd][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] ['rendəd] ['ɪntuː]['lætɪn]['iːv(ə)n][baɪ] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [ˌʌndə'stænd]

and	impossible	to	be	rendered	into	Latin	even	by	those	who	do	understand
和	不可能的	到	是	渲染	进入	拉丁	甚至	经过	那些	WHO	做	理解

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

即使是懂拉丁语的人，也无法将其翻译成拉丁语。

“ [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [fetʃ] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] [griːn] [pɑːk] ” — “ [aɪ] [wɪl] [gəʊ][get][ˌem 'iː][maɪ]

“	I	will	go	and	fetch	a	walk	in	the	Green	Park	”	—	“	I	will	go	get	me	my
“	我	将要	去	和	拿来	一个	走	在	这	绿色的	公园	”	—	“	我	将要	去	得到	我	我的

['dɪnə(r)] ,

dinner	,
晚餐	,

“我要去格林公园散步”——“我要去吃晚饭，

” [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['dʒɑːgən][ɪz] [pə'petʃuəli] [ə'kɜːrɪŋ] . -

”	and	such	jargon	is	perpetually	occurring	.	89
”	和	这样的	行话	是	永恒地	发生	.	-

此类术语层出不穷。89

['ɪŋglɪʃ] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [kə'rʌptɪd] [baɪ] ['lʌndən] ['emfəsɪs] [ænd; ənd]['æksent] — [aɪ] [wɪl] [nɒt]

English	has	also	been	corrupted	by	London	emphasis	and	accent	—	I	will	not
英语	有	还	到过	腐败的	经过	伦敦	强调	和	口音	—	我	将要	不是

['taɪə(r)][juː; jʊ][baɪ] [kwəʊtɪŋ] [ɪg'zæmpl] ,

tire	you	by	quoting	examples	,
胎	你	经过	引用	示例	,

英语也受到了伦敦口音和语调的影响——我就不一一举例让您感到厌烦了。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [lɪst] [maɪt] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] [greɪt] [prə'pensəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	which	a	long	list	might	be	made	to	prove	the	great	propensity	of	the
的	哪个	一个	长的	列表	可能	是	制成	到	证明	这	伟大的	倾向	的	这

['kɒmən] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [ðəʊz] [dɪ'fekts] ;

common	people	to	those	defects	;
常见的	人们	到	那些	缺陷	;

其中可以列举出很多例子来证明普通民众极易出现这些缺陷；

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɒt] [aɪ][dʒʌst] [naʊ] [əd'vɑːnst] ,

and	would	be	a	farther	confirmation	of	what	I	just	now	advanced	,
和	会	是	一个	更远	确认	的	什么	我	只是	现在	先进的	,

这将进一步证实我刚才提出的观点。

[ðæt] [men] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] ['riːəli] [kə'mɪt] [ˌimprə'praiəti] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeə(r)] [ɪə(r)] [ɪz] [fæ'miljəraiz]

that	men	of	learning	really	commit	improprieties	,	because	their	ear	is	familiarized
那	男人	的	学习	真的	犯罪	不当行为	,	因为	他们的	耳朵	是	熟悉的

[tuː; tə] [ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

有学问的人也会做不检点的事，因为他们的耳朵对这些事很熟悉。

[ai] [hæv; həv] [jet] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] — [bʌt; bət] [ai] [mʌst; məst] ['kɔːʃ(ə)n] [juː; jʊ]

I	have	yet	something	to	add	on	this	subject	—	but	I	must	caution	you
我	有	然而	某物	到	添加	在	这	主题	—	但	我	必须	警告	你

[frɒm; frəm] [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðæt] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [fɔːlts] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] ,

from	imagining	that	because	I	find	out	the	faults	of	others	,
从	想象	那	因为	我	寻找	出去	这	故障	的	其他的	,

关于这个问题，我还有一些补充——但我必须提醒你们，不要以为我发现别人的缺点，

[ai] [prɪ'tend] [tuː; tə] [pə'fekʃ(ə)n] [maɪ'self] .

I	pretend	to	perfection	myself	.
我	假装	到	完美	我	.

我假装自己完美无缺。

['həʊgɑːθ] [sez] ['veri] ['prɒpəli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] ['bjuːti] , “ [duː; də] [nɒt] look90

Hogarth	says	very	properly	in	his	Analysis	of	Beauty	,	“	do	not	look90
霍加斯	说道	非常	适当地	在	他的	分析	的	美丽	,	“	做	不是	look90

霍加斯在他的《美的分析》中非常恰当地指出，“不要看90

[fɔː(r); fə(r)] [gʊd] ['drɔːɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] [ɪg'zæmpl] [wɪtʃ] [ai] [brɪŋ] [ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] — [ðeɪ]

for	good	drawing	in	those	examples	which	I	bring	of	grace	and	beauty	—	they
为了	好的	绘画	在	那些	示例	哪个	我	带来	的	优雅	和	美丽	—	他们

[ɑː(r); ə(r)] ['pɜːpəsli] [nɪ'glektɪd] — [ə'tend] [tuː; tə] [ðə; ði] ['priːsept] . ” -

are	purposely	neglected	—	attend	to	the	precept	.	”	91
是	故意	被忽视的	—	出席	到	这	戒律	.	”	-

为了更好地理解我所举的那些优雅美丽的例子——它们被故意忽略了——请注意这条准则。”91

['letə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

LETTER	XII	.
信	十二	.

第十二封信。

[ai]

I
我

我

['sʌmtaɪmz] [prə'vəʊk] [juː; jʊ] [baɪ] ['spɔːtɪŋ] [wɪð] [wɒt] [juː; jʊ] [diːm] ['seɪkrɪd] ['mætəz] .

Sometimes	provoke	you	by	sporting	with	what	you	deem	sacred	matters	.
有时	惹	你	经过	体育	和	什么	你	认为	神圣	事情	.

有时，他们会拿你认为神圣的事情开玩笑，以此来激怒你。

['həʊmə(r)]

Homer
荷马

荷马

[ai] [nəʊ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [di'vinəti] — [meɪ] [ai]['ventʃə(r)][tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [ai]['nevə(r)]

I	know	is	one	of	your	divinities	—	may	I	venture	to	tell	you	that	I	never
我	知道	是	一	的	你的	神祇	—	可能	我	风险投资	到	告诉	你	那	我	绝不

[kʊd; kəd][faɪnd] [ðæt] [skeɪl] [ɒv; əv]['hɪərəʊz][ɪn][ðə; ði] ['iliəd] [wɪtʃ] ['krɪtɪks][ədˈmaɪə(r)][æz; əz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

could	find	that	scale	of	heroes	in	the	Iliad	which	critics	admire	as	such	a
可以	寻找	那	规模	的	英雄	在	这	《伊利亚特》	哪个	评论家	钦佩	作为	这样的	一个

['bju:ti] ?

beauty	?
美丽	?

我知道他是你们的神祇之一——恕我冒昧，我从未在《伊利亚特》中找到评论家们称赞为如此美丽的英雄规模?

['hektə(r)][ɪz][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][ɪn]['vælə(r)][su:'pɪərɪə(r)][tu:; tə][ɔ:l][bʌt; bət] [əˈkɪli:z] — [əˈpɒn] [wɒt]

Hector	is	supposed	in	valour	superior	to	all	but	Achilles	—	upon	what
赫克托	是	据称	在	勇气	优越的	到	全部	但	阿喀琉斯	—	之上	什么

[ɔ:'θɒrəti] ?

authority	?
权威	?

据说赫克托耳的英勇仅次于阿喀琉斯——这种说法有何依据?

['eɪdʒæks] ['sɜ:t(ə)nli] [bi:t] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)]

Ajax	certainly	beat	him	in	the	single	combat	between	them	;	and	there	are
阿贾克斯	当然	打	他	在	这	单身的	战斗	之间	他们	;	和	那里	是

[sʌm; səm] ['ɪnstənsɪz] , -

some	instances	,	92
一些	实例	,	-

阿贾克斯在与他的一对一较量中肯定胜过他；而且也有一些例子，92

[ðəʊ] - [ai] ['kænɒt] [ˌrekə'lekt] [ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] , [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˌfɪəri'ɒrəti][tu:; tə]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]

tho	'	I	cannot	recollect	the	passages	,	of	his	inferiority	to	others	of	the
虽然	-	我	不能	追忆	这	段落	,	的	他的	自卑	到	其他的	的	这

[gri:ks] .

Greeks	.
希腊人	.

虽然我记不起那些描述他不如其他希腊人的段落。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ʃʊəli; 'ʃɔ:li][ə; eɪ]['blaɪndnəs] [wɜ:s] [ðæn; ðən] , [nɒt][tu:; tə] [si:] ['meni]

It	is	surely	a	blindness	worse	than	Homerican	,	not	to	see	many
它	是	一定	一个	失明	更糟	比	荷马	,	不是	到	看	许多

[ˌinkən'sistənsiz] [ɪn][ðə; ði] ['iliəd] ,

inconsistencies	in	the	Iliad	,
不一致之处	在	这	《伊利亚特》	,

如果看不到《伊利亚特》中的诸多矛盾之处，那无疑是比荷马史诗中的盲目更甚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .

and	it	is	ridiculous	to	attempt	to	make	beauties	of	them	.
和	它	是	荒谬的	到	试图	到	制作	美女	的	他们	.

试图将它们变成美人是荒谬的。

[frɒm; frəm] ['meni] [wɪtʃ] [maɪt] ['i:zəli] [bi:; bi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

From	many	which	might	easily	be	pointed	out	,
从	许多	哪个	可能	容易地	是	尖	出去	,

其中许多例子都很容易指出，

[teɪk] [wʌn][ɔ:(r)] [tu:] [æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɜ:(r)][tu:; tə][maɪ] ['meməri] .

take	one	or	two	as	they	occur	to	my	memory	.
拿	一	或者	二	作为	他们	发生	到	我的	记忆	.

想到什么就写什么。

['ɑ:ftə(r)] [dɪ'skraɪbɪŋ] [mɑ:z] [æz; əz][ðə; ði][məʊst]['terəb(ə)l][ɒv; əv] ['bi:ɪŋs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [həʊl]

After	describing	Mars	as	the	most	terrible	of	beings	,	and	to	whom	whole
后	描述	火星	作为	这	最多	糟糕的	的	生物	,	和	到	谁	所有的

['ɑ:miz] [ɑ:(r); ə(r)][æz; əz] ['nʌθɪŋ] ;

armies	are	as	nothing	;
军队	是	作为	没有什么	;

在将火星描述为最可怕的生物之后，即使面对整支军队也如同虚无；

[wɒt] [pəʊ'etɪkəl] [bɪ'li:f] [ɪz] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [sə'pəʊz] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə][rɪ'taɪə(r)]

what	poetical	belief	is	strong	enough	to	suppose	he	could	be	made	to	retire
什么	诗意的	信仰	是	强的	足够的	到	认为	他	可以	是	制成	到	退休

[baɪ]['daɪəˌmi:d] ?

by	Diomed	?
经过	迪奥梅德	?

什么样的诗意信念才会让他认为狄俄墨得斯会让他退休?

[ɪf] [mɪ'nɜ:rvəz] [ʃi:ld] [ɪz][səʊ][vɑ:st] ([ðə; ði] [ʃel] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɑ:kən] , [aɪ] [sə'pəʊz]) ,

If	Minerva's	shield	is	so	vast	(	the	shell	of	a	Kraken	,	I	suppose	)	,
如果	米涅瓦的	盾	是	所以	广阔的	(	这	壳	的	一个	海怪	,	我	认为	)	,

如果密涅瓦的盾牌如此巨大（我猜是海怪克拉肯的壳），

[kæn; kən][wʌn][help] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt][ju:z][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] Laputa93

can	one	help	wondering	why	she	does	not	use	it	as	the	King	of	Laputa93
能	一	帮助	好奇	为什么	她	做	不是	使用	它	作为	这	国王	的	Laputa93

不禁让人好奇，为什么她不以拉普达之王的身份使用它呢？93

[dʌz] [hɪz; ɪz]['aɪlənd] , [wen] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts][ɒn] ['terə] - ['fɜ:rmə]['reb(ə)l; rɪ'bel] ?

does	his	island	,	when	his	subjects	on	Terra	-	firma	rebel	?
做	他的	岛	,	什么时候	他的	主题	在	泰拉	-	公司	反叛	?

当地球上的子民反抗时，他的岛屿会作何反应?

[aɪ][du:; də][nɒt] [ˌrekə'lekt] ['pærəlel] ['ɪnstənsɪz] [ɪn]['mɪlt(ə)n] . -

I	do	not	recollect	parallel	instances	in	Milton	.	94
我	做	不是	追忆	平行线	实例	在	米尔顿	.	-

我不记得米尔顿94号著作中有类似的例子。

['letə(r)] [ˌeksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

LETTER	XIII	.
信	十三	.

第十三封信。

[waɪ]

Y
是

是

[əʊ] [hæv; həv][nɒt] [dʌn] [ˌem 'i:]['dʒʌstɪs] — [ri:d] [ðə; ði]['memwɑ:z][aɪ][sent][ju:; jʊ] ['prɒpəli] [bɪ'fɔ:(r)]

OU	have	not	done	me	justice	—	read	the	memoirs	I	sent	you	properly	before
俄亥俄大学	有	不是	完毕	我	正义	—	读	这	回忆录	我	发送	你	适当地	前

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'demd] :

they	are	condemned	:
他们	是	谴责	:

OU没有公正地评价我——在对我的回忆录妄加评判之前，请认真阅读我寄给你的回忆录：

— [wɒt] [ɪz]['eni] [bʊk] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɒt] [ri:d] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)][baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [best][bi:; bi]

—	what	is	any	book	if	it	be	not	read	in	that	manner	by	which	it	may	best	be
—	什么	是	任何	书	如果	它	是	不是	读	在	那	方式	经过	哪个	它	可能	最好的	是

[ˌʌndə'stʊd] ?

understood	?
理解	?

——如果一本书不以最能理解它的方式去阅读，那它还有什么意义呢?

[ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , [huːz] ['merɪt] [laɪz] ['tʃiːfli] [ɪn][ðə; ði]['stɔːri] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['kwɪkli] [pɑːst] [θruː] ;

A	novel	,	whose	merit	lies	chiefly	in	the	story	,	should	be	quickly	passed	through	;
一个	小说	,	谁	优点	谎言	主要	在	这	故事	,	应该	是	迅速地	通过了	通过	;

一部小说，如果其价值主要在于故事情节，就应该快速读完；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kləuzə(r)][juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] [ðə; ði] ['sevrəl] ['sɜːkəmstənsɪz] [tə'geðə(r)] , [ðə; ði]['betə(r)]

for	the	closer	you	can	bring	the	several	circumstances	together	,	the	better
为了	这	更近	你	能	带来	这	一些	情况	一起	,	这	更好的

.

:

.

你越能将各种情况综合考虑，效果就越好。

[ɪf] [ɪts]['merɪt] [kən'sɪsts] [ɪn]['kærəktə(r)][ænd; ənd] ['sentɪmənt] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [riːd] [mʌtʃ] ['sləʊə] ;

If	its	merit	consists	in	character	and	sentiment	,	it	should	be	read	much	slower	;
如果	它是	优点	由	在	特点	和	情绪	,	它	应该	是	读	很多	慢点	;

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] least95

for	the	least95
为了	这	least95

如果它的优点在于人物和情感，那么就应该慢读；至少要95

['ɒbviəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['friːkwəntli] [ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

obvious	parts	of	a	character	are	frequently	the	most	beautiful	,
明显的	部分	的	一个	特点	是	频繁地	这	最多	美丽的	,

人物性格中最显而易见的部分往往是最美的。

[ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪəti][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sentɪmənt] [meɪ] ['iːzəli] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ə; eɪ]['heɪsti][pə'ruːz(ə)l] .

and	the	propriety	of	a	sentiment	may	easily	escape	in	a	hasty	perusal	.
和	这	礼	的	一个	情绪	可能	容易地	逃脱	在	一个	仓促	仔细阅读	.

匆匆一瞥，很容易忽略某种情感的恰当性。

[dɪ'tætʃt] [θɔːts] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dwelt] [ɒn][lɒŋgə(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['mænə(r)][ɒv; əv]

Detached	thoughts	ought	to	be	dwelt	on	longer	than	any	other	manner	of
分离的	想法	应该	到	是	居住	在	更长	比	任何	其他	方式	的

['raɪtɪŋ] ;

writing	;
写作	;

超脱尘世的思考应该比任何其他写作方式都更值得反复琢磨；

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪfrənt] ['sʌbdʒɪkts] ['fɒləʊɪŋ] [kləʊz] , [duː; də]['rɑːðə(r)] [kən'faʊnd] [ðæn; ðən] [ɪn'strʌkt] ;

for	different	subjects	following	close	,	do	rather	confound	than	instruct	;
为了	不同的	主题	下列的	关闭	,	做	相当	混杂	比	指示	;

对于不同的主题，密切接触反而会造成困惑而不是提供指导；

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊd] [ɑː'selvz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'flekt] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

but	if	we	allowed	ourselves	time	to	reflect	,	we	should	understand	the	author
但	如果	我们	允许	我们自己	时间	到	反映	,	我们	应该	理解	这	作者

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪm'pruːv] [ɑː'selvz] .

and	perhaps	improve	ourselves	.
和	也许	提升	我们自己	.

但如果我们给自己一些时间去思考，我们应该能够理解作者，或许还能提升自己。

[iːtʃ] [θɔːt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ə; eɪ][tekst] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk]

Each	thought	should	be	considered	as	a	text	,	upon	which	we	ought	to	make
每个	想法	应该	是	经过考虑的	作为	一个	文本	,	之上	哪个	我们	应该	到	制作

[ə; eɪ] ['kɒmənt(ə)ri] .

a	commentary	.
一个	评论	.

每一个想法都应该被视为一篇文本，我们应该对它进行评注。

- ['mænə(r)][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [baɪ][tekst][ænd; ənd][nəʊt][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [di'krai] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt]

Bayle's	**manner**	**of**	**writing**	**by**	**text**	**and**	**note**	**is**	**generally**	**decried**	**,**	**but**	**without**
-	方式	的	写作	经过	文本	和	笔记	是	一般来说	谴责	,	但	没有

['riːz(ə)n] .

reason	**.**
原因	.

贝勒的文字和笔记写作方式通常受到诟病，但这种诟病毫无道理。

[wen] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɜːʃ(ə)n] [baɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

When	**there**	**is**	**a**	**necessity**	**of**	**proving**	**the**	**assertion**	**by**	**quotation**	**,**	**which**	**was**
什么时候	那里	是	一个	必要性	的	证明	这	断言	经过	引述	,	哪个	曾是

his96

his96
his96

当需要通过引用来证明论断时，这正是他的96。

[keɪs] , [nəʊ]['ʌðə(r)] [wei] [kæn; kən][biː; bi]['teɪkən] ['iːkwəli] [pə'spɪkjʊəs] .

case	**,**	**no**	**other**	**way**	**can**	**be**	**taken**	**equally**	**perspicuous**	**.**
案件	,	不	其他	方式	能	是	已采取	同样地	清晰的	.

在这种情况下，没有其他方法能同样清晰明了。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [mʌst; məst][biː; bi] [prə'djuːst] ['sʌmweə(r)] — [ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi][ɪn][ðə; ði][tekst] ,

The	**authorities**	**must**	**be**	**produced**	**somewhere**	**—**	**they**	**cannot**	**be**	**in**	**the**	**text**	**,**
这	当局	必须	是	生产	某处	—	他们	不能	是	在	这	文本	,

权威性必须在某个地方体现出来——它们不能仅仅存在于文本中。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][pʊt][æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['mɒd(ə)n]

and	**if**	**they**	**are**	**put**	**at**	**the**	**end**	**of**	**the**	**book**	**,**	**which**	**is**	**the**	**modern**
和	如果	他们	是	放	在	这	结尾	的	这	书	,	哪个	是	这	现代的

['fæʃ(ə)n] ,

fashion	**,**
时尚	,

如果像现在流行的做法那样，把它们放在书的末尾，

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['trʌb(ə)lsəm] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] ,

how	**much**	**more**	**troublesome**	**are**	**they**	**for**	**referring**	**to**	**,**
如何	很多	更多的	麻烦的	是	他们	为了	指	到	,

它们在提及方面究竟有多麻烦?

[ðæn; ðən][baɪ] ['biːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] ?

than	**by**	**being**	**at**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**page**	**?**
比	经过	存在	在	这	底部	的	这	页	?

比放在页面底部更合适吗?

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [ðɪs] [ɪz][ə'nʌðə(r)] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['ɪgnərəns] [ɪn][ðə; ði] ['meθəd] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] .

The	**truth**	**is**	**,**	**this**	**is**	**another**	**instance**	**of**	**ignorance**	**in**	**the**	**method**	**of**	**reading**	**.**
这	真相	是	,	这	是	其他	实例	的	无知	在	这	方法	的	阅读	.

事实上，这又是阅读方法上的无知之举。

[beɪl] , ['hærɪs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['raɪtər] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði][tekst] [riːd] [fɜːst] ,

Bayle	**,**	**Harris**	**,**	**and**	**other**	**writers**	**of**	**this**	**class**	**,**	**should**	**have**	**the**	**text**	**read**	**first**	**,**
贝勒	,	哈里斯	,	和	其他	作家	的	这	班级	,	应该	有	这	文本	读	第一的	,

贝勒、哈里斯以及本班其他作者应该先阅读文本。

[wɪtʃ] [ɪz] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃt] ; [ðen] , [bɪ'gɪn] [ə'gen] [ænd; ənd] [teɪk] [ɪn][ðə; ði] [nəʊts] .

which	**is**	**quickly**	**dispatched**	**;**	**then**	**,**	**begin**	**again**	**and**	**take**	**in**	**the**	**notes**	**.**
哪个	是	迅速地	已派出	;	然后	,	开始	再次	和	拿	在	这	笔记	.

迅速处理完毕；然后，重新开始并记笔记。

[baɪ] [ðɪs] [miːnz] [juː; jʊ] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ] [kə'nekʃn] , [ænd; ənd] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pruːfs] [ɒv; əv] [wɒt]

By	this	means	you	preserve	a	connection	,	and	judge	of	the	proofs	of	what
经过	这	方法	你	保存	一个	联系	,	和	法官	的	这	证明	的	什么

[ɪz] [ə'sɜːtɪd] .

is	asserted	.
是	断言	.

通过这种方式，你可以保持联系，并判断所断言的证据是否充分。

[aɪ] [maɪt] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] rather97

I	might	in	other	respects	complain	of	your	treating	me	rather97
我	可能	在	其他	尊重	抱怨	的	你的	治疗	我	rather97

在其他方面，我可能会抱怨你对我的态度不太好97

[ˌʌn'feəli] ; [ɪn'diːd] ,

unfairly	;	indeed	,
不公平	;	的确	,

不公平；的确如此，

[nʌn] [dʒʌdʒ] [les] ['feɪvərəbli] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['ɪntɪmət] [frendz] — — [ðeə(r)]

none	judge	less	favourably	of	an	author	than	his	intimate	friends	—	—	their
没有任何	法官	较少的	有利	的	一个	作者	比	他的	亲密的	朋友们	—	—	他们的

['pɜːsən(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] ,

personal	knowledge	of	him	as	a	man	,
个人的	知识	的	他	作为	一个	男人	,

没有人比作家的密友更了解他，也最难对他做出负面评价——因为他们亲身了解他这个人。

[di'strɔi] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [dɪ'lʊʒən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːntɪdʒ] [æz; əz] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] . — " [huː] [ɪz] [ə; eɪ]

destroys	a	hundred	delusions	to	his	advantage	as	an	author	.	—	"	Who	is	a
摧毁	一个	百	妄想	到	他的	优势	作为	一个	作者	.	—	"	WHO	是	一个

['hɪərəʊ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['væleɪ; 'vælɪt] [diː] ['ʃɒmbreɪ; 'ʃɑːmbreɪ] ?

hero	to	his	Valet	de	Chambre	?
英雄	到	他的	代客泊车	德	尚布尔	?

破除一百个错觉，这对他作为作家来说是有利的。——"谁是他的贴身男仆眼中的英雄？"

" [sed] [ðə; ði] [greɪt] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['ædɪd] , " [ɔː(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ?

"	said	the	great	Condé	,	and	he	might	have	added	,	"	or	to	his	friends	?
"	说	这	伟大的	-	,	和	他	可能	有	额外	,	"	或者	到	他的	朋友们	?

伟大的孔代说道，他或许还会补充道，"或者对他的朋友们说？"

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['ɒbviəs] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ,

"	Besides	the	obvious	reason	for	this	,
"	除了	这	明显的	原因	为了	这	,

除了显而易见的原因之外，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [məʊst] ['laɪkli] [ðæt] [æn; ən] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['kɒmən] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [meɪd] [hɪz; ɪz]

it	is	most	likely	that	an	author	has	in	his	common	conversation	made	his
它	是	最多	可能	那	一个	作者	有	在	他的	常见的	对话	制成	他的

[frendz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['sentɪmənts] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

friends	acquainted	with	his	sentiments	long	before	they	are	communicated	to	the
朋友们	熟人	和	他的	情感	长的	前	他们	是	沟通	到	这

['pʌblɪk] .

public	.
民众	.

作者很可能在与朋友的日常谈话中，早在向公众传达自己的观点之前，就已经让他们了解了自己的观点。

[ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɪz] , [ðæt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɪz] [nɒt] [njuː] ;

The	consequence	is	,	that	to	them	his	work	is	not	new	;
这	结果	是	,	那	到	他们	他的	工作	是	不是	新的	;

结果是，对他们来说，他的作品并不新鲜；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [teɪk] [tuː; tə] [ðəm'selvz] [pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['merɪt] ;

and	it	is	possible	that	they	may	take	to	themselves	part	of	his	merit	;
和	它	是	可能的	那	他们	可能	拿	到	他们自己	部分	的	他的	优点	;

他们有可能将他的一部分功劳据为己有；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][hæv; həv] [nəʊn] ['meni] ['ɪnstənsɪz] , where98

for	I	have	known	many	instances	,	where98
为了	我	有	已知	许多	实例	,	where98

因为我曾多次遇到这种情况，98

[ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][hæz; həz] [biːn] [təʊld] ['sʌmθɪŋ] [baɪ] [wei] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hɪm'self]

a	person	has	been	told	something	by	way	of	information	,	which	he	himself
一个	人	有	到过	讲述	某物	经过	方式	的	信息	,	哪个	他	他自己

[təʊld][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'fɔːmə(r)] .

told	to	the	informer	.
讲述	到	这	告密者	.

某人通过消息来源得知了某事，而这个消息是他自己告诉告密者的。

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [jɔː'self] . — [duː; də][səʊ] , [bʌt; bət] [stɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː]

I	know	you	will	take	this	to	yourself	.	—	Do	so	,	but	still	think	me
我	知道	你	将要	拿	这	到	你自己	.	—	做	所以	,	但	仍然	思考	我

我知道你会把这件事记在心里。——那就记在心里吧，但还是要想起我。

[jɔːz] , & [siː] . -

Yours	,	&	c	.	99
此致	,	&	c	.	-

此致，敬礼！99

['letə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .

LETTER	XIV	.
信	十四	.

第十四封信。

['dʌbljuː]

W
W

W

[iː][ɑː(r); ə(r)][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['menʃnɪŋ] ['ʃeɪkspɪə(r)] [ænd; ənd]['dʒɒnsən] [tə'geðə(r)] ,

E	are	got	into	a	custom	of	mentioning	Shakespeare	and	Jonson	together	,
E	是	得到	进入	一个	风俗	的	提及	莎士比亚	和	约翰逊	一起	,

他们已经养成将莎士比亚和本·琼森放在一起提及的习惯。

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋk] [ðem; ðəm][ɒv; əv]['iːkwəl]['merɪt] , [ðəʊ] - [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

and	many	think	them	of	equal	merit	,	tho	'	in	different	ways	.
和	许多	思考	他们	的	平等的	优点	,	虽然	-	在	不同的	方式	.

许多人认为它们同样优秀，尽管优秀的方式不同。

[ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['dʒɒnsən][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʌlɪst] ['raɪtər] [ai]['evə(r)] [riːd] ,

In	my	opinion	,	Jonson	is	one	of	the	dullest	writers	I	ever	read	,
在	我的	观点	,	约翰逊	是	一	的	这	最无聊的	作家	我	曾经	读	,

在我看来，琼森是我读过的最乏味的作家之一。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪz] , [wɪð] [sʌm; səm] [fjuː] [ɪk'sepʃnz] , [ðə; ði][məʊst] ['ʌn,entə'teiniŋ] [ai]['evə(r)] [sɔː]

and	his	plays	,	with	some	few	exceptions	,	the	most	unentertaining	I	ever	saw
和	他的	演出	,	和	一些	很少	例外情况	,	这	最多	无聊	我	曾经	锯

.

:

.

除了少数例外，他的戏剧是我见过的最无趣的。

[hiː; hi][hæz; həz][sʌm; səm] ['ʃaɪnɪŋ] [p'æsɪdʒɪz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [bʌt; bət][nɒt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk]

He	has	some	shining	passages	now	and	then	,	but	not	enough	to	make
他	有	一些	灼灼	段落	现在	和	然后	,	但	不是	足够的	到	制作

[ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [dɪ'fɪʃənsiz] .

up	for	his	deficiencies	.
向上	为了	他的	缺陷	.

他偶尔会有一些精彩的段落，但这不足以弥补他的不足。

['ʃeɪkspɪə(r)] , -

Shakespeare	,	100
莎士比亚	,	-

莎士比亚，100

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ə'bʌndəntli] ['rekəmpens] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [ləʊ] [ænd; ənd] ['traɪflɪŋ] .

on	the	contrary	,	abundantly	recompenses	for	being	sometimes	low	and	trifling	.
在	这	相反	,	大量	补偿	为了	存在	有时	低的	和	琐事	.

相反，它充分弥补了有时低微不足道的不足。

[wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔmən,teɪtəz] [mʌtʃ] [əd'maiəz][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɑːt][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv]

One	of	his	commentators	much	admires	his	great	art	in	the	construction	of
一	的	他的	评论员	很多	钦佩	他的	伟大的	艺术	在	这	建造	的

[hɪz; ɪz]['vɜːrsəz] — [ai][deə(r)] [seɪ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['pɜːfɪkt] ;

his	verses	—	I	dare	say	they	are	very	perfect	;
他的	诗句	—	我	敢	说	他们	是	非常	完美的	;

他的一位评论家非常赞赏他诗歌创作的精湛技艺——我敢说他的诗歌非常完美；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [aʊt][ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'pɒn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [vɜːs] -

but	it	is	as	much	out	of	my	power	to	think	upon	the	art	of	verse	-
但	它	是	作为	很多	出去	的	我的	力量	到	思考	之上	这	艺术	的	诗	-

['meɪkɪŋ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em] ['riːdɪŋ] [ðɪs] [dɪ'vaɪn]['pəʊɪt] ,

making	when	I	am	reading	this	divine	poet	,
制作	什么时候	我	是	阅读	这	神圣的	诗人	,

但是，当我阅读这位神圣诗人的作品时，我却无力去思考诗歌创作的艺术。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][best] [wei] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ['fɪdl] - [strɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ]

as	it	is	to	consider	of	the	best	way	of	making	fiddle	-	strings	at	a
作为	它	是	到	考虑	的	这	最好的	方式	的	制作	小提琴	-	字符串	在	一个

['kɒnsət] .

concert	.
音乐会	.

这就好比在音乐会上考虑制作小提琴弦的最佳方法一样。

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][maɪ'self] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə][duː; də]['eni] [θɪŋ] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz]

I	am	not	master	of	myself	sufficiently	to	do	any	thing	that	requires
我	是	不是	掌握	的	我	足够	到	做	任何	事物	那	需要

[dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] :

deliberation	:
审议	:

我自律性不够强，无法完成任何需要深思熟虑的事情：

[ai][ˌeɪ 'em]['teɪkən][ʌp][laɪk][ə; eɪ] [liːf] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːlwɪnd] , [ænd; ənd] [drɒpt] [æt; ət] [θiːbz] [ɔː(r)]

I	am	taken	up	like	a	leaf	in	a	whirlwind	,	and	dropped	at	Thebes	or
我	是	已采取	向上	喜欢	一个	叶子	在	一个	旋风	,	和	掉落	在	底比斯	或者

['æθənz] ,

Athens	,
雅典	,

我像一片落叶被卷入旋风，然后被丢在底比斯或雅典。

[æz; əz][ðə; ði]['pəʊɪt] [pliːz] !

as	the	poet	pleases	!
作为	这	诗人	请	!

随诗人心意！

[ai][hæv; həv] ['seldəm] ['eni] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪərz] [pleɪz] ,

I	have	seldom	any	pleasure	from	the	representation	of	Shakespeare's	plays	,
我	有	很少	任何	乐趣	从	这	表示	的	莎士比亚的	演出	,

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][frɒm; frəm][sʌm; səm] scenes101

unless	it	be	from	some	scenes101
除非	它	是	从	一些	scenes101

我很少能从莎士比亚戏剧的演出中获得乐趣，除非是某些特定的场景。

[ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['mɪəli] , [wɪ'ðaʊt] ['pæʃ(ə)n] .

of	conversation	merely	,	without	passion	.
的	对话	仅仅	,	没有	热情	.

只是闲聊，没有激情。

[ðə; ði] ['spiːtʃɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['eni] [θɪŋ] ['vaɪələnt][ɪn][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

The	speeches	which	have	any	thing	violent	in	the	expression	,
这	演讲	哪个	有	任何	事物	暴力	在	这	表达	,

凡是言辞中带有暴力内容的演讲，

[ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][səʊ]['əʊvə(r)] - ['æktɪd][æz; əz][tuː; tə] [siːs] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] “ ['mɪrə(r)][ɒv; əv]

are	generally	so	over	-	acted	as	to	cease	to	be	the	“	mirror	of
是	一般来说	所以	超过	-	行动	作为	到	停止	到	是	这	“	镜子	的

['neɪtʃə(r)] ” — [bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ðə; ði] [keɪs] — “ [əʊ] !

nature	”	—	but	this	was	always	the	case	—	“	Oh	!
自然	”	—	但	这	曾是	总是	这	案件	—	“	哦	!

通常来说，表演过于夸张，以至于不再是“自然的镜子”——但这种情况一直存在——“哦！

[ˌaɪ 'tiː] [ə'fend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][səʊl] , [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [rəʊ'bʌstʃəs] - - [peɪt] ['feləʊ]

it	offends	me	to	the	soul	,	to	see	a	robustious	perriwig	-	pated	fellow
它	冒犯	我	到	这	灵魂	,	到	看	一个	健壮的	-	-	铺垫	同伴

[teə(r); tɪə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [tuː; tə] ['tætəz] :

tear	a	passion	to	tatters	:
撕	一个	热情	到	破烂不堪	:

看到一个戴着假发、身材魁梧的家伙把一段激情撕成碎片，我感到灵魂都受到了侮辱：

” — - [ðəʊ] - [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] “ [lə'mentəb(ə)l] [θɪŋ] , ” [jet] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['remədi] .

”	—	-	tho	'	this	is	a	“	lamentable	thing	,	”	yet	it	appears	to	be	without	remedy	.
”	—	-	虽然	-	这	是	一个	“	令人惋惜的	事物	,	”	然而	它	出现	到	是	没有	补救	.

“——虽然这是一件‘令人遗憾的事’，但似乎没有补救办法。”

[æn; ən]['æktə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['θɪətə(r)] , [ɪz][laɪk][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [hʌŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

An	actor	,	in	a	large	theatre	,	is	like	a	picture	hung	at	a	distance	,
一个	演员	,	在	一个	大的	剧院	,	是	喜欢	一个	图片	悬挂	在	一个	距离	,

在大型剧院里，演员就像一幅挂在远处的画。

[ɪf] [ðə; ði] ['tʌtʃɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['delɪkət] , [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [saɪt] :

if	the	touches	are	delicate	,	they	escape	the	sight	:
如果	这	触摸	是	精美的	,	他们	逃脱	这	视线	:

如果触碰很轻柔，就不容易被人察觉：

[bəuθ][mʌst; məst][biː; bi][ɪk'strævəgənt][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [æt; ət][ɔːl] ,

both	must	be	extravagant	to	be	seen	at	all	,
两个都	必须	是	靡	到	是	已见	在	全部	,

两者都必须极其奢华才能被人看到。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði][pə'səʊnə]

and	hence	the	custom	of	the	ancients	to	make	use	of	the	Persona
和	因此	这	风俗	的	这	古代人	到	制作	使用	的	这	角色

[ænd; ənd] ['bʌskɪn] .

and	Buskin	.
和	悲剧	.

因此，古代人才有使用人偶和短靴的习俗。

['æktɪŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ] - box102

Acting	has	a	very	different	effect	in	the	stage	-	box102
表演	有	一个	非常	不同的	影响	在	这	阶段	-	box102

表演在舞台上有着截然不同的效果-box102

[frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gæləri] .

from	what	it	has	in	the	back	of	the	gallery	.
从	什么	它	有	在	这	后退	的	这	画廊	.

从画廊后面的藏品来看。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] , ['evri] [θɪŋ] [ə'pɪəz] [rʌf] [ænd; ənd] [ruːd] , [laɪk][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv] -

In	the	one	,	every	thing	appears	rough	and	rude	,	like	a	picture	of	Spagnolet's
在	这	一	,	每一个	事物	出现	粗糙的	和	粗鲁的	,	喜欢	一个	图片	的	-

[nɪə(r)][ðə; ði] [aɪ] ;

near	the	eye	;
靠近	这	眼睛	;

其中一幅画里，一切都显得粗糙不堪，就像斯帕尼奥莱特画作中眼睛附近的一幅画一样；

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [aʊt] .

in	the	other	,	it	is	with	difficulty	that	the	play	can	be	made	out	.
在	这	其他	,	它	是	和	困难	那	这	玩	能	是	制成	出去	.

另一方面，这出戏很难看清。

[pə'hæps] , [ðə; ði][best] [pleɪs] [ɪz][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['gæləri] ;

Perhaps	,	the	best	place	is	the	front	of	the	first	gallery	;
也许	,	这	最好的	地方	是	这	正面	的	这	第一的	画廊	;

或许，最佳地点是第一展厅的前面；

[æz; əz] ['biːɪŋ] [sə'fɪʃntli] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðiːz] ['hɑːdnəs] , [jet] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [siː]

as	being	sufficiently	removed	to	soften	these	hardnesses	,	yet	near	enough	to	see
作为	存在	足够	已移除	到	软化	这些	硬度	,	然而	靠近	足够的	到	看

[ænd; ənd][hɪə(r)] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] .

and	hear	with	advantage	.
和	听到	和	优势	.

既保持了足够的距离以减轻这些坚硬之处，又足够近以便能够看清和听清。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [pleɪs] [kæn; kən]['ɔːltə(r)][ðə; ði][ˌɪmprə'praɪəti][ɒv; əv][rænt][ænd; ənd]['tɜːdʒɪd]

But	there	is	no	place	can	alter	the	impropriety	of	rant	and	turgid
但	那里	是	不	地方	能	改变	这	不当行为	的	咆哮	和	膨胀的

[ˌdeklə'meɪʃn] ,

declamation	,
朗诵	,

但是，没有任何地方可以改变咆哮和冗长空洞的演说的不当之处。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [pə'fɔːmə(r)] ['nætʃ(ə)rəli] [rʌnz] ['ɪntuː][baɪ] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

which	the	performer	naturally	runs	into	by	endeavouring	to	be	strong	enough	to
哪个	这	演员	自然	跑步	进入	经过	努力	到	是	强的	足够的	到

[biː; bi] [hɜːd] — [səʊ] [ðæt] ,

be	heard	—	so	that	,
是	听到	—	所以	那	,

表演者为了让自己的声音足够大，自然会遇到这个问题——因此，

[æz; əz][aɪ] [əb'zɜːvd] , [ðə; ði]['iːv(ə)l] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn'kjʊərəbl] . -

as	I	observed	,	the	evil	seems	to	be	incurable	.	103
作为	我	观察到	,	这	邪恶的	似乎	到	是	不治之症	.	-

据我观察，这种罪恶似乎无法根除。103

['letə(r)] ['ɛks'viː] .

LETTER	XV	.
信	十五	.

第十五封信。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[en] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]['aʊəz][hæz; həz] [ˌkɔris'pɔndid] [wɪð] [ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ['meni] [j'iəz] ,
N acquaintance of ours has corresponded with a writing - master many years ,
N 熟人 的 我们的 有 对应 和 一个 写作 - 掌握 许多 年 ,

我们的一位熟人与一位写作大师通信多年，

[nɒt][frɒm; frəm] ['eni] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [hiː; hi] [teɪks] [ɪn]
not from any regard to the man , but for the pleasure he takes in
不是 从 任何 看待 到 这 男人 , 但 为了 这 乐趣 他 需要 在
['siːɪŋ] [faɪn] ['raɪtɪŋ] .
seeing fine writing .
看到 美好的 写作 .

并非出于对这个人的任何敬意，而是因为他欣赏优美的文字而感到愉悦。

[hiː; hi] [prɪ'zɜːvz] [hɪz; ɪz] ['lɛtəz] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] [riːdz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [nʌn] ,
He preserves his letters carefully , and though he reads them to none ,
他 果酱 他的 信件 小心 , 和 尽管 他 阅读 他们 到 没有任何 ,

他小心翼翼地保存着自己的信件，虽然他从不给任何人朗读。

([pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌʌn'red] [baɪ][hɪm'self]) [hiː; hi] [ʃəʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ɔːl] [huː] [kæn; kən]
(perhaps they are still unread by himself) he shews them to all who can
(也许 他们 是 仍然 未读 经过 他自己) 他 展示 他们 到 全部 WHO 能
['relɪʃ] [ðə; ði] ['eksələns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['flʌrɪʃ] “ [lɒŋ] [drɔːn] [aʊt] . ” — — ['aʊə(r)]
relish the excellence of a flourish “ long drawn out . ” — — Our
尽情享用 这 卓越 的 一个 繁荣 “ 长的 绘制 出去 . ” — — 我们的

（或许他自己还没读过）他把它们展示给所有能够欣赏"悠长而华丽"的精妙之处的人。——我们的

[frɛndz] [teɪst] [meɪ] [biː; bi] ['ridikjuːl] [baɪ] [ðəʊz] [huː] “ [həʊld][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['beɪsnəs] to104
friend's taste may be ridiculed by those who “ hold it a baseness to104
朋友们 品尝 可能 是 嘲笑 经过 那些 WHO “ 抓住 它 一个 卑鄙 to104

朋友的品味可能会被那些认为它"低俗"的人嘲笑。

[raɪt] [feə(r)] , ” [bʌt; bət] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [truː] [fɔːm] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ,
write fair , ” but yet it is certain , that the true form of letters ,
写 公平的 , ” 但 然而 它 是 肯定 , 那 这 真的 形式 的 信件 ,

写得公平些，"但可以肯定的是，信件的真正形式，

[ɪn] ['raɪtɪŋ] , [ɪz] [ˌʌndə'stʊd]
in writing , is understood
在 写作 , 是 理解

书面上，是可以理解的

[nəʊ] [weə(r)] [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋglənd] .
no where but in England .
不 在哪里 但 在 英格兰 .

除了英国以外，别无他处。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'rekt] [hænd]['aɪðə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] [ɪn'greɪvd] ,
I never saw a specimen of a correct hand either written or engraved ,
我 绝不 锯 一个 标本 的 一个 正确的 手 任何一个 书面 或者 刻 ,

我从未见过任何正确的手写或雕刻作品。

[frɒm; frəm] ['eni] ['ʌðə(r)] ['kʌntri] , [ðæt] [wɒz; wəz][ə'pɒn][ə; eɪ] [raɪt] ['prɪnsəp(ə)l] .
from any other country , that was upon a right principle .
从 任何 其他 国家 , 那 曾是 之上 一个 正确的 原则 .

来自其他任何国家，这都是基于正确的原则。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] , [ðæt] ['evri] ['neɪʃ(ə)n] , ['predʒədɪst] [ɪn]['feɪvə(r)]

Perhaps	it	may	be	objected	,	that	every	nation	,	prejudiced	in	favour
也许	它	可能	是	反对	,	那	每一个	国家	,	有偏见的	在	偏爱

[ɒv; əv][ðeə(r)] [əʊn] [pə'tɪkjələ(r)]['mænə(r)] ,

of	their	own	particular	manner	,
的	他们的	自己的	特别的	方式	,

或许有人会反对说，每个国家都偏爱自己独特的方式，

[wɪl] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

will	say	the	same	thing	.
将要	说	这	相同的	事物	.

也会这么说。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪg'zæmɪn] [ðɪs] .

Let	us	examine	this	.
让	我们	检查	这	.

让我们来仔细分析一下。

['mɒd(ə)n] ['raɪtɪŋ] - [hænd][hæd; həd][ɪts][raɪz][frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [truː]

Modern	writing	-	hand	had	its	rise	from	an	endeavour	to	form	the	true
现代的	写作	-	手	有	它是	上升	从	一个	努力	到	形式	这	真的

['lɛtəz] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] ,

letters	as	they	are	printed	,
信件	作为	他们	是	打印	,

现代手写体起源于力求写出印刷体中真正的字母的努力。

[wɪð] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

with	expedition	.
和	远征	.

远征队。

[ðə; ði][fɜːst][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] , [mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] [ə'bliːk] [ɪn'sted] [ɒv; əv]

The	first	variation	from	the	original	,	must	be	an	oblique	instead	of
这	第一的	变化	从	这	原来的	,	必须	是	一个	斜	反而	的

[ə; eɪ][ˌpɜːpən'dɪkjələ(r)][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

a	perpendicular	situation	,
一个	垂直	情况	,

与原图相比，第一个变化必须是斜向的而不是垂直的。

[ðɪs] ['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][hænd] — [ðə; ði][nekst] , [ə; eɪ] joining105

this	naturally	arises	from	the	position	of	the	hand	—	the	next	,	a	joining105
这	自然	出现	从	这	位置	的	这	手	—	这	下一个	,	一个	joining105

这自然源于手的位置——接下来，连接105

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɛtəz] ; [ðiːz] [tuː] [ˌnesə'seərəli] [prə'djuːs][ə; eɪ] [θɜːd] , [æn; ən][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

of	the	letters	;	these	two	necessarily	produce	a	third	,	an	alteration	of	the
的	这	信件	;	这些	二	一定	生产	一个	第三	,	一个	改造	的	这

[fɔːm] .

form	.
形式	.

这两个字母必然产生第三个字母，即形式的改变。

[səʊ] [ðæt] ['raɪtɪŋ] [hænd] ['difəz] [frɒm; frəm] ['prɪntɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ,

So	that	writing	hand	differs	from	printing	in	this	,
所以	那	写作	手	不同	从	印刷	在	这	,

所以手写与印刷的区别就在于此。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

三十封关于各种主题的信，(Thirty Letters on Various Subjects, Vol.)

[ðæt] [ðə; ði]['fɔ:mə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'reɪndʒmənt] [ɒv; əv] [kə'nektɪd] ['kærəktəz] , [ðə; ði]['lætə(r)][ɒv; əv]
that **the** **former** **is** **an** **arrangement** **of** **connected** **characters** **,** **the** **latter** **of**
那 这 以前的 是 一个 安排 的 连接 人物 , 这 后者 的
[dɪ'stɪŋkt] [wʌnz] .
distinct **ones** **.**
清楚的 一个 .

前者是由相互连接的字符组成的，后者是由彼此独立的字符组成的。

[ðə; ði][slɪt][ɪn][ðə; ði][pen] [meɪks] [ðə; ði] [daʊn] - [strəʊks] [fʊl] , [ænd; ənd][ðə; ði][ʌp] - [strəʊks] [slaɪt] ,
The **slit** **in** **the** **pen** **makes** **the** **down** **-** **strokes** **full** **,** **and** **the** **up** **-** **strokes** **slight** **,**
这 缝隙 在 这 笔 制作 这 向下 - 笔画 满的 , 和 这 向上 - 笔画 轻微 ,

笔尖的缝隙使得向下笔画饱满，向上笔画轻柔。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv][ðə; ði]['letə(r)][ɪz] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒɔɪnɪŋ] [wi:k] ; [æz; əz] [ðeɪ]
so **that** **the** **body** **of** **the** **letter** **is** **strong** **,** **and** **the** **joinings** **weak** **;** **as** **they**
所以 那 这 身体 的 这 信 是 强的 , 和 这 连接 虚弱的 ; 作为 他们
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] .
should **be** **.**
应该 是 .

这样，信的主体部分有力，连接部分较弱；这才是正确的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][məʊst]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] ['i:zi] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][həʊld][ðə; ði][pen] ['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
It **is** **most** **natural** **and** **easy** **also** **to** **hold** **the** **pen** **always** **in** **the** **same**
它 是 最多 自然的 和 简单的 还 到 抓住 这 笔 总是 在 这 相同的
[pə'zɪʃ(ə)n] ,
position **,**
位置 ,

最自然、最简单的方法就是始终保持握笔姿势不变。

[baɪ] [wɪtʃ] [mi:nz] , [ðə; ði] [fʊl] [ænd; ənd][heə(r)] - [strəʊks] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðeə(r)] [raɪt] ['pleɪsɪz] .
by **which** **means** **,** **the** **full** **and** **hair** **-** **strokes** **are** **always** **in** **their** **right** **places** **.**
经过 哪个 方法 , 这 满的 和 头发 - 笔画 是 总是 在 他们的 正确的 地方 .

通过这种方式，笔画的线条和笔触总是恰到好处。

[səʊ][fɑ:(r)] [si:m] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [ɪn'devə(r)] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['lɛtəz]
So **far** **seems** **the** **necessary** **consequence** **of** **endeavouring** **to** **make** **the** **letters**
所以 远的 似乎 这 必要的 结果 的 努力 到 制作 这 信件
[ˌekspə'dɪʃəsli] [wɪð] [ə; eɪ][pen] .
expeditiously **with** **a** **pen** **.**
迅速地 和 一个 笔 .

到目前为止，这似乎是试图用笔迅速写出信件的必然结果。

[ðɪs] being106
This **being106**
这 being106

这是106

['grɑ:ntɪd] , [ðə; ði][ˌɔ:nə'ment(ə)l][pɑ:t] ['kɒmz] [nekst][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] .
granted **,** **the** **ornamental** **part** **comes** **next** **to** **be** **considered** **.**
的确 , 这 装饰 部分 来 下一个 到 是 经过考虑的 .

当然，接下来要考虑的是装饰部分。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rekwɪzɪt] [ðæt] [ðə; ði] ['lɛtəz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [saɪz] [ænd; ənd]

For	this	,	it	is	requisite	that	the	letters	should	be	of	the	same	size	and
为了	这	,	它	是	必需品	那	这	信件	应该	是	的	这	相同的	尺寸	和

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

为此，字母的大小和间距必须相同。

[ðæt] [ðeə(r)] ['liːnɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [də'rekʃ(ə)n] ,

that	their	leaning	should	be	in	the	same	direction	,
那	他们的	倾斜	应该	是	在	这	相同的	方向	,

他们的倾向应该朝着同一个方向发展。

[ðæt] [ðə; ði] ['dʒɔɪnɪŋ] [biː; bi] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ['juːnɪfɔːm] , [ænd; ənd] , ['lɑːstli] , [ðæt] [ðə; ði]

that	the	joining	be	as	much	as	possible	uniform	,	and	,	lastly	,	that	the
那	这	加入	是	作为	很多	作为	可能的	制服	,	和	,	最后	,	那	这

[suːpər'æd; sjuː-] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv] ['flʌrɪʃɪŋ] ,

superadded	ornament	of	flourishing	,
超级添加	装饰品	的	茎茎	,

连接处应尽可能均匀，最后，还要加上华丽的装饰。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pen] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst]

should	be	continued	in	the	same	position	of	the	pen	in	which	it	was	first
应该	是	持续	在	这	相同的	位置	的	这	笔	在	哪个	它	曾是	第一的

[bɪ'gʌn] ,

begun	,
开始	,

应该继续用最初开始书写时的笔尖位置书写。

(['dʒen(ə)rəli] [ðə; ði] [rɪ'vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [weɪ] [ɒv; əv] ['həʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]) , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

(	generally	the	reverse	of	the	usual	way	of	holding	it	)	,	and	that	the
(	一般来说	这	撤销	的	这	通常	方式	的	保持	它	)	,	和	那	这

[fɔːmz] [biː; bi] [dɪ'stɪŋkt] ,

forms	be	distinct	,
表格	是	清楚的	,

（通常与通常的握持方式相反），并且这些形式要有所区别，

['fləʊɪŋ] , [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] .

flowing	,	and	graceful	.
流动	,	和	优美	.

流畅，优美。

[ðiːz] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [truː] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] .

These	appear	to	me	to	be	the	true	principles	of	writing	.
这些	出现	到	我	到	是	这	真的	原则	的	写作	.

在我看来，这些才是写作的真正原则。

[ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] [ænd; ənd] [frentʃ] [hændz] [baɪ] [ðiːz] [ruːlz] ,

Examine	the	Italian	and	French	hands	by	these	rules	,
检查	这	意大利语	和	法语	双手	经过	这些	规则	,

按照以下规则分析意大利和法国的牌型。

([sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] ['spesəmən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['taɪtlz] [ɒv; əv] [prɪnts] , & [siː] .) -

(	some	of	the	best	specimens	are	the	titles	of	prints	,	&	c	.	)	107
(	一些	的	这	最好的	标本	是	这	标题	的	印刷	,	&	c	.	)	-

（其中一些最好的例子是版画的标题等等。）107

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [juːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌʌnkə'nektɪd] ,

and	the	hand	which	they	use	will	be	found	to	be	unconnected	,
和	这	手	哪个	他们	使用	将要	是	成立	到	是	未连接	,

而他们所使用的那只手将会被发现是无关的。

[fʊl] [ɒv; əv] [ʌn'miːnɪŋ] [twɪsts] [ænd; ənd] ['kɜːlɪŋ] ['dʒen(ə)rəli] [prə'djuːst] [baɪ] ['ɔːltərɪŋ] [ðə; ðɪ] [pə'zɪʃ(ə)n]
full **of** **unmeaning** **twists** **and** **curlings** **generally** **produced** **by** **altering** **the** **position**
满的 的 无意义的 曲折 和 卷曲 一般来说 生产 经过 改变 这 位置
[ɒv; əv][ðə; ðɪ][pen] ,
of **the** **pen** **,**
的 这 笔 ,

充满毫无意义的弯曲和卷曲，通常是通过改变笔的位置而产生的。

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ðɪ] [həʊl] ['ɔːkwəd] , [stɪf] , [ænd; ənd] [ʌn'greɪsfʊl] .
and **upon** **the** **whole** **awkward** **,** **stiff** **,** **and** **ungraceful** **.**
和 之上 这 所有的 尴尬的 , 僵硬的 , 和 不优雅的 .

整体而言，显得笨拙、僵硬、不优雅。

[æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [raɪt] , [wiː; wi][dɪd] , [ə'baʊt]['sev(ə)nti][ɔː(r)] ['eɪti] [j'iəz] [sɪns] ;
As **they** **now** **write** **,** **we** **did** **,** **about** **seventy** **or** **eighty** **years** **since** **;**
作为 他们 现在 写 , 我们 做过 , 关于 七十 或者 八十 年 自从 ;

正如他们现在所写的那样，我们大约在七八十年前也这样做过；

[səʊ] [ðæt] ['aʊə(r)]['prez(ə)nt] ['bjuːtɪf(ə)l] [hænd][ɪz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn] ,
so **that** **our** **present** **beautiful** **hand** **is** **a** **new** **one** **,**
所以 那 我们的 展示 美丽的 手 是 一个 新的 一 ,

所以我们现在这只美丽的手是全新的。

[ænd; ənd][baɪ][ɪts] ['biːɪŋ] [juːst] [nəʊ] [weə(r)] [bʌt; bət][ɪn] ['ɪŋgləənd] ,
and **by** **its** **being** **used** **no** **where** **but** **in** **England** **,**
和 经过 它是 存在 用过的 不 在哪里 但 在 英格兰 ,

因为它只在英国使用，

[ai][mʌst; məst] [kən'kluːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn'venʃ(ə)n] .
I **must** **conclude** **it** **to** **be** **an** **English** **invention** **.**
我 必须 结束 它 到 是 一个 英语 发明 .

我只能得出结论，这是英国人的发明。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ɪn][maɪ][best] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [wɪð] [maɪ][best] ['wɪʃɪz] , ['evə(r)]
Believe **me** **,** **in** **my** **best** **writing** **,** **and** **with** **my** **best** **wishes** **,** **ever**
相信 我 , 在 我的 最好的 写作 , 和 和 我的 最好的 愿望 , 曾经

请相信我，我以最真诚的文字，并致以最美好的祝愿，永远如此。

[jɔːz] , & [siː] . -
Yours **,** **&** **c** **.** **108**
此致 , & c . -

此致，等等。108

['letə(r)] [ˌeksˈviːˈaɪ] .
LETTER **XVI** **.**
信 十六 .

第十六封信。

[ai]
I
我

我

[hæv; həv]['ɒf(ə)n] [rɪ'flektɪd] [wɪð] [greɪt] [griːf] ,
Have **often** **reflected** **with** **great** **grief** **,**
有 经常 反映 和 伟大的 悲伤 ,

我常常怀着极大的悲痛反思，

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [skeəs] ['eni] [rɪ'mɑːkəb(ə)l]['nætʃ(ə)rəl]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪn][ðə; ðɪ] [sə'blaɪm] [staɪl] ,
that **there** **is** **scarce** **any** **remarkable** **natural** **object** **in** **the** **sublime** **style** **,**
那 那里 是 稀少 任何 卓越 自然的 目的 在 这 升华 风格 ,

崇高风格中几乎没有什么非凡的自然物件，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [drɑːft] , [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'pendɪd] [ɒn] .

of	which	we	have	a	draught	,	to	be	depended	on	.
的	哪个	我们	有	一个	草稿	,	到	是	取决于	在	.

我们有一份可靠的草案。

[ðə; ði]['kætərækt][ɒv; əv][naɪˌægrə] . — [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] [ˌtɛnə'riːf] ,

The	cataract	of	Niagara	.	—	The	peak	of	Teneriffe	,
这	白内障	的	尼亚加拉	.	—	这	顶峰	的	特内里费岛	,

尼亚加拉瀑布——特内里费岛峰

[wiː; wi] [nəʊ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][wʌn][ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['wɔːtəfɔːl] ,

we	know	nothing	of	but	that	the	one	is	the	greatest	waterfall	,
我们	知道	没有什么	的	但	那	这	一	是	这	最	瀑布	,

我们一无所知，只知道它是最壮观的瀑布。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][ðə; ði] [haɪɪst] ['sɪŋg(ə)l] ['maʊntən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] .

and	the	other	the	highest	single	mountain	in	the	world	.
和	这	其他	这	最高	单身的	山	在	这	世界	.

另一座则是世界上最高的单体山峰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , ['kɑːndəˌmaɪn] [sez] , [ðæt] [ðə; ði] ['ændiːz] [fɑː(r)] [sə'pɑːs] [ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] [ˌtɛnə'riːf] ;

It	is	true	,	Condamine	says	,	that	the	Andes	far	surpass	the	peak	of	Teneriffe	;
它	是	真的	,	康达明	说道	,	那	这	安第斯山脉	远的	超过	这	顶峰	的	特内里费岛	;

康达明说，安第斯山脉的确远远超过了特内里费岛的最高峰；

[mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɜːd] — [bʌt; bət] , -

more	than	a	third	—	but	,	109
更多的	比	一个	第三	—	但	,	-

超过三分之一——但是，109

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] , [ðæt] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]['kiːtəʊ][ɪz] - ['fæðəmz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː]

it	should	be	considered	,	that	the	valley	of	Quito	is	1600	fathoms	above	the	sea
它	应该	是	经过考虑的	,	那	这	谷	的	基多	是	-	英寻	多于	这	海

,

,

,

需要注意的是，基多山谷海拔1600英寻。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['maʊntən] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ] ['dʒʌdʒɪz][ɒv; əv]

and	that	it	is	from	the	foot	of	the	mountain	that	the	eye	judges	of
和	那	它	是	从	这	脚	的	这	山	那	这	眼睛	法官	的

[ɪts] [haɪt] .

its	height	.
它是	高度	.

人们是从山脚下判断山的高度的。

[ðə; ði] [piːk] [ɒv; əv] [ˌtɛnə'riːf] ['raɪzɪz][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd][hæz; həz] , [kəm'pærətɪvli] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

The	peak	of	Teneriffe	rises	at	once	,	and	has	,	comparatively	,	but	a
这	顶峰	的	特内里费岛	上升	在	一次	,	和	有	,	比较	,	但	一个

[smɔːl] [beɪs] — [səʊ] [ðæt] ,

small	base	—	so	that	,
小的	根据	—	所以	那	,

特内里费岛的山峰拔地而起，其底部相对较小——因此，

[ɪn] [ə'pɪərəns] , [ˌtɛnə'riːf] [ɪz][ðə; ði] [haɪɪst] [ɒv; əv] ['maʊntənz] .

in	appearance	,	Teneriffe	is	the	highest	of	mountains	.
在	外貌	,	特内里费岛	是	这	最高	的	山脉	.

从外观上看，特内里费岛是最高的山峰。

[ðə; ði]['kætərækt][ɒv; əv][naɪˌægrə] , [ɪn'diːd] , [ɪz][məʊst] ['eksələntli] [dɪ'skraɪbd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [kɑːm] ;

The	cataract	of	Niagara	,	indeed	,	is	most	excellently	described	by	Mr	.	Kalm	;
这	白内障	的	尼亚加拉	,	的确	,	是	最多	非常出色	描述	经过	先生	.	卡尔姆	;

尼亚加拉瀑布的奇观，卡尔姆先生的描述确实非常精彩；

[bʌt; bət][ɔ:l] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv]['vɪzəb(ə)l]['ɒbdʒɪkts] ['kɒmz] [səʊ] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] ,

but	**all**	**descriptions**	**of**	**visible**	**objects**	**comes**	**so**	**short**	**of**	**a**	**representation**	**,**
但	全部	描述	的	可见的	对象	来	所以	短的	的	一个	表示	,

[ænd; ənd][ɪz] [ˌnesə'serəli] [səʊ] [ɪm'pɜ:fɪkt] ,

and	**is**	**necessarily**	**so**	**imperfect**	**,**
和	是	一定	所以	不完善	,

但是，对可见物体的所有描述都远不足以构成再现，必然是不完美的。

[ðæt] [ɪf] [ten] ['dɪfrənt] ['pentər] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə] [ri:d] ['mɪstə(r)] . - [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðɪs]

that	**if**	**ten**	**different**	**painters**	**were**	**to**	**read**	**Mr**	**.**	**Kalm's**	**account**	**of**	**this**
那	如果	十	不同的	画家	是	到	读	先生	.	-	帐户	的	这

[ə'meɪzɪŋ] [fɔ:l] ,

amazing	**fall**	**,**
惊人的	落下	,

如果十位不同的画家阅读卡尔姆先生对这次惊人坠落的描述，

[ænd; ənd][tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æz; əz] ['meni]

and	**to**	**draw**	**it**	**from**	**his**	**description**	**,**	**we**	**should**	**have**	**as**	**many**
和	到	画	它	从	他的	描述	,	我们	应该	有	作为	许多

['dɪfrənt] [drɑ:fts] [æz; əz] ['pentər] .

different	**draughts**	**as**	**painters**	**.**
不同的	起草	作为	画家	.

要根据他的描述画出草图，我们应该像画家一样画出很多不同的草图。

[ðə; ði] peak110

The	**peak110**
这	peak110

峰值110

[ɒv; əv] [ˌtɛnə'ri:f] [hæz; həz] [bi:n] [ə'sendɪd] [baɪ] ['meni] , [bʌt; bət] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] [nʌn] ,

of	**Teneriffe**	**has**	**been**	**ascended**	**by**	**many**	**,**	**but**	**described**	**by**	**none**	**,**
的	特内里费岛	有	到过	上升	经过	许多	,	但	描述	经过	没有任何	,

许多人都曾攀登过特内里费岛，但无人描述过它。

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] ['kænɒt] [kɔ:l] [ðəʊz] [ə'kaʊnts] [dɪskɹ'ɪpʃənz] , [wɪtʃ] [wʊd] [su:t] ['eni] ['ʌðə(r)] [haɪ]

for	**I**	**cannot**	**call**	**those**	**accounts**	**descriptions**	**,**	**which**	**would**	**suit**	**any**	**other**	**high**
为了	我	不能	称呼	那些	账户	描述	,	哪个	会	套装	任何	其他	高的

['maʊntən] [æz; əz] [wel] .

mountain	**as**	**well**	**.**
山	作为	出色地	.

因为我不能把这些描述称为"描述"，这种说法也同样适用于其他任何一座高山。

[sʌm; səm] ['trævələz] [gɪv] [v'ju:z] [ɒv; əv] [wɒt] [ðeɪ] [ˌæprɪ'hend] [tu:; tə][bi:; bi]['kjʊəriəs] ,

Some	**travellers**	**give**	**views**	**of**	**what**	**they**	**apprehend**	**to**	**be**	**curious**	**,**
一些	旅行者	给	浏览	的	什么	他们	逮捕	到	是	好奇的	,

有些旅行者会表达他们认为有趣的观点。

[bʌt; bət][ɔ:l] [ðæt] [wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][frɒm; frəm][ðem; ðəm][ɪz] ,

but	**all**	**that**	**we**	**can**	**find**	**from**	**them**	**is**	**,**
但	全部	那	我们	能	寻找	从	他们	是	,

但我们从他们那里能找到的只有：

[ðæt] [ðeɪ] ['kænɒt] ['pɒsəbli] [bi:; bi][laɪk][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [dɪ'skraɪbd] .

that	**they**	**cannot**	**possibly**	**be**	**like**	**the**	**object**	**described**	**.**
那	他们	不能	可能	是	喜欢	这	目的	描述	.

它们不可能与所描述的物体相似。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [ə'meɪzɪŋ] [siːnz] [ɪn] ['nɔːweɪ] [baɪ] - [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,

There	must	be	some	amazing	scenes	in	Norway	by	Pontoppidan's	Descriptions	,
那里	必须	是	一些	惊人的	场景	在	挪威	经过	-	描述	,

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ælps] [baɪ] - ,

and	in	the	Alps	by	Schuchtzer's	,
和	在	这	阿尔卑斯山	经过	-	,

蓬托皮丹的描述中一定描绘了一些令人惊叹的挪威景色，舒赫策的描述中也描绘了一些令人惊叹的阿尔卑斯山景色。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [drɑːfts] ['kænɒt] [beə(r)][ðə; ði] [liːst] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [wɒt] [ðeɪ] [dɪ'skraɪb] .

but	their	draughts	cannot	bear	the	least	resemblance	to	what	they	describe	.
但	他们的	起草	不能	熊	这	至少	相似	到	什么	他们	描述	.

但他们的草稿与他们所描述的却丝毫没有相似之处。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[ðəʊz] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [laɪ][ɪn][ðə; ði] ['kɒmən] [rəʊd][ɒv; əv] ['trævələz] [hæv; həv][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [feɪt]

those	objects	which	lie	in	the	common	road	of	travellers	have	just	the	same	fate
那些	对象	哪个	说谎	在	这	常见的	路	的	旅行者	有	只是	这	相同的	命运

. — [ðə; ði] [vjuː] [ɒv; əv] ['lɒmbədi] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ælps] — [ðə; ði] [beɪ] [ɒv; əv] ['neɪplz] — [ðə; ði]

.	—	The	view	of	Lombardy	from	the	Alps	—	the	bay	of	Naples	—	the
.	—	这	看法	的	伦巴第	从	这	阿尔卑斯山	—	这	湾	的	那不勒斯	—	这

[ə'pɪərəns] of111

appearance	of111
外貌	of111

那些横亘在行人必经之路上的物品，也同样难逃厄运。——从阿尔卑斯山眺望伦巴第——那不勒斯湾——111号公路的景象

['dʒenəʊə] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] , & [siː] . & [siː] . [ɑː(r); ə(r)] [mʌtʃ] [tɔːkt] [ɒv; əv] , [bʌt; bət]['nevə(r)]

Genoa	,	from	the	sea	,	&	c	.	&	c	.	are	much	talked	of	,	but	never
热那亚	,	从	这	海	,	&	c	.	&	c	.	是	很多	谈话	的	,	但	绝不

[drɔːn] :

drawn	:
绘制	:

热那亚，来自海洋等等，人们经常谈论它，但从未画过它：

[ɔː(r)] [ɪf] [drɔːn] , [nɒt] ['pʌblɪʃt] .

or	if	drawn	,	not	published	.
或者	如果	绘制	,	不是	已发布	.

或者即使绘制完成，也没有发表。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['dʒen(ə)rəl] ['senʃə(r)] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] [viː'suːvjəs] ['teɪkən][baɪ][ə; eɪ]

From	this	general	censure	I	should	except	a	view	of	Vesuvius	taken	by	a
从	这	一般的	谴责	我	应该	除了	一个	看法	的	维苏威火山	已采取	经过	一个

['pjuːp(ə)l][ɒv; əv] - ,

pupil	of	Vernet's	,
瞳孔	的	-	,

除韦尔内学生拍摄的维苏威火山照片外，我应该将这番普遍批评排除在外。

[ænd; ənd] [tuː] [v'juːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənts] ['kɔːzweɪ] [ɪn]['aɪələnd] , [bʌt; bət] [ə'bʌv] [ɔːl] ['gaːspə]

and	two	views	of	the	Giant's	causeway	in	Ireland	,	but	above	all	Gaspar
和	二	浏览	的	这	巨人的	堤道	在	爱尔兰	,	但	多于	全部	加斯帕

[puːsɪnz] ['drɔːɪŋz] [frɒm; frəm]['tiːvəʊli] .

Poussin's	drawings	from	Tivoli	.
普桑的	图画	从	蒂沃利	.

还有两幅爱尔兰巨人堤道的景色，但最重要的是加斯帕·普桑在蒂沃利的素描。

[ðiːz] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ,
These have something so characteristic ,
这些 有 某物 所以 特征 ,

它们具有如此独特的特征，

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [siːnz] [frɒm; frəm]
that we may be sure that they give a proper idea of the scenes from
那 我们 可能 是 当然 那 他们 给 一个 恰当的 主意 的 这 场景 从
[wens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] .
whence they were taken .
何处 他们 是 已采取 .

这样我们就可以确信，它们能够恰当地反映出拍摄地点的场景。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [θ'aʊzəndz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnstəntli] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [iːst] - ['ɪndiz] ,
Of the many thousands that are constantly going to the East - Indies ,
的 这 许多 数千 那 是 不断地 去 到 这 东方 - 印第斯 ,

成千上万的人不断前往东印度群岛，

[nɒt][wʌn][hæz; həz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪp] [ɒv; əv] [gʊd] [həʊp] ,
not one has published a drawing of the Cape of Good Hope ,
不是 一 有 已发布 一个 绘画 的 这 岬 的 好的 希望 ,

没有一个人发表过好望角的素描图。

[nɔː(r)][ɒv; əv]['ædəmz] [piːk] [ɪn] [sɪ'lɒn] , [nɔː(r)] ['fɪfti] ['ʌðə(r)] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [siːn]
nor of Adam's peak in Ceylon , nor fifty other remarkable objects which are seen
也不 的 亚当的 顶峰 在 锡兰 , 也不 五十 其他 卓越 对象 哪个 是 已见
in112
in112
in112

既不是锡兰的亚当峰，也不是其他五十个在112中看到的奇特物体。

[ðæt] ['vɔɪɪdʒ] . — — ['iːv(ə)n][ðə; ði] [rɒk] [ɒv; əv][dʒɪ'brɔːltə(r)][ɪz][æz; əz] [jet] [ʌn'drɔːn] .
that voyage . — — Even the rock of Gibraltar is as yet undrawn .
那 航程 . — — 甚至 这 岩石 的 直布罗陀 是 作为 然而 未绘制 .

那次航行——甚至连直布罗陀岩的轮廓都还没有被画出来。

[wɒt] [aɪ] [miːn] [baɪ][ə; eɪ] ['drɔːɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] - [vjuː] ,
What I mean by a drawing is a pictoresque view ,
什么 我 意思是 经过 一个 绘画 是 一个 - 看法 ,

我所说的绘画指的是一种如画般的景象。

[nɒt][ə; eɪ] [mɪr] ['aʊtlaɪn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] ['nævəˌgetər] ,
not a meer outline for the use of navigators ,
不是 一个 米尔 大纲 为了 这 使用 的 导航员 ,

不仅仅是供导航员使用的概要，

[nɔː(r)][ðə; ði] [ʌn'miːnɪŋ] [mɑːrks][ɒv; əv][ə; eɪ]['pens(ə)l][daɪ'rɛktɪd][baɪ] ['ɪgnərəns] .
nor the unmeaning marks of a pencil directed by ignorance .
也不 这 无意义的 标记 的 一个 铅笔 指导 经过 无知 .

也不是无知者用铅笔随意留下的毫无意义的痕迹。

[aɪ] ['greɪtli] [sə'spekt][ðə; ði][səʊ] [mʌtʃ] [kə'mend] [drɑːfts] [ɪn]['ænsənz] ['vɔɪɪdʒ] [tuː; tə][biː; bi]
I greatly suspect the so much commended draughts in Anson's voyage to be
我 非常 怀疑 这 所以 很多 赞扬 起草 在 安森的 航程 到 是
['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['aʊtlaɪnz] [fɪld] [ʌp][æt; ət]['rændəm] ;
nothing but outlines filled up at random ;
没有什么 但 概述 已填 向上 在 随机的 ;

我非常怀疑安森航行中那些备受赞誉的草图只不过是随意填充的轮廓而已；

[ænd; ənd][mɔː(r)][ðæn; ðən][sə'spekt] , [ðæt] ['meni] [dɪ'zaɪnz] [ɪn][ə; eɪ] [leɪt] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] ,
and more than suspect , that many designs in a late publication of this sort ,
和 更多的 比 怀疑 , 那 许多 设计 在 一个 晚的 发布 的 这 种类 ,

而且我更加怀疑，这类出版物中许多设计都出自此类近期出版的作品。

[ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] [ɪn'venʃnz] [æt; ət][həʊm] .

are	mere	inventions	at	home	.
是	仅仅	发明	在	家	.

只是家里的发明而已。

[ai][hæv; həv] [biːn] [led]['ɪntuː] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][baɪ][ðə; ði] [tuː] ['ædmərəb(ə)l] [dɪskʊ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] [baɪ]

I	have	been	led	into	this	subject	by	the	two	admirable	descriptions	of	Ætna	by
我	有	到过	引领	进入	这	主题	经过	这	二	令人钦佩的	描述	的	埃特纳火山	经过

[sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['hæmɪltən] [ænd; ənd] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [wɜːdz] [kæn; kən]['riːəlaɪz]['ɒbdʒɪkts]

Sir	W	.	Hamilton	and	Brydone	—	as	much	as	words	can	realize	objects
先生	W	.	汉密尔顿	和	布莱顿	—	作为	很多	作为	字	能	意识到	对象

,

,

,

我之所以对这个主题感兴趣，是因为 W. Hamilton 爵士和 Brydone 对埃特纳火山的两篇精彩描述——文字所能达到的程度，足以使物体栩栩如生。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['riːəlaɪzd] . — -

they	are	realized	.	—	113
他们	是	已实现	.	—	-

它们得以实现。——113

[bʌt; bət] [jet] , [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [v'juːz] ['teɪkən][baɪ]['riːəl] ['ɑːtɪsts] , [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [mɔː(r)][ɪn]

But	yet	,	a	dozen	different	views	taken	by	real	artists	,	would	have	done	more	in
但	然而	,	一个	打	不同的	浏览	已采取	经过	真实的	艺术家	,	会	有	完毕	更多的	在

[æn; ən]['ɪnstənt] ,

an	instant	,
一个	立即的	,

然而，如果换成十几位真正的艺术家从不同的角度来看待问题，那会立刻产生更大的影响。

[ðæn; ðən]['eni] [ɪ'fekt] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dɪ'skrɪpʃn] . -

than	any	effect	within	the	power	of	description	.	114
比	任何	影响	之内	这	力量	的	描述	.	-

比任何可以用描述的方式来形容的效果都更甚。[114]

['letə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪaɪ] .

LETTER	XVII	.
信	十七	.

第十七封信。

[ai]

I
我

我

[es][ðeə(r)] [nɒt] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['fænsɪf(ə)l][ɪn][ðə; ði][ə'nælədʒi] [wɪtʃ] [sʌm; səm]['piːp(ə)l][hæv; həv]

S	there	not	something	very	fanciful	in	the	analogy	which	some	people	have
S	那里	不是	某物	非常	奇幻的	在	这	类比	哪个	一些	人们	有

[dɪ'skʌvəd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aːts] ?

discovered	between	the	arts	?
发现	之间	这	艺术	?

有些人发现艺术之间存在某种奇妙的类比，这难道不是一种非常奇妙的联系吗?

[ai][duː; də][nɒt][dɪ'naɪ][ðə; ði]['kɒmjuːn; kə'mjuːn] - ['vɪŋkjʊləm] , [bʌt; bət] [wʊd] [kiːp] [ðə; ði]

I	do	not	deny	the	commune	quoddam	vinculum	,	but	would	keep	the
我	做	不是	否定	这	公社	-	连线	,	但	会	保持	这

['prɪnsəp(ə)l] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['prɒpə(r)] [baʊndz] .

principle	within	its	proper	bounds	.
原则	之内	它是	恰当的	界限	.

我并不否认共同体（commune quoddam vinculum）的存在，但希望将这一原则限制在适当的范围内。

['pəʊətri][ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli]['ælaɪd][tuː; tə]['mjuːzɪk][ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ]
Poetry **and** **painting** **,** **I** **believe** **,** **are** **only** **allied** **to** **music** **and** **to** **each**
诗 和 绘画 ，我 相信 ， 是 仅有的 盟军 到 音乐 和 到 每个
['ʌðə(r)] ;
other **;**
其他 ；

我认为，诗歌和绘画只有与音乐相关，并且彼此相关；

[bʌt; bət]['mjuːzɪk] , [bɪ'saɪdz] ['hævɪŋ] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] - [nemd] ['leɪdɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪstəz] , [hæz; həz]['ɔːlsəʊ]
but **music** **,** **besides** **having** **the** **above** **-** **named** **ladies** **for** **sisters** **,** **has** **also**
但 音乐 ， 除了 拥有 这 多于 - 命名 女士们 为了 姐妹 ， 有 还
[ə'strɒnəmi] [ænd; ənd] [dʒi'ɒmətri] [fɔː(r); fə(r)] ['brʌðəz] ,
astronomy **and** **geometry** **for** **brothers** **,**
天文学 和 几何学 为了 兄弟 ，

但是，除了上述几位女士是姐妹之外，音乐界还有天文学和几何学这样的兄弟。

[ænd; ənd] ['græmə(r)] — [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [æt; ət] [liːst] .
and **grammar** **—** **for** **a** **cousin** **,** **at** **least** **.**
和 语法 — 为了 一个 表哥 ， 在 至少 .

语法——至少对我表亲来说是这样。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][aɪ][hæv; həv] [left] [aʊt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['fæməli] , -
I **am** **sure** **I** **have** **left** **out** **many** **of** **the** **family** **,** **115**
我 是 当然 我 有 左边 出去 许多 的 这 家庭 ， -

我确信我遗漏了许多家庭成员，115

[ðəʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪ'njuːmərəɪt] [wɒt] [siːm] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðə; ðɪ] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɒdz] ,
though **,** **if** **I** **could** **enumerate** **what** **seems** **at** **present** **the** **whole** **,** **it** **is** **odds** **,**
尽管 ，如果 我 可以 枚举 什么 似乎 在 展示 这 所有的 ， 它 是 赔率 ，

不过，如果我能列举出目前看来的一切，那就是概率了。

[bʌt; bət][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [njuː] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [dɪ'skʌvəd] [suːn] [baɪ][æn; ən][ə'dept][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs]
but **there** **would** **be** **a** **new** **relation** **discovered** **soon** **by** **an** **adept** **in** **this** **business**
但 那里 会 是 一个 新的 关系 发现 很快 经过 一个 熟练 在 这 商业
. — [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][aɪ][faɪnd][aʊt][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ?
. **—** **Why** **should** **not** **I** **find** **out** **one** **or** **two** **?**
. — 为什么 应该 不是 我 寻找 出去 一 或者 二 ?

但很快就会有精通此道的人发现新的关联。——我为什么不能也发现一两个呢?

— [aɪ] [wɪl] [traɪ] .
— **I** **will** **try** **.**
— 我 将要 尝试 .

-我会尝试。

[let] [ˌem 'iː] [siː] — [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][nɪə(r)][ˌem 'iː] ?
Let **me** **see** **—** **what** **is** **there** **near** **me** **?**
让 我 看 — 什么 是 那里 靠近 我 ?

让我看看——我附近有什么?

[əʊ] ! [ə; eɪ] ['stændɪʃ] — ['mjuːzɪk] [ðen] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][laɪk][maɪ] ['stændɪʃ] .
Oh **!** **a** **standish** **—** **music** **then** **shall** **be** **like** **my** **standish** **.**
哦 ！ 一个 斯坦迪什 — 音乐 然后 将 是 喜欢 我的 斯坦迪什 .

哦！一个斯坦迪什——那时音乐就会像我的斯坦迪什一样。

['eni] [θɪŋ] [els] ? — [jes] — [laɪk][ðə; ðɪ] [greɪt] — [ɔː(r)][laɪk] [ðæt] [ʃɜːt] [naʊ] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ðɪ]['faɪə(r)]
Any **thing** **else** **?** **—** **Yes** **—** **like** **the** **grate** **—** **or** **like** **that** **shirt** **now** **hanging** **by** **the** **fire**
任何 事物 别的 ? — 是的 — 喜欢 这 格特 — 或者 喜欢 那 衬衫 现在 绞刑 经过 这 火
,
,
,

还有别的吗? ——有——比如壁炉架——或者像现在挂在火堆旁的那件衬衫。

[wɪtʃ] [meɪks] [səʊ] ['eksələnt] [ə; eɪ] [skriːn] .
which makes so excellent a screen .
哪个 制作 所以 出色的 一个 屏幕 .

这造就了一块非常出色的屏幕。

“ [haʊ] [pruːv] [juː; jʊ] [ðɪs] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['wɪzdəm] ?
“ How prove you this in your great wisdom ?
“ 如何 证明 你 这 在 你的 伟大的 智慧 ?

“你凭着你的智慧，如何证明这一点呢？”

” ['mæri] !
” Marry !
” 结婚 !

“结婚！

[ðʌs] — ['mjuːzɪk] [beəz] [greɪt] [ə'nælədʒi][tuː; tə][maɪ] ['stændɪʃ] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][ɪz][wʌn]['bɒt(ə)l]
thus — music bears great analogy to my standish ; because there is one bottle
因此 — 音乐 熊 伟大的 类比 到 我的 斯坦迪什 ; 因为 那里 是 一 瓶子
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɪŋk] ,
for the ink ,
为了 这 墨水 ,

因此——音乐与我的记事本非常相似；因为墨水只有一个瓶子，

[ə'nʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sænd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θɜːd] [fɔː(r); fə(r)] ['wefər] — [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli]
another for the sand , and the third for wafers — these are evidently
其他 为了 这 沙 , 和 这 第三 为了 晶圆 — 这些 是 显然
[ðə; ði]['juːnɪs(ə)n] , -
the unison , 116
这 齐声 , -

一个用来装沙子，第三个用来装薄饼——这些显然是齐奏，116

[θɜːd] , [ænd; ənd] [fɪfθ] , [wɪtʃ] [meɪk] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [kɔːd] ;
third , and fifth , which make a compleat chord ;
第三 , 和 第五 , 哪个 制作 一个 完成 弦 ;

第三音和第五音构成一个完整的和弦；

[ænd; ənd] [ðəʊz] [θriː] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stændɪʃ] . — [ðə; ði][pen][ɪz][səʊ] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['plektrəm] ,
and those three a compleat standish . — The pen is so evidently the plectrum ,
和 那些 三 一个 完成 斯坦迪什 . — 这 笔 是 所以 显然 这 拨片 ,

而这三者则完全站在一起。——笔显然就是拨片，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] .
that it is insulting you to mention it .
那 它 是 侮辱 你 到 提到 它 .

我觉得你提起这件事是在侮辱你。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [laɪk][ðə; ði] [greɪt] ?
“ But why like the grate ?
“ 但 为什么 喜欢 这 格特 ?

“但是为什么喜欢格栅呢？”

” [bles] [ˌem 'iː] !
” Bless me !
” 保佑 我 !

“保佑我！”

[dɪd][juː; jʊ]['nevə(r)] [siː] [ə; eɪ][te'stjuːdəʊ; -'stuː-] , — [ə; eɪ]['laɪə(r)] ?
did you never see a testudo , — a lyre ?
做过 你 绝不 看 一个 睾丸 , — 一个 竖琴 ?

你难道没见过龟甲虫——也就是竖琴吗?

[ðə; ði][bɑːrz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [strɪŋz] , [ðə; ði] [bæk] [ɪz][ðə; ði] ['beli] — [niːd] [ai] [ɪn'lɑːdʒ] ?

The	bars	are	the	strings	,	the	back	is	the	belly	—	need	I	enlarge	?
这	酒吧	是	这	字符串	,	这	后退	是	这	腹部	—	需要	我	放大	?

琴身就是琴弦，琴背就是琴身——还需要我放大吗?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði]['faɪə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][vɪs]['muːzɪkə] ? — [ænd; ənd][hɪə(r)] , [ðə; ði]['pəʊkə(r)][ɪz][ðə; ði]

What	is	the	fire	but	the	vis	musica	?	—	and	here	,	the	poker	is	the
什么	是	这	火	但	这	视觉	音乐	?	—	和	这里	,	这	扑克	是	这

['plektrəm] .

plectrum	.
拨片	.

火不就是音乐的视觉吗? ——在这里，拨火棍就是拨片。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ˌaɪ 'tiː] ['pɒsəbli] [biː; bi][laɪk][ðə; ði] [ʃɜːt] ?

“	But	how	can	it	possibly	be	like	the	shirt	?
“	但	如何	能	它	可能	是	喜欢	这	衬衫	?

“但这怎么可能和这件衬衫一样呢? ”

” [fɜː] !

”	Pho	!
”	越南河粉	!

“Pho!

['eni] [θɪŋ] [ɪn][ə'nælədʒi][ɪz]['pɒsəb(ə)l] . — [laɪk] [maɪ] [ʃɜːt] ? — [waɪ] , [ðə; ði]['bɒdi] [ɪz][ðə; ði] [beɪs] ,

any	thing	in	analogy	is	possible	.	—	Like	my	shirt	?	—	Why	,	the	body	is	the	bass	,
任何	事物	在	类比	是	可能的	.	—	喜欢	我的	衬衫	?	—	为什么	,	这	身体	是	这	低音	,

任何类比都是可能的。——比如我的衬衫? ——哦，身体就是贝斯。

[ðə; ði] [sliːvz] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['trebl] — [ðə; ði]['rʌf(ə)lz][ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪks] [ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] — [ðə; ði]

the	sleeves	are	two	trebles	—	the	ruffles	are	shakes	and	flourishes	—	the
这	袖子	是	二	高音	—	这	褶边	是	奶昔	和	繁花	—	这

[θriː] ['bʌtnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['evɪdəntli] [ðə; ði] common117

three	buttons	of	the	collar	are	evidently	the	common117
三	按钮	的	这	衣领	是	显然	这	common117

袖子是两层褶裥——荷叶边是褶皱和装饰——领子的三颗纽扣显然是常见的117

[kɔːd] . — [bʌt; bət] ,

chord	.	—	But	,
弦	.	—	但	,

和弦。——但是，

[ə; eɪ] [truːs] [wɪð] [sʌtʃ] ['nɒns(ə)ns] . — [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [skeəs] ['eni] [tuː] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld]

a	truce	with	such	nonsense	.	—	There	are	scarce	any	two	things	in	the	world
一个	休战	和	这样的	废话	.	—	那里	是	稀少	任何	二	事物	在	这	世界

[bʌt; bət] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

but	may	be	made	to	resemble	each	other	.
但	可能	是	制成	到	类似	每个	其他	.

与这种荒谬之事休战。——世界上几乎没有两样东西不能被人弄得彼此相似。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['slaɪtnɪs] [ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [rɪ'siːvd] [ə'pɪnjən] [kən'sɜːnɪŋ] ['mjuːzɪk] .

Permit	me	to	shew	the	slightness	of	another	received	opinion	concerning	music	.
允许	我	到	展示	这	轻微	的	其他	已收到	观点	有关	音乐	.

请允许我指出另一种关于音乐的普遍观点的不足之处。

“ [wɒt] ['pæʃ(ə)n] ['kænɒt] ['mjuːzɪk] [reɪz] [ɔː(r)] [kwel] ? ” [sez] ['draɪdən] , [ɔː(r)][pəʊp] , [ai] [fə'get] [wɪtʃ] :

“	What	passion	cannot	music	raise	or	quell	?	”	says	Dryden	,	or	Pope	,	I	forget	which	:
“	什么	热情	不能	音乐	增加	或者	荡平	?	”	说道	德莱顿	,	或者	教皇	,	我	忘记	哪个	:

“音乐究竟能激起或平息什么激情呢? ”德莱顿或蒲柏如是说，我记不清是谁了:

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [θɔːt] [ɪz][səʊ]['ɒf(ə)n] [ɪk'sprest] [baɪ]['ʌðə(r)]['poʊəts] ,

and	the	same	thought	is	so	often	expressed	by	other	poets	,
和	这	相同的	想法	是	所以	经常	表达	经过	其他	诗人	,

其他诗人也经常表达同样的观点。

[ænd; ənd][səʊ]['dʒen(ə)rəli] [ə'dɒptɪd] [baɪ][ɔ:l] ['ɔ:θəz] [ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,

and	so	generally	adopted	by	all	authors	upon	this	subject	,
和	所以	一般来说	已采用	经过	全部	作者	之上	这	主题	,

因此，所有研究这一主题的作者普遍采用了这种观点。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ][bəʊld] [ə'tempt] [tu:; tə] [ˌkɒntrə'dɪkt] [ˌaɪ 'ti:] ,

that	it	would	be	a	bold	attempt	to	contradict	it	,
那	它	会	是	一个	大胆的	试图	到	顶撞	它	,

这将是一次大胆的反驳尝试。

[wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)][nɒt][æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ə'pi:l] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl] ['fi:lɪŋ] , [wɪtʃ] [ai][həʊp][ɪz]

were	there	not	an	immediate	appeal	to	general	feeling	,	which	I	hope	is
是	那里	不是	一个	即时	上诉	到	一般的	感觉	,	哪个	我	希望	是

[su:'pɪəriə(r)][tu:; tə][ɔ:l] [ɔ:'θɒrəti] .

superior	to	all	authority	.
优越的	到	全部	权威	.

如果没有立即诉诸大众情感（我希望这种情感凌驾于一切权威之上），那就好了。

[ðʌs] [sə'pɔ:rtɪd] [ðen] , [ai][ɑ:sk][ɪn][maɪ] [tɜ:n] — “ [wɒt] ['pæʃ(ə)n] [kæn; kən]['mju:zɪk] [reɪz] [ɔ:(r)] [kwel] ?

Thus	supported	then	,	I	ask	in	my	turn	—	“	What	passion	can	music	raise	or	quell	?
因此	有	然后	,	我	问	在	我的	转动	—	“	什么	热情	能	音乐	增加	或者	荡平	?

既然如此，我反过来问道——“音乐能激起或平息什么激情呢？”

” [hu:] ['evə(r)] [felt] [hɪm'self] [ə'fektɪd] , -

”	Who	ever	felt	himself	affected	,	118
”	WHO	曾经	毛毡	他自己	做作的	,	-

“凡是觉得自己受到影响的人，118

['ʌðəwaɪz] [ðæn; ðən] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [æt; ət] [ðəʊz] [streɪnz] [wɪtʃ] [ɑ:(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə]

otherwise	than	with	pleasure	,	at	those	strains	which	are	supposed	to
否则	比	和	乐趣	,	在	那些	菌株	哪个	是	据称	到

[ɪn'spaɪə(r)] [gri:f] — [reɪdʒ] — [dʒɔɪ] — [ɔ:(r)] ['pɪti] ?

inspire	grief	—	rage	—	joy	—	or	pity	?
启发	悲伤	—	愤怒	—	喜悦	—	或者	遗憾	?

除了快乐之外，对于那些本应激起悲伤、愤怒、喜悦或怜悯的旋律，人们又作何感想呢？

[ænd; ənd] [ðɪs] , [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'gri:] , ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	this	,	in	a	degree	,	equal	to	the	goodness	of	the	composition	and
和	这	,	在	一个	程度	,	平等的	到	这	善良	的	这	作品	和

[pə'fɔ:məns] .

performance	.
表现	.

在某种程度上，这与作品的创作和演奏的优劣同等重要。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv]['mju:zɪk] , [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ɒv; əv]['pəʊətri] .

The	effect	of	music	,	in	this	instance	,	is	just	the	same	as	of	poetry	.
这	影响	的	音乐	,	在	这	实例	,	是	只是	这	相同的	作为	的	诗	.

在这种情况下，音乐的效果与诗歌的效果是一样的。

[wi:; wi] [ə'tend] — [ɑ:(r); ə(r)] [pli:zd] — [dɪ'laɪtɪd] — [træns'pɔ:tid] — [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [hɑ:t]

We	attend	—	are	pleased	—	delighted	—	transported	—	and	when	the	heart
我们	出席	—	是	高兴	—	高兴极了	—	运输	—	和	什么时候	这	心

[kæn; kən][beə(r)][nəʊ][mɔ:(r)] , “ [gləʊ] , ['tremb(ə)l] , [ænd; ənd] [wi:p] .

can	bear	no	more	,	“	glow	,	tremble	,	and	weep	.
能	熊	不	更多的	,	“	辉光	,	颤抖	,	和	哭泣	.

我们参加——感到高兴——欣喜——陶醉——当内心再也无法承受时，“容光焕发，颤抖不已，痛哭流涕”。

” [ɔ:l] [ði:z] [ɑ:(r); ə(r)][bʌt; bət] ['dɪfrənt] [dɪ'gri:z] [ɒv; əv][pjʊə(r)] ['pleʒə(r)] .

”	All	these	are	but	different	degrees	of	pure	pleasure	.
”	全部	这些	是	但	不同的	学位	的	纯的	乐趣	.

“所有这些都只是不同程度的纯粹快乐而已。”

[wen] [ə; eɪ]['pəʊɪt][ɔː(r)][mjuˈzɪʃ(ə)n][hæz; həz] [prə'djuːst] [ðɪs] [lɑːst] [ɪ'fekt] ,
When a poet or musician has produced this last effect ,
什么时候 一个 诗人 或者 音乐家 有 生产 这 最后的 影响 ,

当诗人或音乐家达到这种效果时，

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðə; ði]['ʌtməʊst][ɪn][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv]['pəʊətri][ɔː(r)]['mjuːzɪk] .
he has attained the utmost in the power of poetry or music .
他 有 已达到 这 极致 在 这 力量 的 诗 或者 音乐 .

他在诗歌或音乐方面达到了巅峰。

[tɪəz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [griːf] , [peɪn] , [ænd; ənd] ['pɪti] ; [ænd; ənd]['mjuːzɪk] ,
Tears being a general expression of grief , pain , and pity ; and music ,
眼泪 存在 一个 一般的 表达 的 悲伤 , 疼痛 , 和 遗憾 ; 和 音乐 ,
[wen] [ɪn][ɪts] [pə'fekʃ(ə)n] ,
when in its perfection ,
什么时候 在 它是 完美 ,

眼泪是悲伤、痛苦和怜悯的普遍表达；而音乐，当它达到完美状态时，

[prə'djuːsɪŋ] [ðem; ðəm] , [hæz; həz] [ə'keɪʒnd] [ðə; ði] [mis'teik] , [ɒv; əv][ɪts] raising119
producing them , has occasioned the mistake , of its raising119
生产 他们 , 有 引发 这 错误 , 的 它是 raising119

生产它们导致了错误，即提高了119

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [griːf] , & [siː] . [bʌt; bət] [tɪəz] , [ɪn][fækt] ,
the passions of grief , & c . But tears , in fact ,
这 激情 的 悲伤 , & c . 但 眼泪 , 在 事实 ,

悲伤的情绪等等。但事实上，眼泪

[ɑː(r); ə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [mə'kænɪkl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['evri] [strɒŋ] [ə'fekʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːt]
are nothing but the mechanical effect of every strong affection of the heart
是 没有什么 但 这 机械的 影响 的 每一个 强的 感情 的 这 心
,
,
,

这一切都不过是内心每一种强烈情感的机械反应而已。

[ænd; ənd] [prə'djuːst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ; ['iːv(ə)n][dʒɔɪ][ænd; ənd][reɪdʒ] .
and produced by all the passions ; even joy and rage .
和 生产 经过 全部 这 激情 ; 甚至 喜悦 和 愤怒 .

并且是由所有情感产生的；甚至包括喜悦和愤怒。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɪ'fekt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pleʒərəbl] [sen'seɪʃ(ə)n] [tə'geðə(r)] ,
It is this effect , and the pleasurable sensation together ,
它 是 这 影响 , 和 这 令人愉悦的 感觉 一起 ,

正是这种效果，以及随之而来的愉悦感，

[wɪtʃ] - (['weðə(r)] ['eɪnʃənt] [ɔː(r)]['mɒd(ə)n][aɪ][keə(r)][nɒt]) [kɔːlz][ðə; ði] “ [dʒɔɪ][ɒv; əv] [griːf] . ” —
which Offian (whether ancient or modern I care not) calls the “ joy of grief . ” —
哪个 - (无论 古老的 或者 现代的 我 关心 不是) 呼叫 这 “ 喜悦 的 悲伤 . ” —
— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [ɪ'fekt] ,
— It is this effect ,
— 它 是 这 影响 ,

奥菲安（我不在乎是古代的还是现代的）称之为"悲伤中的喜悦"。——正是这种效果，

[wen] [prə'djuːst] [baɪ][sʌm; səm][grænd] ['ɪmɪdʒ] , [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [bleə(r)] , [hɪz; ɪz]['krɪtɪk] , [staɪlz]
when produced by some grand image , which Dr . Blair , his Critic , styles
什么时候 生产 经过 一些 盛大 图像 , 哪个 博士 . 布莱尔 , 他的 评论家 , 风格
[ðə; ði] “ [sə'blaɪm] [pə'θetɪk] .
the “ sublime pathetic .
这 “ 升华 可怜的 .

当由某种宏大的形象所产生时，布莱尔博士（他的批评家）称之为"崇高而悲悯"。

" [ai][hæv; həv] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðiːz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [frɒm; frəm]['pəʊətri]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]

"	I	have	chosen	to	illustrate	these	observations	from	poetry	rather	than
"	我	有	选定	到	阐明	这些	观察	从	诗	相当	比

[frɒm; frəm]['mjuːzɪk] ,

from	music	,
从	音乐	,

我选择用诗歌而不是音乐来阐释这些观点，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][mɔː(r)]['dʒen(ə)rəli] [ˌʌndə'stʊd] ,

because	it	is	more	generally	understood	,
因为	它	是	更多的	一般来说	理解	,

因为它更容易被大众理解，

[ænd; ənd] ['iːzɪə] [tuː; tə][kwəʊt] — [bʌt; bət][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l][ɪz]['iːkwəl][ɪn][bəuθ][ðə; ðɪ][aːts] .

and	easier	to	quote	—	but	the	principle	is	equal	in	both	the	arts	.
和	更轻松	到	引用	—	但	这	原则	是	平等的	在	两个都	这	艺术	.

而且更容易引用——但原理在两种艺术中都是相同的。

[ə'djuː] . -

Adieu	.	120
再见	.	-

再见。120

['letə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .

LETTER	XVIII	.
信	十八	.

第十八封信。

[waɪ]

Y
是

是

['aʊə(r)] ['pɪktʃəz] [keɪm] [seɪf] — [maɪ][ə'pɪnjən] [ɒv; əv][ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [ɪn] [pɑːt] [nəʊ] [frɒm; frəm]

OUR	pictures	came	safe	—	my	opinion	of	them	you	will	in	part	know	from
我们的	图片	来了	安全的	—	我的	观点	的	他们	你	将要	在	部分	知道	从

[ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] ,

the	following	observations	,
这	下列的	观察	,

我们的照片安全送达——至于我对它们的看法，你或许能从以下几点中略知一二。

[wɪtʃ] , [ðəʊ] [meɪd] [ɒn][ə'nʌðə(r)][ə'keɪʒ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [ə'plɪkəb(ə)l] [tuː; tə] [ðɪs] .

which	,	though	made	on	another	occasion	,	are	equally	applicable	to	this	.
哪个	,	尽管	制成	在	其他	场合	,	是	同样地	适用的	到	这	.

虽然这些言论是在其他场合提出的，但同样适用于这种情况。

[ðeə(r)][ɪz][ɪn]['lændskeɪp] - ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd]['nɒv(ə)l] - ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [fɔːlt] [kə'mɪtɪd] [baɪ][sʌm; səm]

There	is	in	landscape	-	painting	and	novel	-	writing	a	fault	committed	by	some
那里	是	在	景观	-	绘画	和	小说	-	写作	一个	过错	坚定的	经过	一些

[ɒv; əv][ðə; ðɪ][best] ['ɑːtɪsts] [ænd; ənd] ['ɔːθəz] ,

of	the	best	artists	and	authors	,
的	这	最好的	艺术家	和	作者	,

风景画和小说创作中存在一种错误，一些最优秀的艺术家和作家都犯过这种错误。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [jet] [ˌʌn'neɪmd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [pə'hæps] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː]

which	is	as	yet	unnamed	,	because	perhaps	unnoticed	,	permit	me	to	call	it
哪个	是	作为	然而	无名氏	,	因为	也许	未被察觉	,	允许	我	到	称呼	它

[ə; eɪ][bæd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . -

a	bad	association	.	121
一个	坏的	协会	.	-

它尚未被命名，或许是因为尚未被注意到，请允许我称之为一种不良联想。[121]

[ɪn][ə; eɪ]['lændskeɪp] ,
In a landscape ,
在 一个 景观 ,

在风景中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [wel] [biː; bi] [faʊnd]
it is not sufficient that all the objects are such as may well be found
它 是 不是 充足的 那 全部 这 对象 是 这样的 作为 可能 出色地 是 成立
[tə'geðə(r)] . — [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] ,
together . — In a story ,
一起 . — 在 一个 故事 ,

仅仅所有物品都可能同时出现是不够的。——在故事中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ðæt][ðə; ði]['ɪnsɪdənts][ɑː(r); ə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [meɪ] [wel] ['hæpən] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
it is not enough that the incidents are such as may well happen — it is
它 是 不是 足够的 那 这 事件 是 这样的 作为 可能 出色地 发生 — 它 是
['nesəsəri] [ɪn][bəuθ] ,
necessary in both ,
必要的 在 两个都 ,

仅仅认为这些事件很可能发生是不够的——这两方面都需要具备以下条件：

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .
that all the circumstances should be of the same family .
那 全部 这 情况 应该 是 的 这 相同的 家庭 .

所有情况都应该属于同一类情况。

[sə'pəʊz] [ə; eɪ]['lændskeɪp][hæd; həd][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['sʌbdʒɪkt][wʌn][ɒv; əv]['gaːspə] [puːsɪnz] [v'juːz] [ɒv; əv]
Suppose a landscape had for its subject one of Gaspar Poussin's Views of
认为 一个 景观 有 为了 它是 主题 一 的 加斯帕 普桑的 浏览 的
['tiːvəʊli] — [naʊ] ,
Tivoli — now ,
蒂沃利 — 现在 ,

假设一幅风景画的主题是加斯帕·普桑的《蒂沃利风景》之一——现在，

[ðəʊ] - [ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]['nætʃ(ə)rəl][ðæn; ðən][tuː; tə][faɪnd] [mɪlz] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['wɔːtə(r)] ,
tho ' there is nothing more natural than to find mills by running water ,
虽然 - 那里 是 没有什么 更多的 自然的 比 到 寻找 磨坊 经过 跑步 水 ,

虽然没有什么比在流水边寻找磨坊更自然的事情了，

[jet] [ə; eɪ] [mɪl] [ɪz][nɒt][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ðæt] [kæn; kən] ['pɒsəbli] [ə'griː] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [pɑːts]
yet a mill is not an object that can possibly agree with the other parts
然而 一个 磨 是 不是 一个 目的 那 能 可能 同意 和 这 其他 部分
[ɒv; əv][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .
of the picture .
的 这 图片 .

然而，磨坊并不是能够与画面其他部分相协调的物体。

[sə'pəʊz] [ɪn][ə; eɪ]['lændskeɪp][ɒv; əv] - [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv][ə; eɪ]
Suppose in a landscape of Ruysdale there were introduced the ruins of a
认为 在 一个 景观 的 - 那里 是 介绍 这 废墟 的 一个
['temp(ə)l] ;
temple ;
寺庙 ;

假设在鲁伊斯代尔的风景中出现了一座寺庙的遗址；

[ðəʊ] - [ə; eɪ]['temp(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['prɒpəli] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [nɪə(r)]['wɔːtə(r)] ,
tho ' a temple may be properly placed in a wood near water ,
虽然 - 一个 寺庙 可能 是 适当地 放置 在 一个 木头 靠近 水 ,

虽然寺庙可以建在靠近水源的树林中，

[jet] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [suːt] [ðə; ði] rustic122

yet	it	does	not	suit	the	rustic122
然而	它	做	不是	套装	这	rustic122

然而，它并不适合 rustic122。

[sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːtɪst] . — [gɪv] [ðə; ði] [mɪl] [tuː; tə] - [ænd; ənd]

simplicity	of	the	pictures	of	this	artist	.	—	Give	the	mill	to	Ruysdale	and
简单	的	这	图片	的	这	艺术家	.	—	给	这	磨	到	-	和

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [tuː; tə] ['gaːspə] — [ɔːl] [wɪl] [biː; bi] [raɪt] .

the	temple	to	Gaspar	—	all	will	be	right	.
这	寺庙	到	加斯帕	—	全部	将要	是	正确的	.

这位艺术家的画作简洁明了。——把磨坊给鲁伊斯代尔，把神庙给加斯帕——一切都会好起来的。

[ðiːz] [tuː] ['pentər] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['pɜːfɪkt] [ɪn] [ðeə(r)] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ðæt] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd]

These	two	painters	were	the	most	perfect	in	their	different	styles	that	ever	existed
这些	二	画家	是	这	最多	完美的	在	他们的	不同的	风格	那	曾经	存在

.

:

.

这两位画家风格迥异，却是各自领域中最完美的两位。

[bəuθ] [fɔːmd] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] , [bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] [kə'rekt] , [bəuθ]

Both	formed	themselves	upon	the	study	of	nature	,	both	were	correct	,	both
两个都	形成	他们自己	之上	这	学习	的	自然	,	两个都	是	正确的	,	两个都

['eksələnt] ;

excellent	;
出色的	;

他们都通过研究自然而形成，他们都正确，他们都优秀；

[ænd; ənd] [jet] [səʊ] ['təʊtəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

and	yet	so	totally	different	from	each	other	,
和	然而	所以	完全	不同的	从	每个	其他	,

然而，它们之间却又截然不同。

[ðæt] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [skeəs] ['eni] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv] [wʌn] ,

that	there	are	scarce	any	parts	of	the	pictures	of	one	,
那	那里	是	稀少	任何	部分	的	这	图片	的	一	,

几乎没有一张照片是完整的，

[ðæt] [wɪl] [beə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

that	will	bear	being	introduced	into	those	of	the	other	.
那	将要	熊	存在	介绍	进入	那些	的	这	其他	.

这将能够被引入到其他事物中。

[klɔːdz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [aɪ'diəz] ['friːkwəntli] [bɪ'treɪd] [hɪm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bæd] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] . — —

Claude's	magnificent	ideas	frequently	betrayed	him	into	a	bad	association	.	—	—
克劳德的	壮丽	想法	频繁地	背叛	他	进入	一个	坏的	协会	.	—	—

[lɑːdʒ] [grænd] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [triːz] [ə'griː] [bʌt; bət] [ɪl] [wɪð] [siː] [ænd; ənd] [ʃɪps] ,

Large	grand	masses	of	trees	agree	but	ill	with	sea	and	ships	,
大的	盛大	群众	的	树木	同意	但	患病的	和	海	和	船舶	,

克劳德的宏伟构想常常使他陷入不良的交往之中。——大片大片的树木与大海和船只相得益彰，却又格格不入。

[ən'les] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstəns] . — [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪntə(r)] , [huː] [fɔːmd]

unless	they	are	removed	to	a	distance	.	—	An	English	painter	,	who	formed
除非	他们	是	已移除	到	一个	距离	.	—	一个	英语	画家	,	WHO	形成

[hɪm'self] upon123

himself	upon123
他自己	upon123

除非将它们移到远处。——一位英国画家，他以此为生。123

[ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] ['gaːspə] , [tʊk] [hɪz; ɪz] [triːz] , [rɒks] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [frɒm; frəm]

the	study	of	Gaspar	,	took	his	trees	,	rocks	,	and	other	circumstances	from
这	学习	的	加斯帕	，	采取	他的	树木	，	岩石	，	和	其他	情况	从

[ðæt] ['mɑːstə(r)] ,

that	master	,
那	掌握	，

加斯帕尔的研究，借鉴了他老师的树木、岩石和其他环境特征。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bɪldɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːrdənərz] [hʌt] [æt; ət] ['njuːɪŋtən] .

but	his	buildings	from	the	Gardiner's	huts	at	Newington	.
但	他的	建筑物	从	这	加德纳的	小屋	在	纽因顿	.

但他的建筑风格源自纽因顿的加德纳小屋。

[ə; eɪ] ['stɔːri] [wɪtʃ] ['prəʊsiːdz] [ə'pɒn][ə; eɪ]['regjələ(r)] ['sɜːkəmskraɪbd] [plæn] , ['tʃiːfli] [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv]

A	story	which	proceeds	upon	a	regular	circumscribed	plan	,	chiefly	consisting	of
一个	故事	哪个	收益	之上	一个	常规的	限定的	计划	，	主要	由	的

['daɪəlɒg] [ænd; ənd] ['sentɪmənt] ,

dialogue	and	sentiment	,
对话	和	情绪	，

故事按照固定的模式展开，主要由对话和情感构成。

[weə(r)] [ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][ɪn] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktəz] [sʌtʃ] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['nætʃ(ə)rəl]

where	the	scene	is	laid	in	London	,	and	the	characters	such	as	are	natural
在哪里	这	场景	是	铺设	在	伦敦	，	和	这	人物	这样的	作为	是	自然的

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] ;

to	the	place	;
到	这	地方	；

故事背景设定在伦敦，人物也自然而然地体现了伦敦的特色；

[hæz; həz][ə; eɪ][bæd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [gəʊz][tuː; tə]['æfrɪkə][ɪn][kwest][ɒv; əv]

has	a	bad	association	if	the	author	goes	to	Africa	in	quest	of
有	一个	坏的	协会	如果	这	作者	去	到	非洲	在	寻求	的

[əd'ventʃəz] .

adventures	.
冒险	.

如果作者前往非洲寻求冒险，这会给人留下不好的印象。

[ɒn] [ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [sets] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][və'raɪəti] ,

On	the	other	hand	,	a	novel	which	sets	out	upon	the	principle	of	variety	,
在	这	其他	手	，	一个	小说	哪个	套	出去	之上	这	原则	的	种类	，

另一方面，一部以多样性为原则的小说，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ə; eɪ] ['friːkwənt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [pleɪs] [ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv]

and	where	a	frequent	change	of	place	is	necessary	to	the	execution	of
和	在哪里	一个	频繁	改变	的	地方	是	必要的	到	这	执行	的

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] ,

the	design	,
这	设计	，

如果为了执行设计方案而需要频繁更换地点，

[hæz; həz][ə; eɪ][bæd][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn] ['eni] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][kwɪts] [əd'ventʃə(r)]

has	a	bad	association	if	the	author	in	any	part	of	it	quits	adventure
有	一个	坏的	协会	如果	这	作者	在	任何	部分	的	它	退出	冒险

[fɔː(r); fə(r)] ['sentɪmənt] [ɔː(r)]['sætaɪə(r)] . -

for	sentiment	or	satire	.	124
为了	情绪	或者	讽刺	.	-

如果作者在作品的任何部分放弃冒险精神而转而追求感伤或讽刺，就会给人留下不好的印象。124

[ænd; ənd] [jet] , [ðɪs] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [baɪ] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑːlɪt] , [ðə; ði] [tuː] [best] ['nɒv(ə)l] -
And **yet** **,** **this** **has** **been** **done** **by** **Fielding** **and** **Smollet** **,** **the** **two** **best** **novel** **-**
和 然而 , 这 有 到过 完毕 经过 菲尔丁 和 斯莫利特 , 这 二 最好的 小说 -
['raɪtər] [ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
writers **of** **the** **age** **.**
作家 的 这 年龄 .

然而，这却是菲尔丁和斯莫利特这两位当代最杰出的小说家所完成的。

[end] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm] .
END **OF** **THE** **FIRST** **VOLUME** **.**
结尾 的 这 第一的 体积 .

第一卷完。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's **Notes** **:**
转录员的 笔记 :

转录者注释:

[blæŋk]['peɪdʒɪz][hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] .
Blank **pages** **have** **been** **removed** **.**
空白的 页面 有 到过 已移除 .

空白页已被移除。

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z] .
Silently **corrected** **typographical** **errors** **.**
默默 已更正 印刷 错误 .

默默地改正了拼写错误。

['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ˌverɪ'eʃən] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Spelling **and** **hyphenation** **variations** **made** **consistent** **.**
拼写 和 连字符 变体 制成 持续的 .

拼写和断字差异已统一处理。

['æstərɪsk] [rəʊz] [æt; ət][ðə; ði] [stɑːt] [ɔː(r)][end][ɒv; əv][sʌm; səm] ['lɛtəz] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'muːvd] [æz; əz][aɪ]
Asterisk **rows** **at** **the** **start** **or** **end** **of** **some** **letters** **have** **been** **removed** **as** **I**
星号 行 在 这 开始 或者 结尾 的 一些 信件 有 到过 已移除 作为 我
[kʊd; kəd][nɒt] [dɪ'tɜːmɪn] ['eni] ['pɜːpəs] [ɔː(r)] [kən'sɪstənsi] .
could **not** **determine** **any** **purpose** **or** **consistency** **.**
可以 不是 决定 任何 目的 或者 一致性 .

一些字母开头或结尾的星号行已被删除，因为我无法确定其用途或一致性。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神